叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000001

2. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000002

3. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000003

4. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000004

5. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000005

6. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000006

7. 摩托马特的英勇救援；(motor Matt's Daring Rescue; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **11**
不 . -

第11号

[meɪ] [eɪt] , - .
MAY **8** **,** **1909** **.**
可能 8 , - .

1909年5月8日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['deərɪŋ] ['reskjuː] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
DARING **RESCUE** **or** **THE** **STRANGE**
大胆 救援 或者 这 奇怪的

惊险营救或奇怪的

[keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdi]
CASE **of** **HELEN** **BRADY**
案件 的 海伦 布雷迪

海伦·布雷迪案

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] [eit] , - .
NEW YORK , May 8 , 1909 .
新的 约克 , 可能 8 , - .

纽约，1909年5月8日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskju:] ;
Motor Matt's Daring Rescue ;
发动机 马特的 大胆 救援 ;

Motor Matt 的英勇救援;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
THE STRANGE CASE OF HELEN BRADY .
这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

海伦·布雷迪的奇案。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .
CHAPTER I . THE DISAPPEARANCE OF HELEN BRADY .
章 我 . 这 消失 的 海伦 布雷迪 .

第一章 海伦·布雷迪的失踪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] .
THE IMPORTANT LETTER .
这 重要的 信 .

重要信件。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] .
BY THE OLD QUARRY .
经过 这 老的 采石场 .

在旧采石场附近。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A QUEER SITUATION .
一个 酷儿 情况 .

一个奇怪的局面。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] .

CHAPTER	V	.	PETE	AND	WHIPPLE	MAKE	A	CAPTURE	.
章	Ⅴ	.	皮特	和	惠普尔	制作	一个	捕获	.

第五章 皮特和惠普尔抓捕了一名嫌犯。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['breɪdiz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

BRADY'S	PROPOSITION	.
布雷迪的	主张	.

布雷迪的提议。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['huːlɪgənz] .

A	SURPRISE	AT	HOOLIGAN'S	.
一个	惊喜	在	流氓的	.

胡利根酒吧的惊喜。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

THE	TROUBLE	AT	THE	AIR	SHIP	.
这	麻烦	在	这	空气	船	.

飞艇上的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'næl] .

BACK	TO	THE	CANAL	.
后退	到	这	运河	.

回到运河边。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['breidi] [rɪ'tɜːnz] — [wɪð] [hɒt] [njuːz] .

CHAPTER	X	.	BRADY	RETURNS	—	WITH	HOT	NEWS	.
章	Ⅹ	.	布雷迪	返回	—	和	热的	消息	.

第十章 布雷迪回归——带来劲爆消息。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

THE	MANSION	ON	THE	RIVER	.
这	大厦	在	这	河	.

河畔豪宅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [faɪt] .

THE	FIGHT	.
这	斗争	.

战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['deərɪŋ] [wɜːk] .

DARING	WORK	.
大胆	工作	.

大胆的作品。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['hɛlənz] [ɔː'diːl] .

HELEN'S	ORDEAL	.
海伦的	考验	.

海伦的磨难。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] .

THE	CAPTURE	OF	PETE	AND	WHIPPLE	.
这	捕获	的	皮特	和	惠普尔	.

抓捕皮特和惠普尔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

A	FALL	TO	FORTUNE	.
一个	落下	到	财富	.

命运的陨落。

[tɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] ['hʌntəz] .

TIP	FOR	RABBIT	HUNTERS	.
提示	为了	兔子	猎人	.

给猎兔者的建议。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

CHARACTERS	THAT	APPEAR	IN	THIS	STORY	.
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的

[ðə; ðɪ] ['westən] [taʊn] ,

the	Western	town	,
这	西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['neɪvi] ,

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	who	has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	WHO	有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

迪克·费拉尔，一个曾在英国皇家海军服役的加拿大男孩，

[ænd; ənd] [bɒbz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [plɒts] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] ,

and	bobs	up	in	the	States	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	这	各州	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到美国，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

['hektə(r)] ['breidi] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [huː] [breɪks] ['prɪz(ə)n][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [tuː] ['membəz]

Hector	Brady	,	a	convict	who	breaks	prison	to	wreak	vengeance	upon	two	members
赫克托	布雷迪	,	一个	定罪	WHO	休息	监狱	到	破坏	复仇	之上	二	成员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][bænd] .

of	his	former	band	.
的	他的	以前的	乐队	.

赫克托·布雷迪是一名越狱的罪犯，他要向他以前乐队的两名成员进行报复。

['helən] ['breidi] , ['hektə(r)] ['breɪdiz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [helps] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Helen	Brady	,	Hector	Brady's	daughter	,	who	helps	Motor	Matt	.
海伦	布雷迪	,	赫克托	布雷迪的	女儿	,	WHO	帮助	发动机	马特	.

海伦·布雷迪，赫克托·布雷迪的女儿，帮助摩托车马特。

['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ,

Whipple	and	Pete	,
惠普尔	和	皮特	,

惠普尔和皮特

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv]['hektə(r)] ['breɪdiz] [əʊld][bænd][ɒv; əv][eə(r)] - [ʃɪp] [θiːvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

two	members	of	Hector	Brady's	old	band	of	air	-	ship	thieves	who	are
二	成员	的	赫克托	布雷迪的	老的	乐队	的	空气	-	船	窃贼	WHO	是

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɒt] [eɪmd] [æt; ət] ['breɪdi] .

engineering	a	treacherous	plot	aimed	at	Brady	.
工程	一个	奸诈	阴谋	旨在	在	布雷迪	.

赫克托·布雷迪以前飞艇盗窃团伙的两名成员正在策划一个针对布雷迪的阴险阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['breɪdi] [hæz; həz] [vau] ['vendʒəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [twɪst]

It	is	against	them	that	Brady	has	vowed	vengeance	—	and	a	queer	twist
它	是	反对	他们	那	布雷迪	有	发誓	复仇	—	和	一个	酷儿	捻

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɔːzɪz] ['breɪdi] [tuː; tə][ɑːsk][eɪd][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

of	circumstances	causes	Brady	to	ask	aid	of	Motor	Matt	in	order	that	the
的	情况	原因	布雷迪	到	问	援助	的	发动机	马特	在	命令	那	这

['skaundrəl] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['helən] ['reskjuːd] .

scoundrels	may	be	captured	and	Helen	rescued	.
无赖	可能	是	捕获	和	海伦	获救	.

布雷迪发誓要向他们复仇——而一次离奇的变故让布雷迪请求"摩托马特"的帮助，以便抓住这些恶棍并救出海伦。

['huːlɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['skaʊndrəli] ['keəteɪkə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn]['rɪvə(r)]

Hooligan	and	his	wife	,	scoundrelly	caretakers	in	charge	of	a	mansion	in	River
流氓	和	他的	妻子	,	无赖	看护人员	在	收费	的	一个	大厦	在	河

['fɒrɪst] .

Forest	.
森林	.

流氓和他的妻子，是河森林镇一座豪宅的无赖看守。

['hærɪs] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huː] [eɪdz]['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'genst]

Harris	,	a	policeman	of	South	Chicago	who	aids	Motor	Matt	in	his	work	against
哈里斯	,	一个	警察	的	南	芝加哥	WHO	艾滋病	发动机	马特	在	他的	工作	反对

[ðə; ði] ['breɪdiz] .

the	Bradys	.
这	布雷迪一家	.

哈里斯是芝加哥南部的一名警察，他协助"摩托马特"打击布雷迪家族。

['bɜːtn] [ænd; ənd] ['sændəz] , [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][lɑː] [greɪndʒ] , [il] . ,

Burton	and	Sanders	,	two	police	officers	from	La	Grange	,	Ills	.	,
伯顿	和	桑德斯	,	二	警察	警官	从	拉	农庄	,	疾病	.	,

伯顿和桑德斯，两名来自伊利诺伊州拉格朗日的警官。

[huː] [ə'sɪst] ['hærɪs] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['reskjuː] [ɒv; əv]

who	assist	Harris	and	Motor	Matt	and	his	friends	in	the	daring	rescue	of
WHO	协助	哈里斯	和	发动机	马特	和	他的	朋友们	在	这	大胆	救援	的

['helən] ['breɪdi] .

Helen	Brady	.
海伦	布雷迪	.

他们协助哈里斯、摩托马特和他的朋友们勇敢地营救了海伦·布雷迪。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdi] .

THE	DISAPPEARANCE	OF	HELEN	BRADY	.
这	消失	的	海伦	布雷迪	.

海伦·布雷迪的失踪。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [kɪŋ] ? "

"	Your	name	King	?	"
"	你的	姓名	国王	?	"

"国王，你的名字是？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][diː]['felə(r)] [deɪ] [kɔːlz] ['məʊtə(r)] [mæt] ? "
" You de feller dey calls Motor Matt ? "
" 你 德 伙计 戴 呼叫 发动机 马特 ? "

“你就是那个叫‘摩托马特’的家伙？”

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've struck it . "
" 你已经 击 它 . "

“你击中了。”

" [tʃiː'iː] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

[ai] [siːn] [jə(r)] [mʌg] [ɪn][diː] - [æn; ən] - [ai] [tɔt] [j'uːz] [mʌst; məst][biː; bi][diː]['felə(r)] .
I seen yer mug in de poipers - an ' I t'ought yous must be de feller .
我 已见 你的 马克杯 在 德 - 一个 - 我 以为 你们 必须 是 德 伙计 .

我在警局看到了你的照片，我以为你就是那个家伙。

[aɪm][diː][kɪd] [wɒt] - [fr] - ,
I'm de kid wot woiks f'r Hagenmyer ,
我是 德 孩子 什么 - f'r - ,

我是为 Hagenmyer 工作的小孩，

[æn; ən] - [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][dæt][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tiː] - [gɪv] [tiː] - [j'uːz] .
an ' here's a letter dat he told me t ' give t ' yous .
一个 - 这里是 一个 信 数据 他 讲述 我 t - 给 t - 你们 .

这是他让我转交给你们的一封信。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [hæd; həd] [biːn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Motor Matt and Dick Ferral had been sunning themselves in front of the
" 发动机 马特 和 迪克 铁 有 到过 日光浴 他们自己 在 正面 的 这
[bə'luːn] [haʊs] ,
balloon house ,
气球 房子 ,

“汽车人马特和迪克·费拉尔当时正在热气球屋前晒太阳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
a little way out of the town of South Chicago .
一个 小的 方式 出去 的 这 镇 的 南 芝加哥 .

距离南芝加哥镇不远。

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A youngster of ten or eleven had climbed the roadside fence and made his
一个 青少年 的 十 或者 十一 有 攀登 这 路边 栅栏 和 制成 他的
[wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] ,
way toward the big ,
方式 朝向 这 大的 ,

一个十岁或十一岁的孩子翻过路边的栅栏，朝那座大房子走去，

[ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmpi] ['medəʊ] .
shed - like building in the centre of the swampy meadow .
棚 - 喜欢 建筑 在 这 中心 的 这 沼泽地 草地 .

沼泽草地中央一座类似棚屋的建筑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [aʊt] [mæt] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd]

Of	the	two	boys	,	the	youngster	had	instinctively	picked	out	Matt	,	had	halted
的	这	二	男孩们	,	这	青少年	有	本能地	挑选	出去	马特	,	有	停止

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

in	front	of	him	,
在	正面	的	他	,

两个男孩中，小男孩本能地认出了马特，并停在了他面前。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kɒləkwi] .

and	had	started	the	foregoing	colloquy	.
和	有	开始	这	前文	对话	.

并开始了上述对话。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

He	finished	by	taking	a	letter	out	of	his	pocket	and	passing	it	over	to
他	完成的	经过	采取	一个	信	出去	的	他的	口袋	和	通过	它	超过	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

the	young	motorist	.
这	年轻的	驾车者	.

最后，他从口袋里掏出一封信，递给了那位年轻的司机。

" [j'uːz] [hæz; həz] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - - [hɪə(r)] [ɪn] [dɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊl] [bɜːg] ,

"	Yous	has	been	doin	'	a	lot	o	'	t'ings	here	in	dis	little	ole	burg	,
"	你们	有	到过	做	-	一个	很多	o	-	-	这里	在	迪斯	小的	奥莱	伯格	,

“尤斯在这个小镇上做了很多事，”

" [grɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	grinned	the	youngster	,	as	he	started	back	toward	the	road	,
"	咧嘴一笑	这	青少年	,	作为	他	开始	后退	朝向	这	路	,

“年轻人咧嘴一笑，转身朝马路走去。”

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [tiː] - [gəʊ] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['seɪɪn] - [j'uːz] [ɪz] [klɑːs] [ə; eɪ] ,

"	an	'	I	wants	t	'	go	on	record	as	sayin	'	yous	is	Class	A	,
"	一个	-	我	想要	t	-	去	在	记录	作为	说	-	你们	是	班级	一个	,

“我要公开声明，你们是A级的，

[æn; ən] - [ɔːl] [tiː] - [diː] [gʊd] . "

an	'	all	t	'	de	good	.	"
一个	-	全部	t	-	德	好的	.	"

一切都很好。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [lɑːft] [mæt] .

"	Much	obliged	,	"	laughed	Matt	.
"	很多	有义务	,	"	笑了	马特	.

“非常感谢，”马特笑着说。

[ðə; ði] [kɪd] [frɒm; frəm] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	kid	from	Hagenmyer's	waved	his	hand	,
这	孩子	从	-	挥手	他的	手	,

来自哈根迈尔家的那个孩子挥了挥手，

[ðen] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] .

then	turned	around	and	made	his	way	briskly	toward	the	fence	.
然后	转向	大约	和	制成	他的	方式	轻快地	朝向	这	栅栏	.

然后他转身，快步走向栅栏。

" [huz] [ðɪs] - , [meɪt] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] ,

"	Who's	this	Hagenmyer	,	mate	?	"	queried	Ferral	,
"	谁是	这	-	,	伴侣	?	"	查询	铁	,

“哈根迈尔是谁啊，伙计？”费拉尔问道。

['drɔ:ɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['kjʊəriəsli] .

drawing	closer	to	his	chum	and	looking	at	the	latter	curiously	.
绘画	更近	到	他的	密友	和	寻找	在	这	后者	奇怪的是	.

他走近同伴，好奇地看着对方。

" [hi:z] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [bɔ:t] [ðɪs] [bə'lu:n] [haʊs] [frɒm; frəm]['breidi] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	He's	the	fellow	that	bought	this	balloon	house	from	Brady	,	"	explained	Matt	.
"	他是	这	同伴	那	买	这	气球	房子	从	布雷迪	,	"	解释	马特	.

“他就是那个从布雷迪那里买下这座气球屋的人，”马特解释说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['breidi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,

"	That	was	before	the	police	found	out	that	Brady	was	a	thief	,
"	那	曾是	前	这	警察	成立	出去	那	布雷迪	曾是	一个	贼	,

“那是在警方发现布雷迪是小偷之前的事了。”

[bʌt; bət] ['breidi] [nju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	Brady	knew	the	discovery	was	coming	,
但	布雷迪	知道	这	发现	曾是	未来	,

但布雷迪知道这一发现终会到来。

[səʊ][hi:; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [əʊnd] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] . "

so	he	got	rid	of	everything	he	owned	in	South	Chicago	.	"
所以	他	得到	摆脱	的	一切	他	拥有	在	南	芝加哥	.	"

所以他把他在芝加哥南部的所有家当都处理掉了。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] - [gɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	What	business	has	Hagenmyer	got	with	you	?	"
"	什么	商业	有	-	得到	和	你	?	"

“哈根迈尔找你有什么事？”

" [wi:l; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪk] .

"	We'll	know	in	a	minute	,	Dick	.
"	出色地	知道	在	一个	分钟	,	迪克	.

“我们马上就知道了，迪克。”

" [mæt] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃi:t] .

"	Matt	tore	off	the	end	of	the	envelope	and	pulled	out	the	enclosed	sheet	.
"	马特	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	和	拉	出去	这	内	床单	.

“马特撕开信封的一角，抽出里面的纸。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ; [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	gave	a	low	whistle	as	he	read	;	then	,	after	he	had	finished	,
他	给予	一个	低的	哨	作为	他	读	;	然后	,	后	他	有	完成的	,

他一边读一边吹了一声低低的口哨；然后，读完之后，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['fɛrəl] .

he	passed	the	letter	over	to	Ferral	.
他	通过了	这	信	超过	到	铁	.

他把信交给了费拉尔。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	communication	ran	as	follows	:
这	沟通	跑	作为	跟随	:

沟通内容如下：

" ['məʊtə(r)] [mæt] : [maɪ] ['wɜ:kmən] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

"	Motor	Matt	:	My	workmen	will	begin	tearing	down	the	balloon	house	to	-	morrow
"	发动机	马特	:	我的	工人	将要	开始	撕裂	向下	这	气球	房子	到	-	明天

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“汽车马特：我的工人们明天早上开始拆除气球屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

It	will	be	necessary	,
它	将要	是	必要的	,

有必要，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [ʃɪp] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)][tuː; tə] -

therefore	,	for	you	to	remove	your	air	ship	sometime	this	afternoon	or	to	-
所以	,	为了	你	到	消除	你的	空气	船	有时	这	下午	或者	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因此，请您在今天下午或今晚某个时间移除您的飞艇。

" ['izidɔː] - .

"	Isidore	Hagenmyer	.
"	伊西多尔	-	.

伊西多尔·哈根迈尔。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɒst] - [feɪs] .

"	A	look	of	satisfaction	crossed	Ferral's	face	.
"	一个	看	的	满意	交叉	-	脸	.

费拉尔脸上露出了满意的表情。

" [ðæt] [miːnz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][trɪp]['æŋkə(r)][ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	means	we've	got	to	trip	anchor	and	bear	away	,	"	said	he	.
"	那	方法	我们已经	得到	到	旅行	锚	和	熊	离开	,	"	说	他	.

“这意味着我们必须抛锚离港，”他说。

" [aɪm][nɒt] ['sɒri] .

"	I'm	not	sorry	.
"	我是	不是	对不起	.

我不后悔。

[wɪv] [biːn] [hʌŋ] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [əʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

We've	been	hung	up	here	for	two	weeks	,	old	ship	,	and	what	good	has	it
我们已经	到过	悬挂	向上	这里	为了	二	周	,	老的	船	,	和	什么	好的	有	它

[dʌn] [ˌjuː 'es] ? "

done	us	?	"
完毕	我们	?	"

“我们被困在这里两周了，老船，这对我们有什么好处呢？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	Not	much	,	that's	a	fact	,	"	answered	Matt	discontentedly	.
"	不是	很多	,	那就是	一个	事实	,	"	回答	马特	不满地	.

“不多，这是事实，”马特不满地回答道。

" - [hæz; həz][held] [ɒf] [ɒn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

"	Hagenmyer	has	held	off	on	tearing	down	the	balloon	house	for	that	length
"	-	有	握住	离开	在	撕裂	向下	这	气球	房子	为了	那	长度

[ɒv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

“哈根迈尔已经这么长时间没有拆除气球屋了。”

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] .

just	to	give	us	a	safe	place	to	keep	the	Hawk	.
只是	到	给	我们	一个	安全的	地方	到	保持	这	鹰	.

只是为了给我们提供一个安全的地方来安置这只鹰。

[wiː; wi] [kænt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ʃed] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

We	can't	blame	him	for	getting	busy	on	the	old	shed	to	-	morrow	morning	.	"
我们	不能	责备	他	为了	获得	忙碌的	在	这	老的	棚	到	-	明天	早晨	.	"

我们不能责怪他明天早上要忙着修缮旧棚子。

" [wel] , ['aʊə(r)] ['muːvəbl] ['kænvəs] ['ʃeltə(r)] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Well	,	our	movable	canvas	shelter	is	ready	,	and	stowed	in	the	car	.
"	出色地	,	我们的	活动	帆布	庇护所	是	准备好	,	和	已存放	在	这	车	.

“嗯，我们的可移动帆布帐篷已经准备好了，并存放在车里了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

We	can	use	that	,	now	that	the	shed	is	to	be	taken	away	from	us	.	"
我们	能	使用	那	,	现在	那	这	棚	是	到	是	已采取	离开	从	我们	.	"

既然棚子要被搬走了，我们可以利用那个东西了。

" [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [dɪk] . "

"	The	canvas	is	not	a	safe	shelter	,	by	any	means	,	Dick	.	"
"	这	帆布	是	不是	一个	安全的	庇护所	,	经过	任何	方法	,	迪克	.	"

“迪克，帆布绝不是一个安全的避难所。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ɒn] ['aʊə(r)] [flaɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	It's	the	only	one	we	can	use	on	our	fly	from	here	to	New	York	.
"	它是	这	仅有的	一	我们	能	使用	在	我们的	飞	从	这里	到	新的	约克	.

“这是我们从这里飞往纽约唯一可以使用的航班。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	try	to	stay	here	any	longer	,	will	you	?	"
你	惯于	尝试	到	停留	这里	任何	更长	,	将要	你	?	"

你不会再想留在这里了吧?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['helən] ['breɪdi] .

"	I	hate	to	leave	without	learning	something	about	Helen	Brady	.
"	我	恨	到	离开	没有	学习	某物	关于	海伦	布雷迪	.

“我不想就这样离开，却没能了解一些关于海伦·布雷迪的事情。”

[ðæt] [gɜːl] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [pɑːd] ,

That	girl	has	done	a	lot	for	us	,	pard	,
那	女孩	有	完毕	一个	很多	为了	我们	,	帕尔德	,

伙计，那个女孩帮了我们很多忙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [wɒt]

and	it	looks	kind	of	heartless	for	us	to	pull	out	without	doing	what
和	它	看起来	种类	的	狠心	为了	我们	到	拉	出去	没有	正在做	什么

[wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] . "

we	can	to	settle	the	mystery	of	her	disappearance	.	"
我们	能	到	定居	这	神秘	的	她	消失	.	"

如果我们不尽力解开她失踪之谜就退出，那就显得太冷酷无情了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] , [meɪt] ,

"	But	what	can	we	do	,	mate	,
"	但	什么	能	我们	做	,	伴侣	,

“但是我们又能怎么办呢，伙计？”

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'bæk] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

if	the	detectives	are	all	aback	and	not	able	to	find	a	trace	of	her
如果	这	侦探	是	全部	背	和	不是	有能力的	到	寻找	一个	痕迹	的	她

?

?
?

如果侦探们都束手无策，找不到她的任何线索呢?

[mɪs] ['breidi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [frendz] [ɒn] ['ɑːtʃə(r)] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

Miss	Brady	went	to	visit	friends	on	Archer	Avenue	,	Chicago	;
错过	布雷迪	去	到	访问	朋友们	在	射手	大街	,	芝加哥	;

布雷迪小姐去芝加哥阿彻大道拜访朋友；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hektə(r)]['breidi] ,

she	was	there	three	days	while	her	father	,	Hector	Brady	,
她	曾是	那里	三	天	尽管	她	父亲	,	赫克托	布雷迪	,

她在那里待了三天，而她的父亲赫克托·布雷迪

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] ['reilrəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ðen] ,

was	being	tried	and	railroaded	to	the	penitentiary	;	then	,
曾是	存在	尝试	和	铁路	到	这	监狱	;	然后	,

他被审判后，被草率地送进了监狱；然后，

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['breidi] [gəʊz] [tuː; tə] ['ɑːtʃə(r)] ['ævənjuː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃɪz] ,

the	fourth	day	after	Miss	Brady	goes	to	Archer	Avenue	,	she	suddenly	vanishes	,
这	第四	天	后	错过	布雷迪	去	到	射手	大街	,	她	突然	消失	,

布雷迪小姐去阿彻大道后的第四天，她突然失踪了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	not	a	trace	of	her	can	be	found	.
和	不是	一个	痕迹	的	她	能	是	成立	.

她的踪迹全无。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪts] [kwɪə(r)] ,

No	matter	how	you	overhaul	the	situation	,	it's	queer	,
不	事情	如何	你	大修	这	情况	,	它是	酷儿	,

无论你怎么改变现状，这都是怪异的。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['brʌðə(r)] , ['hektə(r)]['breidi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæz; həz]

and	I'm	inclined	to	think	that	the	girl's	brother	,	Hector	Brady	,	Jr	.	,	has
和	我是	倾斜	到	思考	那	这	女孩们	兄弟	,	赫克托	布雷迪	,	小	.	,	有

['spɪrɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

spirited	her	away	.
精神抖擞	她	离开	.

我倾向于认为女孩的哥哥小赫克托·布雷迪把她带走了。

['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][gɜːl] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː]

Either	that	,	or	else	the	girl	went	away	with	her	brother	of	her	own	free
任何一个	那	,	或者	别的	这	女孩	去	离开	和	她	兄弟	的	她	自己的	自由的

[wɪl] .

will	.
将要	.

要么就是女孩自愿和哥哥一起离开了。

[ɪf] ['breidi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , ['meɪti] , [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə]

If	Brady	,	Jr	.	,	is	mixed	up	in	this	,	matey	,	what	right	have	we	got	to
如果	布雷迪	,	小	.	,	是	混合	向上	在	这	,	伙计	,	什么	正确的	有	我们	得到	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] ?

interfere	?
干扰	?

如果小布雷迪也牵涉其中，伙计，我们有什么权利插手呢?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] .

Looks	like	a	family	affair	.
看起来	喜欢	一个	家庭	事务	.

看起来像是家庭聚会。

" [ɔːlˈðəʊ] [mæts] [braʊ] ['rɪŋkld] [pə'pleksɪdli] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] ['rezəluːtli] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Although** **Matt's** **brow** **wrinkled** **perplexedly** **,** **yet** **his** **eyes** **gleamed** **resolutely** **,** **as** **he**
" 虽然 马特的 眉头 皱 困惑地 , 然而 他的 眼睛 闪闪发光 坚决地 , 作为 他
[rɪˈplaɪd] :
replied **:**
回复 :

“尽管马特困惑地皱起了眉头，但他的眼神却坚定地闪烁着光芒，他回答道：

" [wiː; wi] [nəʊ] [jʌŋ] ['breidi] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪk] ,
" **We** **know** **young** **Brady** **is** **a** **crook** **,** **just** **like** **his** **father** **,** **Dick** **,**
" 我们 知道 年轻的 布雷迪 是 一个 骗子 , 只是 喜欢 他的 父亲 , 迪克 ,

“我们知道小布雷迪是个骗子，就像他父亲迪克一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['helən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
and **if** **there** **wasn't** **something** **wrong** **,** **Helen** **would** **not** **have** **left** **her** **friends**
和 如果 那里 不是 某物 错误的 , 海伦 会 不是 有 左边 她 朋友们
[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
without **giving** **some** **explanation** **.**
没有 给予 一些 解释 .

如果没什么事，海伦不会一声不响地离开朋友们，不给她们一些解释。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] ['breidi] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
I **don't** **care** **whether** **Brady** **,** **Jr** **.** **,** **is** **mixed** **up** **in** **the** **affair** **or** **not** **,**
我 不 关心 无论 布雷迪 , 小 . , 是 混合 向上 在 这 事务 或者 不是 ,

我不在乎小布雷迪是否卷入此事。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wʌts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz]
I **intend** **to** **discover** **what's** **happened** **,** **and** **to** **give** **the** **girl** **help** **if** **she** **needs**
我 打算 到 发现 是什么 发生 , 和 到 给 这 女孩 帮助 如果 她 需求
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

我打算查明发生了什么事，如果女孩需要帮助，我会尽力帮助她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If **it** **hadn't** **been** **for** **Helen** **,** **you** **and** **I** **would** **never** **have** **been** **able** **to**
如果 它 之前没有 到过 为了 海伦 , 你 和 我 会 绝不 有 到过 有能力的 到
[tʃeɪs] ['breidi] ,
chase **Brady** **,**
追赶 布雷迪 ,

如果不是海伦，你我永远也追不到布雷迪。

[ˌes ˈɑː(r)] . , ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['mɪʃɪgən] , ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)][eə(r)] [ʃɪp] [bæk] .
Sr **.** **,** **over** **into** **Michigan** **,** **capture** **him** **,** **and** **get** **our** **air** **ship** **back** **.**
先生 . , 超过 进入 密歇根州 , 捕获 他 , 和 得到 我们的 空气 船 后退 .

老兄，去密歇根州抓他，把我们的飞艇夺回来。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] ['helən] ['breidi] ,
We **mustn't** **forget** **what** **we** **owe** **Helen** **Brady** **,**
我们 不得 忘记 什么 我们 欠 海伦 布雷迪 ,

我们绝不能忘记我们对海伦·布雷迪的恩情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and **that** **she's** **entitled** **to** **our** **aid** **if** **she** **needs** **it** **.** **"**
和 那 她是 标题 到 我们的 援助 如果 她 需求 它 . "

如果她需要，她有权获得我们的援助。

" [raɪt] - [əʊ] , ['mesmeɪt] ! " [rɪˈtɜːnd] ['fɛrəl] ['hɑːtɪli] .
" **Right** **-** **o** **,** **messmate** **!** **"** **returned** **Ferral** **heartily** **.**
" 正确的 - o , 同居伴侣 ! " 返回 铁 衷心地 .

“好的，伙计！”费拉尔热情地回应道。

" [ðə; ði][gɜːl] [helpt] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	The	girl	helped	us	get	back	the	Hawk	,	but	that's	the	least	of	what	she	did	.
"	这	女孩	帮助	我们	得到	后退	这	鹰	,	但	那就是	这	至少	的	什么	她	做过	.

“那个女孩帮我们找回了鹰牌飞机，但这只是她所做的最小的事情。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

If	it	hadn't	been	for	her	,	the	pair	of	us	would	have	gone	to
如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	这	一对	的	我们	会	有	已消失	到

['deɪvi] [dʒəunz] ,

Davy	Jones	,
戴维	琼斯	,

要不是她，我们俩早就沉入海底了。

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [bə'luːn] [haʊs] . [[ə; eɪ]] [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]

right	here	in	this	old	balloon	house	.	[	A	]	I'm	for	doing	everything	we	can
正确的	这里	在	这	老的	气球	房子	.	[	一个	]	我是	为了	正在做	一切	我们	能

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

就在这里，在这间老旧的气球屋里。[A] 我赞成尽我们所能帮助她，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] .

but	if	the	police	can't	do	anything	,	I	don't	see	where	we	come	in	.
但	如果	这	警察	不能	做	任何事物	,	我	不	看	在哪里	我们	来	在	.

但如果警察都无能为力，我看不出我们能起到什么作用。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[siː] ['məʊtə(r)] [mæt] ['wiːkli] [nəʊ] . - , " ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] - [haʊs]

See	Motor	Matt	Weekly	No	.	10	,	"	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	-	house
看	发动机	马特	每周	不	.	-	,	"	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	-	房子

[plɒt] .

Plot	.
阴谋	.

请参阅《Motor Matt Weekly》第 10 期，“Motor Matt 的厄运；或，气球屋阴谋”。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['gluːmɪli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ['əʊvə(r)]

"	Matt	was	gloomily	silent	for	a	little	while	,	turning	his	helplessness	over
"	马特	曾是	阴郁地	沉默的	为了	一个	小的	尽管	,	转弯	他的	无助	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	over	in	his	mind	.
和	超过	在	他的	头脑	.

“马特沉默了一会儿，闷闷不乐，反复思索着自己的无助。

" [wel] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] , " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] . "

"	Well	,	Dick	,	"	he	finally	answered	,	"	something	may	turn	up	.	"
"	出色地	,	迪克	,	"	他	最后	回答	,	"	某物	可能	转动	向上	.	"

“好吧，迪克，”他最终回答道，“也许会有什么进展。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	can't	wait	for	it	.
"	但	我们	不能	等待	为了	它	.

但我们等不及了。

[wɪl] [biː; bi][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][əʊld] [ʃed] [daʊn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][slɑːnt]

Hagenmyer	will	be	jerking	the	old	shed	down	over	our	heads	if	we	don't	slant
-	将要	是	抽搐	这	老的	棚	向下	超过	我们的	头部	如果	我们	不	倾斜

[ə'weɪ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] . "

away	sometime	between	this	and	morning	.	"
离开	有时	之间	这	和	早晨	.	"

如果我们不在今天到明天早上这段时间里赶紧离开，哈根迈尔就会把那破棚子砸到我们头上。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	hoping	that	telegram	from	the	Lestrange	people	may	result	in	something	.
"	我是	希望	那	电报	从	这	莱斯特兰奇	人们	可能	结果	在	某物	.

“我希望莱斯特兰奇家族发来的电报能带来一些结果。”

[ðæt] ['letə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] ['helən] ['breidi] .

That	letter	they	have	for	me	may	be	from	Helen	Brady	.
那	信	他们	有	为了	我	可能	是	从	海伦	布雷迪	.

他们给我的那封信可能是海伦·布雷迪写的。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Matt	took	the	message	from	his	pocket	and	read	it	over	again	.
"	马特	采取	这	信息	从	他的	口袋	和	读	它	超过	再次	.

“马特从口袋里掏出那张纸条，又读了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]

It	was	from	the	people	for	whom	he	had	been	driving	a	racing
它	曾是	从	这	人们	为了	谁	他	有	到过	驾驶	一个	赛车

[ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

这是他为之驾驶赛车的那些人送给他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	had	been	received	about	eleven	o'clock	that	morning	.
和	有	到过	已收到	关于	十一	点钟	那	早晨	.

大约是当天上午十一点收到的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	merely	stated	that	they	had	received	a	letter	for	Matt	,	that	it	was
它	仅仅	声明	那	他们	有	已收到	一个	信	为了	马特	,	那	它	曾是

[mɑːkt] " [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

marked	"	important	,
标记	"	重要的	,

信中只是说他们收到了一封寄给马特的信，信上标有“重要”字样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [mæt] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	they	would	hold	it	until	Matt	told	them	what	to	do	with	it	.
"	和	那	他们	会	抓住	它	直到	马特	讲述	他们	什么	到	做	和	它	.

“他们会一直保管着它，直到马特告诉他们该怎么处理它。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑːd] , [kɑːl] ['pretsl] , [tuː; tə]

The	young	motorist	had	immediately	sent	his	Dutch	pard	,	Carl	Pretzel	,	to
这	年轻的	驾车者	有	立即地	发送	他的	荷兰语	帕尔德	,	卡尔	椒盐卷饼	,	到

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] .

Chicago	after	the	letter	.
芝加哥	后	这	信	.

这位年轻的司机在收到信后，立即派他的荷兰朋友卡尔·普雷策尔前往芝加哥。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ['meɪti] , " [sed] ['fɛrəl] .

"	Perhaps	you're	right	,	matey	,	"	said	Ferral	.
"	也许	你是	正确的	,	伙计	,	"	说	铁	.

“也许你是对的，伙计，”费拉尔说道。

" ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɑːl] [gets] [bæk] .

"	Anyhow	,	we'll	know	as	soon	as	Carl	gets	back	.
"	无论如何	,	出色地	知道	作为	很快	作为	卡尔	获得	后退	.

总之，等卡尔回来我们就知道了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [eɪt] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒtʃ] .

He	ought	to	be	here	by	eight	bells	of	the	afternoon	watch	.
他	应该	到	是	这里	经过	八	铃铛	的	这	下午	手表	.

他应该在下午八点钟之前到达。

[həˈləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [ænd; ənd][hɪə(r)] - [aɪz] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , " [huz] [ðæt] ['stɪərɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

"	and	here	Ferral's	eyes	wandered	to	the	road	,	"	who's	that	steering	this	way	?
"	和	这里	-	眼睛	漫步	到	这	路	,	"	谁是	那	转向	这	方式	?

“这时，费拉尔的目光转向了道路，‘是谁在开车往这边走？’”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

He's	coming	full	and	by	,	and	seems	to	be	in	a	hurry	.
他是	未来	满的	和	经过	,	和	似乎	到	是	在	一个	匆忙	.

他径直走过来，看起来很着急。

" [mæt] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Matt	stared	in	the	direction	indicated	by	his	chum	.
"	马特	凝视	在	这	方向	表明的	经过	他的	密友	.

马特盯着他朋友指的方向。

[kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [bæk] ,

Carl	had	not	had	time	to	get	to	Chicago	and	back	,
卡尔	有	不是	有	时间	到	得到	到	芝加哥	和	后退	,

卡尔还没来得及往返芝加哥。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪm] .

so	he	knew	it	could	not	be	him	.
所以	他	知道	它	可以	不是	是	他	.

所以他知道那不可能是他。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [druː] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

As	the	hurrying	figure	drew	closer	,	and	became	more	distinct	,
作为	这	匆忙	数字	画	更近	,	和	成为	更多的	清楚的	,

随着那匆匆的身影越来越近，变得越来越清晰，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] .

it	resolved	itself	into	the	form	of	a	man	in	blue	and	brass	buttons	.
它	已解决	本身	进入	这	形式	的	一个	男人	在	蓝色的	和	黄铜	按钮	.

它显现出一个身穿蓝色衣服、佩戴黄铜纽扣的男人的形象。

" ['hærɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mæt] .

"	Harris	!	"	exclaimed	Matt	.
"	哈里斯	!	"	惊呼	马特	.

“哈里斯！”马特惊呼道。

" [ðæts] [raɪt] ! " [əˈgriːd] ['fɛrəl] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; " ['hærɪs] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] !

"	That's	right	!	"	agreed	Ferral	excitedly	;	"	Harris	,	or	I'm	a	Fiji	!
"	那就是	正确的	!	"	同意	铁	兴奋地	;	"	哈里斯	,	或者	我是	一个	斐济	!

“没错！”费拉尔兴奋地同意道；“哈里斯，否则我就是个斐济人了！”

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪbkə(r)] ,

He's	got	something	mighty	important	stowed	away	in	his	locker	,
他是	得到	某物	强大的	重要的	已存放	离开	在	他的	储物柜	,

他的储物柜里藏着非常重要的东西。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [geɪt] .

or	he	wouldn't	be	bearing	down	on	us	at	that	gait	.
或者	他	不会	是	轴承	向下	在	我们	在	那	步态	.

否则他不会以那种步伐向我们逼近。

" ['hærɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [fɔːs] ,

"	Harris	was	a	member	of	the	South	Chicago	police	force	,
"	哈里斯	曾是	一个	成员	的	这	南	芝加哥	警察	力量	,

哈里斯曾是南芝加哥警察局的一名警员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] .

and	was	a	good	friend	of	Motor	Matt	.
和	曾是	一个	好的	朋友	的	发动机	马特	.

他是 Motor Matt 的好朋友。

" [pə'hæps] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] ! " [kraɪd] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp]

"	Perhaps	he's	got	something	to	tell	us	about	Helen	Brady	!	"	cried	Matt	,	starting	up
"	也许	他是	得到	某物	到	告诉	我们	关于	海伦	布雷迪	!	"	哭	马特	,	开始	向上

.

:

.

“或许他有关于海伦·布雷迪的事要告诉我们！”马特突然喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðen] [ðə; ði] [njuːz] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] .

"	If	he	has	,	then	the	news	couldn't	come	at	a	better	time	.
"	如果	他	有	,	然后	这	消息	不能	来	在	一个	更好的	时间	.

“如果他真的这么做了，那么这个消息来得正是时候。”

" [waɪl] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] , [bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɒmpi] [graʊnd]

"	While	Harris	was	climbing	the	fence	,	both	boys	started	across	the	swampy	ground
"	尽管	哈里斯	曾是	攀登	这	栅栏	,	两个都	男孩们	开始	穿过	这	沼泽地	地面

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

“当哈里斯翻越栅栏时，两个男孩开始穿过沼泽地去迎接他。

" ['haʊdi] , [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

"	Howdy	,	Matt	!	"	called	the	officer	,	jerking	a	handkerchief	from	his	pocket
"	你好	,	马特	!	"	称为	这	官	,	抽搐	一个	手帕	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] .

and	wiping	his	perspiring	face	.
和	擦拭	他的	出汗	脸	.

“你好，马特！”警官喊道，一边从口袋里掏出手帕擦了擦汗流涕背的脸。

" [hə'ləʊ] , ['fɛrəl] .

"	Hello	,	Ferral	.
"	你好	,	铁	.

“你好，费拉尔。”

['prɪti] [hɒt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] ,

Pretty	hot	day	for	a	fast	walk	,
漂亮的	热的	天	为了	一个	快速地	走	,

今天天气很热，适合快走。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [let] ['eni] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . "

and	I	didn't	let	any	grass	grow	under	me	.	"
和	我	没有	让	任何	草	生长	在下面	我	.	"

我寸步不让。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['hærɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	What's	the	trouble	,	Harris	?	"	queried	Matt	.
"	是什么	这	麻烦	,	哈里斯	?	"	查询	马特	.

“哈里斯，出什么事了？”马特问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" There's plenty , I'm telling you .
" 有 很多 , 我是 讲述 你 .

“我告诉你，有很多。”

[aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [bə'luːn] [haʊs] ;
I guess we'll have to put another detail of officers on guard at this balloon house ;
我 猜测 出色地 有 到 放 其他 细节 的 警官 在 警卫 在 这 气球 房子 ;

看来我们得再安排一队警卫守卫这个气球屋了；

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [juː; jʊ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [hɔːk] . "
if we don't , you lads are liable to get done up and lose the Hawk . "
如果 我们 不 , 你 小伙子们 是 容易 到 得到 完毕 向上 和 失去 这 鹰 . "

如果我们不这么做，你们这些小伙子们很可能会吃亏，还会失去鹰眼战机。

" [haʊz] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɛrəl] .
" How's that ? " demanded Ferral .
" 怎么样 那 ? " 要求 铁 .

“怎么样？”费拉尔问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['peski] ['breidi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pen] - [æt; ət][ˌdʒoʊli'ɛt] , [ænd; ənd] — —
" Why , that pesky Brady has escaped from the ' pen ' at Joliet , and — —
" 为什么 , 那 讨厌的 布雷迪 有 逃脱 从 这 - 笔 - 在 乔利埃特 , 和 — —
"
"

“哎呀，那个讨厌的布雷迪从乔利埃特的‘围栏’里逃出来了，而且——”

" [ɪ'skeɪpt] ? " ['ekəud] [mæt] .
" Escaped ? " echoed Matt .
" 逃脱 ? " 回声 马特 .

“逃脱了？”马特重复道。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .
" Well , sink me ! " exclaimed Ferral .
" 出色地 , 下沉 我 ! " 惊呼 铁 .

“好吧，让我沉下去吧！”费拉尔喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][brægz] [ðæt] [ðə; ði] - [pen] - ['kʊd(ə)nt] [həʊld][hɪm] . "
" Why , he made his brags that the ' pen ' couldn't hold him . "
" 为什么 , 他 制成 他的 吹嘘 那 这 - 笔 - 不能 抓住 他 . "

“他曾吹嘘说，‘笔’困不住他。”

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] , " [went] [ɒn] ['hærɪs] .
" That fellow's as slippery as an eel , " went on Harris .
" 那 同伴们 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 , " 去 在 哈里斯 .

“那家伙滑溜得像条鳗鱼，”哈里斯继续说道。

" [hiːz] [biːn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ,
" He's been at large for two days , and the prison authorities have kept it quiet ,
" 他是 到过 在 大的 为了 二 天 , 和 这 监狱 当局 有 保留 它 安静的 ,

“他已经逍遥法外两天了，监狱当局却对此事保持沉默。”

['həʊpɪŋ] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæg][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,
hoping they'd be able to bag him ; but they failed to catch him ,
希望 他们会 是 有能力的 到 包 他 ; 但 他们 失败的 到 抓住 他 ,

他们原本希望能够抓住他，但最终未能成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

and	now	it's	got	into	the	papers	.
和	现在	它是	得到	进入	这	文件	.

现在这件事已经上报纸了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæt] ?

I	wonder	if	you	understand	what	that	means	to	you	,	Matt	?
我	想知道	如果	你	理解	什么	那	方法	到	你	,	马特	?

马特，我不知道你是否明白这对你意味着什么?

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	and	here	the	officer	fixed	a	significant	look	on	the	young	motorist	.
"	和	这里	这	官	固定的	一个	重要的	看	在	这	年轻的	驾车者	.

“这时，警官意味深长地看了这位年轻的司机一眼。”

" ['breɪdi] [swɔː(r)] [ɪd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [mæt] , " [spəʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .

"	Brady	swore	he'd	get	even	with	Matt	,	"	spoke	up	Ferral	.
"	布雷迪	发誓	他会	得到	甚至	和	马特	,	"	辐	向上	铁	.

“布雷迪发誓要报复马特，”费拉尔插话道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	That's	it	,	"	said	Harris	,
"	那就是	它	,	"	说	哈里斯	,

“就是这样，”哈里斯说道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðæt] [doʊnt] [seɪ] [θɪŋz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [tɔːk] .

"	and	he's	the	sort	of	fellow	that	don't	say	things	just	to	hear	himself	talk	.
"	和	他是	这	种类	的	同伴	那	不	说	事物	只是	到	听到	他自己	讲话	.

“而且他不是那种为了说话而说话的人。”

[hiːz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [pen] - [tuː] [deɪz] ,

He's	been	out	of	the	'	pen	'	two	days	,
他是	到过	出去	的	这	-	笔	-	二	天	,

他已经离开“围栏”两天了，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [hiːz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt]

and	I'd	like	to	bet	something	handsome	he's	been	thinking	of	Motor	Matt
和	ID	喜欢	到	赌注	某物	英俊的	他是	到过	思维	的	发动机	马特

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ʃɪp] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	the	air	ship	ever	since	he	got	clear	of	the	stone	walls	and	the
和	这	空气	船	曾经	自从	他	得到	清除	的	这	石头	墙壁	和	这

我敢打赌，自从他离开石墙后，他肯定一直在想着摩托·马特和飞艇。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['aɪən] [bɑːrz] .

iron	bars	.
铁	酒吧	.

铁条。

[ai] [rʌʃt] [aʊt] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,

I	rushed	out	here	as	soon	as	I	could	,
我	匆忙	出去	这里	作为	很快	作为	我	可以	,

我一有机会就赶到这里来了。

[tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːk] . "

to	warn	you	boys	to	look	out	for	yourselves	,	and	for	the	Hawk	.	"
到	警告	你	男孩们	到	看	出去	为了	你们自己	,	和	为了	这	鹰	.	"

警告你们这些孩子，要保护好自己，也要提防那只鹰。

" ['breidi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , " [ri'mɑ:k] [mæt] ;

"	Brady	will	have	enough	to	do	keeping	his	liberty	,	"	remarked	Matt	;
"	布雷迪	将要	有	足够的	到	做	保持	他的	自由	,	"	评论	马特	;

“布雷迪要保住自由就已经够忙的了,”马特评论道;

" [hi:; hi][woʊnt][hæv; həv]['eni] [taɪm][tu:; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

"	he	won't	have	any	time	to	bother	with	me	.	"
"	他	惯于	有	任何	时间	到	打扰	和	我	.	"

“他没空搭理我。”

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [mæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

"	That's	where	you're	wrong	,	Matt	,	according	to	my	notion	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	马特	,	根据	到	我的	概念	.

“依我看来，马特，你错就错在这一点上。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['breidi] [hæz; həz] [bi:n] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [lɔ:] [gɒt]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

You	know	how	anxious	Brady	has	been	,	every	time	the	law	got	after	him	,
你	知道	如何	焦虑的	布雷迪	有	到过	,	每一个	时间	这	法律	得到	后	他	,

你知道布雷迪每次被法律制裁时有多焦虑。

[tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

to	get	hold	of	the	air	ship	.
到	得到	抓住	的	这	空气	船	.

夺取飞艇的控制权。

[wɪð] [ðə; ði] [hɔ:k] , [hi:; hi][kæn; kən][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] ,

With	the	Hawk	,	he	can	snap	his	fingers	at	all	the	detectives	and	police	officers	,
和	这	鹰	,	他	能	折断	他的	手指	在	全部	这	侦探	和	警察	警官	,

有了鹰眼，他可以打个响指就把所有侦探和警察都吓跑。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hi:l] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

and	it's	a	cinch	he'll	come	this	way	.
和	它是	一个	肚带	地狱	来	这	方式	.

他肯定会往这边走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [hɪm] .

Some	of	the	rest	of	the	gang	may	be	helping	him	.
一些	的	这	休息	的	这	帮派	可能	是	帮助	他	.

团伙其他成员可能也在帮助他。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌpi:t] , ['wipl] , [grəʊv] , [ænd; ənd] ['breidi] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

You	know	Pete	,	Whipple	,	Grove	,	and	Brady	,	Jr	.	,	are	still	at	large	.
你	知道	皮特	,	惠普尔	,	树林	,	和	布雷迪	,	小	.	,	是	仍然	在	大的	.

你知道皮特、惠普尔、格罗夫和布雷迪二世仍然在逃。

[ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bə'lu:n] - [haʊs] [plɒt] [wɜ:kt] [ɒn][ju:; jʊ] ,

You	don't	want	to	have	another	balloon	-	house	plot	worked	on	you	,
你	不	想	到	有	其他	气球	-	房子	阴谋	工作	在	你	,

你不想再经历一次气球屋阴谋吧?

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lædz] [hæd; həd]['betə(r)] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd][gəʊ] [i:st] ,

so	I	think	you	lads	had	better	pull	out	,	and	go	east	,
所以	我	思考	你	小伙子们	有	更好的	拉	出去	,	和	去	东方	,

所以我觉得你们最好还是撤退，往东走。

[ɪf] [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] . "

if	that's	where	you're	headed	for	.	"
如果	那就是	在哪里	你是	标题	为了	.	"

如果你要去那里的话。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl][ai][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['helən]['breidi] ! "

"	But	I	don't	want	to	leave	until	I	can	learn	something	about	Helen	Brady	!	"
"	但	我	不	想	到	离开	直到	我	能	学习	某物	关于	海伦	布雷迪	!	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd][mæt] .

protested	Matt	.
抗议	马特	.

“但是，在了解一些关于海伦·布雷迪的事情之前，我不想离开！”马特抗议道。

" [juː; jʊ][kænt][help][ðə; ði][gɜːl]['eni] , " [kən'tɪnjuːd]['hærɪs] .

"	You	can't	help	the	girl	any	,	"	continued	Harris	.
"	你	不能	帮助	这	女孩	任何	,	"	持续	哈里斯	.

“你帮不了那个女孩任何忙，”哈里斯继续说道。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Who	knows	but	some	of	her	father's	gang	are	mixed	up	in	her
"	WHO	知道	但	一些	的	她	父亲的	帮派	是	混合	向上	在	她

[ˌdɪsə'pɪərəns] ?

disappearance	?
消失	?

谁知道呢，说不定她父亲的团伙里有人跟她的失踪有关?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] ?

If	it	comes	to	that	,	who	knows	but	the	girl	is	with	her	father	now	?
如果	它	来	到	那	,	WHO	知道	但	这	女孩	是	和	她	父亲	现在	?

如果真到了那一步，谁知道呢，不过现在女孩和她父亲在一起。

[juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] , [mæt] .

You	can't	afford	to	have	any	more	dealings	with	that	gang	,	Matt	.
你	不能	买得起	到	有	任何	更多的	交易	和	那	帮派	,	马特	.

马特，你不能再跟那伙人有任何瓜葛了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [weə(r)] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni]

you	owe	it	to	the	authorities	to	take	the	Hawk	where	there	won't	be	any
你	欠	它	到	这	当局	到	拿	这	鹰	在哪里	那里	惯于	是	任何

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['breɪdiz] ['getɪŋ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

possibility	of	Brady's	getting	hands	on	her	.
可能性	的	布雷迪的	获得	双手	在	她	.

你有义务把霍克带到布雷迪绝对接触不到的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [hɔːk] , [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] ['kæptʃəd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

If	he	gets	the	Hawk	,	he'll	never	be	captured	;	if	he	doesn't	get	the	air	ship	,
如果	他	获得	这	鹰	,	地狱	绝不	是	捕获	;	如果	他	不	得到	这	空气	船	,

如果他得到鹰式战机，他就永远不会被俘；如果他得不到飞艇，

[hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

he	can't	possibly	keep	from	getting	laid	by	the	heels	.
他	不能	可能	保持	从	获得	铺设	经过	这	高跟鞋	.

他根本无法避免被那些高跟鞋女郎睡。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .

"	The	officer's	position	was	logical	.
"	这	警官们	位置	曾是	逻辑	.

“该警官的立场是合乎逻辑的。”

[mæts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['helən] ['breɪdiz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [kiːn] ,

Matt's	disappointment	on	Helen	Brady's	account	was	keen	,
马特的	失望	在	海伦	布雷迪的	帐户	曾是	敏锐的	,

马特对海伦·布雷迪的遭遇感到非常失望。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

but	events	seemed	to	be	shaping	themselves	so	that	he	and	his	friends
但	活动	似乎	到	是	成型	他们自己	所以	那	他	和	他的	朋友们

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

would	have	to	leave	South	Chicago	that	afternoon	,
会	有	到	离开	南	芝加哥	那	下午	,

但事态似乎朝着某个方向发展，他和他的朋友们那天下午就不得不离开芝加哥南部了。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɔ:(r)][nɒt] .

whether	they	wanted	to	or	not	.
无论	他们	通缉	到	或者	不是	.

无论他们是否愿意。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] .

THE	IMPORTANT	LETTER	.
这	重要的	信	.

重要信件。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['hærɪs]

"	It	looks	as	though	we'd	have	to	get	away	from	here	this	afternoon	,	Harris
"	它	看起来	作为	尽管	我们会	有	到	得到	离开	从	这里	这	下午	,	哈里斯

, " [sed] [mæt] .

,	"	said	Matt	.
,	"	说	马特	.

“看来我们今天下午就得离开这里了，哈里斯，”马特说道。

" - [dʒʌst] [sent] [ˌju: 'es] [wɜ:d] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs]

"	Hagenmyer	just	sent	us	word	he's	going	to	begin	tearing	down	the	balloon	house
"	-	只是	发送	我们	单词	他是	去	到	开始	撕裂	向下	这	气球	房子

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“哈根迈尔刚刚发消息告诉我们，他明天早上就要开始拆除气球屋了。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	officer	,	with	satisfaction	.
"	好的	!	"	惊呼	这	官	,	和	满意	.

“好！”警官满意地喊道。

" [ðɪs] [əʊld] [ru:st] [kænt][bi:; bi] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['eni] [tu:] [kwɪk] .

"	This	old	roost	can't	be	knocked	to	pieces	any	too	quick	.
"	这	老的	栖息地	不能	是	敲门	到	件	任何	也	快的	.

“这个老巢不能这么快就被拆散。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['witnis] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['breidi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

It	has	witnessed	many	a	lawless	act	on	the	part	of	Brady	and	his	gang	,
它	有	目击者	许多	一个	无法无天	行为	在	这	部分	的	布雷迪	和	他的	帮派	,

它见证了布雷迪及其团伙的许多违法行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [əʊld] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðeid] [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	if	these	old	walls	could	speak	they'd	tell	us	of	many	a	crime	.
和	如果	这些	老的	墙壁	可以	说话	他们会	告诉	我们	的	许多	一个	犯罪	.

如果这些古老的墙壁会说话，它们会告诉我们许多罪行。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

Are	you	and	your	chums	going	to	try	to	get	to	New	York	with	the
是	你	和	你的	朋友们	去	到	尝试	到	得到	到	新的	约克	和	这

[hɔːk] ,

Hawk	,
鹰	,

你和你的朋友们打算搭乘“鹰号”去纽约吗?

[mæt] ? "

Matt	?	"
马特	?	"

马特?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .

"	It's	quite	a	long	trip	.
"	它是	相当	一个	长的	旅行	.

“这是一趟相当长的旅程。”

[aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	know	,	from	experience	,	that	the	Hawk	will	do	well	on	a	short	voyage	,
我	知道	,	从	经验	,	那	这	鹰	将要	做	出色地	在	一个	短的	航程	,

根据我的经验，我知道“鹰”式帆船在短途航行中表现良好。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðæt] ? "

but	will	she	hold	out	for	such	a	long	journey	as	that	?	"
但	将要	她	抓住	出去	为了	这样的	一个	长的	旅行	作为	那	?	"

但她能坚持走完这么漫长的旅程吗?

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ɪf] [ʃiːz] ['keəfəli] ['hændld] . "

"	I	don't	see	why	she	won't	,	if	she's	carefully	handled	.	"
"	我	不	看	为什么	她	惯于	,	如果	她是	小心	处理	.	"

“如果小心处理，我不明白她为什么不行。”

" [bʌt; bət][ɪn][bæd] ['weðə(r)] ?

"	But	in	bad	weather	?
"	但	在	坏的	天气	?

但在恶劣天气下呢?

[juː; jʊ][kænt] ['fɪgə(r)][ɒn] ['hævɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][maɪld] ['briːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæt]

You	can't	figure	on	having	sunshine	and	mild	breezes	all	the	way	,	you	know	,	Matt
你	不能	数字	在	拥有	阳光	和	温和的	微风	全部	这	方式	,	你	知道	,	马特

.

:
.

马特，你知道，你不可能一路都阳光明媚、微风习习。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [hɔːk] [traɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] . "

I've	never	seen	the	Hawk	tried	out	in	a	stiff	gale	.	"
我已经	绝不	已见	这	鹰	尝试	出去	在	一个	僵硬的	大风	.	"

我从未见过“鹰”式战斗机在强风中的表现。

" [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['æŋkə(r)] ,

"	If	the	gale	was	too	strong	,	we'd	have	to	come	down	,	anchor	,
"	如果	这	大风	曾是	也	强的	,	我们会	有	到	来	向下	,	锚	,

“如果风力太强，我们就得降落，抛锚停泊。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kænvəs] ['ʃeltə(r)] . "

and	put	up	our	canvas	shelter	.	"
和	放	向上	我们的	帆布	庇护所	.	"

我们搭起了帆布棚。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	anyone	could	make	a	success	of	such	a	flight	,	I	guess	you're	the	boy	.
"	如果	任何人	可以	制作	一个	成功	的	这样的	一个	航班	,	我	猜测	你是	这	男生	.

“如果有人能成功完成这样的飞行，我想那个人就是你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['breɪdi] [kænt]

Will	you	help	out	the	authorities	by	taking	the	Hawk	so	far	away	that	Brady	can't
将要	你	帮助	出去	这	当局	经过	采取	这	鹰	所以	远的	离开	那	布雷迪	不能

[hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

have	any	designs	on	her	?	"
有	任何	设计	在	她	?	"

你愿意协助警方将“鹰”号带到很远的地方，让布雷迪无法再对她图谋不轨吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hærɪs] , " [sed] [mæt] , " [wiːl; wil] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

"	Of	course	,	Harris	,	"	said	Matt	,	"	we'll	do	whatever	you	think	is	right	,
"	的	课程	,	哈里斯	,	"	说	马特	,	"	出色地	做	任何	你	思考	是	正确的	,

“当然，哈里斯，”马特说，“我们会做你认为对的事情。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['breɪdi] .

but	before	we	leave	I	think	we	ought	to	do	something	for	Helen	Brady	.
但	前	我们	离开	我	思考	我们	应该	到	做	某物	为了	海伦	布雷迪	.

"

"

"

但在我们离开之前，我想我们应该为海伦·布雷迪做点什么。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

"	The	Chicago	police	are	hard	at	work	on	her	case	,
"	这	芝加哥	警察	是	难的	在	工作	在	她	案件	,

“芝加哥警方正在全力侦破她的案件，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "

and	you	can	trust	them	to	do	whatever	can	be	done	.	"
和	你	能	相信	他们	到	做	任何	能	是	完毕	.	"

你可以相信他们会尽一切努力。”

" [wel] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [kɑːl] [gets] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Well	,	"	went	on	Matt	,	"	we'll	have	to	stay	here	until	Carl	gets	back	from	the
"	出色地	,	"	去	在	马特	,	"	出色地	有	到	停留	这里	直到	卡尔	获得	后退	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“好吧，”马特继续说道，“我们得待在这里，直到卡尔从城里回来。”

[hiːz] [gɒn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

He's	gone	there	after	an	important	letter	,	and	I've	a	hunch	it	may	be
他是	已消失	那里	后	一个	重要的	信	,	和	我已经	一个	直觉	它	可能	是

[frɒm; frəm] [mɪs] ['breɪdi] .

from	Miss	Brady	.
从	错过	布雷迪	.

他去那里是为了收到一封重要的信，我感觉那封信可能是布雷迪小姐写的。

" ['hærɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

"	Harris	opened	his	eyes	at	this	,	and	Matt	explained	about	the	telegram	from
"	哈里斯	打开	他的	眼睛	在	这	,	和	马特	解释	关于	这	电报	从

[ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .

the	Lestrange	people	.
这	莱斯特兰奇	人们	.

“哈里斯睁开了眼睛，马特向他解释了莱斯特兰奇家族发来的电报。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['breɪdi] , " [sed]

"	There's	not	much	ground	for	thinking	that	letter	is	from	Miss	Brady	,	"	said
"	有	不是	很多	地面	为了	思维	那	信	是	从	错过	布雷迪	,	"	说

[hi:; hi] .

he	.
他	.

“没有太多理由认为这封信是布雷迪小姐写的，”他说。

" ['prɒbəbli] [ɪts] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [eə(r)] - [ʃɪp] [wɜ:k] , [ænd; ənd]

"	Probably	it's	some	one	who	has	heard	about	your	air	-	ship	work	,	and
"	大概	它是	一些	一	WHO	有	听到	关于	你的	空气	-	船	工作	,	和

['wɒnts] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [hɔ:k] ,

wants	to	hire	the	Hawk	,
想要	到	聘请	这	鹰	,

“很可能是有人听说了你的飞艇工作，想租用‘鹰’号。”

[ɔ:(r)] [tu:; tə] ['tʃɑ:tə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

or	to	charter	her	.
或者	到	宪章	她	.

或者包租她。

[wɒt] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeərə'nɔ:tɪkl] [laɪn] , [mæt] ,

What	you've	been	doing	in	the	aeronautical	line	,	Matt	,
什么	你已经	到过	正在做	在	这	航空	线	,	马特	,

马特，你在航空领域都做了些什么呢?

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

has	aroused	a	good	deal	of	interest	all	over	the	country	.
有	被唤醒	一个	好的	交易	的	兴趣	全部	超过	这	国家	.

此事已引起全国范围内的广泛关注。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,

It's	the	first	time	,	so	far	as	I	know	,
它是	这	第一的	时间	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这是第一次。

[ðæt] [æn; ən] [eə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] [ju:st] ['præktɪkli] .

that	an	air	ship	has	ever	been	used	practically	.
那	一个	空气	船	有	曾经	到过	用过的	几乎	.

飞艇从未被实际使用过。

[fɜ:st] , ['breɪdi] [ju:st] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θi:vɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

First	,	Brady	used	the	Hawk	in	his	thieving	operations	,
第一的	,	布雷迪	用过的	这	鹰	在	他的	盗窃	运营	,

首先，布雷迪在他的盗窃行动中利用了“鹰”这个角色。

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	next	you	used	her	to	bring	two	of	the	gang	and	some	of
和	下一个	你	用过的	她	到	带来	二	的	这	帮派	和	一些	的

[ðeə(r)] ['buːti] [frɒm; frəm] ['wɪləbiz] [swɒmp] .

their	booty	from	Willoughby's	swamp	.
他们的	赃物	从	威洛比的	沼泽	.

接下来，你利用她从威洛比的沼泽地带回了团伙中的两个人和他们的一些赃物。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ɪkˈsplɔɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][eə(r)] - [ʃɪp] [trɪp] [əˈkrɒs] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪn]

Your	last	exploit	,	in	which	you	made	an	air	-	ship	trip	across	Lake	Michigan	in
你的	最后的	开发	,	在	哪个	你	制成	一个	空气	-	船	旅行	穿过	湖	密歇根州	在

- [məˈʃiːn] ,

Jerrold's	machine	,
-	机器	,

你上次的壮举，就是驾驶杰罗德的机器飞越密歇根湖。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['kæptʃəd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	Eagle	,	captured	the	Hawk	and	returned	safely	with	her	,
这	鹰	,	捕获	这	鹰	和	返回	安全	和	她	,

老鹰抓住了隼，并带着她安全返回。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [mɔː(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

seems	to	have	caused	more	talk	than	anything	else	you	have	done	.
似乎	到	有	导致	更多的	讲话	比	任何事物	别的	你	有	完毕	.

这件事似乎比你做的任何其他事情都更能引起人们的议论。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	you	can	take	my	word	for	it	,
不	,	你	能	拿	我的	单词	为了	它	,

不，你可以相信我。

[ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [ɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˈθjuːziæst] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] , [ɔː(r)]

that	important	letter	is	from	some	enthusiast	who	wants	to	buy	the	Hawk	,	or
那	重要的	信	是	从	一些	爱好者	WHO	想要	到	买	这	鹰	,	或者

[tuː; tə]['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	hire	her	.
到	聘请	她	.

那封重要的信是一位爱好者写的，他想买下这架鹰式战斗机，或者想租用它。

[ɪf] [juː; jʊ] [lædz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

If	you	lads	wanted	to	sell	the	air	ship	,
如果	你	小伙子们	通缉	到	卖	这	空气	船	,

如果你们想卖掉那艘飞艇，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft] .

you	could	realize	at	least	four	times	what	you	paid	for	the	craft	.
你	可以	意识到	在	至少	四	时代	什么	你	有薪酬的	为了	这	工艺	.

你至少可以获得购买这件工艺品所支付金额的四倍回报。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] - [spek] , - [eɪ] ? "

Not	a	bad	'	spec	,	'	eh	?	"
不是	一个	坏的	-	规格	,	-	嗯	?	"

这配置还不错吧?

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['mesmeɪt] , " [spəʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .

"	She	ain't	for	sale	,	messmate	,	"	spoke	up	Ferral	.
"	她	不是	为了	销售	,	同居伴侣	,	"	辐	向上	铁	.

“她可不是用来卖的，伙计，”费拉尔开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

"	She	may	be	for	sale	,	after	awhile	,
"	她	可能	是	为了	销售	,	后	一会儿	,

“过一段时间，她可能就会被出售。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

but	we	want	to	have	a	little	fun	with	her	first	.
但	我们	想	到	有	一个	小的	乐趣	和	她	第一的	.

但我们想先和她玩玩。

[eɪ] , [mæt] ? "

Eh	,	Matt	?	"
嗯	,	马特	?	"

呃，马特?

" [ðæts] [raɪt] , [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	That's	right	,	Dick	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	正确的	,	迪克	,	"	回答	马特	.

“没错，迪克，”马特回答道。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fʌn] , [tuː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp]

"	Aside	from	the	fun	,	too	,	I	want	to	learn	all	I	can	about	the	air	-	ship
"	旁边	从	这	乐趣	,	也	,	我	想	到	学习	全部	我	能	关于	这	空气	-	船

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“除了乐趣之外，我还想尽可能多地了解飞艇行业。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] ['hændi] . "

You	never	can	tell	when	knowledge	of	that	kind	will	come	handy	.	"
你	绝不	能	告诉	什么时候	知识	的	那	种类	将要	来	便利	.	"

你永远无法预料这类知识何时会派上用场。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [lɑːft] ['hærɪs] .

"	There	you	are	!	"	laughed	Harris	.
"	那里	你	是	!	"	笑了	哈里斯	.

“你在这儿啊！”哈里斯笑着说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

"	You	never	saw	a	boy	with	such	a	grasping	disposition	whenever	there's	anything
"	你	绝不	锯	一个	男生	和	这样的	一个	抓握	处置	每当	有	任何事物

[tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

to	be	learned	.
到	是	学习	.

“你从未见过哪个男孩像他这样，只要有东西可学，就如此求知若渴。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [kɑːl] [gets]

I'm	going	to	stay	right	here	with	you	and	make	myself	comfortable	until	Carl	gets
我是	去	到	停留	正确的	这里	和	你	和	制作	我	舒服的	直到	卡尔	获得

[bæk] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

back	from	Chicago	.
后退	从	芝加哥	.

我就待在这里陪着你，让自己舒服点，直到卡尔从芝加哥回来。

[juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ,

You've	got	me	all	worked	up	about	that	letter	,
你已经	得到	我	全部	工作	向上	关于	那	信	,

你那封信让我很焦虑。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

and	I'll	have	to	see	what	it	amounts	to	.
和	患病的	有	到	看	什么	它	金额	到	.

我得看看结果如何。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pi:ld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [i:z] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn]
" The officer peeled off his long coat and made himself at ease on a box in
" 这 官 去皮 离开 他的 长的 外套 和 制成 他自己 在 舒适 在 一个 盒子 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] .
the shade of the balloon house .
这 阴影 的 这 气球 房子 .

“那名警官脱下长外套，在气球屋阴凉处的一个箱子上舒服地坐了下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" It beats all , " he remarked , after a pause ,
" 它 节拍 全部 , " 他 评论 , 后 一个 暂停 ,

“它胜过一切，”他停顿了一下后说道。

" [haʊ] ['breidi]['evə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pen] . - "
" how Brady ever succeeded in getting out of the ' pen . ' "
" 如何 布雷迪 曾经 成功了 在 获得 出去 的 这 - 笔 . - "

“布雷迪究竟是如何摆脱困境的？”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [haʊ] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" Haven't you heard how he accomplished that ? " queried Matt .
" 还没有 你 听到 如何 他 完成 那 ? " 查询 马特 .

“你没听说他是怎么做到的吗？”马特问道。

" [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['hævnt] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [aʊt] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['hævnt] [gɒt][ðem; ðəm] .
" The details haven't been given out — even the newspapers haven't got them .
" 这 细节 还没有 到过 给定 出去 — 甚至 这 报纸 还没有 得到 他们 .

“细节尚未公布——就连报纸都不知道。”

[ɪf] ['breidi]['evə(r)][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ju:; jʊ] , [mæt] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɔ:lt][æt; ət]['eni] [ˌhɑ:f'weɪ]
If Brady ever got another chance at you , Matt , he wouldn't halt at any halfway
如果 布雷迪 曾经 得到 其他 机会 在 你 , 马特 , 他 不会 停止 在 任何 半
['meʒəz] .
measures .
措施 .

马特，如果布雷迪有机会再对你下手，他绝对不会手下留情。

[hi:z] [raɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He's right in laying his capture , and most of his troubles , to you ,
他是 正确的 在 躺下 他的 捕获 , 和 最多 的 他的 麻烦 , 到 你 ,

他把被捕以及他大部分的麻烦都归咎于你，这话没错。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
and we all know that he has a disposition like a rattlesnake .
和 我们 全部 知道 那 他 有 一个 处置 喜欢 一个 响尾蛇 .

我们都知道他性情像响尾蛇一样暴躁。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
You've got to look out for him .
你已经 得到 到 看 出去 为了 他 .

你得照顾他。

" [mæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['hærɪs] [wɒz; wəz]
" Matt would have given a good deal to know just how much Harris was
" 马特 会 有 给定 一个 好的 交易 到 知道 只是 如何 很多 哈里斯 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
thinking of his safety ,
思维 的 他的 安全 ,

“马特很想知道哈里斯究竟有多在乎他的安全。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][help][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [rɪ'siːv]

and	just	how	much	he	was	considering	the	help	the	authorities	would	receive
和	只是	如何	很多	他	曾是	考虑	这	帮助	这	当局	会	收到

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

by	having	the	Hawk	removed	from	that	part	of	the	country	.
经过	拥有	这	鹰	已移除	从	那	部分	的	这	国家	.

他正在考虑，如果将"鹰"从该国该地区移除，当局将会获得多大的帮助。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

He	put	the	question	point	-	blank	,
他	放	这	问题	观点	-	空白的	,

他直截了当地提出了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv]

and	the	officer	averred	that	he	was	thinking	entirely	of	the	recapture	of
和	这	官	断言	那	他	曾是	思维	完全	的	这	夺回	的

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

该警官声称，他当时满脑子想的都是如何抓回布雷迪。

" [ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] ?

"	Is	the	Hawk	in	shape	for	a	get	-	away	?
"	是	这	鹰	在	形状	为了	一个	得到	-	离开	?

"鹰号是否做好了逃跑的准备？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiːz] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	She's	been	ready	for	a	week	,	"	replied	the	young	motorist	.
"	她是	到过	准备好	为了	一个	星期	,	"	回复	这	年轻的	驾车者	.

"她已经准备好一个星期了，"年轻的司机回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	There's	enough	gasoline	in	the	tank	to	carry	her	at	least	three	hundred	miles
"	有	足够的	汽油	在	这	坦克	到	携带	她	在	至少	三	百	英里

,

,

,

"油箱里的汽油足够她行驶至少三百英里。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	we	have	a	reserve	supply	stowed	in	the	car	that	will	carry	her	that
和	我们	有	一个	预订	供应	已存放	在	这	车	那	将要	携带	她	那

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

much	farther	.
很多	更远	.

而且我们在车里还备有储备物资，可以让她走得更远。

[ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gæs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛroʊld][hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ˌjuː 'es]

The	bag	is	full	of	gas	,	and	Mr	.	Jerrold	has	equipped	us
这	包	是	满的	的	气体	,	和	先生	.	杰罗尔德	有	配备	我们

袋子里装满了气体，杰罗尔德先生已经为我们配备了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbælbˈnɛt] , [ɔː(r)]['ɪnə(r)][bæg] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni]

with	a	balloonet	,	or	inner	bag	,	that	will	keep	the	buoyancy	the	same	in	any
和	一个	气球	,	或者	内	包	,	那	将要	保持	这	浮力	这	相同的	在	任何

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

使用气球或内袋，可在任何温度下保持相同的浮力。

[ðə; ði] [ˌbælbˈnɛt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv]

The	balloonet	is	filled	with	something	of	his	own	invention	—	a	vapor	of
这	气球	是	已填	和	某物	的	他的	自己的	发明	—	一个	汽	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ðæt] ['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][bæg][ɪk'spændz] ,

some	sort	that	contracts	as	the	gas	in	the	outer	bag	expands	,
一些	种类	那	合同	作为	这	气体	在	这	外	包	展开	,

气球里装的是他自己发明的一种东西——某种蒸汽，当外层气球里的气体膨胀时，这种蒸汽就会收缩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spændz][æz; əz][ðə; ði][gæs]['kɒntrækts; kən'trækts] .

and	that	expands	as	the	gas	contracts	.
和	那	展开	作为	这	气体	合同	.

随着气体收缩，这种膨胀也会膨胀。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɛroʊld] [geɪv] [ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [wɪtʃ]

but	Mr	.	Jerrold	gave	the	bag	a	coat	of	some	sort	of	varnish	which
但	先生	.	杰罗尔德	给予	这	包	一个	外套	的	一些	种类	的	漆	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [pruːf] [ə'genst] ['liːkɪdʒ] ,

makes	it	almost	proof	against	leakage	,
制作	它	几乎	证明	反对	泄漏	,

但杰罗尔德先生给袋子涂了一层某种清漆，使其几乎完全不漏水。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['trævə)l][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	figure	that	we	could	travel	some	thousands	of	miles	before	it
和	我们	数字	那	我们	可以	旅行	一些	数千	的	英里	前	它

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][gæs][plɑːnt] . "

would	be	necessary	to	visit	a	gas	plant	.	"
会	是	必要的	到	访问	一个	气体	植物	.	"

我们估计，在需要参观天然气厂之前，我们可以行驶数千英里。

" ['dʒɛroʊld][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mæt] , " [əb'zɜːvd] ['hærɪs] .

"	Jerrold	is	a	mighty	good	friend	of	yours	,	Matt	,	"	observed	Harris	.
"	杰罗尔德	是	一个	强大的	好的	朋友	的	你的	,	马特	,	"	观察到	哈里斯	.

“杰罗尔德是你非常好的朋友，马特，”哈里斯说道。

" [ɪts] [nɒt] ['evrɪbɒdi] [id] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃnz] . "

"	It's	not	everybody	he'd	give	the	benefit	of	his	own	inventions	.	"
"	它是	不是	大家	他会	给	这	益处	的	他的	自己的	发明	.	"

“他不会把自己的发明成果让给所有人。”

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [wɪð]

"	He's	one	of	the	greatest	men	of	the	age	,	"	declared	the	young	motorist	,	with
"	他是	一	的	这	最	男人	的	这	年龄	,	"	声明	这	年轻的	驾车者	,	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“他是这个时代最伟大的人物之一，”年轻的驾车者热情地说道。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] - [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['beɪsɪs]

"	and	he's	doing	more	to	put	aëronautics	on	a	commercial	and	practical	basis
"	和	他是	正在做	更多的	到	放	-	在	一个	商业的	和	实际的	基础

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'ventə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

than	any	other	inventor	in	the	country	.
比	任何	其他	发明者	在	这	国家	.

“他在推动航空技术走向商业化和实用化方面，比国内任何其他发明家都做得更多。”

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['hærɪs] [ænd; ənd] [mæt] [tɔːkt] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [kə'nektɪd]

"	For	an	hour	or	two	Harris	and	Matt	talked	on	technical	points	connected
"	为了	一个	小时	或者	二	哈里斯	和	马特	谈话	在	技术的	积分	连接

[wɪð] [eə(r)] [ʃɪps] ,

with	air	ships	,
和	空气	船舶	,

“哈里斯和马特就飞艇相关的技术问题进行了大约一两个小时的讨论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

and	the	two	finally	went	into	the	balloon	house	so	that	Matt	could	point	out	the
和	这	二	最后	去	进入	这	气球	房子	所以	那	马特	可以	观点	出去	这

[ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

improvements	which	his	friend	,
改进	哪个	他的	朋友	,

最后两人走进气球屋，这样马特就可以指出他朋友认为有所改进的地方。

['dʒɛroʊld] , [hæd; həd] [helpt] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] .

Jerrold	,	had	helped	make	in	the	Hawk	.
杰罗尔德	,	有	帮助	制作	在	这	鹰	.

杰罗德曾帮助鹰队取得胜利。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [griːk] [tuː; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jɔːn] [æz; əz]

Most	of	all	this	was	worse	than	Greek	to	Ferral	,	and	he	yawned	as
最多	的	全部	这	曾是	更糟	比	希腊语	到	铁	,	和	他	打哈欠	作为

[hiː; hi] ['lɪsnd] ,

he	listened	,
他	听着	,

最重要的是，这些话对费拉尔来说比听希腊语还难懂，他听着听着打了个哈欠。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

and	remained	behind	when	his	chum	and	the	officer	went	inside	the	huge
和	剩余	在后面	什么时候	他的	密友	和	这	官	去	里面	这	巨大的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

当他的朋友和军官进入巨大的棚子时，他留了下来。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['fɛrəl] [dəuz] ,

Leaning	against	the	board	wall	behind	him	,	Ferral	dozed	,
倾斜	反对	这	木板	墙	在后面	他	,	铁	打盹	,

费拉尔靠在身后的木板墙上，打起了盹儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	when	a	shout	reached	him	from	the	road	that	he
和	它	曾是	仅有的	什么时候	一个	喊	达到	他	从	这	路	那	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

realized	that	Carl	was	coming	.
已实现	那	卡尔	曾是	未来	.

直到他听到路边传来一声喊叫，他才意识到卡尔来了。

[wen] ['fɛrəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [kʌm] ,

When	Ferral	turned	his	gaze	in	the	direction	from	which	the	shout	had	come	,
什么时候	铁	转向	他的	目光	在	这	方向	从	哪个	这	喊	有	来	,

费拉尔将目光转向喊声传来的方向时，

[kɑːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

Carl	was	just	clambering	over	the	fence	.
卡尔	曾是	只是	攀爬	超过	这	栅栏	.

卡尔当时正在翻越栅栏。

" [ə'hɔɪ] , [mæt] ! " [jeld] ['fɛrəl] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði]

"	Ahoy	,	Matt	!	"	yelled	Ferral	,	starting	to	his	feet	,	and	wide	awake	on	the
"	嘿!	,	马特	!	"	大喊	铁	,	开始	到	他的	脚	,	和	宽的	醒	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“喂，马特！”费拉尔大喊一声，猛地站起身来，瞬间清醒过来。

" [hɪrz] ['aʊə(r)] [dʌtʃ] ['ræ^iː] !

"	Here's	our	Dutch	raggie	!
"	这里是	我们的	荷兰语	拉吉	!

“这就是我们的荷兰拉吉！”

[ɪts] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [belz] [ænd; ənd] [hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

It's	hard	on	the	stroke	of	eight	bells	and	he's	made	the	round	trip	just	as	I
它是	难的	在	这	中风	的	八	铃铛	和	他是	制成	这	圆形的	旅行	只是	作为	我

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

thought	he	would	.
想法	他	会	.

八点钟声响起，他像我预想的那样完成了往返行程。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][heɪl] , [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

"	In	response	to	the	hail	,	Matt	and	Harris	came	hurrying	out	of	the	shed	.
"	在	回复	到	这	冰雹	,	马特	和	哈里斯	来了	匆忙	出去	的	这	棚	.

“冰雹落下时，马特和哈里斯赶紧从棚子里跑了出来。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [kɑːl] [wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

By	that	time	Carl	was	half	way	between	the	road	and	the	balloon	house	.
经过	那	时间	卡尔	曾是	一半	方式	之间	这	路	和	这	气球	房子	.

那时卡尔已经走到了公路和热气球屋之间的一半路程处。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kɑːl] ? " [ɑːskt] [mæt] ,

"	Did	you	get	the	letter	all	right	,	Carl	?	"	asked	Matt	,
"	做过	你	得到	这	信	全部	正确的	,	卡尔	?	"	问	马特	,

“卡尔，你收到信了吗？”马特问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] .

as	soon	as	the	Dutch	boy	had	come	close	.
作为	很快	作为	这	荷兰语	男生	有	来	关闭	.

荷兰男孩刚走近。

" [juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] .

"	You	bed	my	life	!	"	whooped	Carl	.
"	你	床	我的	生活	!	"	欢呼	卡尔	.

“你毁了我的生活！”卡尔欢呼道。

" - [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] -

"	Don'd	I	chenerally	ged	vatefer
"	-	我	-	盖德	-

“Don'd I chenerally ged vatefer

[aɪ][gəʊ] - , [mæt] ? "

I	go	afder	,	Matt	?	"
我	去	-	,	马特	?	"

我跟在后面，马特?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	It	isn't	often	you	fall	down	,	and	that's	a	fact	.	"
"	它	不是	经常	你	落下	向下	,	和	那就是	一个	事实	.	"

“你很少会摔倒，这是事实。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , ['enihaʊ] , " [lɑːft] ['fɛrəl] ,

"	It	wasn't	much	of	a	job	,	anyhow	,	"	laughed	Ferral	,
"	它	不是	很多	的	一个	工作	,	无论如何	,	"	笑了	铁	,

“反正那也不是什么轻松的工作，”费拉尔笑着说。

" ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	going	after	something	that	was	waiting	for	you	.	"
"	去	后	某物	那	曾是	等待	为了	你	.	"

“去追求那些一直在等着你的东西。”

" [ai] [vent] [səʊ] - [æz; əz][ai] [gɒt] [pæk] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːl] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	I	vent	so	kevick	as	I	got	pack	,	"	continued	Carl	,	drawing	the	letter	from	his
"	我	发泄	所以	-	作为	我	得到	盒	,	"	持续	卡尔	,	绘画	这	信	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我发泄得像凯维克一样，就像我收拾行李一样，”卡尔一边说着，一边从口袋里掏出那封信。

" [ˌjuː en 'diː][dɑːts] [vɪər]

"	und	dot's	vere
"	和	点的	真实

“und dot 的真实

[ai] [ʃaɪn] .

I	shine	.
我	闪耀	.

我光芒四射。

['məʊtə(r)] [mæt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] - , [ˌjuː en 'diː][ai][duː; də][hɪm] [laɪk] [tʃeɪn]

Motor	Matt	say	for	me	to	do	somet'ing	,	und	I	do	him	like	chain
发动机	马特	说	为了	我	到	做	-	,	和	我	做	他	喜欢	链

- .

lighdings	.
-	.

Motor Matt 让我做点什么，我就照做，就像连环闪电一样。

[dɪə] [juː; jʊ][væs] .

Dere	you	vas	.
德雷	你	血管	.

德雷你瓦斯。

[hiːz] - [tuː; tə] - ['məʊtə(r)] [mæt] , [keə(r)] [uːf] [dɜːr] [lə'streɪndʒ] ['gærɑːʒ] ,

He's	atressed	to	Misder	Motor	Matt	,	care	oof	der	Lestrange	Garage	,
他是	-	到	-	发动机	马特	,	关心	钱币	德尔	莱斯特兰奇	车库	,

他联系了 Misder Motor Matt，由 Lestrange Garage 负责。

[ˌjuː en 'diː] [daʊn] [ɪn] [voʊn] [gɔrnɚ] ['ɪzɪz][dɜːr][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - - . -

und	down	in	vone	gorner	iss	der	vort	'	imbortant	.	'
和	向下	在	冯	戈尔纳	问题	德尔	漩涡	-	-	.	-

并在 vone gorner iss der vort 'imbortant' 中下降。

[maɪ] [nəːf] [væs][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] ['flʌtə] [tuː; tə] [nəʊ] [væt] ['ɪzɪz][ɒn][dɜːr]['ɪnˌsaɪt] .

My	nerfs	vas	all	in	some	flutters	to	know	vat	iss	on	der	insite	.
我的	削弱	血管	全部	在	一些	颤动	到	知道	增值税	问题	在	德尔	现场	.

我的削弱都源于一些小波动，想知道内部发生了什么。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] ; [ðen] ,

"	Matt	took	the	letter	and	tore	it	open	;	then	,
"	马特	采取	这	信	和	撕裂	它	打开	;	然后	,

“马特接过信，撕开；然后，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑ:l] , [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

for	the	benefit	of	Harris	and	Ferral	and	Carl	,	he	read	it	aloud	.
为了	这	益处	的	哈里斯	和	铁	和	卡尔	,	他	读	它	大声	.

为了让哈里斯、费拉尔和卡尔听懂，他大声朗读了出来。

" - ['məʊtə(r)] [mæt] : [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdiz] ,

"	'	Motor	Matt	:	You	are	a	friend	of	Helen	Brady's	,
"	-	发动机	马特	:	你	是	一个	朋友	的	海伦	布雷迪的	,

“汽车马特：你是海伦·布雷迪的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [greɪv] ['perəl] .

and	the	writer	knows	that	she	is	in	grave	peril	.
和	这	作家	知道	那	她	是	在	严重	危险	.

作者也知道自己身处险境。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['reskju:d] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [eə(r)] [ʃɪp]

She	can	be	rescued	,	but	it	can	only	be	by	means	of	your	air	ship
她	能	是	获救	,	但	它	能	仅有的	是	经过	方法	的	你的	空气	船

,

,

,

她可以被救出，但只能通过你的飞艇。

[ðə; ði] [hɔ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] .

the	Hawk	,	and	the	work	will	have	to	be	done	quietly	.
这	鹰	,	和	这	工作	将要	有	到	是	完毕	悄悄	.

鹰，而且这项工作必须悄悄进行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

I	am	one	of	the	detectives	from	headquarters	,
我	是	一	的	这	侦探	从	总部	,

我是总部的一名侦探，

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [kænt] [li:v] [weə(r)] [aɪ]

and	my	attention	is	so	completely	taken	up	with	the	case	that	I	can't	leave	where	I
和	我的	注意力	是	所以	完全地	已采取	向上	和	这	案件	那	我	不能	离开	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] ,

am	to	call	and	see	you	personally	,
是	到	称呼	和	看	你	亲自	,

我全身心投入到这个案子中，无法离开现在的地方亲自打电话或见您。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] ['reskju:] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] :

but	if	you	want	to	help	rescue	the	girl	,	you	will	follow	these	instructions	:
但	如果	你	想	到	帮助	救援	这	女孩	,	你	将要	跟随	这些	指示	:

但如果你想帮助营救这个女孩，你需要遵循以下指示：

" - [bɪ'twi:n] [lɑ:] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gæri] , [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [saʊθ]

"	'	Between	La	Grange	and	the	town	of	Gary	,	not	many	miles	from	South
"	-	之间	拉	农庄	和	这	镇	的	加里	,	不是	许多	英里	从	南

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

“位于拉格朗日和加里镇之间，距离芝加哥南部不远，

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə'bændənd] [stəʊn] ['kwɒri] .

there's	an	abandoned	stone	quarry	.
有	一个	弃	石头	采石场	.

这里有一座废弃的采石场。

[juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [kəˈnæl] ,

You	can't	miss	it	,	as	it	is	on	the	Drainage	Canal	,
你	不能	错过	它	,	作为	它	是	在	这	引流	运河	,

它就在排水渠边，你肯定不会错过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒri] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒn]

and	the	limestone	in	the	bottom	of	the	quarry	will	look	like	a	white	patch	on
和	这	石灰石	在	这	底部	的	这	采石场	将要	看	喜欢	一个	白色的	修补	在

[ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

the	earth	from	the	air	ship	.
这	地球	从	这	空气	船	.

从飞艇上看，采石场底部的石灰岩就像地球上的一块白色斑块。

[brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɒri] [æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Bring	the	Hawk	to	the	quarry	at	ten	o'clock	to	-	night	,	descending	on	the	edge
带来	这	鹰	到	这	采石场	在	十	点钟	到	-	夜晚	,	下降	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .

of	the	Canal	.
的	这	运河	.

今晚十点，把鹰带到采石场，沿着运河边缘降落。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	will	be	there	to	meet	you	.
我	将要	是	那里	到	见面	你	.

我会到那里迎接你。

[doʊnt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [siːn] ,

Don't	come	before	night	,	for	,	if	the	Hawk	is	seen	,
不	来	前	夜晚	,	为了	,	如果	这	鹰	是	已见	,

夜幕降临之前不要来，因为如果看到鹰，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [peɪnz] .

we	will	have	all	our	trouble	for	our	pains	.
我们	将要	有	全部	我们的	麻烦	为了	我们的	疼痛	.

我们付出的一切努力终将得到回报。

[ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ,

And	keep	mum	about	what	you	are	doing	,	for	if	you	were	to	talk	,
和	保持	妈妈	关于	什么	你	是	正在做	,	为了	如果	你	是	到	讲话	,

对你的所作所为保持沉默，因为如果你说了，

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [mait] [riːtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent]

the	information	might	reach	those	who	have	the	girl	in	charge	and	thus	prevent
这	信息	可能	抵达	那些	WHO	有	这	女孩	在	收费	和	因此	防止

[ˈaʊə(r)] [səkˈses] .

our	success	.
我们的	成功	.

信息可能会传到负责管理那个女孩的人那里，从而阻碍我们的成功。

[kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ?

Can	I	count	on	you	?
能	我	数数	在	你	?

我可以指望你吗?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪgjər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈtjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɒri]

I	am	figuring	that	you	will	receive	this	letter	Tuesday	,	and	come	to	the	quarry
我	是	计算	那	你	将要	收到	这	信	周二	,	和	来	到	这	采石场

['tjuːzdeɪ] [naɪt] ;

Tuesday	night	;
周二	夜晚	;

我估计你会在周二收到这封信，并且周二晚上会来采石场；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , [kʌm] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

but	,	if	you	don't	receive	this	until	Wednesday	,	come	Wednesday	night	.
但	,	如果	你	不	收到	这	直到	周三	,	来	周三	夜晚	.

但是，如果您直到周三才收到此邮件，请于周三晚上前来。

[deɪv] ['glɛni] . - "

Dave	Glennie	.	'	"
戴夫	格伦尼	.	-	"

戴夫·格伦尼

" ['iːgəl] ! " ['mʌtə] ['hærɪs] .

"	Egol	!	"	muttered	Harris	.
"	伊戈尔	!	"	低声说道	哈里斯	.

“埃戈尔！”哈里斯低声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	That's	a	peculiar	letter	,	and	no	mistake	.
"	那就是	一个	奇特	信	,	和	不	错误	.

“这是一封奇怪的信，毫无疑问。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] .

But	it	rings	true	.
但	它	戒指	真的	.

但听起来很有道理。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] ['glɛni] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

Besides	,	I	know	Glennie	,	and	he's	the	best	detective	at	the	city	headquarters	.	"
除了	,	我	知道	格伦尼	,	和	他是	这	最好的	侦探	在	这	城市	总部	.	"

此外，我认识格伦尼，他是市警察局最优秀的侦探。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm] [mɪs] ['breɪdi] [hɜː'self] , " [sed] [mæt] .

"	I	had	hoped	that	this	might	be	from	Miss	Brady	herself	,	"	said	Matt	.
"	我	有	希望	那	这	可能	是	从	错过	布雷迪	她自己	,	"	说	马特	.

“我原本希望这是布雷迪小姐本人写的，”马特说。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['prɒbəbli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] [raɪt] .

"	The	girl	is	probably	where	she	can't	write	.
"	这	女孩	是	大概	在哪里	她	不能	写	.

“这女孩可能在她无法写字的地方。”

['glɛni] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .

Glennie	knows	what	he's	about	.
格伦尼	知道	什么	他是	关于	.

格伦尼很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	has	asked	you	to	come	and	told	you	how	to	get	to	the	place	,
他	有	问	你	到	来	和	讲述	你	如何	到	得到	到	这	地方	,

他请你过来，并告诉你怎么到那里。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [mɪs] ['breɪdi] , [mæt] , [jʊl] [gəʊ] . "

so	if	you	want	to	help	Miss	Brady	,	Matt	,	you'll	go	.	"
所以	如果	你	想	到	帮助	错过	布雷迪	,	马特	,	你会	去	.	"

所以，马特，如果你想帮助布雷迪小姐，你就去吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hærɪs] ?

"	Will	you	come	along	with	us	,	Harris	?
"	将要	你	来	沿着	和	我们	,	哈里斯	?

“哈里斯，你愿意和我们一起走吗？”

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Harris	shook	his	head	.
"	哈里斯	摇晃	他的	头	.

哈里斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [glɛniːz]

"	It	wouldn't	do	for	me	to	butt	in	on	a	bit	of	work	that	Glennie's
"	它	不会	做	为了	我	到	屁股	在	在	一个	少量	的	工作	那	格伦尼的

['pʊlɪŋ] [ɒf] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [hɒg] - [sʌm; səm]

pulling	off	—	it	would	look	too	much	as	though	I	was	trying	to	'	hog	'	some
拉	离开	—	它	会	看	也	很多	作为	尽管	我	曾是	尝试	到	-	猪	-	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

of	the	honor	.
的	这	荣誉	.

“我如果插手格伦尼正在做的工作，那就太不像话了——那样看起来就像我想‘独占’一些荣誉一样。”

['glɛni] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Glennie	would	resent	it	,	and	he'd	be	perfectly	right	in	doing	so	.
格伦尼	会	怨恨	它	,	和	他会	是	完美	正确的	在	正在做	所以	.

格伦尼会对此感到不满，而且他这样做完全有道理。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][help]

He	has	laid	his	plans	and	the	thing	for	you	to	do	is	to	help
他	有	铺设	他的	计划	和	这	事物	为了	你	到	做	是	到	帮助

['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

carry	them	out	.	"
携带	他们	出去	.	"

他已经制定了计划，而你所要做的就是帮助他执行这些计划。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	you	know	the	country	better	than	any	the	rest	of	us	.
"	但	你	知道	这	国家	更好的	比	任何	这	休息	的	我们	.

但是，你比我们任何人都更了解这个国家。

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwɒri] , [ɔːl] [raɪt] , [wen] [wiː; wi][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	be	able	to	find	the	quarry	,	all	right	,	when	we	get	over	it	,
出色地	是	有能力的	到	寻找	这	采石场	,	全部	正确的	,	什么时候	我们	得到	超过	它	,

等我们克服了困难，肯定能找到采石场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm][tuː; tə][faɪnd][lɑː][greɪndʒ] .

but	it	may	bother	us	some	to	find	La	Grange	.
但	它	可能	打扰	我们	一些	到	寻找	拉	农庄	.

但找到拉格朗日可能会让我们中的一些人感到困扰。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] — — "

You	see	,	we'll	have	to	work	at	night	,	and	—	—	"
你	看	,	出色地	有	到	工作	在	夜晚	,	和	—	—	"

你看，我们得晚上工作，而且——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [mæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hærɪs] ,

"	That	will	be	easy	,	Matt	,	"	interrupted	Harris	,
"	那	将要	是	简单的	,	马特	,	"	中断	哈里斯	,

“那很容易，马特，”哈里斯打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] .

"	if	you	find	the	canal	and	then	follow	it	until	you	get	to	the	quarry	.
"	如果	你	寻找	这	运河	和	然后	跟随	它	直到	你	得到	到	这	采石场	.

“如果你找到运河，然后沿着运河一直走到采石场。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪn]

I'll	show	you	how	to	reach	the	canal	,	and	after	that	you	will	have	plain
患病的	展示	你	如何	到	抵达	这	运河	,	和	后	那	你	将要	有	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

我会告诉你如何到达运河，之后你的旅程就会一帆风顺。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	The	officer	gave	the	instructions	.
"	这	官	给予	这	指示	.

警官下达了指令。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

After	he	was	through	,	the	finding	of	the	quarry	seemed	a	simple	enough
后	他	曾是	通过	,	这	寻找	的	这	采石场	似乎	一个	简单的	足够的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

一切结束后，找到采石场似乎就成了一件很简单的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðə; ði] [hɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	eight	o'clock	in	the	evening	before	the	boys	got	the	Hawk	out	of	the
它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	前	这	男孩们	得到	这	鹰	出去	的	这

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

shed	for	the	start	.
棚	为了	这	开始	.

直到晚上八点，小伙子们才把鹰式赛车从车库里拖出来，准备出发。

['hærɪs] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

Harris	had	stayed	with	them	up	to	that	time	.
哈里斯	有	入住	和	他们	向上	到	那	时间	.

在那之前，哈里斯一直和他们住在一起。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

He	watched	while	the	young	motorist	and	his	chums	got	into	the	car	and
他	观看	尽管	这	年轻的	驾车者	和	他的	朋友们	得到	进入	这	车	和

[glaidid] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊtərz] ['sɪlɪndəz] .

glided	upward	to	a	humming	accompaniment	of	the	motor's	cylinders	.
滑翔	向上	到	一个	哼唱	伴奏	的	这	电机的	气缸	.

他看着年轻的司机和他的朋友们上了车，伴随着发动机汽缸的嗡嗡声，车子缓缓向上滑行。

" [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " [jeld] ['hærɪs] ,

"	Good	-	by	and	good	luck	!	"	yelled	Harris	,
"	好的	-	经过	和	好的	运气	!	"	大喊	哈里斯	,

“再见，祝你好运！”哈里斯喊道。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [heɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [blɒt] [ˌəʊvə'hed] .

in	answer	to	the	parting	hail	that	came	to	him	from	the	dusky	blot	overhead	.
在	回答	到	这	离别	冰雹	那	来了	到	他	从	这	昏暗	印迹	开销	.

为了回应从头顶昏暗的天空飘来的离别冰雹。

['hærɪs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]

Harris	,	after	he	had	returned	to	headquarters	to	report	,	called	up	the
哈里斯	,	后	他	有	返回	到	总部	到	报告	,	称为	向上	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .

Chicago	police	department	.
芝加哥	警察	部门	.

哈里斯返回总部汇报工作后，打电话给芝加哥警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [baɪ][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['faɪndɪŋ]

It	was	merely	by	an	afterthought	and	not	because	he	anticipated	finding
它	曾是	仅仅	经过	一个	事后考虑	和	不是	因为	他	预期	寻找

['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

这只是事后想到的，并不是因为他预料到会发现什么问题。

" [ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɔːl]
" **This is Harris , of South Chicago , talking , " said he , as soon as his call**
" 这 是 哈里斯 , 的 南 芝加哥 , 说 , " 说 他 , 作为 很快 作为 他的 称呼
[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
was answered .
曾是 回答 .

“我是来自芝加哥南部的哈里斯，”电话一接通，他就说道。

" [wɛrz] [deɪv] ['glɛni] ? "
" **Where's Dave Glennie ? "**
" 在哪里? 戴夫 格伦尼 ? "

戴夫·格伦尼在哪儿?

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['hærɪs] .
" **Right here in the office , Harris .**
" 正确的 这里 在 这 办公室 , 哈里斯 .

“就在办公室里，哈里斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] — —
If you — —
如果 你 — —

如果你——

" ['hærɪs] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **Harris staggered back and almost dropped the receiver .**
" 哈里斯 交错 后退 和 几乎 掉落 这 接收者 .

哈里斯踉跄后退，差点把接球手摔了。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [glɛniːz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" **Glennie's here in the office , " repeated the man at the other end of the line .**
" 格伦尼的 这里 在 这 办公室 , " 重复 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“格伦妮在办公室，”电话那头的人重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [aɪl] [kɔːl] [hɪm] .
" **If you want to talk to him I'll call him .**
" 如果 你 想 到 讲话 到 他 患病的 称呼 他 .

“如果你想和他谈谈，我会给他打电话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" **[Pg 5]**
" [页 5]

[第5页]

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ! [tel] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
" **You bet I do want to talk to him ! Tell him to hustle to the phone .**
" 你 赌注 我 做 想 到 讲话 到 他 ! 告诉 他 到 努力奋斗 到 这 电话 .

“当然，我非常想和他谈谈！叫他赶紧接电话。”

" ['glɛni] [mʌst; məst][hæv; həv] " ['hʌsl] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Glennie	must	have	"	hustled	,	"	for	in	less	than	a	minute	he	was
"	格伦尼	必须	有	"	匆忙	,	"	为了	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] ,

at	the	phone	,
在	这	电话	,

格伦尼肯定"动作很快"，因为不到一分钟他就拿起了电话。

['seɪɪŋ] [hə'ləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

saying	hello	,	and	asking	what	was	wanted	.
说	你好	,	和	问	什么	曾是	通缉	.

打招呼，并询问有什么事。

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][keə(r)][ɒv; əv]

"	Did	you	write	a	letter	to	Motor	Matt	and	send	it	to	him	in	care	of
"	做过	你	写	一个	信	到	发动机	马特	和	发送	它	到	他	在	关心	的

[ðə; ði] [lə'streɪndʒ] ['gærɑːʒ] ,

the	Lestrange	Garage	,
这	莱斯特兰奇	车库	,

"你有没有给 Motor Matt 写信，然后寄到 Lestrange 车库给他？"

[ðeə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? "

there	in	Chicago	?	"
那里	在	芝加哥	?	"

你在芝加哥吗?

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

"	What	would	I	want	to	write	a	letter	to	Motor	Matt	for	?	"	demanded
"	什么	会	我	想	到	写	一个	信	到	发动机	马特	为了	?	"	要求

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

"我为什么要给'汽车马特'写信呢？"侦探质问道。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I'll	keep	it	quiet	,	if	you	did	.
"	患病的	保持	它	安静的	,	如果	你	做过	.

"如果你真的这么做了，我会保密的。"

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnts] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . "

All	I	want's	to	get	at	the	truth	.	"
全部	我	想要	到	得到	在	这	真相	.	"

我只想弄清真相。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['hærɪs] . "

"	I've	given	you	the	truth	,	Harris	.	"
"	我已经	给定	你	这	真相	,	哈里斯	.	"

"我已经把真相告诉你了，哈里斯。"

" [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['helən] ['breɪdi] [keɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You've	been	working	on	that	Helen	Brady	case	,	haven't	you	?	"
"	你已经	到过	在职的	在	那	海伦	布雷迪	案件	,	还没有	你	?	"

"你一直在调查海伦·布雷迪的案子，对吧？"

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Sure	,	but	my	hands	are	in	the	air	.
"	当然	,	但	我的	双手	是	在	这	空气	.

"当然，但我举起了双手。"

['ɛvriˌbɑːdiz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Everybody's	hands	are	in	the	air	.
每个人的	双手	是	在	这	空气	.

所有人都举起了手。

[ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [keɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [treɪs] — —

It's	the	strangest	case	you	ever	heard	of	,	and	there's	absolutely	no	trace	—	—
它是	这	最奇怪的	案件	你	曾经	听到	的	,	和	有	绝对地	不	痕迹	—	—

这是你听过的最离奇的案子，而且完全没有任何线索——

" ['hærɪs] [tɒst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɒntə][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn]

"	Harris	tossed	the	receiver	onto	the	hooks	and	staggered	away	from	the	phone
"	哈里斯	抛掷	这	接收者	到	这	钩子	和	交错	离开	从	这	电话

.

:

.

哈里斯把听筒扔到挂钩上，踉跄着离开了电话。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

What	sort	of	underhand	work	was	going	on	?
什么	种类	的	暗中	工作	曾是	去	在	?

究竟在进行什么样的幕后操作?

['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

Motor	Matt	and	his	chums	were	running	right	into	trouble	,
发动机	马特	和	他的	朋友们	是	跑步	正确的	进入	麻烦	,

摩托马特和他的伙伴们正陷入困境，

[ænd; ənd] ['hærɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	Harris	realized	that	he	had	helped	to	start	them	on	the	way	.
和	哈里斯	已实现	那	他	有	帮助	到	开始	他们	在	这	方式	.

哈里斯意识到，他曾帮助他们走上这条道路。

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

"	An	automobile	!
"	一个	汽车	!

“一辆汽车！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] - ['bɪldɪŋ] .

"	he	muttered	,	hurrying	out	of	the	headquarters	'	building	.
"	他	低声说道	,	匆忙	出去	的	这	总部	-	建筑	.

他嘟囔着，匆匆离开了总部大楼。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːst][wʌn][ænd; ənd][get][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['kwɒri] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

"	I've	got	to	have	a	fast	one	and	get	to	that	old	quarry	before	ten	o'clock	.
"	我已经	得到	到	有	一个	快速地	一	和	得到	到	那	老的	采石场	前	十	点钟	.

“我得抓紧时间，在十点钟之前赶到那个废弃的采石场。”

['iːgəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [went] [ʌp] [ə'genst] !

Egol	,	this	is	the	worst	thing	I	ever	went	up	against	!
伊戈尔	,	这	是	这	最差	事物	我	曾经	去	向上	反对	!

埃戈尔，这是我遇到过的最可怕的敌人!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] .

BY	THE	OLD	QUARRY	.
经过	这	老的	采石场	.

在旧采石场附近。

['trævə)lɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt]

Traveling	**by**	**night**	**in**	**the**	**Hawk**	**was**	**not**	**a**	**new**	**experience**	**for**	**Motor**	**Matt**
旅行	经过	夜晚	在	这	鹰	曾是	不是	一个	新的	经验	为了	发动机	马特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	**his**	**chums**	**.**
和	他的	朋友们	.

对于“摩托马特”和他的伙伴们来说，夜间驾驶“鹰”型汽车旅行并不是什么新鲜事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][grænd]['heɪv(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

When	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**lake**	**from**	**Grand**	**Haven**	**,**	**after**	**the**	**capture**	**of**
什么时候	他们	有	交叉	这	湖	从	盛大	避风港	,	后	这	捕获	的

['hektə(r)] ['breidi] ,

Hector	**Brady**	**,**
赫克托	布雷迪	,

在抓获赫克托·布雷迪之后，他们从大港渡过湖来.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] .

they	**had**	**come**	**by**	**night**	**.**
他们	有	来	经过	夜晚	.

他们是夜间来的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

At	**that**	**time**	**they**	**had**	**had**	**the**	**moon**	**to**	**light**	**their**	**course**	**,**
在	那	时间	他们	有	有	这	月亮	到	光	他们的	课程	,

那时，他们有月光照亮前路。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**on**	**this**	**trip**	**to**	**the**	**old**	**quarry**	**the**	**moon**	**was**	**new**	**and**	**they**	**had**
但	在	这	旅行	到	这	老的	采石场	这	月亮	曾是	新的	和	他们	有

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːz] .

to	**depend**	**upon**	**the**	**stars**	**.**
到	依赖	之上	这	明星	.

但这次去旧采石场的旅程中，月亮是新月，他们只能依靠星星来辨别方向。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] ,

As	**the**	**night**	**advanced**	**,**
作为	这	夜晚	先进的	,

夜幕降临，

[ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

the	**stars**	**grew**	**brighter**	**and**	**they**	**were**	**able**	**to**	**distinguish**	**the**	**different**
这	明星	生长	更亮	和	他们	是	有能力的	到	区分	这	不同的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

features	**of**	**the**	**landscape**	**below**	**them**	**.**
特征	的	这	景观	以下	他们	.

星星越来越亮，他们能够分辨出下方地貌的不同特征。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bʌt; bət] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən]

All	**was**	**in**	**shadow**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**but**	**groves**	**of**	**trees**	**were**	**darker**	**than**
全部	曾是	在	阴影	,	更多的	或者	较少的	,	但	小树林	的	树木	是	较暗	比

[ðə; ði]['əʊpən] ['stretʃɪz] ,

the	**open**	**stretches**	**,**
这	打开	伸展	,

到处都笼罩在阴影里，但树林比开阔地带更暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪtɪʃ] [laɪnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sk'weəz] .

and	**the**	**highways**	**were**	**whitish**	**lines**	**dividing**	**the**	**country**	**in**	**squares**	**.**
和	这	高速公路	是	白色	线条	分割	这	国家	在	正方形	.

高速公路就像白色的线条，将这个国家分割成一个个正方形。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [mɑːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

A	cluster	of	lights	marked	the	situation	of	a	village	,
一个	簇	的	灯	标记	这	情况	的	一个	村庄	,

一簇灯光标示着一个村庄的位置。

[ænd; ənd] [streɪ] [gliːmz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

and	stray	gleams	from	below	showed	where	the	farm	houses	were	located	.
和	流浪	闪光	从	以下	显示	在哪里	这	农场	房屋	是	位于	.

从下方透出的光线表明了农舍的位置。

" [aɪ'd] [-] ['træv(ə)l][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][eə(r)] [ʃɪp] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] , " [dæn] ['eni] ['ɒdə(r)] [veɪ] [væt]

"	I'd	radder	travel	mit	a	air	ship	,	"	remarked	Carl	,	"	dan	any	odder	vay	vat
"	ID	雷达	旅行	密特	一个	空气	船	,	"	评论	卡尔	,	"	担	任何	更奇怪	vay	增值税

“我宁愿坐飞艇旅行，”卡尔说道，“也不愿走任何其他交通工具。”

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][væs] [faɪn] , [ˌjuː en 'diː][dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

It	vas	fine	,	und	dot's	all	aboudt	it	.	"
它	血管	美好的	,	和	点的	全部	-	它	.	"

一切都很好，仅此而已。

" [raɪt] - [əʊ] , ['meɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] .

"	Right	-	o	,	matey	,	"	answered	Ferral	.
"	正确的	-	o	,	伙计	,	"	回答	铁	.

“好的，伙计，”费拉尔回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpərz] [briːz]

"	I	used	to	think	there	was	nothing	like	a	good	ship	and	a	skipper's	breeze
"	我	用过的	到	思考	那里	曾是	没有什么	喜欢	一个	好的	船	和	一个	船长的	微风

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] ,

to	make	a	fellow	in	love	with	life	,
到	制作	一个	同伴	在	爱	和	生活	,

“我以前认为，没有什么比一艘好船和船长的微风更能让人热爱生活了。”

[bʌt; bət] [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] .

but	strike	me	lucky	if	there's	anything	on	the	seas	to	compare	with	this	.
但	罢工	我	幸运的	如果	有	任何事物	在	这	海域	到	比较	和	这	.

但如果海上有什么东西能与此相提并论，那我真是太幸运了。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [ʃɪft] ['aʊə(r)] [kɔːs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][helm] [daʊn] [ɔː(r)][ʌp] ,

We	can	not	only	shift	our	course	by	putting	the	helm	down	or	up	,
我们	能	不是	仅有的	转移	我们的	课程	经过	推杆	这	舵	向下	或者	向上	,

我们不仅可以通过放下或抬起舵来改变航向，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][daɪv] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	we	can	dive	through	the	air	like	a	porpoise	in	the	water	,
但	我们	能	潜水	通过	这	空气	喜欢	一个	海豚	在	这	水	,

但我们可以像海豚在水中一样在空中俯冲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [weɪl] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [spaʊt] .

and	then	we	can	climb	up	like	a	blooming	whale	that	wants	to	spout	.
和	然后	我们	能	爬	向上	喜欢	一个	盛开	鲸	那	想要	到	喷口	.

然后我们就可以像一头想要喷水的盛开的鲸鱼一样向上攀爬。

[aɪm][æn; ən][eə(r)]['seɪlə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːks] [ə'fləʊt] .

I'm	an	air	sailor	from	this	on	,	as	long	as	the	Hawk's	afloat	.
我是	一个	空气	水手	从	这	在	,	作为	长的	作为	这	鹰的	漂浮	.

从今以后，只要“鹰”号还在海上，我就是一架空中水兵。

[sel] [hɜː(r); hə(r)] ?
Sell **her** **?**
卖 她 ?

把她卖掉?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
Not **for** **Joseph** **!**
不是 为了 约瑟夫 !

约瑟可不这么认为!

[nɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌbə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es][fɔː(r)] [taɪmz] [wɒt] [wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
not **if** **some** **lubber** **was** **to** **offer** **us** **four** **times** **what** **we** **paid** **for**
不是 如果 一些 笨蛋 曾是 到 提供 我们 四 时代 什么 我们 有薪酬的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

除非有哪个笨蛋愿意出价是我们买她时价格的四倍。

[eɪ] , [mæt] ? "
Eh **,** **Matt** **?** **"**
嗯 , 马特 ? "

呃，马特?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ðɪ][krɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd]
" **It's** **all** **right** **to** **hang** **onto** **the** **craft** **until** **we** **get** **at** **all** **the** **ins** **and**
" 它是 全部 正确的 到 悬挂 到 这 工艺 直到 我们 得到 在 全部 这 保险 和
[aʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] - [ʃɪp] ['bɪznəs] ,
outs **of** **this** **air** **-** **ship** **business** **,**
出局 的 这 空气 - 船 商业 ,

“在我们彻底了解飞艇业务的方方面面之前，暂时保留这艘飞艇是没问题的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['liːvəz] ,
" **replied** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **from** **his** **place** **among** **the** **levers** **,**
" 回复 这 国王 的 这 发动机 男孩们 从 他的 地方 之中 这 杠杆 ,

“汽车男孩之王从他操纵杆的位置上回答道，”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" **but** **if** **we** **can't** **make** **some** **money** **out** **of** **the** **Hawk** **after** **that** **,**
" 但 如果 我们 不能 制作 一些 钱 出去 的 这 鹰 后 那 ,

“但如果之后我们无法从‘鹰’号飞机上赚到钱的话，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] , [ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
I'll **have** **to** **unload** **my** **interest** **in** **her** **,** **Dick** **,** **and** **get** **busy** **with** **something**
患病的 有 到 卸下 我的 兴趣 在 她 , 迪克 , 和 得到 忙碌的 和 某物
[mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .
more **profitable** **.**
更多的 有利可图 .

迪克，我得放弃对她的兴趣，去做些更有利可图的事情了。

[kɑːl] [ænd; ənd][aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hævnt] ['eni] [rɪtʃ] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
Carl **and** **I** **,** **you** **know** **,** **haven't** **any** **rich** **uncles** **to** **stand** **behind** **us** **.**
卡尔 和 我 , 你 知道 , 还没有 任何 富有的 叔叔们 到 站立 在后面 我们 .

你知道，我和卡尔背后没有任何有钱的叔叔撑腰。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][sæm] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][get] . "
We **have** **to** **work** **like** **Sam** **Hill** **for** **all** **we** **get** **.** **"**
我们 有 到 工作 喜欢 山姆 爬坡道 为了 全部 我们 得到 . "

我们必须像山姆·希尔那样努力才能得到我们所得到的一切。

" [dɑːts] [raɪt] , " [ə'griːd] [kɑːl] .
" **Dot's** **right** **,** **"** **agreed** **Carl** **.**
" 点的 正确的 , " 同意 卡尔 .

“多特说得对，”卡尔同意道。

" [ai][hæf] - [ɔːl][maɪ][laɪf] [laɪk] [sæm] [hɪl] ,
" I haf vorked all my life like Sam Hill ,
" 我 半 - 全部 我的 生活 喜欢 山姆 爬坡道 ,

“我一生都在像山姆·希尔那样工作，

[bʌt; bət][ai] - [gɒt] [suːtʃ] [ə; eɪ] - - [naʊ] .
but I don'd got sooch a derriple sighdt now .
但 我 - 得到 苏奇 一个 - - 现在 .

但我现在真的有点沮丧了。

[uːf] [ai] - [hʊkt] [uːp] [ˌem aɪ ˈtiː] [mæt] , [dəʊ] ,
Oof I shday hooked oop mit Matt , dough ,
钱币 我 - 钩子 哎呀 密特 马特 , 面团 ,

哎呀，我今天和Matt、dough上钩了。

[ai][bed][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [ai] [kʌm] - [ɒn][dɜːr][dɒp] . "
I bed you someding for nodding I come oudt on der dop . "
我 床 你 - 为了 点头 我 来 - 在 德尔 dop . "

我给你点头，我就会从床上下来。

" [aɪ] , [aɪ] , " [kraɪd] [ˈfɛrəl] [ˈhɑːtɪli] , " [ˈməʊtə(r)] [mæts] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɪn] .
" Aye , aye , " cried Ferral heartily , " Motor Matt's the boy to win .
" 是的 , 是的 , " 哭 铁 衷心地 , " 发动机 马特的 这 男生 到 赢 .

“是啊，是啊，”费拉尔大声喊道，“摩托·马特就是那个会赢的人。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
But I'm not going to let my rich uncle do everything for me .
但 我是 不是 去 到 让 我的 富有的 叔叔 做 一切 为了 我 .

但我不会让我的有钱叔叔为我做一切。

[wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪˈbek] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ]
When we get through with the Hawk I'm going to Quebec and get back in the
什么时候 我们 得到 通过 和 这 鹰 我是 去 到 魁北克 和 得到 后退 在 这
[kɪŋz] [ˈsɜːvɪs] .
King's service .
国王学院 服务 .

等我把鹰队的事情办完，我就去魁北克，重新为国王效力。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] .
Nothing like the navy .
没有什么 喜欢 这 海军 .

没有什么能比得上海军。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
My uncle wants to see me amount to something in the service ,
我的 叔叔 想要 到 看 我 数量 到 某物 在 这 服务 ,

我叔叔希望我能在军队里有所成就。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [buːst] ,
and he stands ready to give me a boost ,
和 他 站立 准备好 到 给 我 一个 促进 ,

他随时准备帮助我。

[bʌt; bət][ai][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .
but I told him to let me alone and watch me work my way up .
但 我 讲述 他 到 让 我 独自的 和 手表 我 工作 我的 方式 向上 .

但我告诉他别管我，看着我一步步往上爬。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːftə(r)] [gʌn] [kruː] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈbɪli] [ˈrʌfiən] , [ænd; ənd] — —
I was captain of the after gun crew on the old Billy Ruffian , and — —
我 曾是 队长 的 这 后 枪 全体人员 在 这 老的 比利 痞子 , 和 — —

我曾是老“比利·拉菲安”号战舰后炮组的队长，而且——

" ['fɛrəl] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [piə] ['daʊnwəd] .

"	**Ferral**	**broke**	**off**	**suddenly**	**,**	**leaned**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**peered**	**downward**	**.**
"	铁	打破	离开	突然	,	倾斜	超过	这	轨	和	窥视	向下	.

“费拉尔突然停了下来，俯身越过栏杆向下望去。

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

"	**I'm**	**a**	**Fiji**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**if**	**I**	**don't**	**think**	**we're**	**close**	**to**	**the**	**canal**	**.**
"	我是	一个	斐济	,	马特	,	"	他	去	在	,	"	如果	我	不	思考	是	关闭	到	这	运河	.

“我是斐济人，马特，”他继续说道，“如果我认为我们离运河还很远的话。”

[kɒk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "

Cock	**your**	**eye**	**over**	**the**	**side**	**,**	**Carl**	**,**	**and**	**take**	**a**	**look**	**.**	**"**
公鸡	你的	眼睛	超过	这	边	,	卡尔	,	和	拿	一个	看	.	"

“卡尔，把眼睛斜斜地往旁边看看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第2/7页

" [vel] , " [sed] [kɑːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] ,
" Vell , " said Carl , after a careful survey ,
" 维尔 , " 说 卡尔 , 后 一个 小心 民意调查 ,

“嗯，”卡尔仔细观察了一番后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - - ['raɪfər] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [dɜːr][kə'næl] . "
" it vas a mighdy shtraight rifer oof it vasn't der canal . "
" 它 血管 一个 - - 裂谷 钱币 它 - 德尔 运河 . "

“它是一条巨大的直河，而不是运河。”

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [helm] ['əʊvə(r)] , [mæt] , " [went] [ɒn] ['fɛrəl] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]
" Put your helm over , Matt , " went on Ferral , " for here's where we take a
" 放 你的 舵 超过 , 马特 , " 去 在 铁 , " 为了 这里是 在哪里 我们 拿 一个
[freʃ] [tæk] .
fresh tack .
新鲜的 钉 .

“把舵交给我，马特，”费拉尔继续说道，“现在我们要采取一种全新的策略了。”

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
" Matt took a look for himself ,
" 马特 采取 一个 看 为了 他自己 ,

马特亲自查看了一下，

[ðen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
then shifted the steering rudder so as to turn the Hawk to the left ,
然后 转移 这 转向 舵 所以 作为 到 转动 这 鹰 到 这 左边 ,

然后转动舵，使“鹰”式战斗机向左转弯。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] .
and at right angles with the course she had been following .
和 在 正确的 角度 和 这 课程 她 有 到过 下列的 .

与她一直走的路线成直角。

" [naʊ] [ðen] , ['feloʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] .
" Now then , fellows , " said he , " keep your eyes skinned for the old quarry .
" 现在 然后 , 伙伴们 , " 说 他 , " 保持 你的 眼睛 去皮 为了 这 老的 采石场 .

“好了，伙计们，”他说，“睁大眼睛寻找那座旧采石场吧。”

['ðer] [ɔːl] ['laɪmstəʊn] ['kwɔːriːz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They're all limestone quarries , in this part of the country ,
它们是 全部 石灰石 采石场 , 在 这 部分 的 这 国家 ,

在这个地区，它们都是石灰石采石场。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]
and the one we're looking for ought to show as white as a strip of
和 这 一 是 寻找 为了 应该 到 展示 作为 白色的 作为 一个 条 的
[mə'kædəm] [rəʊd] .
macadam road .
碎石 路 .

我们要找的那个应该像沥青路面一样洁白。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hwɜːd] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
" For half an hour they whirred along , a moving blot against the stars .
" 为了 一半 一个 小时 他们 嗡嗡作响 沿着 , 一个 移动 印迹 反对 这 明星 .

“它们嗡嗡地飞了半个小时，像星空中移动的污点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːl] [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kwɒri] .

It	was	Carl	who	first	discovered	the	quarry	.
它	曾是	卡尔	WHO	第一的	发现	这	采石场	.

卡尔是第一个发现采石场的人。

" [ai] [tɪŋk] [ai][hæf] [siːn] [dɜːr] [bleɪs] , [vɛrəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	t'ink	I	haf	seen	der	blace	,	Verral	,	"	said	he	.
"	我	墨水	我	半	已见	德尔	布莱斯	,	维拉尔	,	"	说	他	.

“我想我已经见过那片黑色了，维拉尔，”他说。

" [lʊk] , [vɑːns] , [ɒf] [dɜːr][ɒn][dɜːr] - .

"	Look	,	vonce	,	off	der	on	der	righdt	.
"	看	,	冯斯	,	离开	德尔	在	德尔	-	.

“听着，冯斯，从右到右。

" ['fɛrəl] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Ferral	stared	in	the	direction	indicated	.
"	铁	凝视	在	这	方向	表明的	.

费拉尔凝视着所指的方向。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [meit] , " [əˈvɜːd] ['fɛrəl] .

"	You've	hit	it	,	mate	,	"	averred	Ferral	.
"	你已经	打	它	,	伴侣	,	"	断言	铁	.

“你成功了，伙计，”费拉尔断言道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] , [mæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

"	There's	the	old	quarry	,	Matt	,	and	it	lies	to	the	right	of	the	canal	.
"	有	这	老的	采石场	,	马特	,	和	它	谎言	到	这	正确的	的	这	运河	.

“马特，那是以前的采石场，它位于运河的右侧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɪn] [bɪ'twiːn] . "

There's	a	railroad	track	in	between	.	"
有	一个	铁路	追踪	在	之间	.	"

中间隔着一条铁轨。

" [wel] , [wiːl; wil][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kwɒri] , " [sed] [mæt] .

"	Well	,	we'll	get	down	by	the	canal	,	opposite	the	quarry	,	"	said	Matt	.
"	出色地	,	出色地	得到	向下	经过	这	运河	,	对面的	这	采石场	,	"	说	马特	.

“那我们就到运河边去，就在采石场对面，”马特说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['glɛni] , [ɪz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ,

"	If	the	detective	,	Glennie	,	is	anywhere	around	,
"	如果	这	侦探	,	格伦尼	,	是	任何地方	大约	,

“如果侦探格伦尼在附近的话，

[hiːl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [sləʊ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

he'll	be	on	the	lookout	for	us	and	won't	be	slow	reaching	the	place
地狱	是	在	这	瞭望台	为了	我们	和	惯于	是	慢的	到达	这	地方

[weə(r)] [wiː; wi][lænd] . "

where	we	land	.	"
在哪里	我们	土地	.	"

他会密切关注我们，很快就会赶到我们降落的地方。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [mæt] ,

"	I	can	see	a	couple	of	trees	close	to	the	bank	of	the	canal	,	Matt	,
"	我	能	看	一个	夫妻	的	树木	关闭	到	这	银行	的	这	运河	,	马特	,

“马特，我能看到运河岸边附近有几棵树。”

" [əˈnaʊnst] [ˈfɛrəl] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][drɒp][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" **announced** **Ferral** **,** " **and** **if** **we** **could** **drop** **in** **between** **them** **it** **would** **be**
" 宣布 铁 , " 和 如果 我们 可以 降低 在 之间 他们 它 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [bɜːθ] ,
a **good** **berth** **,**
一个 好的 泊位 ,

费拉尔宣布道："如果我们能从他们中间穿过去，那将是一个不错的泊位。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɔː(r)][ðə; ði] [hɔːk] . "
and **give** **us** **a** **fine** **place** **in** **which** **to** **moor** **the** **Hawk** **.** **"**
和 给 我们 一个 美好的 地方 在 哪个 到 泊 这 鹰 . "

请给我们一个好地方停泊"鹰号"。

" [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] ,
" **Guide** **me** **to** **the** **place** **,** " **returned** **Matt** **,**
" 指导 我 到 这 地方 , " 返回 马特 ,

"带我去那里，"马特回答道。

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][lænd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] . "
" **and** **be** **sure** **you** **don't** **land** **us** **in** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **trees** **.** **"**
" 和 是 当然 你 不 土地 我们 在 这 顶部 的 一 的 这 树木 . "

"还有，千万别把我们降落在树顶上。"

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [pɔːt] , " [went] [ɒn] [ˈfɛrəl] ,
" **Turn** **her** **about** **two** **points** **to** **port** **,** " **went** **on** **Ferral** **,**
" 转动 她 关于 二 积分 到 港口 , " 去 在 铁 ,

"向左舷转两度，"费拉尔继续说道。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [bɪˈləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] .
keeping **his** **keen** **eyes** **below** **as** **he** **gave** **the** **direction** **.**
保持 他的 敏锐的 眼睛 以下 作为 他 给予 这 方向 .

他一边向下看，一边敏锐地指出方向。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ˈstedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **There** **you** **are** **—** **steady** **as** **she** **is** **.**
" 那里 你 是 — 稳定的 作为 她 是 .

"瞧你——和她一样沉稳。"

[naʊ] [tɪlt][hɜː(r); hə(r)] — [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] !
Now **tilt** **her** **—** **gently** **,** **gently** **!**
现在 倾斜 她 — 轻轻地 , 轻轻地 !

现在轻轻地、轻轻地倾斜她！

" [mæt] [dɪˈprest] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ˈrʌdə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] [pleɪnz] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ðeɪ]
" **Matt** **depressed** **the** **steering** **rudder** **,** **keeping** **the** **vertical** **planes** **rigid** **as** **they**
" 马特 郁闷 这 转向 舵 , 保持 这 垂直的 飞机 死板的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were **.**
是 .

"马特按下方向舵，保持垂直翼面的刚性不变。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][slɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
When **the** **Hawk** **had** **attained** **the** **proper** **slant** **to** **bring** **her** **to** **an** **even**
什么时候 这 鹰 有 已达到 这 恰当的 倾斜 到 带来 她 到 一个 甚至
[kiːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,
keel **between** **the** **two** **trees** **,**
龙骨 之间 这 二 树木 ,

当鹰调整到合适的倾斜角度，使自己能够平稳地停在两棵树之间时

[ˈfɛrəl] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Ferral **gave** **the** **word** **.**
铁 给予 这 单词 .

费拉尔下达了命令。

[mæt] [sləu] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] ['i:zəli] ['daʊnwəd] .

Matt	slowed	the	propeller	and	they	glided	easily	downward	.
马特	减速	这	螺旋桨	和	他们	滑翔	容易地	向下	.

马特减慢了螺旋桨的速度，他们轻松地滑翔而下。

" [naʊ] [ðen] , " [kɔ:ld] ['fɛrəl] , " ['streɪtn] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

"	Now	then	,	"	called	Ferral	,	"	straighten	her	out	.
"	现在	然后	,	"	称为	铁	,	"	拉直	她	出去	.

“那么，”费拉尔说道，“把她扶正。”

" [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] [swʌŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glaidid] [ɪn] [bɪ'twi:n]

"	The	nose	of	the	air	ship	immediately	swung	upward	,	and	she	glided	in	between
"	这	鼻子	的	这	空气	船	立即地	摇摆	向上	,	和	她	滑翔	在	之间

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

“飞艇的机头立刻向上摆动，滑翔在树林间。”

[mæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]

Matt	cut	off	the
马特	切	离开	这

马特打断了他。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɑ:l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

power	,	and	Carl	jumped	out	on	one	side	and	Ferral	on	the	other	,	each	with	a
力量	,	和	卡尔	跳了起来	出去	在	一	边	和	铁	在	这	其他	,	每个	和	一个

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

力量使卡尔从一边跳了出去，费拉尔从另一边跳了出去，两人都拿着一根绳子。

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'pɑ:t] , [wɪð] [klɪəd] [graʊnd] [ɪn] [bɪ'twi:n] ,

The	trees	stood	about	forty	feet	apart	,	with	cleared	ground	in	between	,
这	树木	站立	关于	四十	脚	除	,	和	已清除	地面	在	之间	,

树木之间相距约四十英尺，中间是一片空地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [kɑ:l] [ænd; ənd] ['fɛrəl]

and	the	propeller	had	hardly	come	to	a	standstill	before	Carl	and	Ferral
和	这	螺旋桨	有	几乎	来	到	一个	停顿	前	卡尔	和	铁

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [rəʊps] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .

had	the	mooring	ropes	securely	fastened	to	the	tree	trunks	.
有	这	停泊	绳索	安全地	系紧	到	这	树	树干	.

螺旋桨还没完全停下来，卡尔和费拉尔就把系泊绳牢牢地系在了树干上。

[mæt] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['semi] - [glu:m] .

Matt	leaped	over	the	rail	and	began	looking	about	him	through	the	semi	-	gloom	.
马特	跳跃	超过	这	轨	和	开始	寻找	关于	他	通过	这	半	-	愁云	.

马特跳过栏杆，开始在昏暗的光线下环顾四周。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['beərɪŋ] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , "

"	There's	some	one	bearing	this	way	from	the	direction	of	the	railroad	track	,	"
"	有	一些	一	轴承	这	方式	从	这	方向	的	这	铁路	追踪	,	"

[sed] ['fɛrəl] ,

said	Ferral	,
说	铁	,

“有人正从铁路方向朝这边走来，”费拉尔说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] .

"	He's	coming	in	a	hurry	,	too	.
"	他是	未来	在	一个	匆忙	,	也	.

“他也来得很快。”

" [mæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	Matt	turned	his	eyes	in	the	direction	of	Ferral's	pointing	finger	.
"	马特	转向	他的	眼睛	在	这	方向	的	-	指向	手指	.

马特顺着费拉尔指着的手指方向望去。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

A	dark	figure	could	be	seen	rapidly	approaching	.
一个	黑暗的	数字	可以	是	已见	快速	接近	.

一个黑影正快速逼近。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] ['nɪərə(r)] ,

As	the	man	drew	nearer	,
作为	这	男人	画	更近	,

随着那人越来越近，

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [veɪg] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

the	starlight	struck	a	vague	flash	from	buttons	on	the	front	of	his	coat	.
这	星光	击	一个	模糊的	闪光	从	按钮	在	这	正面	的	他的	外套	.

星光在他外套前襟的纽扣上闪过一道模糊的光芒。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , " [ri'mɑːk] [mæt] ,

"	Looks	like	a	man	in	uniform	,	"	remarked	Matt	,
"	看起来	喜欢	一个	男人	在	制服	,	"	评论	马特	,

“看起来像个穿制服的人，”马特评论道。

['stepɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

stepping	out	from	under	the	shadow	of	the	trees	.
步进	出去	从	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

走出树荫。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['glɛni] ? "

"	Is	that	you	,	Glennie	?	"
"	是	那	你	,	格伦尼	?	"

“是你吗，格伦妮？”

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kɪŋ] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	who	it	is	,	King	,	"	came	a	husky	answer	.
"	那就是	WHO	它	是	,	国王	,	"	来了	一个	沙哑	回答	.

“就是他，国王，”一个沙哑的声音回答道。

" [glæd][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['letə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Glad	you	got	that	letter	in	time	to	get	here	to	-	night	.
"	高兴的	你	得到	那	信	在	时间	到	得到	这里	到	-	夜晚	.

“很高兴你及时收到了那封信，今晚才能赶到这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] . "

If	you	hadn't	come	before	to	-	morrow	night	it	might	have	been	too	late	.	"
如果	你	之前没有	来	前	到	-	明天	夜晚	它	可能	有	到过	也	晚的	.	"

如果你没在明天晚上之前来，可能就太晚了。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] ['fɛrəl] .

"	Sink	me	!	"	muttered	Ferral	.
"	下沉	我	!	"	低声说道	铁	.

“让我沉下去吧！”费拉尔低声说道。

" [siːm] [laɪk] [aɪ'd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	Seems	like	I'd	heard	that	voice	before	.	"
"	似乎	喜欢	ID	听到	那	嗓音	前	.	"

“我好像以前听过这个声音。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['sekəndid] [kɑːl] ; " [dɪə] [væs][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [rɪŋz] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Me	,	too	,	"	seconded	Carl	;	"	dere	vas	some	familiar	rings	mit	it	.
"	我	,	也	,	"	附议	卡尔	;	"	德雷	血管	一些	熟悉的	戒指	密特	它	.

“我也是，”卡尔附和道；“里面有一些熟悉的戒指。”

" [mæt] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Matt	likewise	had	a	vague	notion	that	he	had	heard	the	voice	before	,
"	马特	同样地	有	一个	模糊的	概念	那	他	有	听到	这	嗓音	前	,

“马特也隐约觉得他以前听过这个声音，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] .

although	he	could	not	tell	where	.
虽然	他	可以	不是	告诉	在哪里	.

虽然他无法说出具体位置。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['stedəli] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	man	came	steadily	onward	and	,	when	he	halted	within	a	few	feet	of	the
这	男人	来了	稳步	向前	和	,	什么时候	他	停止	之内	一个	很少	脚	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

那人稳步向前走去，当他停在离男孩们几英尺远的地方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [gəʊld][breɪd] .

they	could	see	that	he	was	in	uniform	,	and	wore	a	cap	with	gold	braid	.
他们	可以	看	那	他	曾是	在	制服	,	和	穿着	一个	帽	和	金子	编织	.

他们看到他身穿制服，头戴饰有金边的帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	lettering	on	the	cap	,	but	it	was	too	dark	to	read	it	.
那里	曾是	字母	在	这	帽	,	但	它	曾是	也	黑暗的	到	读	它	.

帽子上有字，但是天太黑看不清。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	collar	of	the	man's	coat	was	turned	up	about	his	ears	,
这	衣领	的	这	男人的	外套	曾是	转向	向上	关于	他的	耳朵	,

男人的外套领子竖了起来，盖住了耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	the	cap	was	pulled	down	over	his	forehead	.
和	这	帽	曾是	拉	向下	超过	他的	前额	.

帽子拉下来遮住了他的额头。

" [jʊr; jər] [deɪv] ['glɛni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	You're	Dave	Glennie	,	are	you	?	"	queried	Matt	.
"	你是	戴夫	格伦尼	,	是	你	?	"	查询	马特	.

“你是戴夫·格伦尼吗？”马特问道。

" [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Sure	,	"	was	the	answer	,
"	当然	,	"	曾是	这	回答	,

“当然，”对方回答道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['ʌndənəut] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'raʊzd] [mæts]

but	there	was	a	shifty	undernote	in	the	voice	which	still	further	aroused	Matt's
但	那里	曾是	一个	狡猾的	下划线	在	这	嗓音	哪个	仍然	更远	被唤醒	马特的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

但对方语气中却透着一丝狡黠，这更加加深了马特的怀疑。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ?

"	Who	did	you	think	I	was	?
"	WHO	做过	你	思考	我	曾是	?

你以为我是谁?

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

I've	been	watching	by	this	old	quarry	for	two	or	three	days	,
我已经	到过	观看	经过	这	老的	采石场	为了	二	或者	三	天	,

我已经在这片废弃采石场附近观察了两三天了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	when	I	sent	that	letter	to	you	I	had	to	get	a	boy	to	post	it	in
和	什么时候	我	发送	那	信	到	你	我	有	到	得到	一个	男生	到	邮政	它	在

[lɑː] [greɪndʒ] .

La	Grange	.
拉	农庄	.

当我给你寄那封信的时候，我不得不找个男孩去拉格朗日把它寄出去。

['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][maɪ'self] .

Didn't	dare	to	leave	here	myself	.
没有	敢	到	离开	这里	我	.

我本人不敢离开这里。

[ɪf] [juː; jʊ] — ['θʌndə(r)] !

If	you	—	Thunder	!
如果	你	—	雷	!

如果你——雷霆!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [hæd; həd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp]

"	Matt	,	with	a	quick	move	,	had	leaped	at	the	man	and	jerked	off	his	cap
"	马特	,	和	一个	快的	移动	,	有	跳跃	在	这	男人	和	猛地一抖	离开	他的	帽

.

:
.

“马特动作迅速，扑向那人，一把扯下了他的帽子。”

" ['breidi] !

"	Brady	!
"	布雷迪	!

“布雷迪!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [help] [hɪə(r)] , [bɔɪz] !
" Help here , boys !
" 帮助 这里 , 男孩们 !

“伙计们，过来帮忙！”

" [hiː; hi] [græbd] ['breidi] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He grabbed Brady by the shoulders , and both of them fell to the
" 他 抓住 布雷迪 经过 这 肩膀 , 和 两个都 的 他们 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他抓住布雷迪的肩膀，两人都摔倒在地。

" ['prɑːdi] ! " [gɑːspt] [kɑːl] .
" Prady ! " gasped Carl .
" 普拉迪 ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“普拉迪！”卡尔惊呼道。

" [vel] , [væt] [duː; də] [juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɒt] !
" Vell , vat do you t'ink oof dot !
" 维尔 , 增值税 做 你 墨水 钱币 点 !

"Vell, vat do you t'ink oof dot!

['prɑːdi] !
Prady !
普拉迪 !

普拉迪!

[ˌjuː en 'diː] [viː] [tɔt] [ɔːl] [dɜːr] [taɪm] [hiː; hi] [væs] [ə; eɪ] - !
Und ve t'ought all der time he vas a tedectif !
和 ve 以为 全部 德尔 时间 他 血管 一个 - !

我一直以为他是个侦探!

[ɑːx] , - , [væt] [ə; eɪ] - !
Ach , plazes , vat a surbrise !
ach , - , 增值税 一个 - !

啊，真是令人惊讶!

" ['fɛrəl] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Ferral , appreciating the necessity of quick action , did not stop to say anything .
" 铁 , 欣赏 这 必要性 的 快的 行动 , 做过 不是 停止 到 说 任何事物 .

费拉尔意识到必须迅速采取行动，所以没有停下来说什么。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [həʊld] ['breidi] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Running to Matt , he helped him hold Brady on the ground .
跑步 到 马特 , 他 帮助 他 抓住 布雷迪 在 这 地面 .

他跑到马特身边，帮他把布雷迪按倒在地。

['prez(ə)ntli] , [kɑːl] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['helpləs]
Presently , Carl came , and the three boys soon had the escaped convict helpless
目前 , 卡尔 来了 , 和 这 三 男孩们 很快 有 这 逃脱 定罪 无助
.
:
.

这时，卡尔来了，三个男孩很快就制服了逃犯。

['breɪdiz] [fɔːl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊpən] .
Brady's fall had caused his coat to come open .
布雷迪的 落下 有 导致 他的 外套 到 来 打开 .

布雷迪摔倒时，外套敞开了。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [suːt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [straɪps] .

Under	**it**	**Matt**	**saw**	**a**	**lighter**	**suit**	**of**	**prison**	**stripes**	**.**
在下面	它	马特	锯	一个	打火机	套装	的	监狱	条纹	.

马特在下面看到了一套颜色较浅的条纹囚服。

" ['breidi] [pʊt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kləʊðz] , " [pænt] [mæt] .

"	**Brady**	**put**	**the**	**uniform**	**on**	**over**	**the**	**prison**	**clothes**	**,**	**"**	**panted**	**Matt**	**.**
"	布雷迪	放	这	制服	在	超过	这	监狱	衣服	,	"	喘息	马特	.

“布雷迪把制服套在了囚服外面，”马特气喘吁吁地说。

" [hiːz] ['klevə(r)][æz; əz]['evə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz] [dɒdʒ] ? "

"	**He's**	**clever**	**as**	**ever**	**,**	**"**	**returned**	**Ferral**	**,**	**"**	**but**	**what's**	**his**	**dodge**	**?**	**"**
"	他是	聪明的	作为	曾经	,	"	返回	铁	,	"	但	是什么	他的	躲闪	?	"

“他一如既往地聪明，”费拉尔回答说，“但他有什么闪避手段呢？”

" [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [uːf] [dɜːr] ['ɒdə(r)] ['membəz] [uːf] [dɜːr] [gæŋ] ! " ['flʌtə]

"	**Look**	**a**	**leedle**	**oudt**	**for**	**some**	**oof**	**der**	**odder**	**members**	**oof**	**der**	**gang**	**!**	**"**	**fluttered**
"	看	一个	利德尔	-	为了	一些	钱币	德尔	更奇怪	成员	钱币	德尔	帮派	!	"	飘动

[kɑːl] .

Carl	**.**
卡尔	.

“出去看看他们团伙里那些不太靠谱的成员！”卡尔惊慌失措地说。

" - [dɪs][ɪz] - [dræp] . "

"	**Meppy**	**dis**	**is**	**anoder**	**drap**	**.**	**"**
"	-	迪斯	是	-	垂帘	.	"

“Meppy 是另一个 drap。”

" [træp] ['nʌθɪŋ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['breidi] .

"	**Trap**	**nothing**	**!**	**"**	**protested**	**Brady**	**.**
"	陷阱	没有什么	!	"	抗议	布雷迪	.

“什么都不设陷阱！”布雷迪抗议道。

" [get] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	**Get**	**off**	**of**	**me**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**and**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**.**
"	得到	离开	的	我	,	你	伙伴们	,	和	给	我	一个	机会	到	讲话	.

“你们这些家伙，都从我身上下来，给我一个说话的机会。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

I've	**got**	**something**	**to**	**say**	**that**	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**.**
我已经	得到	某物	到	说	那	将要	打开	你的	眼睛	.

我有话要说，听了之后你会大开眼界。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [maɪ][gɜːl] , [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	**you**	**want**	**to**	**help**	**my**	**girl**	**,**	**now's**	**your**	**chance**	**—**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**
如果	你	想	到	帮助	我的	女孩	,	现在是	你的	机会	—	但	我已经	得到	到	去	和	你	.

如果你想帮助我的女儿，现在是你的机会——但我必须和你一起去。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	**CHAPTER**	**IV**	**.**
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	**QUEER**	**SITUATION**	**.**
一个	酷儿	情况	.

一个奇怪的局面。

['breidi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Brady	had	made	no	resistance	.
布雷迪	有	制成	不	反抗	.

布雷迪没有进行任何抵抗。

[wen] [ə'tækt] [baɪ] [mæt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

When	attacked	by	Matt	,	he	had	allowed	himself	to	be	overborne	without	a
什么时候	遭到攻击	经过	马特	,	他	有	允许	他自己	到	是	压倒	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

被马特攻击时，他没有反抗就被制服了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

The	young	motorist	,	however	,
这	年轻的	驾车者	,	然而	,

然而，这位年轻的驾驶员

[wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['breɪdiz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

was	well	acquainted	with	Brady's	treacherous	nature	and	thought	he	was
曾是	出色地	熟人	和	布雷迪的	奸诈	自然	和	想法	他	曾是

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] .

playing	a	part	.
玩耍	一个	部分	.

他非常了解布雷迪的阴险本性，认为他是在演戏。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:k] ,

Paying	no	attention	to	his	request	to	be	left	free	for	a	talk	,
付费	不	注意力	到	他的	要求	到	是	左边	自由的	为了	一个	讲话	,

他要求留下来单独谈谈，却无人理睬。

[mæt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .

Matt	continued	to	keep	tight	hold	of	him	.
马特	持续	到	保持	紧的	抓住	的	他	.

马特继续紧紧地抱着他。

" [get] [ə; eɪ] [rəʊp] , [kɑ:l] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Get	a	rope	,	Carl	,	"	said	he	.
"	得到	一个	绳索	,	卡尔	,	"	说	他	.

“卡尔，拿根绳子来，”他说。

" [ɒn] [dɜ:r] [tʃʌmp] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [kɑ:l] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

"	On	der	chump	!	"	answered	Carl	,	starting	at	once	for	the	car	.
"	在	德尔	嚼	!	"	回答	卡尔	,	开始	在	一次	为了	这	车	.

“上个傻瓜！”卡尔回答道，立刻走向汽车。

" [aɪm] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [faɪt] , [kɪŋ] , " [spəʊk] [ʌp] ['breidi] ; " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ,

"	I'm	not	putting	up	any	fight	,	King	,	"	spoke	up	Brady	;	"	you	can	see	that	,
"	我是	不是	推杆	向上	任何	斗争	,	国王	,	"	辐	向上	布雷迪	;	"	你	能	看	那	,

“我不会反抗，国王，”布雷迪开口说道，“你看得出来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:f] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	it	ought	to	be	proof	that	I	haven't	any	hostile	intentions	.
和	它	应该	到	是	证明	那	我	还没有	任何	敌对的	意图	.

这应该可以证明我没有任何敌意。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ'd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌf] [θɪŋz] [wɪð]

Do	you	suppose	I'd	have	come	here	alone	if	I'd	wanted	to	rough	things	with
做	你	认为	ID	有	来	这里	独自的	如果	ID	通缉	到	粗糙的	事物	和

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你觉得如果我想跟你闹矛盾，我会独自一人来这里吗?

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] ['eni] ['telɪŋ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	There's	never	any	telling	what	you'll	do	,	"	answered	Matt	.
"	有	绝不	任何	讲述	什么	你会	做	,	"	回答	马特	.

“你做什么事，谁也说不准。”马特回答道。

" [jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] , ['breidi] ; [nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

"	You're	full	of	tricks	,	Brady	;	not	only	that	,	but	you're	an	escaped	convict	.
"	你是	满的	的	技巧	,	布雷迪	;	不是	仅有的	那	,	但	你是	一个	逃脱	定罪	.

“布雷迪，你诡计多端；不仅如此，你还是个逃犯。”

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

You're	playing	some	kind	of	a	game	,	but	you're	not	going	to	catch	us	,
你是	玩耍	一些	种类	的	一个	游戏	,	但	你是	不是	去	到	抓住	我们	,

你们在玩游戏，但你们抓不到我们。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	tell	you	that	.
我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

" ['breidi] [fel] ['saɪlənt] .

"	Brady	fell	silent	.
"	布雷迪	跌倒	沉默的	.

布雷迪沉默了。

[wen] [kɑːl] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][taɪd] .

When	Carl	got	back	with	the	rope	he	allowed	himself	to	be	tied	.
什么时候	卡尔	得到	后退	和	这	绳索	他	允许	他自己	到	是	系	.

卡尔拿着绳子回来后，任由自己被绑了起来。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi]

"	Now	,	"	said	he	,	as	he	lay	helpless	on	the	ground	,	"	if	you're	satisfied	,	we
"	现在	,	"	说	他	,	作为	他	躺	无助	在	这	地面	,	"	如果	你是	使满意	,	我们

[kæn; kən] [tɔːk] .

can	talk	.
能	讲话	.

“现在，”他无助地躺在地上说道，“如果你满意了，我们就可以谈谈了。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'mɑːnd]

"	Considering	the	temper	he	had	,	he	showed	a	most	remarkable	command
"	考虑	这	脾气	他	有	,	他	显示	一个	最多	卓越	命令

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“考虑到他的脾气，他表现出了非常惊人的自控力。”

" [ai] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	I	haven't	any	objections	to	talking	with	you	,	"	returned	Matt	,
"	我	还没有	任何	反对意见	到	说	和	你	,	"	返回	马特	,

“我不反对和你谈谈，”马特回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]

"	but	nothing	you	can	say	is	going	to	keep	us	from	handing	you	over
"	但	没有什么	你	能	说	是	去	到	保持	我们	从	处理	你	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	the	police	.
到	这	警察	.

“但你说什么都阻止不了我们把你交给警方。”

[kɑːl] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] ,

Carl	,	"	and	here	he	turned	to	his	Dutch	chum	,
卡尔	,	"	和	这里	他	转向	到	他的	荷兰语	密友	,

卡尔说着，转向了他的荷兰朋友。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	you	go	to	the	other	side	of	the	trees	and	keep	a	sharp	watch	for
"	你	去	到	这	其他	边	的	这	树木	和	保持	一个	锋利的	手表	为了

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

some	of	the	rest	of	the	gang	.
一些	的	这	休息	的	这	帮派	.

“你到树林的另一边去，密切注意其他团伙成员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fɛrəl] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

And	you	,	Dick	,	"	he	added	to	Ferral	,	"	keep	your	eyes	skinned	on	this	side	.
和	你	,	迪克	,	"	他	额外	到	铁	,	"	保持	你的	眼睛	去皮	在	这	边	.

“还有你，迪克，”他对费拉尔说，“睁大你的眼睛看看这边。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let] [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['wɪpl] [sniːk] [ʌp][ɒn][ˌjuː 'es] [waɪl] ['breɪdi][ɪz]['həʊldɪŋ]['aʊə(r)]

It	won't	do	to	let	Pete	or	Whipple	sneak	up	on	us	while	Brady	is	holding	our
它	惯于	做	到	让	皮特	或者	惠普尔	潜行	向上	在	我们	尽管	布雷迪	是	保持	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

“趁着布雷迪吸引我们注意力的时候，可不能让皮特或惠普尔偷袭我们。”

" [viː] [fuːl] [hɪm] [vɑːns] [uːf] [hiː; hi] [draɪz] [dɒt] , " [sed] [kɑːl] ,

"	Ve	fool	him	vonce	oof	he	dries	dot	,	"	said	Carl	,
"	ve	傻子	他	冯斯	钱币	他	干燥	点	,	"	说	卡尔	,

“我们骗他，一旦他干了就行了，”卡尔说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm] .

moving	away	to	the	position	assigned	him	.
移动	离开	到	这	位置	分配	他	.

调任到分配给他的岗位。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Ferral	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	铁	.

“好的，”费拉尔同意道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['breɪdi][tuː; tə][let][hɪm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

"	We	know	too	much	about	Brady	to	let	him	pull	the	wool	over	our	eyes	.
"	我们	知道	也	很多	关于	布雷迪	到	让	他	拉	这	羊毛	超过	我们的	眼睛	.

“我们对布雷迪了解太多了，不会让他蒙蔽我们。”

" [æz; əz]['breɪdi] [leɪ] [baʊnd] , [mæt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

"	As	Brady	lay	bound	,	Matt	went	through	his	pockets	,	looking	for	a	weapon	.
"	作为	布雷迪	躺	边界	,	马特	去	通过	他的	口袋	,	寻找	为了	一个	武器	.

“布雷迪被绑着躺着，马特翻遍了他的口袋，寻找武器。”

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

His	search	was	unsuccessful	.
他的	搜索	曾是	不成功	.

他的寻找没有成功。

['breɪdi] [lɑːft] ['hɑːʃli] [æz; əz][ðə; ði][læd] [druː] [ə'weɪ] [wɪð] ['empti] [hændz] .

Brady	laughed	harshly	as	the	lad	drew	away	with	empty	hands	.
布雷迪	笑了	严厉地	作为	这	小伙子	画	离开	和	空的	双手	.

看着那小子空着手走开，布雷迪狠狠地笑了。

" [jʊl] [nɒt][faɪnd]['eni] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪənz][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'll	not	find	any	shooting	irons	about	me	,	King	,	"	said	he	.
"	你会	不是	寻找	任何	射击	熨斗	关于	我	,	国王	,	"	说	他	.

“国王，你不会在我身上找到任何射击用具的。”他说。

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] .
" **Why , I haven't so much as a pocket knife in my clothes .**
" 为什么 , 我 还没有 所以 很多 作为 一个 口袋 刀 在 我的 衣服 .

“为什么？我衣服里连把小刀都没有。”

[ðæts] [mɔː(r)] [pruːf] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd]
That's more proof that I didn't come here with any hostile intentions against you and
那就是 更多的 证明 那 我 没有 来 这里 和 任何 敌对的 意图 反对 你 和
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
your friends . "
你的 朋友们 . "

这更加证明我来这里并非出于对你和你的朋友的敌意。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ? " [ɑːskt] [mæt] ['stɜːnli] .
" **Where did you get that uniform ? " asked Matt sternly .**
" 在哪里 做过 你 得到 那 制服 ? " 问 马特 严厉地 .

“你这身制服是从哪儿弄来的？”马特严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . "
" **It belongs to one of the guards at the prison . "**
" 它 属于 到 一 的 这 守卫 在 这 监狱 . "

“这是监狱里一名狱警的。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ? "
" **He gave it to you and helped you get away ? "**
" 他 给予 它 到 你 和 帮助 你 得到 离开 ? "

“是他把东西给你，还帮你逃脱的？”

" [nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" **Not much he didn't .**
" 不是 很多 他 没有 .

“他几乎什么都做了。”

[ai] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] -
I knocked him over the head , got into his uniform and walked out of the '
我 敲门 他 超过 这 头 , 得到 进入 他的 制服 和 步行 出去 的 这 -
[pen] . -
pen . '
笔 . -

我打了他一拳，然后穿上他的制服，走出了“牢房”。

[ðæts] [haʊ] [ai] [meɪd] [maɪ][get] - [əˈweɪ] . "
That's how I made my get - away . "
那就是 如何 我 制成 我的 得到 - 离开 . "

我就是这样逃脱的。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [get][klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **When you were sent up you said you'd get clear and play even with me . "**
" 什么时候 你 是 发送 向上 你 说 你会 得到 清除 和 玩 甚至 和 我 . "

“你被派上场的时候说过，你会摆脱困境，和我一较高下。”

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] ,
" **I've made up my mind to play even with somebody else ,**
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 玩 甚至 和 某人 别的 ,

“我已经下定决心，即使和别人一起踢球也行。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] .
and want you to help me with the Hawk .
和 想 你 到 帮助 我 和 这 鹰 .

我希望你能帮我解决鹰的问题。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈstægəd] [mæt] .
The audacity of this proposition staggered Matt .
这 大胆 的 这 主张 交错 马特 .

这个提议的胆大妄为令马特震惊不已。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] , ['breidi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You must be crazy , Brady , " said he ,
" 你 必须 是 疯狂的 , 布雷迪 , " 说 他 ,

“你一定是疯了，布雷迪，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndəˈhænd] [skiːm] .
" if you think I'd help you in any of your underhand schemes .
" 如果 你 思考 ID 帮助 你 在 任何 的 你的 暗中 方案 .

“如果你认为我会帮你实施任何卑鄙的计划。”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt] [fɔːdʒd] ['letə(r)] ? "
You came here and wrote that forged letter ? "
你 来了 这里 和 写道 那 锻造 信 ? "

你来到这里，写了那封伪造的信?

" [ai] [keɪm] [dəˈrektli] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] ['breidi] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fræŋknəs]
" I came directly here from the prison , " replied Brady , with the utmost frankness
" 我 来了 直接地 这里 从 这 监狱 , " 回复 布雷迪 , 和 这 极致 坦率
,
,
,

“我直接从监狱过来的，”布雷迪极其坦率地回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈzɜːtɪd] [stəʊn] ['kwɒri] .
" and have been hiding in that deserted stone quarry .
" 和 有 到过 隐藏 在 那 荒凉的 石头 采石场 .

“我们一直躲藏在那座废弃的采石场里。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
Just as I told you ,
只是 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ai] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]
I wrote that letter and ran the risk of discovery by getting a boy to bring
我 写道 那 信 和 跑 这 风险 的 发现 经过 获得 一个 男生 到 带来
[ˌem ˈiː][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
me an envelope and a sheet of paper ,
我 一个 信封 和 一个 床单 的 纸 ,

我写了那封信，冒着被发现的风险，让一个男孩给我拿来信封和一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and then to take the letter to La Grange and mail it . "
和 然后 到 拿 这 信 到 拉 农庄 和 邮件 它 . "

然后把信送到拉格朗日寄出去。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][juːz] [deɪv] [glɛniːz] [neɪm] ? "
" Why did you use Dave Glennie's name ? "
" 为什么 做过 你 使用 戴夫 格伦尼的 姓名 ? "

“你为什么用戴夫·格伦尼的名字？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,

"	Because	I	thought	it	would	bring	you	,
"	因为	我	想法	它	会	带来	你	,

“因为我以为它会给你带来……”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [weɪ] . "

and	I	didn't	think	of	anything	else	that	would	fetch	you	this	way	.	"
和	我	没有	思考	的	任何事物	别的	那	会	拿来	你	这	方式	.	"

我当时想不到还有什么其他办法能把你带到这里来。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˌəuvə'ri:tʃ] [jɔ:'self] .

"	Well	,	you	overreached	yourself	.
"	出色地	,	你	过度扩张	你自己	.

“嗯，你有点好高骛远了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪznər] , [wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ju:; jʊ] ;

Instead	of	making	us	your	prisoners	,	we	have	turned	the	tables	on	you	;
反而	的	制作	我们	你的	囚犯	,	我们	有	转向	这	表格	在	你	;

我们非但没有把我们变成你们的俘虏，反而反过来俘虏了你们；

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gæŋ]

and	we're	going	to	get	you	away	from	here	before	the	rest	of	your	gang
和	是	去	到	得到	你	离开	从	这里	前	这	休息	的	你的	帮派

[ʃəʊ] [ʌp] . "

show	up	.	"
展示	向上	.	"

我们会趁你其他同伙还没赶到，把你带走。

" [ðel] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] ['breɪdi] ,

"	They'll	not	show	up	,	"	declared	Brady	,
"	他们会	不是	展示	向上	,	"	声明	布雷迪	,

“他们不会出现的，”布雷迪宣称。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

"	and	I	didn't	get	you	and	your	friends	here	to	make	any	trouble	for
"	和	我	没有	得到	你	和	你的	朋友们	这里	到	制作	任何	麻烦	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我把你们和你们的朋友叫来这里，不是为了给你们制造麻烦。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [səʊ][kwɪə(r)] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	a	queer	condition	of	affairs	—	so	queer	,	in	fact	,
"	它	曾是	一个	酷儿	状况	的	事务	—	所以	酷儿	,	在	事实	,

“这真是一种奇怪的情况——事实上，非常奇怪。”

[ðæt] [mæt] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	Matt	would	not	take	any	stock	in	it	.
那	马特	会	不是	拿	任何	库存	在	它	.

马特对此毫不在意。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	did	you	bring	us	here	for	?
"	什么	做过	你	带来	我们	这里	为了	?

你们把我们带到这里来做什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [tuː; tə] [help] [maɪ] [gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] .

"	To	help	my	girl	,	"	replied	Brady	,	in	a	voice	that	seemed	perfectly	sincere	.
"	到	帮助	我的	女孩	,	"	回复	布雷迪	,	在	一个	嗓音	那	似乎	完美	真诚	.

“为了帮助我的女儿，”布雷迪回答道，语气听起来非常真诚。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [kɪŋ] ,

"	She	has	helped	you	a	good	many	times	,	King	,
"	她	有	帮助	你	一个	好的	许多	时代	,	国王	,

“她帮过你很多次了，国王。”

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	supposed	you	would	be	willing	to	do	something	for	her
和	我	据称	你	会	是	愿意的	到	做	某物	为了	她

. "
: "
. "

我想你应该愿意为她做点什么吧。

" [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['breidi] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	I	would	do	anything	for	Miss	Brady	,	but	I	don't	think	that	you	,
"	我	会	做	任何事物	为了	错过	布雷迪	,	但	我	不	思考	那	你	,

“我愿意为布雷迪小姐做任何事，但我认为你……”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] .

even	though	you	are	her	father	,	have	her	best	interests	at	heart	.
甚至	尽管	你	是	她	父亲	,	有	她	最好的	兴趣	在	心	.

即使你是她的父亲，也要把她的最大利益放在心上。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , ['əʊvə(r)] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [juː; jʊ] [swɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð]

When	you	were	captured	,	over	in	Michigan	,	you	swore	you	would	get	even	with
什么时候	你	是	捕获	,	超过	在	密歇根州	,	你	发誓	你	会	得到	甚至	和

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

你在密歇根州被抓的时候，你发誓要报复你的女儿。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

just	as	you	would	with	me	.	"
只是	作为	你	会	和	我	.	"

就像你对我一样。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] .

"	A	few	days	have	made	a	different	man	of	me	,	King	.
"	一个	很少	天	有	制成	一个	不同的	男人	的	我	,	国王	.

“短短几天，我就变成了另一个人，国王。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,

I	got	a	letter	while	I	was	in	prison	,
我	得到	一个	信	尽管	我	曾是	在	监狱	,

我在监狱里的时候收到了一封信，

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

telling	how	the	girl	had	been	spirited	away	from	the	home	of	her	friends
讲述	如何	这	女孩	有	到过	精神抖擞	离开	从	这	家	的	她	朋友们

, [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

,	in	Chicago	.
,	在	芝加哥	.

讲述了这名女孩如何从芝加哥朋友家中被人悄悄带走。

[ai] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

I	know	who	did	that	,	and	I	know	why	it	was	done	.
我	知道	WHO	做过	那	,	和	我	知道	为什么	它	曾是	完毕	.

我知道是谁做的，也知道为什么这么做。

['helən] [ni:dz] [help] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [kʌm] [wɪð]

Helen	needs	help	—	she	must	have	it	soon	—	and	if	you	won't	come	with
海伦	需求	帮助	—	她	必须	有	它	很快	—	和	如果	你	惯于	来	和

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:k] ,

me	and	help	me	with	the	Hawk	,
我	和	帮助	我	和	这	鹰	,

海伦需要帮助——她必须尽快得到帮助——如果你不愿意跟我一起去帮我解决那只鹰，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

there's	no	telling	what	will	happen	to	the	girl	.
有	不	讲述	什么	将要	发生	到	这	女孩	.

谁也说不准这个女孩会遭遇什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

It	was	to	do	what	I	could	for	her	that	I	escaped	from	the	'
它	曾是	到	做	什么	我	可以	为了	她	那	我	逃脱	从	这	-

[pen] ,

pen	,
笔	,

我逃出监狱就是为了尽我所能帮助她。

- [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['kwɒri] ,

'	that	I	have	been	hiding	and	starving	in	that	old	quarry	,
-	那	我	有	到过	隐藏	和	饥饿	在	那	老的	采石场	,

“我一直躲在那个废弃的采石场里，挨饿受冻。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .

and	that	I	wrote	that	letter	and	got	you	here	.
和	那	我	写道	那	信	和	得到	你	这里	.

是我写了那封信，才把你带到这里的。

[gʊd] ['hevənz] , [bɔɪz] ,

Good	heavens	,	boys	,
好的	天	,	男孩们	,

我的天哪，孩子们!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [ði:z] [tʃɑ:nsiz] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst]

do	you	think	I'd	have	taken	all	these	chances	unless	there	was	the	biggest
做	你	思考	ID	有	已采取	全部	这些	机会	除非	那里	曾是	这	最大

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd] [ɒn][ˌem 'i:] ?

kind	of	a	demand	on	me	?
种类	的	一个	要求	在	我	?

你觉得如果不是迫不得已，我会冒这些风险吗?

" ['breidi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

"	Brady	was	terribly	in	earnest	,
"	布雷迪	曾是	可怕	在	认真	,

“布雷迪非常认真，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni]

but	he	was	so	shifty	and	full	of	tricks	that	Matt	could	not	have	any
但	他	曾是	所以	狡猾的	和	满的	的	技巧	那	马特	可以	不是	有	任何

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

confidence	in	him	.
信心	在	他	.

但他为人狡猾奸诈，马特对他完全没有信心。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][sɪn'sɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Your	change	of	heart	is	too	sudden	to	be	sincere	,	"	said	he	.
"	你的	改变	的	心	是	也	突然	到	是	真诚	,	"	说	他	.

“你的态度转变太突然了，不可能是真心的，”他说。

" [juːv] [pleɪd] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [met] [juː; jʊ] , ['breɪdi] . "

"	You've	played	fast	and	loose	with	me	ever	since	I	first	met	you	,	Brady	.	"
"	你已经	玩	快速地	和	松动的	和	我	曾经	自从	我	第一的	遇见	你	,	布雷迪	.	"

“从我第一次见到你起，你就一直对我玩忽职守，布雷迪。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] ['breɪdi] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ,

"	I	know	that	what	I	have	done	is	against	me	,	"	went	on	Brady	,	with	an	odd	,
"	我	知道	那	什么	我	有	完毕	是	反对	我	,	"	去	在	布雷迪	,	和	一个	奇怪的	,

“我知道我所做的一切都对我不利，”布雷迪继续说道，语气有些奇怪。

['pliːdɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['hæzəd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

pleading	note	in	his	voice	,	"	but	just	now	I	have	hazarded	everything	on	a
恳求	笔记	在	他的	嗓音	,	"	但	只是	现在	我	有	危险的	一切	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [θrəʊ] ,

single	throw	,
单身的	扔	,

他语气中带着恳求，“但刚才我把一切都押在了这一投上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] ['hɛlənz] [ə'kaʊnt] .

and	if	you	refuse	to	trust	me	you'll	regret	it	—	on	Helen's	account	.
和	如果	你	拒绝	到	相信	我	你会	后悔	它	—	在	海伦的	帐户	.

如果你不相信我，你会后悔的——因为海伦的缘故。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

I	tell	you	she's	in	danger	.
我	告诉	你	她是	在	危险	.

我告诉你，她有危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ]

Of	course	you	can	load	me	into	the	Hawk	and	take	me	back	to	South
的	课程	你	能	加载	我	进入	这	鹰	和	拿	我	后退	到	南

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

当然，你可以把我抬上“鹰”式飞机，送我回南芝加哥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .

but	when	the	worst	happens	to	the	girl	you're	going	to	be	sorry	.
但	什么时候	这	最差	发生	到	这	女孩	你是	去	到	是	对不起	.

但是，当最糟糕的事情发生在那个女孩身上时，你会后悔的。

" [mæt] ['pɔndə] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	Matt	pondered	the	subject	for	a	few	moments	.
"	马特	沉思	这	主题	为了	一个	很少	时刻	.

马特沉思了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['breɪdi] ,

There	was	nothing	he	wouldn't	have	done	for	Helen	Brady	,
那里	曾是	没有什么	他	不会	有	完毕	为了	海伦	布雷迪	,

为了海伦·布雷迪，他什么都愿意做。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['reprəbeɪt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [ðæt]

but	her	reprobate	father	was	not	the	one	to	show	him	his	duty	in	that
但	她	恶棍	父亲	曾是	不是	这	一	到	展示	他	他的	责任	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

但她那不负责任的父亲并没有向他展示他在这方面应尽的责任。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ?

"	Where	are	Pete	and	Whipple	?
"	在哪里	是	皮特	和	惠普尔	?

皮特和惠普尔在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ðer] ['haɪdɪŋ] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
" They're hiding in La Grange , but they don't know anything about where I am .
" 它们是 隐藏 在 拉 农庄 , 但 他们 不 知道 任何事物 关于 在哪里 我 是 .

“他们藏在拉格朗日，但他们不知道我在哪里。”

[ɪts] [ðəʊz] [blæk] - [hɑːtɪd] ['skaundrəl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] .
It's those black - hearted scoundrels who are making all the trouble for Helen .
它是 那些 黑色的 - 心地 无赖 WHO 是 制作 全部 这 麻烦 为了 海伦 .

都是那些心肠歹毒的家伙给海伦制造了这么多麻烦。

" [ðə; ði][əʊld] ['fɪəsnəs] [krept] ['ɪntuː] ['breɪdiz] [vɔɪs] .
" The old fierceness crept into Brady's voice .
" 这 老的 凶猛 悄悄地爬 进入 布雷迪的 嗓音 .

“布雷迪的声音里又透出了往日的凶狠。”

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [welp] [ɪf] [ai] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll get even with the whelps if I hang for it !
" 患病的 得到 甚至 和 这 幼犬 如果 我 悬挂 为了 它 !

“如果我因此被吊死，我一定要报复那些小喽啰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [kænt] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] !
" They can't turn against me without footing the bill !
" 他们 不能 转动 反对 我 没有 立足点 这 账单 !

“他们不可能背叛我而不付出代价！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [pen] - [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk]
They ought to be in the ' pen ' and I'll land them there before I go back
他们 应该 到 是 在 这 - 笔 - 和 患病的 土地 他们 那里 前 我 去 后退
[maɪ'self] .
myself .
我 .

它们应该被关进“围栏”里，我会在自己回去之前把它们送到那里。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]
We can do this , King , and we can save the girl — if you will only
我们 能 做 这 , 国王 , 和 我们 能 节省 这 女孩 — 如果 你 将要 仅有的
[help] [ˌem 'iː] .
help me .
帮助 我 .

“国王，我们能做到，我们能救出那个女孩——只要你帮我。”

[doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl]
Don't take me back to South Chicago until we have captured Pete and Whipple
不 拿 我 后退 到 南 芝加哥 直到 我们 有 捕获 皮特 和 惠普尔
[ænd; ənd] [seɪvd] ['helən] !
and saved Helen !
和 已保存 海伦 !

在我们抓住皮特和惠普尔并救出海伦之前，不要带我回南芝加哥！

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['trɪki] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I know I have been tricky with you ,
我 知道 我 有 到过 棘手 和 你 ,

我知道我骗了你，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [naʊ] ,

and	that	you	have	just	cause	to	suspect	my	motives	now	,
和	那	你	有	只是	原因	到	怀疑	我的	动机	现在	,

现在你有充分的理由怀疑我的动机了。

[bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['spləmli] [ðæt] [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌpiːt]

but	I	declare	to	you	solemnly	that	all	I	ask	is	a	chance	to	get	even	with	Pete
但	我	宣布	到	你	庄严地	那	全部	我	问	是	一个	机会	到	得到	甚至	和	皮特

[ænd; ənd] ['wipl] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['helən] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] . "

and	Whipple	and	to	take	Helen	out	of	their	hands	.	"
和	惠普尔	和	到	拿	海伦	出去	的	他们的	双手	.	"

但我郑重声明，我所求的只是有机会向皮特和惠普尔复仇，并把海伦从他们手中救出来。

" [mɪs] ['breidi][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ][baɪ] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ? " [ɑːskt] [mæt] ,

"	Miss	Brady	was	spirited	away	by	Pete	and	Whipple	?	"	asked	Matt	,
"	错过	布雷迪	曾是	精神抖擞	离开	经过	皮特	和	惠普尔	?	"	问	马特	,

“布雷迪小姐是被皮特和惠普尔带走了吗？”马特问道。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

his	nerves	quivering	at	the	very	thought	.
他的	神经	颤抖	在	这	非常	想法	.

光是想到这一点，他就紧张得浑身发抖。

" [jes] , [ænd; ənd] ['ðer] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] .

"	Yes	,	and	they're	keeping	her	a	prisoner	now	.
"	是的	,	和	它们是	保持	她	一个	囚犯	现在	.

“是的，他们现在把她囚禁起来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] — —

If	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [dʒʌst][hɪə(r)] [kɑːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Just	here	Carl	came	running	out	from	the	shadow	of	the	trees	.
"	只是	这里	卡尔	来了	跑步	出去	从	这	阴影	的	这	树木	.

就在这时，卡尔从树荫下跑了出来。

" [dɪə] [væs] [tuː] ['felə] ['kʌmɪŋ] [dɪs] [veɪ] [frɒm; frəm][dɜːr][kə'næl] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Dere	vas	two	fellers	coming	dis	vay	from	der	canal	,	"	he	cried	excitedly	,
"	德雷	血管	二	伙计们	未来	迪斯	vay	从	德尔	运河	,	"	他	哭	兴奋地	,

“有两个家伙正从运河那边过来，”他兴奋地喊道。

" [ˌjuː en 'diː] [deɪ] [væs] ['kʌmɪŋ] [ɒn][dɜːr] [rʌn] .

"	und	dey	vas	coming	on	der	run	.
"	和	戴	血管	未来	在	德尔	跑步	.

“他们即将逃跑。

[viː][hæf][gɒt][tuː; tə][duː; də] - [ən] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - ! "

Ve	haf	got	to	do	somet'ing	un	do	it	kevick	!	"
ve	半	得到	到	做	-	联合国	做	它	-	!	"

我们必须做点什么，凯维克！

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	It's	a	trap	,	after	all	!	"	exclaimed	Matt	.
"	它是	一个	陷阱	,	后	全部	!	"	惊呼	马特	.

“原来是个陷阱！”马特惊呼道。

" ['fɛrəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] [pɪk] [ʌp] ['breidi] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Ferral	,	you	and	Carl	pick	up	Brady	and	hustle	him	over	to	the	car	.
"	铁	,	你	和	卡尔	挑选	向上	布雷迪	和	努力奋斗	他	超过	到	这	车	.

“费拉尔，你和卡尔去把布雷迪扶起来，赶紧把他送到车边。”

[get] ['redi] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [stɑ:t] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Get	ready	to	cast	off	and	make	a	swift	start	from	here	.
得到	准备好	到	投掷	离开	和	制作	一个	迅速	开始	从	这里	.

准备起航，从这里迅速出发。

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] ,

Look	alive	,	now	,
看	活	,	现在	,

振作起来！

[ɔ:(r)][wi:l; wil][bi:; bi] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wʊd] [kʌm] ['aʊə(r)]

or	we'll	be	head	over	heels	in	the	trouble	Harris	was	afraid	would	come	our
或者	出色地	是	头	超过	高跟鞋	在	这	麻烦	哈里斯	曾是	害怕的	会	来	我们的

[wei] .

way	.
方式	.

否则，我们将深陷哈里斯所担心的那种麻烦之中。

" [æz; əz] [mæt] [spəʊk] , [hi:; hi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

"	As	Matt	spoke	,	he	ran	toward	the	trees	and	the	air	ship	,
"	作为	马特	辐	,	他	跑	朝向	这	树木	和	这	空气	船	,

“马特说话的时候，就朝着树林和飞艇的方向跑去。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [rəʊps] [hɪm'self] .

intending	to	cast	off	the	mooring	ropes	himself	.
意图	到	投掷	离开	这	停泊	绳索	他自己	.

打算自己解开系泊绳。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

His	foot	struck	against	something	,
他的	脚	击	反对	某物	,

他的脚踢到了什么东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z]

which	he	found	to	be	a	piece	of	a	dead	branch	from	one	of	the	trees
哪个	他	成立	到	是	一个	片	的	一个	死的	分支	从	一	的	这	树木

.

:
.

他发现那是一根来自其中一棵树的枯枝。

[hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

He	possessed	himself	of	the	club	,
他	拥有	他自己	的	这	俱乐部	,

他完全掌控了俱乐部，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

with	the	intention	of	using	it	if	he	was	interfered	with	in	his	work	.
和	这	意图	的	使用	它	如果	他	曾是	干扰	和	在	他的	工作	.

打算在工作受到干扰时使用它。

[kɑ:l] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Carl	and	Ferral	realized	the	necessity	of	quick	action	.
卡尔	和	铁	已实现	这	必要性	的	快的	行动	.

卡尔和费拉尔意识到必须迅速采取行动。

[græbɪŋ] [ʌp] ['breidi] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:k] .

Grabbing	up	Brady	by	the	feet	and	shoulders	,	they	hustled	him	toward	the	Hawk	.
抓取	向上	布雷迪	经过	这	脚	和	肩膀	,	他们	匆忙	他	朝向	这	鹰	.

他们抓住布雷迪的脚和肩膀，把他往鹰的方向拽去。

[wen] [ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	they	dumped	him	into	the	car	,
什么时候	他们	丢弃	他	进入	这	车	,

他们把他扔进车里时，

[mæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɑːst] [ɒf] [wʌn] [rəʊp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Matt	had	already	cast	off	one	rope	and	was	working	frantically	with	the	other
马特	有	已经	投掷	离开	一	绳索	和	曾是	在职的	疯狂地	和	这	其他

.

:

.

马特已经解开了一根绳子，正在拼命地处理另一根绳子。

" [hɪrz] [ðə; ði] [hɔːk] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " ['beləu] [æn; ən] [ig'zʌlt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] .

"	Here's	the	Hawk	,	by	thunder	!	"	bellowed	an	exulting	voice	from	the	gloom	.
"	这里是	这	鹰	,	经过	雷	!	"	咆哮	一个	欣喜若狂	嗓音	从	这	愁云	.

“看，鹰来了！”黑暗中传来一声欢呼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ?

"	What	do	you	think	of	this	for	luck	?
"	什么	做	你	思考	的	这	为了	运气	?

你觉得这样能带来好运吗?

[wiː; wi] [gɒt] [tɜː] ['kæptʃə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , [ˌpiːt] !

We	got	ter	capture	the	air	ship	,	Pete	!
我们	得到	特尔	捕获	这	空气	船	,	皮特	!

我们必须夺取那艘飞艇，皮特!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	won't	do	to	let	such	a	chance	get	away	from	us	.
它	惯于	做	到	让	这样的	一个	机会	得到	离开	从	我们	.

我们绝不能让这样的机会从我们手中溜走。

" [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [hɜːd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ɒv; əv]

"	The	hoarse	voice	came	closer	and	closer	,	and	Matt	heard	a	scramble	of
"	这	嘶哑	嗓音	来了	更近	和	更近	,	和	马特	听到	一个	争夺	的

['rʌnɪŋ] [fiːt] .

running	feet	.
跑步	脚	.

“沙哑的声音越来越近，马特听到一阵奔跑的脚步声。”

" [dɪə] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Dere	dey	are	!	"	cried	Carl	.
"	德雷	戴	是	!	"	哭	卡尔	.

“他们在那儿！”卡尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs] [ˌpiːt] [ˌjuː en 'diː] - !

"	It	vas	Pete	und	Vipple	!
"	它	血管	皮特	和	-	!

“是 Pete 和 Vipple！”

[væt] [ə; eɪ] [lʌk] , [ˌjuː en 'diː] —

Vat	a	luck	,	und	—
增值税	一个	运气	,	和	—

运气真好，und—

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] .

"	There	came	the	impact	of	a	blow	.
"	那里	来了	这	影响	的	一个	吹	.

“一记重击袭来。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [mæt] [sɔː] [kɑːl] ,
Among the shadows under the trees Matt saw Carl ,
之中 这 阴影 在下面 这 树木 马特 锯 卡尔 ,

在树荫下，马特看到了卡尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['sʌd(ə)nli] [həːl] ['bækwəd] .
who had been standing by the rail of the car , suddenly hurled backward .
WHO 有 到过 常设 经过 这 轨 的 这 车 , 突然 投掷 落后 .

原本站在车厢栏杆旁的人，突然被向后抛去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] — [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['wipl] —
He had been struck down by one of the two scoundrels — Pete or Whipple —
他 有 到过 击 向下 经过 一 的 这 二 无赖 — 皮特 或者 惠普尔 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] .
it was impossible to tell which .
它 曾是 不可能的 到 告诉 哪个 .

他被这两个恶棍中的一个——皮特或惠普尔——打倒了，无法分辨是谁干的。

" [paɪp][tuː; tə] ['kwɔːtəz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɛrəl] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [kɑːrlz]
" Pipe to quarters ! " came the voice of Ferral as he leaped to Carl's
" 管道 到 四分之一 ! " 来了 这 嗓音 的 铁 作为 他 跳跃 到 卡尔的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“快去支援！”费拉尔一边说着，一边跳到卡尔身边帮忙。

" [ɔːl] [hændz] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !
" All hands repel boarders !
" 全部 双手 击退 寄宿生 !

“全体人员击退登船者！”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mæt] !
Look out for yourself , Matt !
看 出去 为了 你自己 , 马特 !

马特，你可要小心点！

" [dʒʌst] [ðen] [mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
" Just then Matt had his own hands full and could not pay any more attention
" 只是 然后 马特 有 他的 自己的 双手 满的 和 可以 不是 支付 任何 更多的 注意力
[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] .
to what was going on by the car .
到 什么 曾是 去 在 经过 这 车 .

“就在这时，马特自己也忙得不可开交，再也无暇顾及车旁发生的事情了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
One of the two ruffians , seeing him in the gloom , leaped in his direction .
一 的 这 二 恶棍 , 看到 他 在 这 愁云 , 跳跃 在 他的 方向 .

两个恶棍中的一个在昏暗中看到了他，便朝他扑了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [flæʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːt] .
There was a bluish flash , followed by a sudden report .
那里 曾是 一个 蓝蓝色 闪光 , 随后 经过 一个 突然 报告 .

一道蓝光闪过，随后传来一声巨响。

[mæt] [drɒpt] ['bækwəd] .
Matt dropped backward .
马特 掉落 落后 .

马特向后倒去。

" [aɪv] [gɒt] [kɪŋ] , [ˌpiːt] !
" I've got King , Pete !
" 我已经 得到 国王 , 皮特 !

“我抓到国王了，皮特！”

" ['dʒu:bileit][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wipl] .

"	jubilated	the	voice	of	Whipple	.
"	欢欣鼓舞	这	嗓音	的	惠普尔	.

“惠普尔的声音欢快地说道。

" [wi:l; wil][hæv; həv] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] , [naʊ] !

"	We'll	have	everythin	'	our	own	way	,	now	!
"	出色地	有	一切	-	我们的	自己的	方式	,	现在	!

“现在一切都将由我们自己决定了！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)z] [gɪt] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [ji:; ji] [ə'fɔ:] [ai] [gɪt] [ðeə(r)] .

Don't	let	them	others	git	the	best	o	'	ye	afore	I	git	there	.
不	让	他们	其他的	git	这	最好的	o	-	是的	之前	我	git	那里	.

别让别人在我之前抢走你最好的部分。

" ['wipl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	Whipple	,	however	,	was	mistaken	.
"	惠普尔	,	然而	,	曾是	错误	.

然而，惠普尔错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] " [gɒt] " [mæt] .

He	had	not	"	got	"	Matt	.
他	有	不是	"	得到	"	马特	.

他并没有“理解”马特。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sped] [waɪd] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['mɪəli]

His	bullet	had	sped	wide	,	and	Matt	had	merely
他的	子弹	有	加速	宽的	,	和	马特	有	仅仅

他的子弹偏离了目标，马特只是

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʌmbld] ['bækwəd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət]

tumbled	backward	to	pick	up	the	club	which	he	had	dropped	while	working	at
翻滚	落后	到	挑选	向上	这	俱乐部	哪个	他	有	掉落	尽管	在职的	在

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

他向后跌倒去捡起在修理绳索时掉落的木棍。

[æz; əz] ['wipl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [spræŋ] [ʌp] , [wɜ:l] [ðə; ði]

As	Whipple	continued	to	rush	forward	,	the	young	motorist	sprang	up	,	whirled	the
作为	惠普尔	持续	到	匆忙	向前	,	这	年轻的	驾车者	弹簧	向上	,	旋转	这

['blʌdʒən] ,

bludgeon	,
棍棒	,

惠普尔继续向前冲去，年轻的司机跳了起来，挥舞着棍棒。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hed] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	let	it	drop	on	the	scoundrel's	head	with	all	his	strength	.
和	让	它	降低	在	这	无赖的	头	和	全部	他的	力量	.

然后使出浑身力气，把它砸在那个恶棍的头上。

['wipl] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] , [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .

Whipple	gave	a	howl	of	pain	,	threw	up	his	hands	,	and	staggered	back	.
惠普尔	给予	一个	嗥	的	疼痛	,	扔	向上	他的	双手	,	和	交错	后退	.

惠普尔痛得嚎叫一声，举起双手，踉跄后退。

[mæt] [prest] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [feld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

Matt	pressed	the	robber	hard	,	and	another	blow	felled	him	where	he	stood	.
马特	按下	这	强盗	难的	,	和	其他	吹	倒下	他	在哪里	他	站立	.

马特用力扑向劫匪，又是一击将他击倒在地。

[hwɜːrl] [ə'weɪ] , [mæt] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] .

Whirling	away	,	Matt	rushed	back	to	help	his	two	chums	.
旋转	离开	,	马特	匆忙	后退	到	帮助	他的	二	朋友们	.

马特猛地转身，冲回去帮助他的两个朋友。

[kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

Carl	had	not	yet	recovered	himself	sufficiently	to	be	of	any	use	,
卡尔	有	不是	然而	恢复	他自己	足够	到	是	的	任何	使用	,

卡尔的身体还没有完全恢复，还帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	Ferral	was	having	a	little	more	than	he	could	manage	.
和	铁	曾是	拥有	一个	小的	更多的	比	他	可以	管理	.

费拉尔吃得有点太多了，他吃不消。

" [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['wipl] !

"	Take	him	from	behind	,	Whipple	!
"	拿	他	从	在后面	,	惠普尔	!

“从后面攻击他，惠普尔！”

" [pænt] [ˌpiːt] , ['θɪŋkɪŋ] [mæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .

"	panted	Pete	,	thinking	Matt	was	his	confederate	.
"	喘息	皮特	,	思维	马特	曾是	他的	南方邦联	.

“皮特气喘吁吁地说，他以为马特是他的同伙。”

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ˌpiːt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

The	next	moment	Pete	saw	his	mistake	.
这	下一个	片刻	皮特	锯	他的	错误	.

下一刻，皮特意识到自己犯了错误。

['raɪtli] ['səːmaiz, səː'maiz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæl] ,

Rightly	surmising	that	something	had	happened	to	his	pal	,
没错	推测	那	某物	有	发生	到	他的	朋友	,

他正确地推测出他的朋友出了事，

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] , [ˌpiːt] [wɜːl] [ænd; ənd] [tʊk]

and	not	caring	to	run	the	risk	of	being	captured	,	Pete	whirled	and	took
和	不是	关怀	到	跑步	这	风险	的	存在	捕获	,	皮特	旋转	和	采取

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

to	his	heels	.
到	他的	高跟鞋	.

皮特不顾被抓的风险，转身拔腿就跑。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [meit] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] .

"	Keelhaul	me	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	"	but	that	was	a	tight	squeak	.
"	龙骨拖曳	我	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	"	但	那	曾是	一个	紧的	吱	.

“拖着我走吧，伙计，”费拉尔喊道，“但这真是个惊险的吱吱声。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swɒb] ? "

Where's	the	other	swab	?	"
在哪里?	这	其他	拭子	?	"

另一份拭子在哪儿?

" [ai] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bəʊl] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] — — "

"	I	was	lucky	enough	to	bowl	him	over	,	and	—	—	"
"	我	曾是	幸运的	足够的	到	碗	他	超过	,	和	—	—	"

“我运气好，把他撞倒了，然后——”

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃɒt] !

"	My	heart	was	in	my	throat	when	I	heard	that	shot	!
"	我的	心	曾是	在	我的	喉	什么时候	我	听到	那	射击	!

“听到那声枪响时，我的心都提到了嗓子眼！”

[ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['gruːəl] . "

I	thought	sure	you	had	got	your	gruel	.	"
我	想法	当然	你	有	得到	你的	粥	.	"

我以为你肯定已经吃到粥了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [nəʊ] .

"	Never	mind	that	,	now	.
"	绝不	头脑	那	,	现在	.

“现在，别管那些事了。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Get	into	the	car	and	turn	over	the	engine	.
得到	进入	这	车	和	转动	超过	这	引擎	.

上车，发动引擎。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

I'll	finish	casting	off	that	other	rope	and	we'll	get	out	of	here	.
患病的	结束	铸件	离开	那	其他	绳索	和	出色地	得到	出去	的	这里	.

我把另一根绳子解开，我们就能离开这里了。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs]

There's	more	of	the	gang	at	large	and	they	may	be	skulking	around	in	this
有	更多的	的	这	帮派	在	大的	和	他们	可能	是	潜行	大约	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

该团伙还有更多成员在逃，他们可能就在这附近活动。

['hʌri] [ʌp] , [dɪk] !

Hurry	up	,	Dick	!
匆忙	向上	,	迪克	!

快点，迪克！

" [mæt] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['wipl] .

"	Matt	rushed	back	to	where	he	had	had	his	encounter	with	Whipple	.
"	马特	匆忙	后退	到	在哪里	他	有	有	他的	遇到	和	惠普尔	.

“马特匆匆赶回了他与惠普尔相遇的地方。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf]

The	scoundrel	had	vanished	,	having	probably	recovered	his	wits	,	and	made	off
这	恶棍	有	消失了	,	拥有	大概	恢复	他的	智慧	,	和	制成	离开

['ɑːftə(r)] [ˌpiːt] .

after	Pete	.
后	皮特	.

那个恶棍已经消失得无影无踪，他可能已经恢复了理智，然后追着皮特跑了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

This	made	the	situation	more	critical	for	Matt	and	his	friends	.
这	制成	这	情况	更多的	批判的	为了	马特	和	他的	朋友们	.

这使得马特和他的朋友们的处境更加危急。

[ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,

The	two	scoundrels	were	armed	,
这	二	无赖	是	武装	,

这两个恶棍都带着武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-]

and	it	would	be	only	a	matter	of	a	few	minutes	before	they	rejoined
和	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	分钟	前	他们	重新加入

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

each	other	and	renewed	the	attack	.
每个	其他	和	更新	这	攻击	.

仅仅几分钟后，他们就重新会合，再次发起进攻。

['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [mæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Working	swiftly	,	Matt	released	the	rope	from	the	tree	,	threw	it	into	the	car	,
在职的	迅速地	,	马特	发布	这	绳索	从	这	树	,	扔	它	进入	这	车	,

马特动作迅速地从树上解下绳子，扔进车里。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	bounded	after	it	.
和	有界	后	它	.

然后紧随其后。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]

Everything	was	ready	,	and	all	he	had	to	do	was	to	jump	into
一切	曾是	准备好	,	和	全部	他	有	到	做	曾是	到	跳	进入

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

一切都准备就绪，他只需要跳上车就行了。

[swɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][prə'pelə(r)] , [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] .

switch	the	power	into	the	propeller	,	and	lift	the	steering	rudder	.
转变	这	力量	进入	这	螺旋桨	,	和	举起	这	转向	舵	.

将动力切换到螺旋桨，并抬起舵。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][glaidid] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

In	another	moment	,	the	Hawk	had	glided	upward	and	away	into	the	night	.
在	其他	片刻	,	这	鹰	有	滑翔	向上	和	离开	进入	这	夜晚	.

片刻之后，雄鹰滑翔而起，消失在夜色中。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] .

PETE	AND	WHIPPLE	MAKE	A	CAPTURE	.
皮特	和	惠普尔	制作	一个	捕获	.

皮特和惠普尔成功抓获了目标。

" [kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['wipl] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌpiːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

"	Consarn	it	!	"	cried	Whipple	,	overtaking	Pete	as	he	was	legging	it	for
"	康萨恩	它	!	"	哭	惠普尔	,	超车	皮特	作为	他	曾是	裹腿	它	为了

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

“该死！”惠普尔喊道，他追上了正朝运河飞奔而去的皮特。

" [wɒt] [jiː; ji] ['rʌnɪn] - [fɜː] ? "

"	what	ye	runnin	'	fer	?	"
"	什么	是的	跑步	-	fer	?	"

“你们在逃什么？”

" [fɜː] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpiːt] .

"	Fer	the	same	reason	you	are	,	I	reckon	,	"	replied	Pete	.
"	fer	这	相同的	原因	你	是	,	我	估计	,	"	回复	皮特	.

“我想，原因和你一样吧。”皮特回答道。

" [ðem; ðəm] [θriː] [kidz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fˈɜː] [ˌjuː ˈes] .

"	Them	three	kids	was	too	much	fer	us	.
"	他们	三	孩子们	曾是	也	很多	fer	我们	.

“那三个孩子对我们来说太难应付了。”

[ai] [θɔːt] [ai] [hɪd]

I	thought	I	heerd
我	想法	我	听见

我以为我听到了

[jiː; ji] [jel] [ðæt] [jiːd] [pʊt] [kɪŋ] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] ? "

ye	yell	that	ye'd	put	King	down	an	'	out	?	"
是的	叫喊	那	你们	放	国王	向下	一个	-	出去	?	"

你们喊着要把国王打倒在地?

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ,

"	I	thought	I	had	,
"	我	想法	我	有	,

我以为我已经有了，

" [ænd; ənd] ['wipl] [ɪkˈspləʊdɪd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊθ] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	and	Whipple	exploded	a	savage	oath	and	fondled	the	side	of	his	head	,
"	和	惠普尔	爆炸了	一个	野蛮的	誓言	和	抚摸	这	边	的	他的	头	,

“然后惠普尔破口大骂，并揉了揉自己的脑袋。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][kʌb] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][sænd][bæg] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,

"	but	the	cub	come	back	at	me	with	a	sand	bag	,	or	somethin	'	,
"	但	这	幼兽	来	后退	在	我	和	一个	沙	包	,	或者	某物	-	,

“但是那只幼崽拿着沙袋之类的东西朝我扑过来，”

[æn; ən] - [ai] [siːn] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən] [wɒt] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd] [ˌəʊvəˈhed] .

an	'	I	seen	more	stars	than	what	ye	can	find	overhead	.
一个	-	我	已见	更多的	明星	比	什么	是的	能	寻找	开销	.

我看到的星星比你头顶上的还要多。

[fˈɜː] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['mɪnɪt]

Fer	about	half	a	minit
fer	关于	一半	一个	迷你

大约半分钟

[ai][wɒz; wəz] [kliːn] [nɒkt] [aʊt] .

I	was	clean	knocked	out	.
我	曾是	干净的	敲门	出去	.

我被彻底击倒了。

[wen] [ai] [kʌm] [tɜː] [maɪˈself][jiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ai] [treɪld] ['ɑːftə(r)][jiː; ji]

When	I	come	ter	myself	ye	had	made	a	run	of	it	,	an	'	I	trailed	after	ye
什么时候	我	来	特尔	我	是的	有	制成	一个	跑步	的	它	,	一个	-	我	拖着	后	是的

.

:

.

当我回过神来时，你们已经跑开了，我追了上去。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] , [-] [hɪə(r)] ?

We	got	a	chance	yet	,	d'ye	hear	?
我们	得到	一个	机会	然而	,	染料	听到	?

我们还有机会，听到了吗?

['pɜːrti] ['iːˈdeɪ] [ɪf] [tuː] ['hʌskiz] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [kænt] [gɪt][ðə; ðiː] [best] [əʊ] - [θriː] [kidz] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

Purty	idee	if	two	huskies	like	us	can't	git	the	best	o	'	three	kids	like	them	.	"
漂亮	想法	如果	二	哈士奇	喜欢	我们	不能	git	这	最好的	o	-	三	孩子们	喜欢	他们	.	"

如果像我们这样的两只哈士奇都赢不了像他们这样的三个孩子，那真是个好主意。

" [ðæt] [kɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][æn; ən] [iːl] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [haʊ] [tɜː] ['menʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpiːt]

"	That	King	is	more	kinds	of	an	eel	than	I	know	how	ter	mention	,	"	replied	Pete
"	那	国王	是	更多的	种类	的	一个	鳗鱼	比	我	知道	如何	特尔	提到	,	"	回复	皮特

.

:

.

“那个国王简直比我能说的还要狡猾，”皮特回答道。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['rɪgl] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [gɪts] [aʊt] [əʊ] - [taɪt] ['kɔːnəs] [ɪz][sʌm; səm] - - .

"	The	way	he	wriggles	around	an	'	gits	out	o	'	tight	corners	is	some	surprisin	'	.
"	这	方式	他	蠕动	大约	一个	-	git	出去	o	-	紧的	角落	是	一些	-	-	.

“他摆脱困境的方式真是令人惊讶。”

[hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , ['wipl] ?

Had	we	better	go	back	there	,	Whipple	?
有	我们	更好的	去	后退	那里	,	惠普尔	?

我们最好还是回去吧，惠普尔?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɜː][ˌjuː 'es][tɜː] [gɪt] ['kæptʃəd] ; [æn; ən] - [ðen] ,

It	wouldn't	do	fer	us	ter	git	captured	;	an	'	then	,
它	不会	做	fer	我们	特尔	git	捕获	;	一个	-	然后	,

它对我们 ter git 捕获没有用；然后，

[kən'sɪdərɪn] - [wɒt] [wɪr] ['wɜːkɪn] - [fɜː][ɪn][lɑː][greɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tɜː] [teɪk] ['eni]

considerin	'	what	we're	workin	'	fer	in	La	Grange	,	it	would	be	foolish	ter	take	any
考虑	-	什么	是	工作	-	fer	在	拉	农庄	,	它	会	是	愚蠢	特尔	拿	任何

[tʃɑːnsiz] . "

chances	.	"
机会	.	"

考虑到我们在拉格朗日所做的工作，冒任何风险都是愚蠢的。

" [tʃɑːnsiz] ! " [graul] ['wipl] .

"	Chances	!	"	growled	Whipple	.
"	机会	!	"	咆哮	惠普尔	.

“机会！”惠普尔低吼道。

" [wɪv] [gɒt] [gʌnz] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [kidz] ['hævnt] .

"	We've	got	guns	an	'	them	kids	haven't	.
"	我们已经	得到	枪支	一个	-	他们	孩子们	还没有	.

“我们有枪，而那些孩子没有。”

[weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [kʌm] [ɪn] ?

Where	do	the	chances	come	in	?
在哪里	做	这	机会	来	在	?

机会从何而来?

[pʊl] [jə(r)][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [æn; ən] - [kʌm] [ɒn] .

Pull	yer	six	-	shooter	an	'	come	on	.
拉	你的	六	-	射击游戏	一个	-	来	在	.

掏出你的六响枪，过来！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tɜː] [gɪt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wæk] [kɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] .

I'm	going	ter	git	even	for	that	whack	King	give	me	on	the	head	.
我是	去	特尔	git	甚至	为了	那	猛击	国王	给	我	在	这	头	.

我一定要报复国王打我脑袋的那一拳。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] .

An	'	we	want	that	air	ship	.
一个	-	我们	想	那	空气	船	.

我们想要那艘飞艇。

[ɪts] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .

It's	jest	the	thing	we	need	.
它是	笑话	这	事物	我们	需要	.

这正是我们需要的。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˌpiːt] .

Don't	be	a	fool	,	Pete	.
不	是	一个	傻子	,	皮特	.

别犯傻了，皮特。

" [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] , ['wipl] , ['wepən] [ɪn][hænd] , ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] .

"	With	this	final	adjuration	,	Whipple	,	weapon	in	hand	,	started	back	toward	the	trees	.
"	和	这	最终的	誓言	,	惠普尔	,	武器	在	手	,	开始	后退	朝向	这	树木	.

“说完这最后一番劝告，惠普尔手持武器，开始向树林方向走去。

[ˌpiːt] , ['laɪkwaɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Pete	,	likewise	prepared	for	emergencies	,	hurried	after	him	.
皮特	,	同样地	准备	为了	紧急情况	,	慌忙	后	他	.

皮特同样做好了应对紧急情况的准备，赶紧跟了上去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz]

Before	they	had	covered	half	the	distance	that	separated	them	from	the	trees
前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	那	分开	他们	从	这	树木

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

然而，在他们还没走完与树林之间距离的一半之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ʃuːt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

they	saw	the	black	shape	of	the	air	ship	shoot	upward	and	vanish	in	the
他们	锯	这	黑色的	形状	的	这	空气	船	射击	向上	和	消失	在	这

['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

darkness	toward	the	north	.
黑暗	朝向	这	北	.

他们看到黑色的飞艇划过天际，向北方的黑暗中消失不见。

['wɪpəlz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Whipple's	rage	and	disappointment	were	so	keen	that	he	gave	way	to	a
惠普尔	愤怒	和	失望	是	所以	敏锐的	那	他	给予	方式	到	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,

torrent	of	piratical	language	,
激流	的	海盗	语言	,

惠普尔的愤怒和失望如此强烈，以至于他忍不住爆出一连串海盗式的粗话。

['stɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌpiːt] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

storming	around	until	Pete	called	him	to	a	halt	with	a	show	of	temper	.
暴风雨	大约	直到	皮特	称为	他	到	一个	停止	和	一个	展示	的	脾气	.

他一路横冲直撞，直到皮特发脾气才让他停下来。

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː; də] ?

"	What	good	does	that	do	?
"	什么	好的	做	那	做	?

这样做有什么用呢?

[kɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][pælz][hæv; həv] [haik] [aʊt] ,

King	an	'	his	pals	have	hiked	out	,
国王	一个	-	他的	朋友们	有	徒步旅行	出去	,

国王和他的伙伴们已经徒步出发了。

[æn; ən] - [mɛbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fˈɜː] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

an	'	mebby	it's	a	good	thing	fer	us	that	they	did	.
一个	-	梅比	它是	一个	好的	事物	fer	我们	那	他们	做过	.

也许这对我们来说是件好事。

[stɒp] [jə(r)] ['swerɪn] - [æn; ən] - [lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊl] ['kwɒri] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fˈɜː] ['breidi] .

Stop	yer	swearin	'	an	'	let's	go	on	to	the	ole	quarry	an	'	take	a	look	fer	Brady	.
停止	你的	发誓	-	一个	-	我们来吧	去	在	到	这	奥莱	采石场	一个	-	拿	一个	看	fer	布雷迪	.

别骂人了，咱们去老采石场找布雷迪吧。

" ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

"	Stifling	his	anger	,
"	令人窒息	他的	愤怒	,

“压抑住怒火，

['wipl] [strəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Whipple	strode	on	to	the	trees	and	peered	over	the	scene	of	the	recent	encounter	.
惠普尔	大步走	在	到	这	树木	和	窥视	超过	这	场景	的	这	最近的	遇到	.

惠普尔大步走到树林边，俯瞰着刚才发生冲突的现场。

" [jes] , " [hiː; hi] [graul] , " [kɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [hiːlz] [-] ,

"	Yes	,	"	he	growled	,	"	King	has	showed	us	his	heels	ag'in	,
"	是的	,	"	他	咆哮	,	"	国王	有	显示	我们	他的	高跟鞋	再次	,

“没错，”他咆哮道，“国王又一次露出了他的马脚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fˈɜː][ˌjuː 'es]['nəʊˌweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][klɪə(r)] .

but	it	ain't	a	good	thing	fer	us	noways	that	he	got	clear	.
但	它	不是	一个	好的	事物	fer	我们	不	那	他	得到	清除	.

但他逃脱对我们来说绝对不是什么好事。

[wɒt] [-] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "

What	d'ye	s'pose	he	was	doin	'	here	?	"
什么	染料	假设	他	曾是	做	-	这里	?	"

你猜他来这里干什么?

" [ai] [pɑːs] .

"	I	pass	.
"	我	经过	.

我通过。

[ai] [eɪnt] [nəʊ][maɪnd]['riːdə(r)] , ['wipl] . "

I	ain't	no	mind	reader	,	Whipple	.	"
我	不是	不	头脑	读者	,	惠普尔	.	"

“我又不是读心术士，惠普尔。”

" [nəʊ] , [ai] ['rekən] [jiː; ji] [eɪnt] ; [æn; ən] - [jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] , ['kɒmən] [sens] , ['naɪðə(r)] .

"	No	,	I	reckon	ye	ain't	;	an	'	ye	ain't	got	any	too	much	good	,	common	sense	,	neither	.
"	不	,	我	估计	是的	不是	;	一个	-	是的	不是	得到	任何	也	很多	好的	,	常见的	感觉	,	两者都不	.

“不，我觉得你不是；而且你也没什么常识。”

[mɛbi] [kɪŋz] [gɒt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz][æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] ,

Mebby	King's	got	a	tip	that	the	girl's	at	La	Grange	,
梅比	国王学院	得到	一个	提示	那	这	女孩们	在	拉	农庄	,

梅比·金得到消息说，那女孩在拉格朗日。

[æn; ən] - [hiːz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ['lʊkɪn] - [fˈɜː][ˌjuː 'es] .

an	'	he's	come	over	in	this	direction	lookin	'	fer	us	.
一个	-	他是	来	超过	在	这	方向	在看	-	fer	我们	.

他朝这边过来找我们了。

[dɪd] [jiː; ji] ['evə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?
Did **ye** **ever** **think** **o** **'** **that** **?**
做过 是的 曾经 思考 o - 那 ?

你有没有想过这个问题?

[ɪf] ['aʊə(r)] [geɪmz] [biːn] [tɪpt] [ɒf] , [wɪr] [laɪbəl] [tɜː] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [əʊ] - [stʌmps]
If **our** **game's** **been** **tipped** **off** **,** **we're** **li'ble** **ter** **find** **ourselves** **in** **a** **hard** **row** **o** **'** **stumps**
如果 我们的 游戏的 到过 倾斜 离开 , 是 轻便的 特尔 寻找 我们自己 在 一个 难的 排 o - 树桩
. "
: **"**
. "

如果我们的比赛节奏被打乱，我们很可能会陷入困境。

" [huz] [gɔɪn] - [tɜː] [tɪp] [ɒf] ['aʊə(r)] [geɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌpiːt] .
" **Who's** **goin** **'** **ter** **tip** **off** **our** **game** **?** **"** **demanded** **Pete** **.**
" 谁是 去 - 特尔 提示 离开 我们的 游戏 ? " 要求 皮特 .

“谁来给我们的比赛开球？”皮特问道。

" [ðem; ðəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] [eɪnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Them** **Chicago** **detectives** **ain't** **been** **able** **ter** **find** **out** **a** **thing** **.** **"**
" 他们 芝加哥 侦探 不是 到过 有能力的 特尔 寻找 出去 一个 事物 . "

“芝加哥的那些侦探什么也没查出来。”

" [mɛbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" **Mebby** **they** **have** **,**
" 梅比 他们 有 ,

“或许他们有，

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [mæt] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [əʊ] - [kæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiːz]
but **that** **confounded** **Matt** **King** **is** **the** **sort** **o** **'** **cat** **we** **never** **know** **which** **way** **he's**
但 那 令人困惑 马特 国王 是 这 种类 o - 猫 我们 绝不 知道 哪个 方式 他是
[gɔɪn] - [tɜː] [dʒʌmp] .
goin **'** **ter** **jump** **.**
去 - 特尔 跳 .

但马特·金这种人，我们永远不知道他会往哪个方向跳。

[ɪf] [ðæt] [kɪd] ['wʌznt] - - [ˌjuː 'es] ,
If **that** **kid** **wasn't** **stringin** **'** **us** **,**
如果 那 孩子 不是 - - 我们 ,

如果那孩子没有戏弄我们，

[aɪl] [bet] ['mʌni] [ðə; ðɪ] ['felə(r)] [ðæt] [gɒt] [hɪm] [tɜː] [gɪt] ['raɪtɪn] - [mə'tɪərɪəl] ,
I'll **bet** **money** **the** **feller** **that** **got** **him** **ter** **git** **writin** **'** **material** **,**
患病的 赌注 钱 这 伙计 那 得到 他 特尔 git 写作 - 材料 ,

我敢打赌，是那个让他开始写东西的人。

[æn; ən] - [ðen] [tɜː] [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑː] [greɪndʒ] ['poʊstˌɔfɪs] , [ə'drest] [tɜː] [kɪŋ] ,
an **'** **then** **ter** **take** **a** **letter** **to** **the** **La** **Grange** **postoffice** **,** **addressed** **ter** **King** **,**
一个 - 然后 特尔 拿 一个 信 到 这 拉 农庄 邮局 , 已解决 特尔 国王 ,
[wɒz; wəz] ['breɪdi] . "
was **Brady** **.** **"**
曾是 布雷迪 . "

然后，布雷迪拿着一封寄给国王的信，去了拉格朗日邮局。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['breɪdi] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [tɜː] [kɪŋ] ?
" **Why** **should** **Brady** **be** **writin** **'** **ter** **King** **?**
" 为什么 应该 布雷迪 是 写作 - 特尔 国王 ?

“为什么布雷迪要给特·金写信？”

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm] [daʊn] [tɜː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
He **hates** **him** **down** **ter** **the** **ground** **.** **"**
他 讨厌 他 向下 特尔 这 地面 . "

他恨他入骨。

" ['breidi] [wʊd] [duː; də] ['ɛni¸θɪn] - [tɜː] [biːt] ['aʊə(r)] [geɪm] . "
" Brady would do anythin ' ter beat our game . "
" 布雷迪 会 做 任何东西 - 特尔 打 我们的 游戏 . "

“布雷迪为了击败我们，什么都愿意做。”

" [ðen] , [ɪf] [jɜːr] [səʊ][ʃʊə(r)] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði][əʊl] ['kwɒri] ,
" Then , if ye're so sure Brady's in the ole quarry ,
" 然后 , 如果 是的 所以 当然 布雷迪的 在 这 奥莱 采石场 ,

“那么，如果你如此确定布雷迪就在那个老采石场里，

[lets] [faɪnd][hɪm][æn; ən] - [hæv; həv][¸aɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] , [raɪt] [hɪə(r)] . "
let's find him an ' have it out with him , right here . "
我们来吧 寻找 他 一个 - 有 它 出去 和 他 , 正确的 这里 . "

“咱们找到他，就在这儿跟他好好谈谈。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fˈɜː][¸juː 'es][tɜː][duː; də] — ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [naʊ] .
" That's the thing fer us ter do — only thing we can do , now .
" 那就是 这 事物 fer 我们 特尔 做 — 仅有的 事物 我们 能 做 , 现在 .

“这就是我们现在唯一能做的事。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The two men started out of the shadow of the trees in the direction of the
" 这 二 男人 开始 出去 的 这 阴影 的 这 树木 在 这 方向 的 这
['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒri] .
railroad track and the quarry .
铁路 追踪 和 这 采石场 .

“两人走出树荫，朝着铁路和采石场的方向走去。

[ə; eɪ]['wægən][rəʊd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] ,
A wagon road followed the track , and before they had reached the road ,
一个 车皮 路 随后 这 追踪 , 和 前 他们 有 达到 这 路 ,

一条马车道沿着小路延伸，他们还没到达马车道，

[ðə; ði] - - [tʃʌg] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [strʌk] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
the chugetty - chug of an automobile , rapidly approaching , struck on their ears .
这 - - 突突 的 一个 汽车 , 快速 接近 , 击 在 他们的 耳朵 .

一辆汽车快速驶近，发出突突突的声响，传入他们的耳中。

" [get] [bæk] [tɜː][ðə; ði] [triːz] ! " [ˈmʌtə] ['wɪpl] .
" Get back ter the trees ! " muttered Whipple .
" 得到 后退 特尔 这 树木 ! " 低声说道 惠普尔 .

“滚回树林去！”惠普尔低声说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [æn; ən] - [¸aɪ 'tiː][wʊnt][duː; də][fˈɜː][¸juː 'es][tɜː][biː; bi] [siːn] .
" Here comes an automobile , an ' it won't do fer us ter be seen .
" 这里 来 一个 汽车 , 一个 - 它 惯于 做 fer 我们 特尔 是 已见 .

“有辆车来了，我们可不想被人看见。”

" [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" They scrambled back into the dark shadows of the trees .
" 他们 打乱 后退 进入 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 .

他们慌忙逃回了树林的阴影里。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Crouching there , they waited and watched .
蹲伏 那里 , 他们 等待 和 观看 .

他们蹲在那里，等待着，观察着。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
The automobile was coming at a good clip along the road ,
这 汽车 曾是 未来 在 一个 好的 夹子 沿着 这 路 ,

那辆汽车沿着公路快速行驶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] [men] .

and	could	be	seen	to	contain	two	men	.
和	可以	是	已见	到	包含	二	男人	.

可以看到里面有两个男人。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] , [ðə; ði]

To	the	surprise	and	consternation	of	Pete	and	Whipple	,	the
到	这	惊喜	和	惊愕	的	皮特	和	惠普尔	,	这

令皮特和惠普尔感到惊讶和沮丧的是，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[mə'ʃiːn] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] .

machine	slowed	to	a	halt	just	between	the	trees	and	the	track	.
机器	减速	到	一个	停止	只是	之间	这	树木	和	这	追踪	.

机器在树林和铁轨之间缓缓停了下来。

" ['θʌndə(r)] ! " [gɑːspt] [ˌpiːt] ; " [ðæt] [muːv] [doʊnt] [miːn] ['eni] [gʊd] [tɜː] [ˌjuː 'es] .

"	Thunder	!	"	gasped	Pete	;	"	that	move	don't	mean	any	good	ter	us	.
"	雷	!	"	倒吸一口气	皮特	;	"	那	移动	不	意思是	任何	好的	特尔	我们	.

“雷声！”皮特倒吸一口凉气；“这一招对我们可不是什么好事。”

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɪz]['muːvɪn] - - .

I	don't	like	the	way	things	is	movin	'	ternight	.
我	不	喜欢	这	方式	事物	是	移动	-	-	.

我不喜欢今晚事情的发展方向。

[wɒt] [-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌbz] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ? "

What	d'ye	think	them	dubs	is	up	to	?	"
什么	染料	思考	他们	配音	是	向上	到	?	"

你觉得那帮家伙在搞什么鬼?

" [ʃʌt] [ʌp] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['wɪpl] .

"	Shut	up	an	'	listen	!	"	whispered	Whipple	.
"	关闭	向上	一个	-	听	!	"	低声说道	惠普尔	.

“闭嘴听着！”惠普尔低声说道。

" ['ðer] ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] - [mɛbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] . "

"	They're	talkin	'	,	an	'	mebby	we	can	find	out	what	their	game	is	.	"
"	它们是	谈话	-	,	一个	-	梅比	我们	能	寻找	出去	什么	他们的	游戏	是	.	"

“他们在交谈，也许我们可以弄清楚他们的意图。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['greɪdən] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	There's	the	old	quarry	,	on	the	right	,	Graydon	,	"	one	of	the	men	was	saying	,
"	有	这	老的	采石场	,	在	这	正确的	,	格雷顿	,	"	一	的	这	男人	曾是	说	,

“右边是格雷顿的老采石场，”其中一个人说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kə'næl][ɒn][ðə; ði] [left] .

"	and	there's	the	canal	on	the	left	.
"	和	有	这	运河	在	这	左边	.

左边是运河。

[raɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

Right	around	in	here	is	where	that	air	ship	ought	to	be	.	"
正确的	大约	在	这里	是	在哪里	那	空气	船	应该	到	是	.	"

那艘飞艇应该就在这附近。

" ['meɪbi] [wɪr] [tuː] [leɪt] , ['hærɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] ['greɪdən] ,

"	Maybe	we're	too	late	,	Harris	,	"	answered	the	man	addressed	as	Graydon	,
"	或许	是	也	晚的	,	哈里斯	,	"	回答	这	男人	已解决	作为	格雷顿	,

“也许我们来晚了，哈里斯，”被称作格雷顿的男人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ɒf] . "

"	and	that	the	game	has	been	pulled	off	.	"
"	和	那	这	游戏	有	到过	拉	离开	.	"

“而且比赛已经成功举办了。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] .

If	anything	has	gone	wrong	with	King	and	his	friends	,	I'm	to	blame	.
如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	国王	和	他的	朋友们	,	我是	到	责备	.

如果国王和他的朋友们出了什么事，那都是我的错。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒri] .

Get	out	and	cross	the	track	to	the	quarry	.
得到	出去	和	叉	这	追踪	到	这	采石场	.

下车穿过小路到采石场去。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Look	around	there	and	see	if	you	can	find	anything	of	the	boys	.
看	大约	那里	和	看	如果	你	能	寻找	任何事物	的	这	男孩们	.

四处看看，能不能找到男孩们的遗物。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [maɪ] [hændz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

If	you	can't	,	my	hands	will	be	in	the	air	,
如果	你	不能	,	我的	双手	将要	是	在	这	空气	,

如果你做不到，我会举起双手。

[ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

and	I	won't	know	the	first	thing	to	do	.
和	我	惯于	知道	这	第一的	事物	到	做	.

我完全不知道该做什么。

[waɪl] [jʊr; jər] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒri] , [aɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'næl] .

While	you're	nosing	around	the	quarry	,	I'll	walk	over	toward	the	canal	.
尽管	你是	嗅探	大约	这	采石场	,	患病的	走	超过	朝向	这	运河	.

你四处查看采石场的时候，我就往运河那边走去。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] , [aɪl] [bet] ['hektə(r)] ['breidi] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	has	gone	wrong	with	Motor	Matt	,	I'll	bet	Hector	Brady	is	back	of	it	.
如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	发动机	马特	,	患病的	赌注	赫克托	布雷迪	是	后退	的	它	.

如果“汽车马特”出了什么问题，我敢打赌赫克托·布雷迪肯定在背后搞鬼。

" [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːd] [baɪ] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ,

"	All	this	,	which	was	plainly	heard	by	Whipple	and	Pete	,
"	全部	这	,	哪个	曾是	显然	听到	经过	惠普尔	和	皮特	,

“所有这些，惠普尔和皮特都听得清清楚楚。”

['rendəd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

rendered	them	anything	but	easy	in	their	minds	.
渲染	他们	任何事物	但	简单的	在	他们的	思想	.

这让他们心里一点也不轻松。

[ðeɪ] [njuː] ['hærɪs] , [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

They	knew	Harris	,	the	energetic	officer	from	South	Chicago	,
他们	知道	哈里斯	,	这	精力充沛	官	从	南	芝加哥	,

他们认识哈里斯，这位来自芝加哥南部的精力充沛的警官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [waɪl] ['helpɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [left] ['meməriz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	his	activities	while	helping	Motor	Matt	had	left	memories	anything	but
和	他的	活动	尽管	帮助	发动机	马特	有	左边	回忆	任何事物	但

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

他在帮助 Motor Matt 期间的所作所为，留下的回忆一点也不愉快。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breidi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [tuː; tə]

And	then	,	too	,	the	mention	of	Brady	had	set	the	two	scoundrels	to
和	然后	,	也	,	这	提到	的	布雷迪	有	放	这	二	无赖	到

[gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

此外，提到布雷迪也让这两个恶棍开始猜测起来。

" [wɪd] ['betə(r)] [dʌk] [waɪl] [wɪv] [gɒt] [taɪm] , " ['wɪspəd] [ˌpiːt] .

"	We'd	better	duck	while	we've	got	time	,	"	whispered	Pete	.
"	我们会	更好的	鸭子	尽管	我们已经	得到	时间	,	"	低声说道	皮特	.

“我们最好趁还有时间赶紧躲起来，”皮特低声说道。

" [weɪt] ! " [rɪ'tɜːnd] ['wipl] ['rʌfli] .

"	Wait	!	"	returned	Whipple	roughly	.
"	等待	!	"	返回	惠普尔	大致	.

“等等！”惠普尔粗声粗气地回应道。

" [wɪv] [gɒt] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [fɜː] [ðæt] [geɪm]

"	We've	got	ter	find	out	what's	up	—	it	may	mean	success	or	failure	fer	that	game
"	我们已经	得到	特尔	寻找	出去	是什么	向上	—	它	可能	意思是	成功	或者	失败	fer	那	游戏

[wɪr] ['wɜːkɪn] - [æt; ət][lɑː] [greɪndʒ] . "

we're	workin	'	at	La	Grange	.	"
是	工作	-	在	拉	农庄	.	"

“我们必须弄清楚到底发生了什么——这可能决定我们在拉格朗日开发的那款游戏的成败。”

" [haʊ] [jiː; jɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [faɪnd] [aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)] ?

"	How	ye	goin	'	ter	find	out	anythin	'	more	?
"	如何	是的	去	-	特尔	寻找	出去	任何东西	-	更多的	?

你打算如何进一步了解情况?

[ðem; ðəm] ['felə] [hæv; həv] [kwɪt] ['tɔːkɪn] - . "

Them	fellers	have	quit	talkin	'	.	"
他们	伙计们	有	辞职	谈话	-	.	"

他们都不说话了。

" [ðev] [kwɪt] ['tɔːkɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['wipl] ['dɑːkli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə'weɪ]

"	They've	quit	talkin	'	,	"	answered	Whipple	darkly	,	"	but	they	haven't	got	away
"	他们有	辞职	谈话	-	,	"	回答	惠普尔	黑暗	,	"	但	他们	还没有	得到	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [jet] .

from	here	yet	.
从	这里	然而	.

“他们不再说话了，”惠普尔阴沉地回答道，“但他们还没有离开这里。”

[stɪk] [raɪt] [weə(r)] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌpiːt] , [æn; ən] - [wɒtʃ] .

Stick	right	where	ye	are	,	Pete	,	an	'	watch	.
戳	正确的	在哪里	是的	是	,	皮特	,	一个	-	手表	.

皮特，你就待在原地看着吧。

" ['greɪdən] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk]

"	Graydon	had	got	out	of	the	automobile	and	started	across	the	railroad	track
"	格雷顿	有	得到	出去	的	这	汽车	和	开始	穿过	这	铁路	追踪

.

:

.

格雷登下了车，开始穿过铁轨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

It	was	only	a	moment	or	two	before	he	was	blotted	out	of	sight	.
它	曾是	仅有的	一个	片刻	或者	二	前	他	曾是	印迹	出去	的	视线	.

仅仅过了一两分钟，他就消失在了视线之外。

['hærɪs] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]

Harris	had	likewise	climbed	out	of	the	car	and	was	starting	slowly	in	the
哈里斯	有	同样地	攀登	出去	的	这	车	和	曾是	开始	缓慢地	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

direction	of	the	canal	.
方向	的	这	运河	.

哈里斯也下了车，缓缓地朝着运河方向走去。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [əd'vɑːnst] , ['wɪpl] ['pʊld] [ˌpiːt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

As	the	officer	advanced	,	Whipple	pulled	Pete	behind	one	of	the	trees	.
作为	这	官	先进的	,	惠普尔	拉	皮特	在后面	一	的	这	树木	.

随着警官的逼近，惠普尔把皮特拉到一棵树后。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] .

"	Leave	it	ter	me	,	"	he	whispered	savagely	.
"	离开	它	特尔	我	,	"	他	低声说道	野蛮地	.

“交给我吧，”他恶狠狠地低语道。

" ['hærɪs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [hɪm] .

"	Harris	is	comin	'	this	way	an	'	I'll	take	care	o	'	him	.
"	哈里斯	是	即将到来	-	这	方式	一个	-	患病的	拿	关心	o	-	他	.

“哈里斯正朝这边过来，我会对付他的。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [tɜː] ['set(ə)l] [wɪð] [ðæt] [dʌb] , ['eniweɪ] . "

We've	got	a	score	ter	settle	with	that	dub	,	anyway	.	"
我们已经	得到	一个	分数	特尔	定居	和	那	配音	,	反正	.	"

反正我们跟那支球队还有笔账要算。

" [aɪ] [woʊnt] [stænd] [fɜː] [nəʊ] ['despərət] [wɜːk] , ['wɪpl] , " [wɔːnd] [ˌpiːt] .

"	I	won't	stand	fer	no	desperate	work	,	Whipple	,	"	warned	Pete	.
"	我	惯于	站立	fer	不	绝望的	工作	,	惠普尔	,	"	警告	皮特	.

“我绝不会容忍你做这种绝望的工作，惠普尔，”皮特警告道。

" [wɪr] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] - ['plenti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	We're	tangled	up	a	-	plenty	as	it	is	.	"
"	是	纠缠不清	向上	一个	-	很多	作为	它	是	.	"

“我们现在已经纠缠不清了。”

" [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [æn; ən] - [kiːp] [jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ! " ['ɔːdəd] ['wɪpl] .

"	You	stand	by	an	'	keep	yer	mouth	shut	!	"	ordered	Whipple	.
"	你	站立	经过	一个	-	保持	你的	嘴	关闭	!	"	订购	惠普尔	.

“你给我站住，闭嘴！”惠普尔命令道。

" [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [næb] ['hærɪs] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tɔːkɪn] - .

"	We	got	ter	nab	Harris	an	'	make	him	do	some	more	talkin	'	.
"	我们	得到	特尔	纳布	哈里斯	一个	-	制作	他	做	一些	更多的	谈话	-	.

“我们抓住了哈里斯，让他再说几句。”

[hɪst] , [naʊ] !
Hist , now !
历史 , 现在 !

现在是历史!

[hiːz] ['kʌmɪn] - [kləʊz] .
He's comin ' close .
他是 即将到来 - 关闭 .

他快到了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['greɪtli] ['wʌrid] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌtəli]
" The officer , greatly worried on account of Matt and his friends , and utterly
" 这 官 , 非常 担心 在 帐户 的 马特 和 他的 朋友们 , 和 完全地
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
unconscious of lurking danger ,
无意识 的 潜伏 危险 ,

“这名警官非常担心马特和他的朋友们，却完全没有意识到潜伏的危险，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] ,
was making straight toward the trees ,
曾是 制作 直的 朝向 这 树木 ,

径直朝着树林走去，

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .
evidently intending to pass between them on his way to the canal .
显然 意图 到 经过 之间 他们 在 他的 方式 到 这 运河 .

显然，他打算从他们中间穿过，前往运河。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
As he drew nearer , he kept his head moving from side to side ,
作为 他 画 更近 , 他 保留 他的 头 移动 从 边 到 边 ,

他越走越近，头也不停地左右摇晃。

['pleɪnli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
plainly hoping to discover something .
显然 希望 到 发现 某物 .

显然是希望有所发现。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Scarcely breathing , the two fugitives waited for him .
几乎 呼吸 , 这 二 逃犯 等待 为了 他 .

两名逃犯屏住呼吸，等待着他的到来。

['wɪpl] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] ,
Whipple , catching his revolver by the barrel ,
惠普尔 , 捕捉 他的 左轮手枪 经过 这 桶 ,

惠普尔抓住左轮手枪的枪管，

[liːpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [æz; əz] ['hærɪs] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] .
leaped out from behind the tree just as Harris came abreast of him .
跳跃 出去 从 在后面 这 树 只是 作为 哈里斯 来了 并排 的 他 .

就在哈里斯走到他身边时，那家伙从树后跳了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
At that instant the officer's head was turned away .
在 那 立即的 这 警官们 头 曾是 转向 离开 .

就在那一刻，警官的头扭向了别处。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːl] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
He heard the noise of the spring and whirled — but too late .
他 听到 这 噪音 的 这 春天 和 旋转 — 但 也 晚的 .

他听到泉水的声音，猛地转身——但为时已晚。

['wipl] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [hed] [wɪð] ['stʌnɪŋ]
Whipple brought the butt of his revolver down on the officer's head with stunning
惠普尔 带来 这 屁股 的 他的 左轮手枪 向下 在 这 警官们 头 和 令人惊叹的
[fɔ:s] .
force .
力量 .

惠普尔用左轮手枪的枪托猛击警官的头部，力道惊人。

['hærɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sensəb(ə)l] [hi:p]
Harris , without a word , flung up his hands and crumpled in an insensible heap
哈里斯 , 没有 一个 单词 , 扔 向上 他的 双手 和 皱巴巴的 在 一个 麻木不仁 堆
[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

哈里斯一言不发，举起双手，瘫倒在地，失去知觉。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['wipl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ˌpi:t] ,
" Look here , Whipple , " cried the exasperated Pete ,
" 看 这里 , 惠普尔 , " 哭 这 恼怒 皮特 ,

“听着，惠普尔，”恼怒的皮特喊道。

" [ɪf] [ji:v] [dʌn] [fɜ:] [hɪm] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜ:] [kwɪt] [ji:; ji] , [raɪt] [hɪə(r)] . "
" if ye've done fer him I'm goin ' ter quit ye , right here . "
" 如果你们已经 完毕 fer 他 我是 去 - 特尔 辞职 是的 , 正确的 这里 . "

“如果你对他做了什么，我就要跟你断绝关系，就在这儿。”

" [ai] ['hævnt] [dʌn] [fɜ:] [hɪm] , " [skɔf, skɔ:f] ['wipl] ,
" I haven't done fer him , " scoffed Whipple ,
" 我 还没有 完毕 fer 他 , " 嘲笑 惠普尔 ,

“我没帮过他，”惠普尔嗤之以鼻。

" ['əʊnli] [dʒest] [leɪd] [hɪm] [aʊt] - [wi:; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪm] . "
" only jest laid him out so'st we can handle him . "
" 仅有的 笑话 铺设 他 出去 - 我们 能 处理 他 . "

“只是把他放倒在地，这样我们才能对他施压。”

" [wɒt] [ji:; ji] [gɔɪn] - [tɜ:] [du:; də] ? "
" What ye goin ' ter do ? "
" 什么 是的 去 - 特尔 做 ? "

“你打算做什么？”

" [teɪk] [hɪm] [tɜ:] [lɑ:] [greɪndʒ] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] .
" Take him ter La Grange an ' find out what he knows .
" 拿 他 特尔 拉 农庄 一个 - 寻找 出去 什么 他 知道 .

“带他去拉格朗日，看看他知道些什么。”

[wi:l; wil] [ju:z] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] . "
We'll use the automobile . "
出色地 使用 这 汽车 . "

我们将使用汽车。

" [ðæts] [plʌm] ['fu:lɪʃ] !
" That's plumb foolish ! "
" 那就是 垂直 愚蠢 !

“这简直愚蠢至极！”

[hi:l] [gɪt] [nekst] [tɜ:] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] , [ðen] [hi:l] [hæv; həv] [ju: 'es] [ded] [tɜ:] [raɪts] . "
He'll git next ter the whole game , then he'll have us dead ter rights . "
地狱 git 下一个 特尔 这 所有的 游戏 , 然后 地狱 有 我们 死的 特尔 权利 . "

他会在整场比赛中都保持领先，然后他就彻底赢定了。

" [ɪf] [aɪm] [fɪgɚɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , [sʌm; səm] - [ˌʌnz] [nekst] [tɜː] ['aʊə(r)] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	If	I'm	figgerin	'	this	thing	right	,	some	'	un's	next	ter	our	game	as	it	is	,
"	如果	我是	无花果	-	这	事物	正确的	,	一些	-	联合国	下一个	特尔	我们的	游戏	作为	它	是	,

“如果我没猜错的话，接下来肯定有人要跟我们打了。”

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt] [tɜː] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][æn; ən] - [muːv] .

an	'	we've	got	ter	take	the	girl	an	'	move	.
一个	-	我们已经	得到	特尔	拿	这	女孩	一个	-	移动	.

我们得带着那女孩搬家。

[ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɜː] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv]

The	automobile'll	come	in	handy	fer	us	,	an	'	when	we	pull	out	we	can	leave
这	-	来	在	便利	fer	我们	,	一个	-	什么时候	我们	拉	出去	我们	能	离开

['hærɪs] [bɪ'haɪnd] .

Harris	behind	.
哈里斯	在后面	.

这辆车对我们来说很方便，我们出发的时候就可以把哈里斯留在后面了。

[aɪv] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

I've	run	the	engine	in	the	Hawk	,
我已经	跑步	这	引擎	在	这	鹰	,

我启动过鹰式战斗机的发动机。

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [tɜː] [rʌn] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

an	'	I	know	enough	about	motor	cars	ter	run	that	machine	.
一个	-	我	知道	足够的	关于	发动机	汽车	特尔	跑步	那	机器	.

我对汽车的了解足以驾驶那台机器。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

[wiː; wi] [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ə'fɔː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dʌb] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	want	ter	git	away	from	here	afore	that	other	dub	comes	back	from	the
我们	想	特尔	git	离开	从	这里	之前	那	其他	配音	来	后退	从	这

['kwɒri] .

quarry	.
采石场	.

我们想在另一只狗从采石场回来之前离开这里。

" ['hærɪs] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz]

"	Harris	,	breathing	heavily	and	still	unconscious	,	was	picked	up	neck	and	heels
"	哈里斯	,	呼吸	重度	和	仍然	无意识	,	曾是	挑选	向上	脖子	和	高跟鞋

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	rushed	to	the	car	.
和	匆忙	到	这	车	.

“哈里斯呼吸沉重，仍然昏迷不醒，人们把他从脖子和脚后跟里抬起来，迅速送上车。

" [juː; jʊ][gɪt][ɪn][bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['wɪpl] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

"	You	git	in	behind	with	him	,	"	said	Whipple	,	as	the	officer	was	placed	in	the
"	你	git	在	在后面	和	他	,	"	说	惠普尔	,	作为	这	官	曾是	放置	在	这

['tɒnəʊ] ,

tonneau	,
货箱盖	,

“你跟在他后面，”惠普尔说着，把那名警官放进了后车厢盖里。

" [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

"	an	'	I'll	git	in	the	driver's	seat	.
"	一个	-	患病的	git	在	这	司机	座位	.

“然后，我坐到驾驶座上。”

[wiːl; wil] [pɑːs] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɜː]

We'll	pass	up	lookin	'	fer
出色地	经过	向上	在看	-	fer

我们就不去找了。

['breidi] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒri] [fɜː] [naʊ] .

Brady	in	the	quarry	fer	now	.
布雷迪	在	这	采石场	fer	现在	.

布雷迪现在还在采石场。

[ai] ['rekən] ['hærɪs] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] .

I	reckon	Harris	can	tell	us	all	we	want	ter	know	.
我	估计	哈里斯	能	告诉	我们	全部	我们	想	特尔	知道	.

我觉得哈里斯可以告诉我们所有我们想知道的事情。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['wipl] ['pɔːzɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn]

"	The	two	scoundrels	got	into	the	car	,	Whipple	pausing	first	to	crank	up	the	engine
"	这	二	无赖	得到	进入	这	车	,	惠普尔	暂停	第一的	到	曲柄	向上	这	引擎

.

:

.

“这两个恶棍上了车，惠普尔先停下来发动了引擎。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] ,

Turning	the	car	around	the	other	way	,	he	headed	along	the	back	track	,
转弯	这	车	大约	这	其他	方式	,	他	标题	沿着	这	后退	追踪	,

他调转车头，沿着小路驶去。

['grædʒuəli] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

gradually	speeding	up	the	motor	.
逐步地	超速	向上	这	发动机	.

逐渐提高电机转速。

[ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['bækˌset] ,

The	rascals	had	had	one	backset	,
这	无赖	有	有	一	涡流	,

这些家伙之前遭遇过一次挫折，

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːv] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	move	seemed	likely	to	more	than	make	up	for	it	.
但	这	移动	似乎	可能	到	更多的	比	制作	向上	为了	它	.

但此举似乎很有可能弥补之前的不足。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['breɪdiz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

BRADY'S	PROPOSITION	.
布雷迪的	主张	.

布雷迪的提议。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , [kɑːl] ? " [ɑːskt] [mæt] ,

"	How	do	you	feel	,	Carl	?	"	asked	Matt	,
"	如何	做	你	感觉	,	卡尔	?	"	问	马特	,

“卡尔，你感觉怎么样？”马特问道。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɒŋ]

when	the	Hawk	was	safely	clear	of	the	ground	and	swinging	easily	along
什么时候	这	鹰	曾是	安全	清除	的	这	地面	和	摇摆	容易地	沿着

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

当鹰隼安全地离开地面，轻松地在夜空中盘旋时。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [maɪ] - [væs][æz; əz][pɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pærəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	I	feel	like	my	headt	vas	as	pig	as	a	parrel	,	"	answered	Carl	.
"	我	感觉	喜欢	我的	-	血管	作为	猪	作为	一个	帕雷尔	,	"	回答	卡尔	.

“我觉得我的脑袋像猪头一样蠢，”卡尔回答道。

" ['paɪ] - , [dɒt][væs][ə; eɪ] - [væt] [ai][gɒt] .

"	Py	shiminy	,	dot	vas	a	svipe	vat	I	got	.
"	py	-	,	点	血管	一个	-	增值税	我	得到	.

“Py shiminy，我得到了一个 svipe 桶。

[ai] [siː] ['puːti] [ret] [laɪts] - [ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː][ai] - [nəʊ] - - ['leɪ.dər] . "

I	see	pooty	ret	lights	aroundt	me	,	und	I	don'd	know	somet'ing	ondil	lader	.	"
我	看	普蒂	返回	灯	-	我	,	和	我	-	知道	-	-	梯子	.	"

我看到周围闪烁着昏暗的灯光，我不知道发生了什么事。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['meɪti] , " [spəʊk] [ʌp] ['fɛrəl] , " [ðæt] ['breidi] [leɪd] [ðæt] [træp] ,

"	It's	a	cinch	,	matey	,	"	spoke	up	Ferral	,	"	that	Brady	laid	that	trap	,
"	它是	一个	肚带	,	伙计	,	"	辐	向上	铁	,	"	那	布雷迪	铺设	那	陷阱	,

“这还用说吗，伙计，”费拉尔开口说道，“布雷迪设下那个陷阱，这简直是板上钉钉的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːθ] . "

and	that	we	only	got	out	of	it	by	the	skin	of	our	teeth	.	"
和	那	我们	仅有的	得到	出去	的	它	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	.	"

我们真是侥幸脱身。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['breidi] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	do	you	say	to	that	,	Brady	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做	你	说	到	那	,	布雷迪	?	"	问	马特	.

“布雷迪，你对此有何看法？”马特问道。

" [ɪts] ['maɪti] [ʌn'fɔːtʃənət] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['breidi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	It's	mighty	unfortunate	—	for	me	,	"	replied	Brady	,	from	the	bottom	of
"	它是	强大的	不幸	—	为了	我	,	"	回复	布雷迪	,	从	这	底部	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“真是太不幸了——对我来说，”布雷迪从车底回答道。

" [ai] [leɪd] [ə; eɪ] [træp] , [kɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

"	I	laid	a	trap	,	King	,	but	not	that	kind	.
"	我	铺设	一个	陷阱	,	国王	,	但	不是	那	种类	.

“我设了个陷阱，国王，但不是那种陷阱。”

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]['reskjuː] ['helən] .

What	I	wanted	,	was	to	talk	you	into	helping	me	rescue	Helen	.
什么	我	通缉	,	曾是	到	讲话	你	进入	帮助	我	救援	海伦	.

我原本想说服你帮我救海伦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

I	don't	know	yet	how	Whipple	and	Pete	managed	to	show	up	there	when	they	did	.
我	不	知道	然而	如何	惠普尔	和	皮特	管理	到	展示	向上	那里	什么时候	他们	做过	.

我还不清楚惠普尔和皮特是怎么在那个时候出现在那儿的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juːv] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] . "

They	didn't	see	me	,	and	they	don't	know	now	that	you've	captured	me	.	"
他们	没有	看	我	,	和	他们	不	知道	现在	那	你已经	捕获	我	.	"

他们没看见我，现在也不知道我已经被你抓住了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	As	soon	as	we	can	get	to	South	Chicago	,	"	said	Matt	,
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	到	南	芝加哥	,	"	说	马特	,

“我们一到南芝加哥就……”马特说。

" [wiːl; wil] [tel] ['hærɪs] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	we'll	tell	Harris	those	fellows	are	here	.
"	出色地	告诉	哈里斯	那些	伙伴们	是	这里	.

“我们会告诉哈里斯那些家伙在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kluː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

This	is	the	first	clue	the	police	have	had	as	to	where	they	are	.	"
这	是	这	第一的	线索	这	警察	有	有	作为	到	在哪里	他们	是	.	"

这是警方目前掌握的关于他们下落的第一条线索。

" [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜːk] , [meɪt] , " [sed] ['fɛrəl] , " [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

"	A	good	night's	work	,	mate	,	"	said	Ferral	,	"	strike	me	lucky	if	it	ain't	.
"	一个	好的	夜晚	工作	,	伴侣	,	"	说	铁	,	"	罢工	我	幸运的	如果	它	不是	.

“伙计，今晚干得不错，”费拉尔说，“要不是这样，我可就走运了。”

['hærɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][əːhuː] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['breidi] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)]

Harris	will	be	all	ahoo	when	we	tell	him	that	it	was	Brady	who	wrote	that	letter
哈里斯	将要	是	全部	啊啊	什么时候	我们	告诉	他	那	它	曾是	布雷迪	WHO	写道	那	信

. "
: "
. "

当我们告诉哈里斯那封信是布雷迪写的时，他肯定会高兴疯的。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dʒʌst] [jet] , " ['pliːdɪd] ['breidi] ,

"	Don't	take	me	back	to	South	Chicago	just	yet	,	"	pleaded	Brady	,
"	不	拿	我	后退	到	南	芝加哥	只是	然而	,	"	恳求	布雷迪	,

“别这么快就把我送回南芝加哥，”布雷迪恳求道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

struggling	to	a	sitting	posture	and	leaning	against	the	rail	at	the	side	of
挣扎	到	一个	坐着	姿势	和	倾斜	反对	这	轨	在	这	边	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他挣扎着坐起来，靠在车厢侧面的栏杆上。

" [ɪf] [ˌpiːt] [ænd; ənd]

"	If	Pete	and
"	如果	皮特	和

“如果皮特和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['wipl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃænti] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] ,

Whipple	are	away	from	that	shanty	in	La	Grange	,
惠普尔	是	离开	从	那	棚屋	在	拉	农庄	,

惠普尔已经离开了拉格朗日那间简陋的小屋。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['helən] . "

this	will	be	a	good	time	to	get	Helen	.	"
这	将要	是	一个	好的	时间	到	得到	海伦	.	"

现在正是把海伦接过来的好时机。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [tʌŋz] [vɔːrs] [æz; əz] ['eni] ['felə(r)] [væt] [ai] [nəʊ] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] .

"	He	talks	mit	two	tongues	vorse	as	any	feller	vat	I	know	,	"	remarked	Carl	.
"	他	会谈	密特	二	舌头	沃斯	作为	任何	伙计	增值税	我	知道	,	"	评论	卡尔	.

“他是我认识的人当中说话最像两种语言的人，”卡尔评论道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [skɔf, skɔːf] ['fɛrəl] .

"	He	thinks	he	can	keep	on	fooling	us	,	"	scoffed	Ferral	.
"	他	思考	他	能	保持	在	愚弄	我们	,	"	嘲笑	铁	.

“他以为他能一直骗过我们，”费拉尔嗤之以鼻。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk] , " [pə'sjuːd] ['breidi] , ['despərətli] ['ɜːnɪst] .

"	Listen	to	me	,	that's	all	I	ask	,	"	pursued	Brady	,	desperately	earnest	.
"	听	到	我	,	那就是	全部	我	问	,	"	追击	布雷迪	,	绝望地	认真	.

“听我说，这是我唯一的要求，”布雷迪恳切地说道。

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] , [helpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['huːlɪgən] ,

"	Pete	and	Whipple	,	helped	by	a	man	named	Hooligan	,
"	皮特	和	惠普尔	,	帮助	经过	一个	男人	命名	流氓	,

“皮特和惠普尔，在一位名叫胡利根的人的帮助下，

[gɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] — — "

got	the	girl	away	from	her	friends	in	Chicago	,	and	—	—	"
得到	这	女孩	离开	从	她	朋友们	在	芝加哥	,	和	—	—	"

“我把那女孩从芝加哥的朋友身边带走了，然后——”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	How	did	they	do	it	?	"	interrupted	Matt	.
"	如何	做过	他们	做	它	?	"	中断	马特	.

“他们是怎么做到的？”马特打断道。

" ['huːlɪgən] [met] ['helən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['hektə(r)]

"	Hooligan	met	Helen	on	the	street	,	and	told	her	that	her	brother	,	Hector
"	流氓	遇见	海伦	在	这	街道	,	和	讲述	她	那	她	兄弟	,	赫克托

['breidi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Brady	,	Jr	.	,
布雷迪	,	小	.	,

“流氓在街上遇到了海伦，并告诉她，她的哥哥，小赫克托·布雷迪，

[wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

was	sick	and	wanted	her	to	come	to	him	at	once	.
曾是	生病的	和	通缉	她	到	来	到	他	在	一次	.

他生病了，想让她立刻过来。

['helən] [njuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ,

Helen	knew	the	police	were	looking	for	my	son	,
海伦	知道	这	警察	是	寻找	为了	我的	儿子	,

海伦知道警方在找我儿子，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

just	as	they	were	for	the	other	members	of	my	gang	who	had	escaped
只是	作为	他们	是	为了	这	其他	成员	的	我的	帮派	WHO	有	逃脱

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

the	officers	,
这	警官	,

就像我的其他团伙成员逃脱警察的追捕一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)]

and	she	did	not	dare	to	go	back	to	her	friends	and	tell	them	where
和	她	做过	不是	敢	到	去	后退	到	她	朋友们	和	告诉	他们	在哪里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

she	was	going	.
她	曾是	去	.

她不敢回去告诉朋友们她要去哪里。

['huːlɪgən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Hooligan	told	her	it	wouldn't	be	necessary	for	her	to	say	anything	,
流氓	讲述	她	它	不会	是	必要的	为了	她	到	说	任何事物	,

流氓告诉她，她没必要说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə]['ɑːtʃə(r)] ['ævənjuː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	she	could	get	back	to	Archer	Avenue	in	the	afternoon	.
作为	她	可以	得到	后退	到	射手	大街	在	这	下午	.

她下午就能回到阿彻大道了。

['huːlɪgən] [tʊk] ['helən] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Hooligan	took	Helen	by	train	to	River	Forest	,	a	suburb	of	Chicago	,
流氓	采取	海伦	经过	火车	到	河	森林	,	一个	市郊	的	芝加哥	,

流氓带着海伦乘火车去了芝加哥郊区的河森林镇。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][lɑː][greɪndʒ] .

and	not	far	from	La	Grange	.
和	不是	远的	从	拉	农庄	.

离拉格朗日不远。

[hiːz] [keə(r)] - ['teɪkə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] , ['huːlɪgən] [ɪz] ,

He's	care	-	taker	during	the	summer	for	a	house	in	River	Forest	,	Hooligan	is	,
他是	关心	-	接受者	期间	这	夏天	为了	一个	房子	在	河	森林	,	流氓	是	,

胡利根是里弗福雷斯特一栋房子的夏季看护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][ðeə(r)] .

and	he	took	the	girl	there	.
和	他	采取	这	女孩	那里	.

他把女孩带到了那里。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

The	moment	the	girl	reached	the	house	,	Whipple	and	Pete	made	a	prisoner
这	片刻	这	女孩	达到	这	房子	,	惠普尔	和	皮特	制成	一个	囚犯

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

女孩一到房子，惠普尔和皮特就把她囚禁了起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

and	turned	her	over	to	Mrs	.	Hooligan	.
和	转向	她	超过	到	太太	.	流氓	.

然后把她交给了胡利根太太。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [naɪt] ,

When	it	became	night	,
什么时候	它	成为	夜晚	,

夜幕降临之时，

['helən] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['huːlɪgənz] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] — [ænd; ənd]

Helen	was	taken	to	a	house	owned	by	the	Hooligans	in	La	Grange	—	and
海伦	曾是	已采取	到	一个	房子	拥有	经过	这	流氓	在	拉	农庄	—	和

['helən] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

Helen	has	been	there	ever	since	.
海伦	有	到过	那里	曾经	自从	.

海伦被带到了拉格朗日的一栋属于流氓团伙的房子里——从那以后，海伦就一直待在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第3/7页

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['spɒtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Last	night	I	was	in	La	Grange	and	I	spotted	the	house	,
最后的	夜晚	我	曾是	在	拉	农庄	和	我	斑	这	房子	,

昨晚我在拉格朗日，看到了那栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː]

but	the	gang	were	too	many	for	me	and	I	didn't	dare	try	to	rescue
但	这	帮派	是	也	许多	为了	我	和	我	没有	敢	尝试	到	救援

['helən] [ə'ləʊn] .

Helen	alone	.
海伦	独自的	.

但是那伙人太多了，我一个人不敢去救海伦。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːk] , [kɪŋ] ,

I	had	already	thought	of	you	and	the	Hawk	,	King	,
我	有	已经	想法	的	你	和	这	鹰	,	国王	,

国王，我早就想到了你和鹰。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] .

and	I	knew	we	could	turn	the	trick	if	I	could	only	get	you	to	help	.
和	我	知道	我们	可以	转动	这	诡计	如果	我	可以	仅有的	得到	你	到	帮助	.

我知道，只要你能帮忙，我们就能成功。

" [ðə; ðɪ][fækts][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] — [prəˈvaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fækts] — [ænd; ənd] ['breɪdiz]

"	The	facts	were	surprising	—	providing	they	were	the	facts	—	and	Brady's
"	这	事实	是	奇怪	—	提供	他们	是	这	事实	—	和	布雷迪的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

knowledge	of	them	was	equally	mystifying	.
知识	的	他们	曾是	同样地	神秘的	.

“事实令人惊讶——如果它们真的是事实的话——而布雷迪对这些事实的了解同样令人费解。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] , ['breɪdi] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [mæt] .

"	How	did	you	learn	all	this	,	Brady	?	"	demanded	Matt	.
"	如何	做过	你	学习	全部	这	,	布雷迪	?	"	要求	马特	.

“布雷迪，你是怎么知道这一切的？”马特质问道。

" [grəʊv] [gɒt][ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	Grove	got	the	news	to	me	while	I	was	in	prison	.
"	树林	得到	这	消息	到	我	尽管	我	曾是	在	监狱	.

“格罗夫在我服刑期间把这个消息告诉了我。”

['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [diːl] , [bʌt; bət] [grəʊv] [ˌwʊdnt] [stænd]

Whipple	and	Pete	tried	to	ring	him	in	on	the	deal	,	but	Grove	wouldn't	stand
惠普尔	和	皮特	尝试	到	戒指	他	在	在	这	交易	,	但	树林	不会	站立

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

惠普尔和皮特试图让他参与这笔交易，但格罗夫不肯接受。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grɑːftə(r)] , [grəʊv] [ɪz] ,

A	pretty	decent	sort	of	a	grafter	,	Grove	is	,
一个	漂亮的	体面的	种类	的	一个	嫁接者	,	树林	是	,

格罗夫是个相当不错的勤奋工作者。

[bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] [wɪð] ['krʊkɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]

but	he's	done	with	crooked	work	and	has	gone	to	California	to	lead	a
但	他是	完毕	和	歪	工作	和	有	已消失	到	加利福尼亚州	到	带领	一个

['dɪfrənt] [laɪf] .

different	life	.
不同的	生活	.

但他已经厌倦了不正当的工作，去了加利福尼亚州过上了另一种生活。

[maɪ] [sʌn] , [æt; ət] [lɑːst] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

My	son	,	at	last	accounts	,	was	in	New	York	.
我的	儿子	,	在	最后的	账户	,	曾是	在	新的	约克	.

据我所知，我儿子当时在纽约。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiːz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [pɑːts] .

By	this	time	he's	off	for	foreign	parts	.
经过	这	时间	他是	离开	为了	外国的	部分	.

这时他已经出发去国外演出了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [gæŋ] [hæz; həz] [biːn] ['skætəd] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	due	to	you	,	King	,	that	my	gang	has	been	scattered	like	this	,
它	是	到期的	到	你	,	国王	,	那	我的	帮派	有	到过	疏散	喜欢	这	,

国王，正是因为你，我的部下才落得如此四散的下场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

and	there	was	a	time	,	not	many	days	ago	,
和	那里	曾是	一个	时间	,	不是	许多	天	前	,

就在几天前，还发生过这样一件事。

[wen] [ɔːl] [aɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [skɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

when	all	I	asked	was	to	be	free	just	long	enough	to	settle	my	score	with	you
什么时候	全部	我	问	曾是	到	是	自由的	只是	长的	足够的	到	定居	我的	分数	和	你

.

:
.

而我所求的不过是获得短暂的自由，好让我能和你算清旧账。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

But	this	strange	affair	of	Helen's	has	changed	all	that	.
但	这	奇怪的	事务	的	海伦的	有	已更改	全部	那	.

但海伦的这桩奇事改变了一切。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv]

I'm	thinking	more	of	getting	even	with	Whipple	and	Pete	than	I	am	of
我是	思维	更多的	的	获得	甚至	和	惠普尔	和	皮特	比	我	是	的

['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

getting	even	with	you	.
获得	甚至	和	你	.

比起找你算账，我更想找惠普尔和皮特算账。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ai] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ment] [wel] ,

As	for	Helen	,	I	can	see	now	that	the	girl	meant	well	,
作为	为了	海伦	,	我	能	看	现在	那	这	女孩	意思是	出色地	,

至于海伦，我现在明白她本意是好的。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

although	what	she	has	done	has	made	a	convict	of	me	.
虽然	什么	她	有	完毕	有	制成	一个	定罪	的	我	.

虽然她的所作所为让我成了罪犯。

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['spəʊkən][mæn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

"	The	convict	was	always	a	well	-	spoken	man	,	and	plainly	a	man	of
"	这	定罪	曾是	总是	一个	出色地	-	说	男人	,	和	显然	一个	男人	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“这名囚犯一直谈吐得体，显然受过良好的教育。”

[ðɪs] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

This	,	perhaps	,	had	made	him	a	more	dangerous	criminal	than	he	would
这	,	也许	,	有	制成	他	一个	更多的	危险的	刑事	比	他	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .

otherwise	have	been	.
否则	有	到过	.

这或许使他成为了比原本更危险的罪犯。

['sʌmhaʊ] , [mæt] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Somehow	,	Matt	was	deeply	impressed	by	his	words	.
不知何故	,	马特	曾是	深	印象深刻	经过	他的	字	.

不知为何，马特被他的话深深打动了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] ['helən] ['breidi] ['prɒbəbli] ['ɪnfluənst] [hɪm][tuː; tə] [peɪ]

The	young	motorist's	desire	to	help	Helen	Brady	probably	influenced	him	to	pay
这	年轻的	驾驶员的	欲望	到	帮助	海伦	布雷迪	大概	影响	他	到	支付

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [wɜːdz] .

some	attention	to	his	prisoner's	words	.
一些	注意力	到	他的	囚犯的	字	.

这位年轻司机想要帮助海伦·布雷迪的愿望，可能促使他认真听取了囚犯的话。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , ['breidi] , " [sed] [mæt] .

"	You're	right	in	saying	this	is	a	strange	case	,	Brady	,	"	said	Matt	.
"	你是	正确的	在	说	这	是	一个	奇怪的	案件	,	布雷迪	,	"	说	马特	.

“你说得对，这的确是个奇怪的案子，布雷迪，”马特说道。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]

"	The	strangest	part	of	it	is	why	Whipple	and	Pete	should	go	to	all	this
"	这	最奇怪的	部分	的	它	是	为什么	惠普尔	和	皮特	应该	去	到	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“最奇怪的是，为什么惠普尔和皮特要费这么大劲。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	they	trying	to	do	?	"
什么	是	他们	尝试	到	做	?	"

他们想做什么?

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['breidi] .

"	I've	made	up	my	mind	to	tell	you	the	whole	of	it	,	King	,	"	returned	Brady	.
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	这	所有的	的	它	,	国王	,	"	返回	布雷迪	.

“我已经决定把一切都告诉你，国王，”布雷迪回答道。

" ['djʊərɪŋ][maɪ] ['θiːvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

"	During	my	thieving	operations	around	South	Chicago	I	picked	up	quite	a	lot	of
"	期间	我的	盗窃	运营	大约	南	芝加哥	我	挑选	向上	相当	一个	很多	的

['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .

valuable	property	.
有价值的	财产	.

“我在芝加哥南部一带行窃期间，偷到了很多值钱的东西。”

[juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] .

You	got	some	of	it	back	,	but	not	the	biggest	part	.
你	得到	一些	的	它	后退	,	但	不是	这	最大	部分	.

你找回了一部分，但大部分还没找回来。

[ai][hɪd] [ðæt] [əˈweɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	hid	that	away	,	to	a	place	known	only	to	me	,
我	隐藏	那	离开	,	到	一个	地方	已知	仅有的	到	我	,

我把它藏了起来，藏到了一个只有我自己知道的地方。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	wrote	down	instructions	for	finding	the	place	,
和	写道	向下	指示	为了	寻找	这	地方	,

并写下了找到这个地方的路线说明。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [leɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	stowed	the	memorandum	under	a	loose	brick	in	the	house	at	Lake	Station	,
和	已存放	这	备忘录	在下面	一个	松动的	砖	在	这	房子	在	湖	车站	,

然后把备忘录藏在了湖站镇房子里的一块松动的砖头下面。

[weə(r)] [ˈhelən] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [hɔːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn]

where	Helen	stayed	for	awhile	after	you	got	the	Hawk	away	from	me	in
在哪里	海伦	入住	为了	一会儿	后	你	得到	这	鹰	离开	从	我	在

['wɪləbiz] [swɒmp] .

Willoughby's	swamp	.
威洛比的	沼泽	.

你把鹰从我身边带走后，海伦在威洛比沼泽待了一段时间。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] ['hektə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [weə(r)] [ðə; ði]

If	anything	happened	to	me	,	I	intended	to	tell	Hector	,	Jr	.	,	where	the
如果	任何事物	发生	到	我	,	我	故意的	到	告诉	赫克托	,	小	.	,	在哪里	这

[ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

instructions	were	hidden	,
指示	是	隐	,

如果我出了什么事，我打算告诉小赫克托那些说明书藏在哪里。

[hæv; həv][hɪm] [get][ðə; ði]['plʌndə(r)] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kæʃ] ,

have	him	get	the	plunder	,	turn	it	into	cash	,
有	他	得到	这	掠夺	,	转动	它	进入	现金	,

让他去夺取战利品，然后把它变现。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] ['lɔɪərz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	hire	lawyers	to	get	me	out	of	trouble	.
和	聘请	律师	到	得到	我	出去	的	麻烦	.

并聘请律师帮我摆脱困境。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['traɪəl] , [ðeə(r)][ɪn] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ai][sent][ðə; ði]['letə(r)]

While	I	was	waiting	for	my	trial	,	there	in	South	Chicago	,	I	sent	the	letter
尽管	我	曾是	等待	为了	我的	审判	,	那里	在	南	芝加哥	,	我	发送	这	信

[tuː; tə]['hektə(r)] ,

to	Hector	,
到	赫克托	,

在南芝加哥等待审判期间，我给赫克托寄了这封信。

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

Jr	.
小	.

小

[hiː; hi][hæd; həd][left] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [fel] ['ɪntuː] ['hɛlənz] [hændz] .

He	had	left	town	and	the	letter	fell	into	Helen's	hands	.
他	有	左边	镇	和	这	信	跌倒	进入	海伦的	双手	.

他离开了小镇，这封信落到了海伦手中。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

She	opened	it	,	went	to	Lake	Station	and	got	the	memorandum	.
她	打开	它	,	去	到	湖	车站	和	得到	这	备忘录	.

她打开了它，去了湖站，拿到了备忘录。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	some	way	,	Whipple	and	Pete	found	out	about	it	,
在	一些	方式	,	惠普尔	和	皮特	成立	出去	关于	它	,

惠普尔和皮特以某种方式得知了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['helən] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

and	they	engineered	the	abduction	before	Helen	could	turn	the	paper	over	to
和	他们	工程	这	绑架	前	海伦	可以	转动	这	纸	超过	到

[ðə; ði] [pə'liːs] — [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

the	police	—	as	I	know	she	intended	doing	.
这	警察	—	作为	我	知道	她	故意的	正在做	.

他们策划了这起绑架案，赶在海伦将文件交给警方之前——我知道她原本打算这么做。

" [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wel] [ʌp] [ɪn] ['breidi] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	A	great	rage	welled	up	in	Brady	as	he	went	on	.
"	一个	伟大的	愤怒	井	向上	在	布雷迪	作为	他	去	在	.

随着剧情发展，布雷迪心中燃起了巨大的怒火。

" [ðəʊz] [tuː] ['tretʃərəs] [haʊndz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] ,

"	Those	two	treacherous	hounds	want	to	get	the	plunder	,
"	那些	二	奸诈	猎犬	想	到	得到	这	掠夺	,

“那两条奸诈的猎犬想要得到战利品。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['helən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [weə(r)]

and	they	will	keep	Helen	a	prisoner	until	they	can	make	her	tell	where
和	他们	将要	保持	海伦	一个	囚犯	直到	他们	能	制作	她	告诉	在哪里

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [kən'siːld] ,

the	stuff	is	concealed	,
这	东西	是	暗	,

他们会把海伦囚禁起来，直到逼她说出东西藏在哪里为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	imagine	she	destroyed	the	paper	after	reading	it	.
为了	我	想象	她	损毁	这	纸	后	阅读	它	.

我猜她读完之后就把那张纸销毁了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] !

That's	why	I	want	to	play	even	with	them	!
那就是	为什么	我	想	到	玩	甚至	和	他们	!

这就是为什么我也想和他们一起玩！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [gɑːd] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

It	was	for	that	alone	that	I	struck	down	the	prison	guard	,	got	into	his
它	曾是	为了	那	独自的	那	我	击	向下	这	监狱	警卫	,	得到	进入	他的

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

正因如此，我才击倒了狱警，穿上了他的制服。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [pen] . -

and	escaped	from	the	'	pen	.	'
和	逃脱	从	这	-	笔	.	-

然后从“围栏”里逃了出来。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] ,

If	you'll	help	me	,	King	,
如果	你会	帮助	我	,	国王	,

国王陛下，如果您愿意帮助我，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [stænd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I've	got	a	proposition	to	make	to	you	—	and	you'll	find	that	I	stand	by	it
我已经	得到	一个	主张	到	制作	到	你	—	和	你会	寻找	那	我	站立	经过	它

. "

: "

. "

我有个提议要跟你提——你会发现我坚持我的提议。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What's	your	proposition	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	你的	主张	?	"	问	马特	.

“你的提议是什么？”马特问道。

[weə(r)] ['breɪdi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['rɔbəri] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

Where	Brady	had	put	the	spoil	of	his	many	robberies	had	long	been	a
在哪里	布雷迪	有	放	这	剧透	的	他的	许多	抢劫	有	长的	到过	一个

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

mystery	to	the	authorities	,
神秘	到	这	当局	,

布雷迪将多次抢劫所得赃物藏匿何处，长期以来一直是当局的谜团。

[ænd; ənd] ['breɪdiz] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [mæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ,

and	Brady's	recital	,	although	one	of	the	strangest	Matt	had	ever	heard	,
和	布雷迪的	独奏会	,	虽然	一	的	这	最奇怪的	马特	有	曾经	听到	,

[wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,

was	logical	,
曾是	逻辑	,

布雷迪的独奏虽然是马特听过的最奇怪的独奏之一，但却合乎逻辑。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	bore	the	stamp	of	truth	.
和	钻孔	这	邮票	的	真相	.

并带有真理的印记。

" [ɪts] [ðɪs] , " [went] [ɒn] ['breɪdi] ,

"	It's	this	,	"	went	on	Brady	,
"	它是	这	,	"	去	在	布雷迪	,

“就是这样，”布雷迪继续说道。

['vɪzəbli] ['grætɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz]

visibly	gratified	because	the	young	motorist	seemed	inclined	to	fall	in	with	his	plans
明显地	满意	因为	这	年轻的	驾车者	似乎	倾斜	到	落下	在	和	他的	计划

;

; ;

;

他显然很满意，因为这位年轻的司机似乎愿意配合他的计划；

" [help] [ˌem 'iː] ['reskjuː] ['helən] [ænd; ənd] [pleɪs] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɪn] [ðə; ði] - [pen] . -

"	help	me	rescue	Helen	and	place	Whipple	and	Pete	in	the	'	pen	.	'
"	帮助	我	救援	海伦	和	地方	惠普尔	和	皮特	在	这	-	笔	.	-

“帮我救出海伦，把惠普尔和皮特关进‘围栏’里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌdʒoʊli'ɛt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tɜːm] ,

If	you	will	do	that	,	I	will	go	back	to	Joliet	and	finish	my	term	,
如果	你	将要	做	那	,	我	将要	去	后退	到	乔利埃特	和	结束	我的	学期	,

如果你能这样做，我就会回乔利埃特完成我的任期。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['helən] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [ɪz] [kæʃt] .

and	you	can	rely	on	Helen	to	tell	where	the	plunder	is	cached	.
和	你	能	依靠	在	海伦	到	告诉	在哪里	这	掠夺	是	缓存	.

你可以指望海伦告诉你战利品藏在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['helən] [kænt]

But	if	anything	has	happened	to	those	written	instructions	,	and	Helen	can't
但	如果	任何事物	有	发生	到	那些	书面	指示	,	和	海伦	不能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

但如果那些书面指示出了什么问题，而海伦又无法察觉，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [dʌg] [ʌp]

I'll	give	the	information	to	you	and	you	can	have	the	stuff	dug	up
患病的	给	这	信息	到	你	和	你	能	有	这	东西	挖	向上

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .

and	returned	to	the	people	from	whom	it	was	taken	.
和	返回	到	这	人们	从	谁	它	曾是	已采取	.

我会把信息给你，你可以把东西挖出来，归还给被拿走的人。

[ai] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can't	say	anything	fairer	than	that	.
我	不能	说	任何事物	更公平	比	那	.

我找不到比这更公平的说法了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)] ['breɪdi] .

"	This	was	queer	talk	for	Hector	Brady	.
"	这	曾是	酷儿	讲话	为了	赫克托	布雷迪	.

“这对赫克托·布雷迪来说是同性恋的言论。”

['məʊtə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Motor	Matt	could	hardly	believe	his	ears	.
发动机	马特	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

马特·莫特简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

And	yet	,	he	was	offering	little	.
和	然而	,	他	曾是	提供	小的	.

然而，他却几乎没提供什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌriː'kæptʃə] , [səʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌdʒoʊli'ɛt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn]

He	had	already	been	recaptured	,	so	his	return	to	Joliet	was	a	foregone
他	有	已经	到过	重新捕获	,	所以	他的	返回	到	乔利埃特	曾是	一个	已放弃

[kən'kluːʒn] ; [ænd; ənd] ['helən] ,

conclusion	;	and	Helen	,
结论	;	和	海伦	,

他已经被抓获，所以返回乔利埃特是必然的；而海伦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] , [njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

it	was	almost	certain	,	knew	the	location	of	the	caché	,
它	曾是	几乎	肯定	,	知道	这	地点	的	这	-	,

几乎可以肯定的是，他知道藏匿地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt]

and	it	might	be	considered	that	the	stolen	property	would	be	returned	without
和	它	可能	是	经过考虑的	那	这	被盗	财产	会	是	返回	没有

['eni] [ɒv; əv] ['breɪdiz] [help] .

any	of	Brady's	help	.
任何	的	布雷迪的	帮助	.

而且可以认为，即使没有布雷迪的任何帮助，被盗物品也会被找回。

[ðæt] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [kʊd; kəd] [rest] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['helən] ,

That	Whipple	and	Pete	could	wrest	the	location	of	the	caché	from	Helen	,
那	惠普尔	和	皮特	可以	夺取	这	地点	的	这	-	从	海伦	,

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] .

Matt	could	not	believe	.
马特	可以	不是	相信	.

马特简直不敢相信，惠普尔和皮特竟然能从海伦那里套出藏宝地点。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] .

He	knew	the	girl's	determination	too	well	.
他	知道	这	女孩们	决心	也	出色地	.

他太了解那个女孩的决心了。

" [hiː; hi]['ɪzɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fuːlz] - [uːf] [juː 'es] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] .

"	He	iss	trying	to	make	some	fools	oudt	oof	us	,	"	remarked	Carl	.
"	他	问题	尝试	到	制作	一些	傻瓜	-	钱币	我们	,	"	评论	卡尔	.

“他想愚弄我们，”卡尔说道。

" - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [mæt] . "

"	Don'd	listen	to	him	,	Matt	.	"
"	-	听	到	他	,	马特	.	"

“别听他的，马特。”

" [ðæts] [ðə; ði]['saɪzɪŋ][aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [meɪt] , " ['sekəndid] ['fɛrəl] .

"	That's	the	sizing	I	give	his	talk	,	mate	,	"	seconded	Ferral	.
"	那就是	这	浆纱	我	给	他的	讲话	,	伴侣	,	"	附议	铁	.

“伙计，这就是我对他演讲的评价，”费拉尔附和道。

" [hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn][ə; eɪ][bet] . "

"	He's	a	bad	one	,	and	couldn't	tell	the	truth	on	a	bet	.	"
"	他是	一个	坏的	一	,	和	不能	告诉	这	真相	在	一个	赌注	.	"

“他是个坏人，打赌的时候连真话都说不出来。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['helən] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Haven't	you	any	gratitude	for	what	Helen	did	for	you	?	"	demanded
"	还没有	你	任何	感激	为了	什么	海伦	做过	为了	你	?	"	要求

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

“你对海伦为你做的一切难道一点感激之情都没有吗？”布雷迪质问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] [eə(r)] [ʃɪp] . "

"	If	it	hadn't	been	for	her	,	you	would	have	lost	this	air	ship	.	"
"	如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	你	会	有	丢失的	这	空气	船	.	"

“要不是她，你们就损失了这艘飞艇。”

" [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .

"	That's	the	least	of	it	,	"	said	Matt	gravely	.
"	那就是	这	至少	的	它	,	"	说	马特	严重地	.

“那还不是最轻微的，”马特严肃地说。

" [mɪs] ['breidi] [seɪvd] - [laɪf][ænd; ənd][maɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'luːn] - [haʊs]

"	Miss	Brady	saved	Ferral's	life	and	mine	,	at	the	time	of	that	balloon	-	house
"	错过	布雷迪	已保存	-	生活	和	矿	,	在	这	时间	的	那	气球	-	房子

[plɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['breidi] .

plot	of	yours	,	Brady	.
阴谋	的	你的	,	布雷迪	.

“布雷迪小姐在你策划那个气球屋阴谋的时候救了费拉尔和我一命，布雷迪。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] [weə(r)] ['huːlɪgən] [ænd; ənd]

You	want	to	take	the	Hawk	to	the	place	in	La	Grange	where	Hooligan	and
你	想	到	拿	这	鹰	到	这	地方	在	拉	农庄	在哪里	流氓	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] ? "

his	wife	live	?	"
他的	妻子	居住	?	"

你想把"鹰"号开到拉格朗日，胡利根和他老婆住的地方吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] ['ðer] [æt; ət] [həʊm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['breidi] .

"	To	the	place	where	they	live	when	they're	at	home	,	"	answered	Brady	.
"	到	这	地方	在哪里	他们	居住	什么时候	它们是	在	家	,	"	回答	布雷迪	.

"到他们在家居住的地方，"布雷迪回答道。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	They	only	stay	there	in	the	winter	.
"	他们	仅有的	停留	那里	在	这	冬天	.

他们只在冬天待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] . "

During	the	summer	they're	taking	care	of	that	house	in	River	Forest	.	"
期间	这	夏天	它们是	采取	关心	的	那	房子	在	河	森林	.	"

夏天的时候，他们会照看河滨森林的那栋房子。

" ['ðer] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	They're	making	fine	use	of	that	River	Forest	house	!	"	exclaimed	Matt	.
"	它们是	制作	美好的	使用	的	那	河	森林	房子	!	"	惊呼	马特	.

"他们把河滨森林那栋房子利用得真好！"马特惊叹道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ðev] [gɒt] ['helən] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] . "

"	But	they	can't	be	there	now	,	if	they've	got	Helen	at	the	place	in	La	Grange	.	"
"	但	他们	不能	是	那里	现在	,	如果	他们有	得到	海伦	在	这	地方	在	拉	农庄	.	"

"但如果海伦在拉格朗日那个地方，他们现在就不能在那里。"

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['helən] , [ænd; ənd] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

"	Mrs	.	Hooligan	has	charge	of	Helen	,	and	Whipple	and	Pete	are	there
"	太太	.	流氓	有	收费	的	海伦	,	和	惠普尔	和	皮特	是	那里

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

"胡利根太太负责照顾海伦，惠普尔和皮特也和她在一起。"

['huːlɪgən] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] . "

Hooligan	himself	is	at	River	Forest	.	"
流氓	他自己	是	在	河	森林	.	"

"流氓本人就在河森林。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ðɪs] ['huːlɪgən] , [ðæt] [hiː; hi] [helps] ['krɪmɪnlz] [ɪn]

"	What	sort	of	a	two	-	faced	scoundrel	is	this	Hooligan	,	that	he	helps	criminals	in
"	什么	种类	的	一个	二	-	面对	恶棍	是	这	流氓	,	那	他	帮助	罪犯	在

[sʌtʃ] [wɜːk] ? "

such	work	?	"
这样的	工作	?	"

"这个流氓究竟是个怎样的两面三刀的无赖，竟然帮助罪犯做这种事？"

" [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [piːts] ['brʌðə(r)] . "

"	He	happens	to	be	Pete's	brother	.	"
"	他	发生	到	是	皮特的	兄弟	.	"

"他碰巧是皮特的兄弟。"

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs] [hɪm] . "
" That doesn't excuse him . "
" 那 不 原谅 他 . "

“但这并不能成为他的理由。”

" ['prɒbəbli] [hiːz] ['fɪgjər] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [ɑː(r); ə(r)]
" Probably he's figuring on getting a share of the stuff Pete and Whipple are
" 大概 他是 计算 在 获得 一个 分享 的 这 东西 皮特 和 惠普尔 是
['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .
hoping to find .
希望 到 寻找 .

“他大概是想分一杯羹，从皮特和惠普尔那里找到一些东西。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] .
There's enough of the loot to make them all pretty comfortable .
有 足够的 的 这 抢劫 到 制作 他们 全部 漂亮的 舒服的 .

战利品足够让他们过上相当舒适的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [ə'feəz] , [kɪŋ] ,
If you hadn't butted into my affairs , King ,
如果 你 之前没有 对接 进入 我的 事务 , 国王 ,

国王，如果您没有干涉我的事务，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['teɪkən] [laɪf] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
I could have sailed away in the Hawk and taken life easy for the rest of
我 可以 有 航行 离开 在 这 鹰 和 已采取 生活 简单的 为了 这 休息 的
[maɪ] [deɪz] . "
my days . "
我的 天 . "

我本可以驾着“鹰号”远走高飞，安享余生。

" [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] , " [sed] [mæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" The proper way to work this , " said Matt , after a moment's reflection ,
" 这 恰当的 方式 到 工作 这 , " 说 马特 , 后 一个 瞬间 反射 ,

“正确的做法是，”马特沉思片刻后说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['breidi] , [liːv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
" is to take you to South Chicago , Brady , leave you there ,
" 是 到 拿 你 到 南 芝加哥 , 布雷迪 , 离开 你 那里 ,

“我要带你去南芝加哥，布雷迪，然后把你丢在那里。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['hærɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and pick up Harris and two other officers .
和 挑选 向上 哈里斯 和 二 其他 警官 .

然后接上哈里斯和其他两名警官。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['wipl] ,
Then you can tell us where to go and we'll have Whipple ,
然后 你 能 告诉 我们 在哪里 到 去 和 出色地 有 惠普尔 ,

然后你可以告诉我们去哪里，我们就能找到惠普尔了。

[ˌpiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['huːlɪgənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
Pete and the two Hooligans behind the bars before daylight .
皮特 和 这 二 流氓 在后面 这 酒吧 前 日光 .

天亮之前，皮特和那两个流氓就被关进了监狱。

[ænd; ənd] [mɪs] ['breidi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['reskjuːd] . "
And Miss Brady will be safely rescued . "
和 错过 布雷迪 将要 是 安全 获救 . "

布雷迪小姐将会安全获救。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['breɪdi] .
" That won't do at all , " protested Brady .
" 那 惯于 做 在 全部 , " 抗议 布雷迪 .

“那绝对不行，”布雷迪抗议道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['məʊmənt] [meɪ] [kaʊnt] ;
that will make too much of a delay at a time when every moment may count ;
那 将要 制作 也 很多 的 一个 延迟 在 一个 时间 什么时候 每一个 片刻 可能 数数 ;

在分秒必争的关键时刻，这样做会造成过大的延误；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
and , in the next place ,
和 , 在 这 下一个 地方 ,

其次，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
I'll have to be along to tell you where to moor the air ship and point
患病的 有 到 是 沿着 到 告诉 你 在哪里 到 泊 这 空气 船 和 观点
[aʊt][ðə; ði] [haʊs] . "
out the house . "
出去 这 房子 . "

我得亲自去一趟，告诉你飞艇停泊在哪里，还要指出房子在哪。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] - [uːp][hɪz; ɪz] [sliːv] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [lets] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .
" He has got somet'ing oop his sleeve more as he lets oudt , " answered Carl .
" 他 有 得到 - 哎呀 他的 袖子 更多的 作为 他 让我们 - , " 回答 卡尔 .

“他袖子里还藏着什么东西，他越说越觉得不对劲，”卡尔回答道。

" [gəʊ] - [ə; eɪ] [liːdəl] , [mæt] ; [dɑːts][dɜːr] [veɪ] [væt] [aɪ] [fiːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" Go shlow a leedle , Matt ; dot's der vay vat I feel aboudt it . "
" 去 - 一个 利德尔 , 马特 ; 点的 德尔 vay 增值税 我 感觉 - 它 . "

“去看看吧，马特；我对此感觉很不好。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] .
" Right - o , " agreed Ferral .
" 正确的 - o , " 同意 铁 .

“好的，”费拉尔同意道。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [mæt] ,
" Even though there is a little delay , Matt ,
" 甚至 尽管 那里 是 一个 小的 延迟 , 马特 ,

“虽然有点耽搁，马特，

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['hærɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][let] ['breɪdi] [liːd]
it's better to go to South Chicago and pick up Harris than to let Brady lead
它是 更好的 到 去 到 南 芝加哥 和 挑选 向上 哈里斯 比 到 让 布雷迪 带领
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɛrz] [nest] .
us into a mare's nest .
我们 进入 一个 母马的 巢 .

与其让布雷迪把我们带入一个烂摊子，不如去南芝加哥接上哈里斯。

" ['breɪdi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Brady showed signs of exasperation .
" 布雷迪 显示 标志 的 恼怒 .

布雷迪表现出恼怒的神情。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] !

"	I	don't	believe	you	want	to	do	anything	for	Helen	!
"	我	不	相信	你	想	到	做	任何事物	为了	海伦	!

我不相信你想为海伦做任何事!

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Yes	,	we	do	,	"	said	Matt	,	"	and	we're	going	to	La	Grange	at	once	;
"	是的	,	我们	做	,	"	说	马特	,	"	和	是	去	到	拉	农庄	在	一次	;

“是的，我们确实要去，”马特说，“我们马上就去拉格朗日；

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [rəʊps] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['breidi] ,

but	we're	going	to	leave	those	ropes	on	you	all	the	time	,	Brady	,
但	是	去	到	离开	那些	绳索	在	你	全部	这	时间	,	布雷迪	,

但是我们会一直让你戴着这些绳子，布雷迪。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['huːlɪgənz] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] [ɪz] [streɪt]

and	I'll	reconnoitre	Hooligan's	house	and	find	out	if	your	yarn	is	straight
和	患病的	侦察	流氓的	房子	和	寻找	出去	如果	你的	纱	是	直的

[gʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ɑː'selvz] ['ɪntuː]['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

goods	before	we	sail	in	there	and	get	ourselves	into	possible	trouble	.	"
商品	前	我们	帆	在	那里	和	得到	我们自己	进入	可能的	麻烦	.	"

“我会先去胡利根家侦察一下，看看你的毛线是不是货真价实，然后再决定要不要开船进去，免得给自己惹麻烦。”

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['breidi] ['flaundə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	That	suits	me	,	"	and	Brady	floundered	to	his	knees	and	looked	over	the
"	那	西装	我	,	"	和	布雷迪	挣扎	到	他的	膝盖	和	看起来	超过	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

“这正合我意，”布雷迪说着，跪倒在地，看向栏杆外。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [piə] ['daʊnwəd] , ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

For	a	long	time	he	peered	downward	,	evidently	getting	his	bearings	.
为了	一个	长的	时间	他	窥视	向下	,	显然	获得	他的	轴承	.

他低头凝视了很久，显然是在辨明方向。

" [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Make	a	half	turn	to	the	left	,	"	said	he	,	"	and	speed	up	the	engine	.
"	制作	一个	一半	转动	到	这	左边	,	"	说	他	,	"	和	速度	向上	这	引擎	.

“向左转半圈，”他说，“然后加速。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

I'll	stay	right	here	and	tell	you	exactly	where	to	go	.
患病的	停留	正确的	这里	和	告诉	你	确切地	在哪里	到	去	.

我就待在这里，告诉你具体该往哪走。

[jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [muːv] , [kɪŋ] .

You'll	never	regret	making	this	move	,	King	.
你会	绝不	后悔	制作	这	移动	,	国王	.

国王，你永远不会后悔做出这个决定。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][geɪn] [ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['helən] ['breidi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]

All	I	have	to	gain	is	the	satisfaction	of	rescuing	Helen	Brady	and	getting	the
全部	我	有	到	获得	是	这	满意	的	救援	海伦	布雷迪	和	获得	这

[straɪps] [ɒn] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] .

stripes	on	Whipple	and	Pete	.
条纹	在	惠普尔	和	皮特	.

我所能获得的，只有救出海伦·布雷迪和让惠普尔和皮特获得条纹的满足感。

" [mæt] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

"	Matt	,	full	of	wonder	at	the	way	events	were	falling	out	,
"	马特	,	满的	的	想知道	在	这	方式	活动	是	坠落	出去	,

“马特对事态的发展感到十分惊奇，

[tɜːnd] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['breidi][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd]

turned	the	air	ship	in	the	direction	indicated	by	Brady	and	increased	the	speed
转向	这	空气	船	在	这	方向	表明的	经过	布雷迪	和	增加	这	速度

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] .

of	the	propeller	.
的	这	螺旋桨	.

按照布雷迪的指示，将飞艇转向，并提高了螺旋桨的速度。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['huːlɪgənz] .

A	SURPRISE	AT	HOOLIGAN'S	.
一个	惊喜	在	流氓的	.

胡利根酒吧的惊喜。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['breidi] ,

Instructed	by	Brady	,
指示	经过	布雷迪	,

在布雷迪的指导下，

[huː] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['kiːnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]

who	knelt	on	the	floor	of	the	car	and	watched	keenly	as	they	traveled
WHO	跪下	在	这	地面	的	这	车	和	观看	敏锐地	作为	他们	旅行

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他们跪在车厢地板上，目不转睛地看着他们在空中飞翔。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪlbɔːd] .

Matt	brought	the	Hawk	down	in	a	vacant	lot	back	of	a	high	billboard	.
马特	带来	这	鹰	向下	在	一个	空缺	很多	后退	的	一个	高的	广告牌	.

马特在一块高大广告牌后面的空地上把鹰击倒了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

The	houses	in	the	neighborhood	were	dark	,	as	it	was	after	midnight	,
这	房屋	在	这	邻里	是	黑暗的	,	作为	它	曾是	后	午夜	,

因为已经过了午夜，附近房屋都漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] , ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] ,

and	the	vague	bulk	of	the	gas	bag	,	looming	over	the	top	of	the	billboard	,
和	这	模糊的	大部分	的	这	气体	包	,	迫在眉睫	超过	这	顶部	的	这	广告牌	,

还有那庞然大物般的气囊，高高耸立在广告牌上方。

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːns] [ˌpɑːsə'baɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

would	hardly	have	claimed	the	attention	of	any	chance	passerby	on	the	sidewalk	.
会	几乎	有	声称	这	注意力	的	任何	机会	过路人	在	这	人行道	.

几乎不会引起人行道上任何偶然路人的注意。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

At	that	hour	,	too	,	there	were	not	liable	to	be	any	travelers	in	the	street	.
在	那	小时	,	也	,	那里	是	不是	容易	到	是	任何	旅行者	在	这	街道	.

那时街上也不太可能有任何行人。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kærid] [nəʊ] [laɪts] ,

The	Hawk	carried	no	lights	,
这	鹰	携带	不	灯	,

这架鹰式战机没有携带照明设备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

and	the	only	noise	she	made	in	descending	was	caused	by	the	low	murmur	of
和	这	仅有的	噪音	她	制成	在	下降	曾是	导致	经过	这	低的	低语	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

the	cylinders	.
这	气缸	.

她下降过程中发出的唯一声音是汽缸发出的低沉嗡嗡声。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,

The	craft	was	moored	to	the	supports	of	the	billboard	,	on	one	side	,
这	工艺	曾是	系泊	到	这	支持	的	这	广告牌	,	在	一	边	,

船只的一侧系泊在广告牌的支架上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	to	a	heavy	wagon	on	the	other	.
和	到	一个	重的	车皮	在	这	其他	.

另一边是一辆重型货车。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] ,

The	wagon	was	a	truck	,
这	车皮	曾是	一个	卡车	,

那辆马车其实是一辆卡车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['evɪdəntli] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][lɒt]

and	it	was	evidently	the	owner's	custom	to	leave	it	over	night	in	the	lot
和	它	曾是	显然	这	所有者的	风俗	到	离开	它	超过	夜晚	在	这	很多

.

:

.

显然，车主有把车停在停车场过夜的习惯。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] ,

"	I	got	the	lay	of	the	land	when	I	came	in	here	from	the	quarry	,
"	我	得到	这	躺	的	这	土地	什么时候	我	来了	在	这里	从	这	采石场	,

“我从采石场来到这里后，就对这里的情况有了大致了解。”

" [ɪk'spleɪnd] ['breɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	explained	Brady	,	in	a	low	voice	,
"	解释	布雷迪	,	在	一个	低的	嗓音	,

布雷迪低声解释道：

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .

"	and	I	had	just	such	an	emergency	as	this	in	mind	.
"	和	我	有	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	在	头脑	.

“我当时就想到了这样一个紧急情况。”

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] ['huːlɪgənz] [haʊs] .

Directly	across	the	alley	is	Hooligan's	house	.
直接地	穿过	这	胡同	是	流氓的	房子	.

巷子对面就是流氓的家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [kɪŋ] , [gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

If	you	want	to	reconnoitre	,	King	,	go	ahead	,	but	I'd	advise	you	to	be
如果	你	想	到	侦察	,	国王	,	去	前方	,	但	ID	建议	你	到	是

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

如果你想侦察一下，国王，那就去吧，但我建议你小心点。

[fɔː(r); fə(r)] ['wipl] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]

for	Whipple	would	be	quick	to	use	a	knife	or	a	revolver	on	you	if	he
为了	惠普尔	会	是	快的	到	使用	一个	刀	或者	一个	左轮手枪	在	你	如果	他

[gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "

got	the	chance	.	"
得到	这	机会	.	"

如果惠普尔有机会，他会毫不犹豫地用刀或左轮手枪对付你。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wipl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	look	out	for	Whipple	,	"	answered	Matt	confidently	.
"	患病的	看	出去	为了	惠普尔	,	"	回答	马特	自信地	.

“我会照顾好惠普尔的，”马特自信地回答道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['ðer] [nɒt] [ðeə(r)] .

"	The	chances	are	,	you	know	,	that	they're	not	there	.
"	这	机会	是	,	你	知道	,	那	它们是	不是	那里	.

“很有可能，你知道，他们不在那里。”

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] ,

We	left	them	out	by	the	canal	,
我们	左边	他们	出去	经过	这	运河	,

我们把它们留在了运河边。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [jet] ,

and	I	don't	think	they	have	had	time	to	get	here	yet	,
和	我	不	思考	他们	有	有	时间	到	得到	这里	然而	,

我认为他们还没来得及赶到这里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɒri] . "

if	they	walked	out	to	the	old	quarry	.	"
如果	他们	步行	出去	到	这	老的	采石场	.	"

如果他们走到旧采石场去的话。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] , [mæt] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	We	don't	want	to	take	any	chance	,	Matt	,	"	said	Ferral	,
"	我们	不	想	到	拿	任何	机会	,	马特	,	"	说	铁	,

“我们不想冒任何风险，马特，”费拉尔说道。

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [swɒbz] ['getɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪə(r)] .

"	of	those	two	swabs	getting	next	to	us	here	.
"	的	那些	二	拭子	获得	下一个	到	我们	这里	.

“那两个拭子就在我们旁边。”

[ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juː 'es] , [juːz] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

There'd	be	a	pretty	kettle	of	fish	if	they	find	us	,	use	their	guns	,
那里	是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	如果	他们	寻找	我们	,	使用	他们的	枪支	,

如果他们找到我们，用枪指着我们，那可就麻烦大了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['breidi] . "

and	then	make	off	with	the	air	ship	—	and	Brady	.	"
和	然后	制作	离开	和	这	空气	船	—	和	布雷迪	.	"

然后带着飞艇和布雷迪一起逃走。

" [waɪl] [aɪm] [gɒn] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , [ɪm'prest] [wɪð] - ['riːzənɪŋ] ,

"	While	I'm	gone	,	"	returned	Matt	,	impressed	with	Ferral's	reasoning	,
"	尽管	我是	已消失	,	"	返回	马特	,	印象深刻	和	-	推理	,

“我不在的时候，”马特回答道，他对费拉尔的理由印象深刻。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

"	you	and	Carl	will	have	to	be	on	your	guard	.
"	你	和	卡尔	将要	有	到	是	在	你的	警卫	.

“你和卡尔都要提高警惕。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔ:d] , [kɑ:l] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stri:t] .

You'd	better	go	to	the	end	of	the	billboard	,	Carl	,	and	watch	the	street	.
你会	更好的	去	到	这	结尾	的	这	广告牌	,	卡尔	,	和	手表	这	街道	.

卡尔，你最好走到广告牌的尽头，看着街上的情况。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['æli] , [dɪk] .

You	can	keep	your	eye	on	the	alley	,	Dick	.
你	能	保持	你的	眼睛	在	这	胡同	,	迪克	.

迪克，你可以留意一下巷子那边。

[ɪf] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [get] [bæk] ,

If	Pete	and	Whipple	happen	to	show	up	before	I	get	back	,
如果	皮特	和	惠普尔	发生	到	展示	向上	前	我	得到	后退	,

如果皮特和惠普尔在我回来之前碰巧出现，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] , [kʌt] [lu:s] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] — ['nevə(r)]

and	you	think	the	Hawk	is	in	any	danger	,	cut	loose	and	sail	away	—	never
和	你	思考	这	鹰	是	在	任何	危险	,	切	松动的	和	帆	离开	—	绝不

[maɪnd][ˌem 'i:] .

mind	me	.
头脑	我	.

如果你认为"鹰"号处于危险之中，那就放开缰绳扬帆远航——别理我。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ['leɪtə(r)] . "

You	can	hover	around	and	pick	me	up	later	.	"
你	能	徘徊	大约	和	挑选	我	向上	之后	.	"

你可以先在附近转转，晚点再来接我。

" [ai] - [laɪk] [dɒt] , [mæt] , " [sed] [kɑ:l] .

"	I	don'd	like	dot	,	Matt	,	"	said	Carl	.
"	我	-	喜欢	点	,	马特	,	"	说	卡尔	.

"我不喜欢点，马特，"卡尔说。

" - [ai] ['pedə(r)] [gəʊ][ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [heɪ] ?

"	Meppy	I	pedder	go	mit	you	,	hey	?
"	-	我	佩德	去	密特	你	,	嘿	?

"Meppy 我要去见你，嘿?

[ju:; jʊ] [vɪl] [bi:; bi][ɪn][mɔ:(r)]['tændʒər][æz; əz][dɜ:r][eə(r)] [ʃɪp] , [ai][bed][ju:; jʊ] . "

You	vill	be	in	more	tanger	as	der	air	ship	,	I	bed	you	.	"
你	村庄	是	在	更多的	橘子	作为	德尔	空气	船	,	我	床	你	.	"

你比飞艇上的乘客更危险，我敢打赌你不会。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni]['deɪndʒə(r)] ,

"	I'm	not	going	to	get	into	any	danger	,
"	我是	不是	去	到	得到	进入	任何	危险	,

我不会让自己陷入任何危险之中，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [hɔ:k] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	it's	the	Hawk	we've	got	to	be	sure	of	beyond	everything	else	.
和	它是	这	鹰	我们已经	得到	到	是	当然	的	超过	一切	别的	.

而我们最需要确定的，就是鹰队。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['hærɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

You	remember	how	anxious	Harris	was	to	keep	her	out	of	the	hands	of
你	记住	如何	焦虑的	哈里斯	曾是	到	保持	她	出去	的	这	双手	的

['eni] [ɒv; əv] ['breɪdiz] [gæŋ] ?

any	of	Brady's	gang	?
任何	的	布雷迪的	帮派	?

你还记得哈里斯当时有多么急切地想保护她，不让她落入布雷迪一伙人手中吗?

[wel] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hɔːk] ,
Well , we don't want to lose the Hawk ,
出色地 , 我们 不 想 到 失去 这 鹰 ,

我们可不想失去“鹰”号。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃiːt] ['dʒʌstɪs] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [get] [həʊld][ɒv; əv]
and we don't want to cheat justice by letting Pete and Whipple get hold of
和 我们 不 想 到 欺骗 正义 经过 出租 皮特 和 惠普尔 得到 抓住 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们不想让皮特和惠普尔抓住她，从而违背正义。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ,
I don't think there's much chance of the scoundrels showing up ,
我 不 思考 有 很多 机会 的 这 无赖 显示 向上 ,

我觉得那些恶棍出现的可能性不大。

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but it's well to be on the safe side .
但 它是 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

但谨慎起见总是好的。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ɪz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['breidi] ;
If Mrs . Hooligan is alone there , when I come back I'll have Miss Brady ;
如果 太太 . 流氓 是 独自的 那里 , 什么时候 我 来 后退 患病的 有 错过 布雷迪 ;

如果胡利根太太一个人在那里，等我回来的时候，布雷迪小姐就会在那里了；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
then we can get a policeman or two and have them lie in wait for
然后 我们 能 得到 一个 警察 或者 二 和 有 他们 说谎 在 等待 为了
[ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
Pete and Whipple when they come .
皮特 和 惠普尔 什么时候 他们 来 .

然后我们可以找一两个警察，让他们埋伏起来，等皮特和惠普尔来了就抓他们。

[ai] [siː] [haʊ] , [ɪf] [lʌk] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɪnd] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] [ʌp] , [raɪt] [hɪə(r)] .
I see how , if luck is with us , we can wind this whole matter up , right here .
我 看 如何 , 如果 运气 是 和 我们 , 我们 能 风 这 所有的 事情 向上 , 正确的 这里 .

我明白了，如果运气好的话，我们可以在这里彻底解决这个问题。

['breɪdiz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [də'rektli] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .
Brady's advice was good in having us come directly here without losing any time .
布雷迪的 建议 曾是 好的 在 拥有 我们 来 直接地 这里 没有 输 任何 时间 .

布雷迪的建议很好，让我们直接来到这里，没有浪费任何时间。

[naʊ] , [aɪm] — —
Now , I'm — —
现在 , 我是 — —

现在，我——

" [mæt] [pɔːzd] .
" Matt paused .
" 马特 暂停 .

马特停顿了一下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
To his ears there came the popping of a motor just getting into action .
到 他的 耳朵 那里 来了 这 爆米花 的 一个 发动机 只是 获得 进入 行动 .

他听到发动机启动时发出的爆裂声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	noise	was	followed	by	a	steady	hum	of	cylinders	,	getting	down	to	work	.
这	噪音	曾是	随后	经过	一个	稳定的	哼	的	气缸	,	获得	向下	到	工作	.

噪音过后，传来汽缸持续运转的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hʌm] [gruː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] .

The	hum	grew	low	in	the	distance	and	finally	died	out	.
这	哼	生长	低的	在	这	距离	和	最后	死亡	出去	.

远处嗡嗡声越来越低，最终消失了。

" [diːrz] [ə; eɪ] ['pʌbəl] ! " ['mʌtə] [kɑːl] .

"	Dere's	a	pubble	!	"	muttered	Carl	.
"	德雷的	一个	公开	!	"	低声说道	卡尔	.

“那儿有个酒吧！”卡尔低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['huːlɪgənz] , " [sed] [mæt] .

"	In	the	street	on	the	other	side	of	Hooligan's	,	"	said	Matt	.
"	在	这	街道	在	这	其他	边	的	流氓的	,	"	说	马特	.

“就在 Hooligan's 酒吧另一边的街上，”马特说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['ɔːtəmbiːlz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] . "

"	It's	getting	so	you	can	hear	automobiles	at	any	time	of	the	day	or	night	.	"
"	它是	获得	所以	你	能	听到	汽车	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	.	"

“现在无论白天黑夜，都能听到汽车的声音。”

" [bʌt; bət] ['huːlɪgənz] [haʊs] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [ðæts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əʊn]

"	But	Hooligan's	house	faces	a	street	where	no	one	lives	that's	able	to	own
"	但	流氓的	房子	面孔	一个	街道	在哪里	不	一	生活	那就是	有能力的	到	自己的

[æn; ən] ['ɔːtəmbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

“但是胡利根的房子面向一条街，街上没有人能拥有汽车。”

" [spəʊk] [ʌp] ['breidi] .

"	spoke	up	Brady	.
"	辐	向上	布雷迪	.

布雷迪开口说道。

" ['sʌmbədi] [els] [huː] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [θruː] . "

"	Somebody	else	who	doesn't	live	on	the	street	is	going	through	.	"
"	某人	别的	WHO	不	居住	在	这	街道	是	去	通过	.	"

“还有其他不流落街头的人也在经历这一切。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [stɒpt] .

"	The	machine	had	stopped	.
"	这	机器	有	停止	.

机器停止运转了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	we	heard	it	it	was
什么时候	我们	听到	它	它	曾是

我们听到这个消息时是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] .

just	starting	.
只是	开始	.

刚刚开始。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] ,

Besides	**,**	**it's**	**a**	**poor**	**street**	**,**
除了	,	它是	一个	贫穷的	街道	,

此外，这是一条破旧的街道。

[ænd; ənd][nəʊ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ən'les] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	**no**	**machine**	**would**	**come**	**that**	**way**	**unless**	**the**	**driver**	**blundered**	**into**	**the**
和	不	机器	会	来	那	方式	除非	这	司机	犯错	进入	这

['θʌrəfeə(r)] .

thoroughfare	**.**
通道	.

除非司机误入歧途，否则任何机器都不会朝那个方向行驶。

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**like**	**it**	**.**
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

['hʌri] [ʌp] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Hurry	**up**	**,**	**King**	**,**	**and**	**find**	**out**	**what's**	**going**	**on**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
匆忙	向上	,	国王	,	和	寻找	出去	是什么	去	在	,	如果	你	能	.

国王，快点，如果可以的话，去查明发生了什么事。

" [mæt] [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['æli] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	**Matt**	**lost**	**no**	**more**	**time**	**,**	**but**	**gained**	**the**	**alley**	**,**	**climbed**	**a**	**rickety**	**fence**	**on**	**the**
"	马特	丢失的	不	更多的	时间	,	但	获得	这	胡同	,	攀登	一个	摇摇晃晃的	栅栏	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	**side**	**,**
其他	边	,

“马特没有再耽搁时间，而是冲进了小巷，翻过另一边摇摇欲坠的栅栏，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['huːlɪgən] [həʊm] .

and	**stood**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**of**	**the**	**Hooligan**	**home**	**.**
和	站立	在	这	后退	院子	的	这	流氓	家	.

然后站在了流氓家的后院里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri][ə'feə(r)] , ['ʃæbi] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] ,

The	**house**	**was**	**a**	**small**	**,**	**one**	**-**	**story**	**affair**	**,**	**shabby**	**even**	**in**	**that**	**faint**	**light**	**,**
这	房子	曾是	一个	小的	,	一	-	故事	事务	,	破旧	甚至	在	那	头晕的	光	,

房子很小，只有一层，即使在昏暗的光线下也显得破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [wɒz; wəz] [weɪst] [haɪ] [wɪð] [wiːdz] .

and	**the**	**back**	**yard**	**was**	**waist**	**high**	**with**	**weeds**	**.**
和	这	后退	院子	曾是	腰部	高的	和	杂草	.

后院杂草丛生，齐腰高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] ['huːlɪgənz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ]

It	**was**	**quite**	**plain**	**that**	**Hooligan's**	**being**	**away**	**in**	**summer**	**was**	**a**	**bad**	**thing**
它	曾是	相当	清楚的	那	流氓的	存在	离开	在	夏天	曾是	一个	坏的	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [pleɪs] .

for	**his**	**home**	**place**	**.**
为了	他的	家	地方	.

很明显，胡利根夏天不在家对他的家乡来说是一件坏事。

[mæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	**approached**	**the**	**house**	**cautiously**	**and**	**went**	**completely**	**around**	**it**	**.**
马特	接近	这	房子	谨慎地	和	去	完全地	大约	它	.

马特小心翼翼地靠近房子，绕着它走了一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

There	**was**	**no**	**light**	**anywhere**	**,**	**and**	**no**	**sounds**	**came**	**from**	**within**	**.**
那里	曾是	不	光	任何地方	,	和	不	声音	来了	从	之内	.

四周一片漆黑，里面也没有任何声音。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Hooligan	has	probably	gone	to	bed	,	"	he	thought	.
"	太太	.	流氓	有	大概	已消失	到	床	,	"	他	想法	.

“胡利根太太大概已经去睡觉了，”他心想。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæd; həd][nɒt] [gɒt] [bæk] ,

"	If	I	was	absolutely	sure	that	Pete	and	Whipple	had	not	got	back	,
"	如果	我	曾是	绝对地	当然	那	皮特	和	惠普尔	有	不是	得到	后退	,

“如果我完全确定皮特和惠普尔没有回来，

[aɪ'd][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ɪn] [ðæt] [wei] .

I'd	rap	on	the	door	and	try	to	get	in	in	that	way	.
ID	说唱	在	这	门	和	尝试	到	得到	在	在	那	方式	.

我会敲门，试着从那里进去。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

"	While	it	seemed	reasonable	to	suppose	that	the	two	rascals	were	still
"	尽管	它	似乎	合理的	到	认为	那	这	二	无赖	是	仍然

['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

absent	from	the	place	,
缺席的	从	这	地方	,

“虽然有理由认为那两个恶棍仍然不在现场，

[jet] [mæt] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

yet	Matt	did	not	want	to	run	the	risk	of	trouble	by	pounding	on	the	door	for
然而	马特	做过	不是	想	到	跑步	这	风险	的	麻烦	经过	猛击	在	这	门	为了

['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

Mrs	.	Hooligan	.
太太	.	流氓	.

然而，马特不想冒险敲门找胡利根太太，以免惹出麻烦。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][best][plæn] ,

To	get	a	policeman	might	have	been	the	best	plan	,
到	得到	一个	警察	可能	有	到过	这	最好的	计划	,

找个警察或许是最好的办法。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪvnd] ,

but	Matt	was	none	too	sure	of	his	ground	,
但	马特	曾是	没有任何	也	当然	的	他的	地面	,

但马特对自己的立足点并不太有把握。

[ɪn'klaɪnd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['breɪdiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

inclined	though	he	was	to	put	implicit	faith	in	Brady's	information	.
倾斜	尽管	他	曾是	到	放	隐式	信仰	在	布雷迪的	信息	.

尽管他倾向于完全相信布雷迪提供的信息。

" [aɪl] [get][ɪn] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] .

"	I'll	get	in	,	if	I	can	,	and	look	around	,	"	he	finally	concluded	.
"	患病的	得到	在	,	如果	我	能	,	和	看	大约	,	"	他	最后	结束	.

“如果可以的话，我会进去看看，”他最后总结道。

" [ðə; ði] ['huːlɪgənz] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət]

"	The	Hooligans	might	have	a	case	against	me	for	house	-	breaking	,	but
"	这	流氓	可能	有	一个	案件	反对	我	为了	房子	-	打破	,	但

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I'll	take	a	chance	.
患病的	拿	一个	机会	.

“流氓团伙可能会以入室盗窃罪起诉我，但我愿意冒险一试。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wɒt] ['breidi] [sez] [ɪz] [truː] ,

Besides	,	if	what	Brady	says	is	true	,
除了	,	如果	什么	布雷迪	说道	是	真的	,

此外，如果布雷迪所言属实，

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['hu:lɪgənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [ə'genst]

we've	got	a	bigger	case	against	the	Hooligans	than	they	can	possibly	get	against
我们已经	得到	一个	大	案件	反对	这	流氓	比	他们	能	可能	得到	反对

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我们掌握的针对流氓团伙的证据比他们能对我提出的指控要多得多。

" ['sɒftli] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

"	Softly	he	tried	the	front	door	.
"	轻轻	他	尝试	这	正面	门	.

他轻轻地试了试前门。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

As	he	had	imagined	,	it	was	locked	.
作为	他	有	想象	,	它	曾是	已锁定	.

正如他所料，门锁上了。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .

Then	he	tried	the	kitchen	door	,	but	with	no	better	result	.
然后	他	尝试	这	厨房	门	,	但	和	不	更好的	结果	.

然后他又试着打开厨房门，但结果也不尽如人意。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [pɑ:st] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'devə] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

After	that	he	passed	completely	around	the	building	endeavoring	to	raise	one	of
后	那	他	通过了	完全地	大约	这	建筑	努力	到	增加	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

之后，他绕着整栋楼走了一圈，试图打开其中一扇窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:z] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] .

The	windows	,	like	the	doors	,	were	secured	.
这	视窗	,	喜欢	这	门	,	是	安全	.

窗户和门一样，都上了锁。

[ðɪs] [si:md] [streɪndʒ] ,

This	seemed	strange	,
这	似乎	奇怪的	,

这似乎很奇怪。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [naɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪndəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

inasmuch	as	it	was	a	warm	night	and	just	the	time	windows	should	be
因此	作为	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	和	只是	这	时间	视窗	应该	是

['əʊpən] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [eə(r)] .

open	to	admit	the	air	.
打开	到	承认	这	空气	.

鉴于当晚天气温暖，正是打开窗户通风的好时机。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] [mæt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

With	his	pocket	knife	Matt	succeeded	in	pushing	aside	the	fastening	between	the	upper
和	他的	口袋	刀	马特	成功了	在	推动	旁边	这	紧固	之间	这	上

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [sæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	lower	sash	of	a	window	at	the	side	of	the	house	.
和	降低	窗扇	的	一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	.

马特用他的小刀成功地撬开了房子侧面窗户上下窗扇之间的固定装置。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

He	listened	for	a	moment	to	see	if	his	work	had	been	detected	by
他	听着	为了	一个	片刻	到	看	如果	他的	工作	有	到过	检测到	经过

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

anyone	in	the	building	.
任何人	在	这	建筑	.

他侧耳倾听了一会儿，看看楼里是否有人发现了他的举动。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Hearing	nothing	to	arouse	his	apprehension	,
听力	没有什么	到	引起	他的	忧虑	,

他没有听到任何令他感到不安的事情，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

he	pushed	up	the	window	and	climbed	into	the	dark	room	beyond	.
他	推动	向上	这	窗户	和	攀登	进入	这	黑暗的	房间	超过	.

他推开窗户，爬进了后面的黑暗房间。

['saɪləns] [rein] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Silence	reigned	all	around	him	.
沉默	统治	全部	大约	他	.

周围一片寂静。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Taking	a	match	from	his	pocket	,	he	struck	it	and	surveyed	the	room	.
采取	一个	匹配	从	他的	口袋	,	他	击	它	和	调查	这	房间	.

他从口袋里掏出一根火柴，划燃，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bedruːm] .

It	was	a	bedroom	.
它	曾是	一个	卧室	.

那是一间卧室。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt]

The	bed	was	not	disturbed	,	although	the	coverlet	and	pillow	bore	the	imprint
这	床	曾是	不是	不安	,	虽然	这	床单	和	枕头	钻孔	这	印记

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ,

of	a	human	form	,
的	一个	人类	形式	,

床铺并未被动过，但被褥和枕头上却留有人体的印记。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

as	though	some	one	had	lain	down	on	it	for	a	few	minutes	'	rest	.
作为	尽管	一些	一	有	莱恩	向下	在	它	为了	一个	很少	分钟	-	休息	.

仿佛有人在上面躺了几分钟休息。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [mæts]

From	a	nail	in	the	wall	hung	an	article	which	at	once	attracted	Matt's
从	一个	指甲	在	这	墙	悬挂	一个	文章	哪个	在	一次	吸引	马特的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

墙上的钉子上挂着一件东西，立刻吸引了马特的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [ʃɔːl] ,

It	was	a	small	gray	shawl	,
它	曾是	一个	小的	灰色的	披肩	,

那是一条灰色的小披肩，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['helən]

and	he	at	once	recalled	it	as	a	shawl	which	he	had	seen	Helen
和	他	在	一次	召回	它	作为	一个	披肩	哪个	他	有	已见	海伦

['breidi][weə(r)] .

Brady	wear	.
布雷迪	穿	.

他立刻想起这是一条披肩，他曾见过海伦·布雷迪戴过。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [pruːf] [ðæt] ['hektə(r)] ['breidi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Here	was	fresh	proof	that	Hector	Brady	had	told	the	truth	.
这里	曾是	新鲜的	证明	那	赫克托	布雷迪	有	讲述	这	真相	.

这再次证明了赫克托·布雷迪所言属实。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

Undoubtedly	the	girl	had	been	in	that	house	,
无疑	这	女孩	有	到过	在	那	房子	,

毫无疑问，那个女孩曾去过那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz] .

and	that	that	was	the	room	set	aside	for	her	use	.
和	那	那	曾是	这	房间	放	旁边	为了	她	使用	.

那是专门为她准备的房间。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

['sɒftli] [mæt] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Softly	Matt	opened	a	door	and	stepped	through	into	the	kitchen	.
轻轻	马特	打开	一个	门	和	步	通过	进入	这	厨房	.

马特轻轻地打开一扇门，走了进去，来到厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

There	was	a	pile	of	dirty	dishes	on	a	table	,
那里	曾是	一个	桩	的	肮脏的	菜肴	在	一个	桌子	,

桌子上堆着一堆脏盘子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [juːst] .

and	other	evidences	that	the	kitchen	had	been	recently	used	.
和	其他	证据	那	这	厨房	有	到过	最近	用过的	.

以及其他证据表明该厨房最近有人使用过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,

But	there	was	no	one	there	,
但	那里	曾是	不	一	那里	,

但那里空无一人。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [mæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] , [ə'pɑːt]

and	no	sounds	came	to	Matt	to	tell	him	that	there	was	anyone	,	apart
和	不	声音	来了	到	马特	到	告诉	他	那	那里	曾是	任何人	,	除

[frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

from	himself	,
从	他自己	,

马特没有听到任何声音，告诉他除了他自己之外还有其他人。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

在房子里。

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][meɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

An	open	door	admitted	him	into	what	was	undoubtedly	the	main	living	room	.
一个	打开	门	承认	他	进入	什么	曾是	无疑	这	主要的	活的	房间	.

一扇敞开的门让他进入了无疑是主客厅的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dɪs'ɔːdə(r)] [ə'pærənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

There	was	some	disorder	apparent	,	as	though	those	who	had	been	in	the
那里	曾是	一些	紊乱	明显	,	作为	尽管	那些	WHO	有	到过	在	这

[haʊs] [hæd; həd] [left] ['heɪstɪli] .

house	had	left	hastily	.
房子	有	左边	草草	.

屋内一片混乱，好像原本在屋里的人都匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

A	heavy	disappointment	ran	through	the	young	motorist	.
一个	重的	失望	跑	通过	这	年轻的	驾车者	.

年轻的司机心中充满了失望。

['helən] ['breidi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

Helen	Brady	had	been	there	,	but	she	had	been	taken	away	!
海伦	布雷迪	有	到过	那里	,	但	她	有	到过	已采取	离开	!

海伦·布雷迪当时也在那里，但她被带走了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

While	he	stood	in	the	centre	of	the	living	room	,	a	flickering	match	in	his
尽管	他	站立	在	这	中心	的	这	活的	房间	,	一个	闪烁	匹配	在	他的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他站在客厅中央，手指间夹着一根闪烁的火柴。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [biːt] .

he	heard	something	that	sent	his	pulses	to	a	faster	beat	.
他	听到	某物	那	发送	他的	脉冲	到	一个	快点	打	.

他听到了一些声音，令他心跳加速。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['briːðɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

A	faint	sound	as	of	stifled	breathing	came	to	him	.
一个	头晕的	声音	作为	的	窒息	呼吸	来了	到	他	.

他听到一阵微弱的、像是窒息的呼吸声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mɔː(r)] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] ,

There	was	one	more	room	he	had	not	examined	,
那里	曾是	一	更多的	房间	他	有	不是	检查	,

还有一间房间他没有检查过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	it	opened	off	the	one	in	which	he	was	standing	.
和	它	打开	离开	这	一	在	哪个	他	曾是	常设	.

它从他所站的那扇门里打开了。

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	choking	respiration	apparently	reached	him	from	this	unseen	chamber	.
这	窒息	呼吸	显然	达到	他	从	这	看不见	房间	.

他似乎从这个看不见的房间里感受到了令人窒息的呼吸声。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

What	lay	beyond	the	closed	door	he	did	not	know	,
什么	躺	超过	这	关闭	门	他	做过	不是	知道	,

他不知道紧闭的门后是什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	he	had	gone	too	far	to	retreat	.
但	他	有	已消失	也	远的	到	撤退	.

但他已经走得太远，无法回头了。

[ɪf] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

If	Pete	and	Whipple	were	there	,	and	if	they	were	waiting	for	him
如果	皮特	和	惠普尔	是	那里	,	和	如果	他们	是	等待	为了	他

— —

二 二

— —

如果皮特和惠普尔在那里，如果他们正在等他——

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [dɪs'meɪ] [hɪm] .

But	that	thought	did	not	dismay	him	.
但	那	想法	做过	不是	沮丧	他	.

但这种想法并没有让他气馁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdi] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl]

He	was	thinking	of	Helen	Brady	,	and	hoping	against	hope	that	she	was	still
他	曾是	思维	的	海伦	布雷迪	,	和	希望	反对	希望	那	她	曾是	仍然

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他想起了海伦·布雷迪，心中怀着一丝希望，希望她还在家里。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mætʃ] ['flɪkə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	let	the	match	flicker	out	and	,	in	the	darkness	,
他	让	这	匹配	闪烁	出去	和	,	在	这	黑暗	,

他任由火柴熄灭，在黑暗中，

[stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

stepped	to	the	door	and	pushed	it	open	.
步	到	这	门	和	推动	它	打开	.

他走到门前，推开了门。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	breathing	was	more	distinct	,	but	,	apart	from	the	person	who	caused	the
这	呼吸	曾是	更多的	清楚的	,	但	,	除	从	这	人	WHO	导致	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

呼吸声更加清晰，但除了发出声音的人之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

there	was	no	one	else	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

[mæt] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

Matt	lighted	another	match	,	and	started	back	with	an	astounded	exclamation	.
马特	照明	其他	匹配	,	和	开始	后退	和	一个	震惊	感叹	.

马特又点燃了一根火柴，然后惊愕地叫了回去。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪ] ['hærɪs] !

On	the	floor	,	almost	at	his	feet	,	lay	Harris	!
在	这	地面	,	几乎	在	他的	脚	,	躺	哈里斯	!

哈里斯躺在地板上，几乎就在他脚边！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [gæg] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd]

He	was	bound	,	wrist	and	ankle	,	and	a	handkerchief	gag	was	twisted
他	曾是	边界	,	手腕	和	踝	,	和	一个	手帕	插科打诨	曾是	扭曲

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

between	his	jaws	.
之间	他的	下颚	.

他的手腕和脚踝都被绑住了，嘴里塞着一块手帕。

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	policeman's	wide	-	open	eyes	were	rolling	,	and	he	was	doing	his
这	警察的	宽的	-	打开	眼睛	是	滚动	,	和	他	曾是	正在做	他的

['ʌtməʊst][tuː; tə] [tɔːk] .

utmost	to	talk	.
极致	到	讲话	.

警察瞪大了眼睛，不停地转动，竭尽全力想要开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ,

As	soon	as	he	had	recovered	himself	somewhat	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	他自己	有些	,

他稍稍恢复过来后，

[mæt] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] ; [ðen] ,

Matt	stepped	to	a	washstand	and	lighted	a	lamp	that	stood	there	;	then	,
马特	步	到	一个	洗手台	和	照明	一个	灯	那	站立	那里	;	然后	,

马特走到盥洗台前，点燃了那里的一盏灯；然后，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz]

going	down	on	his	knees	,	he	proceeded	to	free	the	officer	of	his	bonds
去	向下	在	他的	膝盖	,	他	继续	到	自由的	这	官	的	他的	债券

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] .

and	the	gag	.
和	这	插科打诨	.

他跪下来，解开了警官身上的绳索和口塞。

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [fɜːst] ['gɑːspɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ][hændz]

"	were	the	officer's	first	gasping	words	as	he	sat	up	and	raised	both	hands
"	是	这	警官们	第一的	喘息	字	作为	他	卫星	向上	和	提高	两个都	双手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	his	head	,
到	他的	头	,

“这是警官坐起身来，双手抱头时，喘着粗气说的第一句话。”

" [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [gʊd] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "

"	how	,	in	the	name	of	all	that's	good	,	do	you	happen	to	be	here	?	"
"	如何	,	在	这	姓名	的	全部	那就是	好的	,	做	你	发生	到	是	这里	?	"

“我的天哪，你怎么会在这里？”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]

"	I	was	just	going	to	ask	you	the	same	question	,	"	answered	the	bewildered
"	我	曾是	只是	去	到	问	你	这	相同的	问题	,	"	回答	这	困惑

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我正想问你同样的问题呢，”困惑的马特回答道。

" ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

"	Never	had	such	a	big	surprise	in	my	life	!	"
"	绝不	有	这样的	一个	大的	惊喜	在	我的	生活	!	"

“我这辈子都没遇到过这么大的惊喜！”

" [nɔː(r)][aɪ] , ['aɪðə(r)] .

"	Nor	I	,	either	.
"	也不	我	,	任何一个	.

我也是。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['breɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət]

I	came	here	looking	for	Helen	Brady	,	but	I	thought	there	was	no	one	at
我	来了	这里	寻找	为了	海伦	布雷迪	,	但	我	想法	那里	曾是	不	一	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

我来这里是找海伦·布雷迪的，但我以为她家里没人。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	I	got	through	a	window	.
和	我	得到	通过	一个	窗户	.

我从窗户爬了出去。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

How	did	you	come	here	?	"
如何	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	was	brought	here	by	Pete	and	Whipple	,	"	was	the	astonishing	reply	.
"	我	曾是	带来	这里	经过	皮特	和	惠普尔	,	"	曾是	这	惊人	回复	.

“我是皮特和惠普尔带我来的，”他给出了一个令人惊讶的回答。

" [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] ? " ['ekəud] [mæt] .

"	Brought	here	by	Pete	and	Whipple	?	"	echoed	Matt	.
"	带来	这里	经过	皮特	和	惠普尔	?	"	回声	马特	.

“是皮特和惠普尔带来的吗？”马特附和道。

" [waɪ] , [wiː; wɪ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['kwɒri] . "

"	Why	,	we	left	them	out	by	the	canal	and	the	old	quarry	.	"
"	为什么	,	我们	左边	他们	出去	经过	这	运河	和	这	老的	采石场	.	"

“为什么？我们把它们丢在运河边和旧采石场附近。”

" [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [eɪ] ?

"	Left	them	there	,	eh	?
"	左边	他们	那里	,	嗯	?

“把他们丢在那儿了，是吗？”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] ?

What	happened	to	you	,	Matt	?
什么	发生	到	你	,	马特	?

马特，你怎么了？

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [bæk] [ðeə(r)][ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

I	was	scared	stiff	,	on	your	account	,	back	there	in	South	Chicago	.
我	曾是	害怕的	僵硬的	,	在	你的	帐户	,	后退	那里	在	南	芝加哥	.

因为你，我在芝加哥南部吓得魂飞魄散。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ,

After	you	left	,
后	你	左边	,

你离开之后，

[ai] [kɔːld] [ʌp] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [deɪv] [ˈglɛni] — [dʒʌst]

I	called	up	police	headquarters	in	the	city	and	asked	after	Dave	Glennie	—	just
我	称为	向上	警察	总部	在	这	城市	和	问	后	戴夫	格伦尼	—	只是

[θɔːt] [aɪˈd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai] [ˈhædnt] [sent] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

thought	I'd	make	sure	I	hadn't	sent	you	into	trouble	.
想法	ID	制作	当然	我	之前没有	发送	你	进入	麻烦	.

我打电话给市警察局总部询问戴夫·格伦尼的情况——只是想确认一下我没有给你惹麻烦。

[ˈglɛni] [hɪmˈself] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] .

Glennie	himself	answered	the	phone	.
格伦尼	他自己	回答	这	电话	.

格伦尼亲自接的电话。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [prəˈpəʊzd]

He	hadn't	written	you	any	letter	and	didn't	know	a	thing	about	that	proposed
他	之前没有	书面	你	任何	信	和	没有	知道	一个	事物	关于	那	建议的

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他没有给你写过信，对那次会面也一无所知。

[ai] [gɒt] [ˈgreɪdən] , [əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhʌsl] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

I	got	Graydon	,	another	officer	,	and	we	hustled	off	in	an	automobile	.
我	得到	格雷顿	,	其他	官	,	和	我们	匆忙	离开	在	一个	汽车	.

我叫来了另一名警官格雷顿，然后我们赶紧开车离开了。

[ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɒri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈgreɪdən] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Couldn't	find	you	at	the	quarry	,	and	while	Graydon	was	looking	for	you
不能	寻找	你	在	这	采石场	,	和	尽管	格雷顿	曾是	寻找	为了	你

[ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

in	one	direction	,
在	一	方向	,

我在采石场没找到你，格雷顿朝一个方向找你的时候，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈnəʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kiːld] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈwipl] .

and	I	was	nosing	around	in	another	,	I	was	keeled	over	by	Whipple	.
和	我	曾是	嗅探	大约	在	其他	,	我	曾是	龙骨	超过	经过	惠普尔	.

我当时正在另一辆车里闲逛，结果被惠普尔撞倒了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈskaundrəl] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

The	two	scoundrels	stole	the	automobile	and	brought	me	here	.
这	二	无赖	偷窃	这	汽车	和	带来	我	这里	.

这两个恶棍偷了车，把我带到了这里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈgreɪdən] [wɪl] [θɪŋk] , [ɔː(r)] — — [aʊtʃ] , [maɪ] [hed] !

I	don't	know	what	the	nation	Graydon	will	think	,	or	—	—	Ouch	,	my	head	!
我	不	知道	什么	这	国家	格雷顿	将要	思考	,	或者	—	—	哎哟	,	我的	头	!

我不知道格雷顿国会怎么想，或者——哎哟，我的头！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][fɪst] ,

There's	a	lump	on	it	as	big	as	my	fist	,
有	一个	块	在	它	作为	大的	作为	我的	拳头	,

上面有个跟我拳头一样大的肿块，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæmə(r)] .

and	it	feels	as	though	it	had	been	hit	with	a	sledge	hammer	.
和	它	感觉	作为	尽管	它	有	到过	打	和	一个	雪橇	锤	.

感觉就像被大锤砸过一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæt] ,

But	it's	good	for	sore	eyes	to	see	you	,	Matt	,
但	它是	好的	为了	疮	眼睛	到	看	你	,	马特	,

不过，看到你真是太好了，马特。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðæt][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

and	to	find	out	that	you	didn't	get	into	trouble	.
和	到	寻找	出去	那	你	没有	得到	进入	麻烦	.

结果发现你并没有惹上麻烦。

[ɪf][juː; jʊ] — —

If	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [ə; eɪ][waɪld][ʃaʊt][keɪm]['mʌfld][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstəns] .

"	A	wild	shout	came	muffled	from	the	distance	.
"	一个	荒野	喊	来了	闷音	从	这	距离	.

远处传来一声闷闷的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːrlz][vɔɪs] , [ænd; ənd]['evɪdəntli]['sʌmθɪŋ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][rɒŋ][æt; ət][ðə; ði][eə(r)]

It	was	Carl's	voice	,	and	evidently	something	was	going	wrong	at	the	air
它	曾是	卡尔的	嗓音	,	和	显然	某物	曾是	去	错误的	在	这	空气

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

那是卡尔的声音，显然飞艇上出了点问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

" [ðæts][kɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd][mæt] .

"	That's	Carl	!	"	exclaimed	Matt	.
"	那就是	卡尔	!	"	惊呼	马特	.

“那是卡尔！”马特惊呼道。

" [kʌm][ɒn] , ['hærɪs] .

"	Come	on	,	Harris	.
"	来	在	,	哈里斯	.

“加油，哈里斯。”

[aɪv][gɒt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][siː][wʌts][ʌp] .

I've	got	to	get	out	of	here	and	see	what's	up	.
我已经	得到	到	得到	出去	的	这里	和	看	是什么	向上	.

我得离开这里去看看发生了什么事。

[ai][left][kɑːl][ænd; ənd][dɪk][wɪð][ðə; ði][hɔːk][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	left	Carl	and	Dick	with	the	Hawk	in	a	vacant	lot	on	the	other	side	of	the
我	左边	卡尔	和	迪克	和	这	鹰	在	一个	空缺	很多	在	这	其他	边	的	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

我把卡尔和迪克留在了小巷另一边的一块空地上，和那辆鹰牌汽车待在一起。

" [wɪ'ðaʊt]['weɪtɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['fɜːðə(r)] , [mæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ruːm] .

"	Without	waiting	to	explain	further	,	Matt	whirled	and	dashed	from	the	room	.
"	没有	等待	到	解释	更远	,	马特	旋转	和	虚线	从	这	房间	.

“马特没有进一步解释，就转身冲出了房间。”

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

THE	TROUBLE	AT	THE	AIR	SHIP	.
这	麻烦	在	这	空气	船	.

飞艇上的麻烦。

[wen] [kɑ:l] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [went] [ɒn] [gɑ:d] ['dju:ti] , ['breidi] , [stɪl] [baʊnd] ,

When	Carl	and	Ferral	went	on	guard	duty	,	Brady	,	still	bound	,
什么时候	卡尔	和	铁	去	在	警卫	责任	,	布雷迪	,	仍然	边界	,

卡尔和费拉尔去站岗时，布雷迪仍然被绑着。

[wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .

was	left	in	the	car	of	the	Hawk	.
曾是	左边	在	这	车	的	这	鹰	.

被留在了鹰的车里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔ:d] ,

From	the	deep	gloom	of	the	billboard	,
从	这	深的	愁云	的	这	广告牌	,

从广告牌深邃的昏暗光线中，

[kɑ:l] [wɒtʃt] [bəuθ] [weɪz] — [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌpi:t]

Carl	watched	both	ways	—	kept	his	eye	on	the	street	for	possible	signs	of	Pete
卡尔	观看	两个都	方式	—	保留	他的	眼睛	在	这	街道	为了	可能的	标志	的	皮特

[ænd; ənd] ['wipl] ,

and	Whipple	,
和	惠普尔	,

卡尔两边都留心观察——时刻留意着街上皮特和惠普尔的踪迹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'keɪʒnəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['breidi] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ]

and	looked	occasionally	toward	the	car	to	make	sure	that	Brady	was	keeping
和	看起来	偶尔	朝向	这	车	到	制作	当然	那	布雷迪	曾是	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他时不时地看向汽车，以确保布雷迪保持安静。

[kɑ:l] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] " [hʌntʃ] " [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

Carl	always	claimed	to	have	"	hunches	"	when	anything	was	going	wrong	.
卡尔	总是	声称	到	有	"	预感	"	什么时候	任何事物	曾是	去	错误的	.

卡尔总是声称，当事情进展不顺利时，他总有“预感”。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " [hʌntʃ] " [wen] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [went] [rɒŋ] ,

He	had	a	good	many	"	hunches	"	when	nothing	ever	went	wrong	,
他	有	一个	好的	许多	"	预感	"	什么时候	没有什么	曾经	去	错误的	,

他有很多“直觉”，但事与愿违的时候，却总是出岔子。

[bʌt; bət] ['reəli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [fɔ:'bəudiŋ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk]

but	rarely	had	anything	to	say	when	his	dismal	forebodings	failed	to	make
但	很少	有	任何事物	到	说	什么时候	他的	惨淡	不祥的预感	失败的	到	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

但当他悲观的预言没有成真时，他却很少说什么。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] " [hʌntʃ] " [strʌk] [hɪm] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑ:d] [lʌk] ,

However	,	when	his	"	hunch	"	struck	him	shortly	before	a	bit	of	hard	luck	,
然而	,	什么时候	他的	"	直觉	"	击	他	不久	前	一个	少量	的	难的	运气	,

然而，就在他遭遇一些不幸之前不久，他的“预感”突然涌上心头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	sure	to	brag	about	it	.
他	曾是	当然	到	吹牛	关于	它	.

他肯定会到处炫耀这件事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kɑːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [hʌntʃ] " [hæd; həd]

One	of	the	shivery	feelings	which	Carl	supposed	to	be	a	"	hunch	"	had
一	的	这	发抖	情怀	哪个	卡尔	据称	到	是	一个	"	直觉	"	有

[biːn] [ɒn] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

been	on	him	ever	since	they	had	started	from	the	balloon	house	.
到过	在	他	曾经	自从	他们	有	开始	从	这	气球	房子	.

自从他们离开热气球屋以来，卡尔就一直有一种不寒而栗的感觉，他觉得那是一种"预感"。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [deɪv] ['glɛni] , [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] , [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] ,

Instead	of	finding	Dave	Glennie	,	the	city	detective	,	by	the	old	quarry	,
反而	的	寻找	戴夫	格伦尼	,	这	城市	侦探	,	经过	这	老的	采石场	,

他没有在旧采石场附近找到城市侦探戴夫·格伦尼，

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː]['hektə(r)] ['breidi] ; [ænd; ənd] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

the	chums	had	run	into	Hector	Brady	;	and	,	right	after	that	,
这	朋友们	有	跑步	进入	赫克托	布雷迪	;	和	,	正确的	后	那	,

这群朋友碰巧遇到了赫克托·布雷迪；紧接着，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

they	had	had	an	encounter	with	Pete	and	Whipple	,	and	had	got
他们	有	有	一个	遇到	和	皮特	和	惠普尔	,	和	有	得到

[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

away	by	a	narrow	margin	.
离开	经过	一个	狭窄的	利润	.

他们曾与皮特和惠普尔有过一次遭遇，但侥幸逃脱。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [hʌntʃ]

This	amount	of	trouble	ought	to	have	been	sufficient	for	any	ordinary	"	hunch
这	数量	的	麻烦	应该	到	有	到过	充足的	为了	任何	普通的	"	直觉

,

,

,

如此多的麻烦，对于任何普通人来说都应该足以产生"直觉"了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ] [kɑːrlz] .

"	but	it	did	not	satisfy	Carl's	.
"	但	它	做过	不是	满足	卡尔的	.

但这并没有让卡尔满意。

[ðə; ði] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [held] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [grɪp] ,

The	shivery	feeling	still	held	him	in	its	grip	,
这	发抖	感觉	仍然	握住	他	在	它是	紧握	,

那股寒意依然紧紧攫住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ,

and	he	was	looking	for	something	else	to	strike	Matt	,	and	Ferral	,
和	他	曾是	寻找	为了	某物	别的	到	罢工	马特	,	和	铁	,

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

他当时还在寻找其他攻击马特、费拉尔和他自己的目标。

['fɛrəl] , ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [strəʊl] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Ferral	,	finding	everything	quiet	in	the	alley	,	strolled	around	by	the	end	of	the
铁	,	寻找	一切	安静的	在	这	胡同	,	漫步	大约	经过	这	结尾	的	这

['bɪlbɔːd] .

billboard	.
广告牌	.

费拉尔发现巷子里一片寂静，便在广告牌的尽头闲逛起来。

[kɑːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kʌmɪŋ] .

Carl	**was**	**so**	**busy**	**looking**	**for**	**trouble**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**his**	**chum**	**coming**	**.**
卡尔	曾是	所以	忙碌的	寻找	为了	麻烦	那	他	做过	不是	看	他的	密友	未来	.

卡尔一心只想找茬，结果没注意到他的朋友走过来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][step] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [kɑːl] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

When	**he**	**heard**	**his**	**step**	**,**	**close**	**behind**	**him**	**,**	**Carl**	**jumped**	**about**	**ten**	**feet**	**.**
什么时候	他	听到	他的	步	,	关闭	在后面	他	,	卡尔	跳了起来	关于	十	脚	.

听到身后的脚步声，卡尔吓得跳了起来，跳了大约十英尺远。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - !

"	**Ach**	**,**	**vat**	**a**	**cholt**	**!**
"	ach	, 增值税	一个	-	!	

“啊，真是糟糕！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [lɑːf] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**recognizing**	**the**	**low**	**laugh**	**that**	**greeted**	**him**	**when**	**he**	**turned**	**around**	**.**
"	他	低声说道	,	识别	这	低的	笑	那	问候	他	什么时候	他	转向	大约	.

他低声说道，转过身时，他认出了那低沉的笑声。

" [juː; jʊ] - [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][dɒt] , [vɛrəl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	**You**	**hatn't**	**ought**	**to**	**do**	**dot**	**,**	**Verral**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**reproachfully**	**.**
"	你	-	应该	到	做	点	,	维拉尔	,	"	他	去	在	责备地	.

“你不应该这样做，维拉尔，”他责备地继续说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['puːti] [nɪə(r)] - -[ˌem 'iː] - [uːf] [ə; eɪ] [jɪrz] [graʊt] - . "

"	**You**	**come**	**pooty**	**near**	**shcarin**	**'**	**me**	**oudt**	**oof**	**a**	**year's**	**growt**	**'**	**.**	**"**
"	你	来	普蒂	靠近	-	-	我	-	钱币	一个	年	生长	-	.	"

“你差点吓跑我，我才长了一岁。”

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [əʊld] [ʃɪp] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] .

"	**What**	**ails**	**you**	**,**	**old**	**ship**	**?**	**"**	**queried**	**Ferral**	**.**
"	什么	疾病	你	,	老的	船	?	"	查询	铁	.

“老船，你有什么毛病？”费拉尔问道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**I**	**never**	**saw**	**you**	**in**	**such**	**a**	**taking**	**before**	**.**
"	我	绝不	锯	你	在	这样的	一个	采取	前	.

我以前从未见过你如此神情。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tɒp]['hæmpə(r)] . "

There	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**with**	**your**	**top**	**hamper**	**.**	**"**
那里	必须	是	某物	错误的	和	你的	顶部	阻碍	.	"

你最上面的那个篮子肯定有问题。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - [dɒt] , " [sed] [kɑːl] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**abudt**	**dot**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**,**
"	我	不	知道	-	点	,	"	说	卡尔	,

“我不知道 abudt dot，”卡尔说。

" ['æbə][aɪ][bed][maɪ][laɪf] - ['puːti] [bæd]['ɪzɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-] [ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] .

"	**aber**	**I**	**bed**	**my**	**life**	**somet'ing**	**pooty**	**bad**	**iss**	**going**	**to**	**habben**	**mit**	**us**	**.**
"	正在	我	床	我的	生活	-	普蒂	坏的	问题	去	到	哈本	密特	我们	.

“但是我睡着了我的生活，一些糟糕的事情即将发生在我们身上。”

[aɪ][gɒt][dɜːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [pəʊn] — ['liːtl] - - -[ɔːl] - [ˌem 'iː] — [lɛtəl]

I	**got**	**der**	**feeling**	**in**	**my**	**pones**	**—**	**leetle**	**didicums**	**valkin**	**'**	**all**	**droo**	**me**	**—**	**lettle**
我	得到	德尔	感觉	在	我的	小马	—	小精灵	-	-	-	全部	-	我	—	莱特尔

- ['fiːlɪŋz] [laɪk] [væt] [aɪ] [kænt] [tel] [hɒp] ,

spookishness	**feelings**	**like**	**vat**	**I**	**can't**	**tell**	**hop**	**,**
-	情怀	喜欢	增值税	我	不能	告诉	跳	,

我感觉我的小马驹里有种怪异的感觉——一点点诡异的感觉，就像我无法告诉别人的那样，

- [ˌjuː en ˈdiː] [tʃʌmp] [uːp] [maɪ] - .

shkip	und	chumping	oop	my	shpine	.
-	和	欺负	哎呀	我的	-	.

shkip und chumping oop 我的 shpine。

[jɑː] , - , [dɑːts] [dɜːr] [-] [væt] [aɪ] [fiːlz] , [ˌjuː en ˈdiː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [vænt] [tuː; tə] [jel]

Yah	,	himmelblitzen	,	dot's	der	t'ing	vat	I	feels	,	und	it	makes	me	vant	to	yell
耶和华	,	-	,	点的	德尔	t'ing	增值税	我	感觉	,	和	它	制作	我	范特	到	叫喊

- - .

righdt	oudt	.
-	-	.

Yah, himmelblitzen, dot's der t'ing vat I feels, und it makes me vant to yell righthdt oudt.

[juː; jʊ] - [hæf] [dɒt] , [vɛrəl] ? "

You	efer	haf	dot	,	Verral	?	"
你	-	半	点	,	维拉尔	?	"

你还有点吗，Verral?

" [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] , " [ˈtʃʌkl] [ˈfɛrəl] , " [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

"	From	your	description	,	"	chuckled	Ferral	,	"	I	don't	think	anything	of	that	kind
"	从	你的	描述	,	"	轻笑	铁	,	"	我	不	思考	任何事物	的	那	种类

[ˈevə(r)] [krɒst] [maɪ] [hɔːz] .

ever	crossed	my	hawse	.
曾经	交叉	我的	锚索	.

“听你的描述，”费拉尔笑着说，“我想那种事从来没有发生在我身上过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [kɑːl] . "

It	must	be	an	awful	feeling	,	Carl	.	"
它	必须	是	一个	可怕	感觉	,	卡尔	.	"

卡尔，这一定是一种很糟糕的感觉。

" [ɑːx] , [vɔːrs] [æz; əz] [dɒt] !

"	Ach	,	vorse	as	dot	!
"	ach	,	沃斯	作为	点	!

“啊，vorse as dot!

[aɪ] [væs] [ə; eɪ] - - - .

I	vas	a	rekular	drouple	parometer	.
我	血管	一个	-	-	-	.

我是一个经常使用的双参数计。

[ʃʌst] [vætʃ] [ˌem ˈiː] [ˌjuː en ˈdiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ælveɪz] [tel] [ʃʌst] [ven] [ˈhɑːrt] [lʌk] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

Schust	vatch	me	und	you	can	alvays	tell	schust	ven	hardt	luck	is	going	to
舒斯特	瓦奇	我	和	你	能	阿尔瓦伊斯	告诉	舒斯特	ven	哈特	运气	是	去	到

- - [mæt] [ˌjuː en ˈdiː] [hɪz; ɪz] [bɑːrdz] .

shdrike	Modor	Matt	und	his	bards	.
-	-	马特	和	他的	吟游诗人	.

Schust vatch me und you can alvays tell schust ven hardt luck is going to shdrike Modor Matt und his bards.

[naʊ] , [viː] [vɪl] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [duː; də] - - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dəʊs] . "

Now	,	ve	vill	ged	some	more	do	-	nighdt	,	I	tell	you	dose	.	"
现在	,	ve	村庄	盖德	一些	更多的	做	-	-	,	我	告诉	你	剂量	.	"

现在，我们又做了一些事情——我告诉你，这很危险。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? "

"	What	sort	of	trouble	will	it	be	?	"
"	什么	种类	的	麻烦	将要	它	是	?	"

“会出什么问题呢？”

" [aɪ] - [nəʊ] [dɒt] , [ˈæbə] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [mæt] [ɪz] [mɪkst] [uːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don'd	know	dot	,	aber	I	bed	you	Matt	is	mixed	oop	in	it	.
"	我	-	知道	点	,	正在	我	床	你	马特	是	混合	哎呀	在	它	.

“我不知道，但我敢肯定马特在其中混杂着混乱。”

[ai] - - [dɒt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] - [ɔːl][dɒt] [tɔːk]['prɑːdi][gɪf; dʒɪf][hɪm] .

I	ditn't	pelieve	dot	he	ought	to	haf	svallowed	all	dot	talk	Prady	gif	him	.
我	-	-	点	他	应该	到	半	-	全部	点	讲话	普拉迪	gif	他	.

我不相信他应该吞下所有关于他的闲聊。

- , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mæt] [dʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌjuː en 'diː][hɪə(r)][viː][ɑː(r); ə(r)] ,

Anyvay	,	you	see	how	Matt	dook	it	down	,	und	here	ve	are	,
-	,	你	看	如何	马特	杜克	它	向下	,	和	这里	ve	是	,

总之，你看马特是怎么把它弄下来的，然后我们就到了。

[ˌjuː en 'diː] [dɪə] ['ɪzɪz] [mæt] ['oʊfər][dɜːr] ['æli] — [ˌjuː en 'diː][dɜːr] ['tɔɪfəl] [nəʊz] [væt] [vɪl] [-] -

und	dere	iss	Matt	ofer	der	alley	—	und	der	teufel	knows	vat	vill	habben	pecause
和	德雷	问题	马特	提供	德尔	胡同	—	和	德尔	特费尔	知道	增值税	村庄	哈本	-

[uːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

oof	it	,
钱币	它	,

und dere iss Matt ofer der alley——und der teufel 知道 vat vill habben 因为它，

[ai] - . "

I	don'd	.	"
我	-	.	"

我不会。

" [ðæt] [əʊld] ['ræ^iː] [ɒv; əv]['aʊəz] , [kɑːl] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .

"	That	old	raggie	of	ours	,	Carl	,	generally	knows	what	he's	about	.
"	那	老的	拉吉	的	我们的	,	卡尔	,	一般来说	知道	什么	他是	关于	.

“我们那个老家伙卡尔，通常都知道自己在做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [fuːld] . "

It	ain't	often	that	he	gets	fooled	.	"
它	不是	经常	那	他	获得	被骗了	.	"

他很少上当受骗。

" - [ai] [nəʊ] [dɒt] ?

"	Don'd	I	know	dot	?
"	-	我	知道	点	?

“难道我不知道吗？”

[hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr] - ['felə(r)][dɒt] - [væs] ,

He	iss	der	greadest	feller	dot	efer	vas	,
他	问题	德尔	-	伙计	点	-	血管	,

他是最伟大的家伙，

['æbə][dɜːr][pest] [uːf] [ˌdiː iː 'em] [vɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [vɑːns] [ˌjuː en 'diː] - .

aber	der	pest	oof	dem	vill	make	a	misblay	vonce	und	oggasionally	.
正在	德尔	害虫	钱币	民主	村庄	制作	一个	-	冯斯	和	-	.

Aber der pest oof dem vill 会犯错 vonce und oggasionally。

[mæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæf][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .

Matt	ought	to	haf	let	me	go	along	mit	him	.
马特	应该	到	半	让	我	去	沿着	密特	他	.

马特应该让我跟他一起去。

[hiː; hi][hæz; həz] [piːn] [gɒn] [ə; eɪ] [guːt] [vaɪl] [naʊ] ,

He	has	peen	gone	a	goot	vile	now	,
他	有	阴茎	已消失	一个	好	卑鄙的	现在	,

他现在小便非常糟糕。

[ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɒt][viː] [nəʊ] . "

und	he	may	be	in	drouble	alretty	for	all	dot	ve	know	.	"
和	他	可能	是	在	-	已经	为了	全部	点	ve	知道	.	"

“说不定他已经病入膏肓了，我们一概不知。”

" [mæt] [kæn; kən] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [sɔ:] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" Matt can keep out of trouble easier than any fellow you ever saw , " answered
" 马特 能 保持 出去 的 麻烦 更轻松 比 任何 同伴 你 曾经 锯 , " 回答
['fɛrəl] .
Ferral .
铁 .

“马特比你见过的任何人都更容易远离麻烦，”费拉尔回答道。

" [ʃʊə(r)] ! ['æbə] [ai] [vɪʃ] [dɒt] [ju:; jʊ] [vʊld] [gəʊ] ['oʊfər] ['paɪ] [dɜ:r] ['æli] [ˌju: en 'di:] - - [dɜ:r] [haʊs]
" Sure ! Aber I vish dot you vould go ofer py der alley und lisden pehindt der house
" 当然 ! 阿伯 我 维什 点 你 可以 去 提供 py 德尔 胡同 和 - - 德尔 房子
.
:
.

“当然！阿伯，我希望你能去小巷里走走，听听家里的声音。

[si:] [u:f] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] - [væt] - [laɪk] - . "
See oof you can hear anyt'ing vat lisdens like drouple . "
看 钱币 你 能 听到 - 增值税 - 喜欢 - . "

你看，你可以听到任何像滴水一样的声音。

" [aɪl] [gəʊ] [ju:; jʊ] , [kɑ:l] , " [sed] ['fɛrəl] ,
" I'll go you , Carl , " said Ferral ,
" 患病的 去 你 , 卡尔 , " 说 铁 ,

“我去，卡尔，”费拉尔说。

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mæts] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" not because I don't think Matt's not able to take care of himself ,
" 不是 因为 我 不 思考 马特的 不是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 ,

“并不是因为我认为马特没有能力照顾自己，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [i:z] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] .
but just to ease up a bit on your nerves .
但 只是 到 舒适 向上 一个 少量 在 你的 神经 .

但只是为了稍微缓解你的紧张情绪。

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [laɪkt] [tu:; tə] [faɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
I never saw a fellow that liked to fight better than you do ,
我 绝不 锯 一个 同伴 那 喜欢 到 斗争 更好的 比 你 做 ,

我从没见过比你更爱打架的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [meɪn] [kwɪə(r)] [jʊl] [let] [ə; eɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [get] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [laɪk]
and it's main queer you'll let a foreboding of trouble get you on the mat like
和 它是 主要的 酷儿 你会 让 一个 不祥的预感 的 麻烦 得到 你 在 这 垫 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

最奇怪的是，你竟然会因为预感到会有麻烦就那样倒在垫子上。

" [dɜ:r] - ['ɪzɪz] [dɜ:r] [həʊl] - ; [u:f] [dɜ:r] - [vʊld] [kʌm] [ɒn] - [dɒt] ,
" Der forepoding iss der whole drouple ; oof der fighdt vould come on mitoudt dot ,
" 德尔 - 问题 德尔 所有的 - ; 钱币 德尔 - 可以 来 在 - 点 ,

“Der forepoding iss der full drouple; oof der fairhdt will come on mitoudt dot,

[ai] - [bi:; bi] - .
I vouldt be habby .
我 - 是 - .

我不会高兴的。

[jɑ:] , [səʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[ɪts] [dɜːr] - [uːf] [væt] ['ɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [væt] [həːts] .

It's	der	uncerdainty	oof	vat	iss	coming	vat	hurts	.
它是	德尔	-	钱币	增值税	问题	未来	增值税	疼痛	.

是即将到来的痛苦的不确定性。

" [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lɑːf] , ['fɛrəl] [strəul] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æli] .

"	With	an	amused	laugh	,	Ferral	strolled	off	toward	the	alley	.
"	和	一个	觉得好笑	笑	,	铁	漫步	离开	朝向	这	胡同	.

费拉尔笑着，悠闲地朝小巷走去。

[kɑːl] [wɒtʃt] [hɪm] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Carl	watched	him	vanish	into	the	deeper	shadows	cast	by	the	sheds	and	other
卡尔	观看	他	消失	进入	这	更深	阴影	投掷	经过	这	棚屋	和	其他

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

卡尔看着他消失在棚屋和其他建筑物投下的更深的阴影中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [swɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

and	then	allowed	his	eyes	to	swerve	toward	the	car	of	the	air	ship	.
和	然后	允许	他的	眼睛	到	急转弯	朝向	这	车	的	这	空气	船	.

然后，他的目光转向了飞艇上的那辆车。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][kɑːst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

The	Dutch	boy	had	cast	an	apprehensive	look	toward	the	car	a	score	of
这	荷兰语	男生	有	投掷	一个	忧虑	看	朝向	这	车	一个	分数	的

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

times	without	seeing	anything	.
时代	没有	看到	任何事物	.

那个荷兰男孩曾无数次忧心忡忡地看向那辆车，但什么也没看到。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ,

This	time	,	however	,	he	saw	something	,
这	时间	,	然而	,	他	锯	某物	,

然而这一次，他看到了一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] .

and	that	was	the	figure	of	a	man	jumping	over	the	rail	.
和	那	曾是	这	数字	的	一个	男人	跳	超过	这	轨	.

那是一个人跳过栏杆的身影。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

With	a	wild	yell	he	rushed	toward	the	car	.
和	一个	荒野	叫喊	他	匆忙	朝向	这	车	.

他大喊一声，冲向汽车。

[ðə; ði][mæn] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

The	man	,	running	like	a	deer	,	came	directly	toward	him	,
这	男人	,	跑步	喜欢	一个	鹿	,	来了	直接地	朝向	他	,

那人像鹿一样奔跑着，径直朝他跑来。

[ænd; ənd] [kɑːl] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	Carl	planted	himself	firmly	and	made	ready	to	use	his	fists	.
和	卡尔	已种植	他自己	牢牢	和	制成	准备好	到	使用	他的	拳头	.

卡尔站稳脚跟，准备挥拳迎战。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔːm] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [kɑːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['breidi] .

As	the	running	form	came	closer	,	Carl	made	it	out	to	be	Brady	.
作为	这	跑步	形式	来了	更近	,	卡尔	制成	它	出去	到	是	布雷迪	.

随着跑姿越来越近，卡尔认出那是布雷迪。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ləːtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [kɑːl][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

The	escaping	prisoner	lurched	to	one	side	in	order	to	give	Carl	a	wide	berth	.
这	逃脱	囚犯	踉跄了一下	到	一	边	在	命令	到	给	卡尔	一个	宽的	泊位	.

逃跑的囚犯猛地向一侧挪动，以便给卡尔留出足够的空间。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] - ! " [kraɪd] [kɑːl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['breidi] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Carl	,	and	threw	himself	in	front	of	Brady	.
"	不	,	你	-	!	"	哭	卡尔	,	和	扔	他自己	在	正面	的	布雷迪	.

“不，你不能！”卡尔喊道，并扑到布雷迪面前。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [muːv] , [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

The	latter	,	by	a	dexterous	move	,	put	out	a	foot	and	tripped	the	Dutch	boy	,
这	后者	,	经过	一个	轻巧	移动	,	放	出去	一个	脚	和	绊倒了	这	荷兰语	男生	,

后者身手敏捷地伸出脚，绊倒了那个荷兰男孩。

['sendɪŋ] [hɪm] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .

sending	him	heels	over	head	.
发送	他	高跟鞋	超过	头	.

把他摔得头朝下。

[waɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['breidi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	Carl	was	getting	up	,	he	saw	Brady	disappearing	around	one	end	of	the
尽管	卡尔	曾是	获得	向上	,	他	锯	布雷迪	消失	大约	一	结尾	的	这

['bɪlbɔːd] .

billboard	.
广告牌	.

卡尔起身时，看到布雷迪从广告牌的一端消失不见了。

" [wʌts] [rʌn] [ə'faʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [meit] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɛrəl] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

"	What's	run	afoul	of	you	,	mate	?	"	demanded	Ferral	,	hurrying	to	the	scene	.
"	是什么	跑步	犯规	的	你	,	伴侣	?	"	要求	铁	,	匆忙	到	这	场景	.

“你惹上什么麻烦了，伙计？”费拉尔一边急忙赶到现场一边问道。

" ['prɑːdi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Prady	!	"	answered	Carl	excitedly	.
"	普拉迪	!	"	回答	卡尔	兴奋地	.

“普拉迪！”卡尔兴奋地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] - [luːs] [ˌem aɪ 'tiː] - [ju: en 'diː] [rʌn] !

"	He	has	proken	loose	mit	himseluf	und	run	avay	!
"	他	有	-	松动的	密特	-	和	跑步	avay	!

“他已经挣脱束缚，逃跑了！”

" [kɑːl] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ,

"	Carl	at	once	started	on	the	trail	,
"	卡尔	在	一次	开始	在	这	踪迹	,

卡尔立刻踏上了征程，

[dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

darting	around	the	end	of	the	billboard	and	plunging	into	the	street	.
飞镖	大约	这	结尾	的	这	广告牌	和	骤降	进入	这	街道	.

绕过广告牌末端，猛地冲进街道。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] ['breidi][hæd; həd]

Once	in	the	thoroughfare	,	he	was	puzzled	to	know	which	way	Brady	had
一次	在	这	通道	,	他	曾是	困惑	到	知道	哪个	方式	布雷迪	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

到了大街上，他很困惑，不知道布雷迪往哪个方向去了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

The	fellow	was	out	of	sight	and	hearing	,
这	同伴	曾是	出去	的	视线	和	听力	,

那人已经看不见也听不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kɑːl] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'weɪ] .

and	all	Carl	could	do	was	to	make	a	guess	and	plunge	away	.
和	全部	卡尔	可以	做	曾是	到	制作	一个	猜测	和	暴跌	离开	.

卡尔所能做的只有凭感觉冒险一试。

[hiː; hi] [gest] [rɒŋ] ,

He	guessed	wrong	,
他	猜对了	错误的	,

他猜错了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː] [blɒks] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

and	after	he	had	run	two	blocks	he	made	up	his	mind	that	he	would	go
和	后	他	有	跑步	二	积木	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] .

the	other	way	and	raced	back	.
这	其他	方式	和	比赛	后退	.

跑了两个街区后，他决定反方向跑，然后又跑了回去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪlbɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [mæt] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

In	front	of	the	billboard	he	was	stopped	by	Matt	,	Ferral	and	some	one	else	.
在	正面	的	这	广告牌	他	曾是	停止	经过	马特	,	铁	和	一些	一	别的	.

在广告牌前，他被马特、费拉尔和其他一些人拦住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wɒz; wəz] .

It	was	too	dark	for	Carl	to	see	who	the	third	man	was	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	卡尔	到	看	WHO	这	第三	男人	曾是	.

天太黑了，卡尔看不清第三个人是谁。

" [həʊld] [ʌp] , [kɑːl] ! " [kɔːld] [mæt] , [græbɪŋ] [hɪm] , " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] . "

"	Hold	up	,	Carl	!	"	called	Matt	,	grabbing	him	,	"	there's	no	use	whaling	around	like	that	.	"
"	抓住	向上	,	卡尔	!	"	称为	马特	,	抓取	他	,	"	有	不	使用	捕鲸	大约	喜欢	那	.	"

“等等，卡尔！”马特喊道，一把抓住他，“这样乱打没用。”

" ['prɑːdi] [hæz; həz] [gɒt] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Prady	has	got	avay	!	"	cried	Carl	.
"	普拉迪	有	得到	avay	!	"	哭	卡尔	.

“普拉迪逃走了！”卡尔喊道。

" [səʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	So	Dick	was	telling	us	.
"	所以	迪克	曾是	讲述	我们	.

迪克是这么告诉我们的。

[ɪts] [hɑːd] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	hard	luck	,	and	I	can't	understand	it	.
它是	难的	运气	,	和	我	不能	理解	它	.

真是倒霉，我无法理解。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['breidi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Did	you	have	Brady	?	"	demanded	the	third	member	of	the	party	.
"	做过	你	有	布雷迪	?	"	要求	这	第三	成员	的	这	派对	.

“你带布雷迪了吗？”派对上的第三名成员问道。

" [vel] , [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - ['hærɪs] ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] .

"	Vell	,	oof	it	ain'd	Harris	!	"	murmured	Carl	.
"	维尔	,	钱币	它	-	哈里斯	!	"	低声说道	卡尔	.

“哎呀，原来不是哈里斯！”卡尔低声说道。

" [vɪər] [dɪt][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Vere	dit	you	come	from	?
"	维尔	迪特	你	来	从	?

“Vere dit you come from?”

" ['hærɪs] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [tɔːk] .

"	Harris	had	no	time	,	just	then	,	for	useless	talk	.
"	哈里斯	有	不	时间	,	只是	然后	,	为了	无用	讲话	.

“当时，哈里斯没有时间进行无谓的谈话。”

" [jes] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['breidi] .

"	Yes	,	"	said	Matt	,	"	we	had	Brady	.
"	是的	,	"	说	马特	,	"	我们	有	布雷迪	.

“是的，”马特说，“我们有布雷迪。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

He	was	a	prisoner	in	the	air	ship	,
他	曾是	一个	囚犯	在	这	空气	船	,

他曾是飞艇上的囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rəʊps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	he	loosened	his	ropes	and	made	a	break	for	his	freedom	.
和	他	松动	他的	绳索	和	制成	一个	休息	为了	他的	自由	.

于是他解开绳索，挣脱束缚，奔向自由。

[aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	all	at	sea	and	can't	make	head	or	tail	of	it	.	"
我是	全部	在	海	和	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.	"

我完全摸不着头脑，一点头绪都没有。

" [ɪf] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [prə'siːdid] ['hærɪs] , " [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃəd] ,

"	If	he's	in	this	town	,	"	proceeded	Harris	,	"	he	can	be	captured	,
"	如果	他是	在	这	镇	,	"	继续	哈里斯	,	"	他	能	是	捕获	,

“如果他在这个镇上，”哈里斯继续说道，“他可以被抓获。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)] .

but	we'll	have	to	call	on	the	police	authorities	here	.
但	出色地	有	到	称呼	在	这	警察	当局	这里	.

但我们必须向当地警方求助。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['breɪdiz] [gɒt] [ə'weɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

However	,	now	that	Brady's	got	away	,	that	can	wait	a	few	minutes	.
然而	,	现在	那	布雷迪的	得到	离开	,	那	能	等待	一个	很少	分钟	.

不过，既然布雷迪已经逃脱了，这件事可以稍等片刻。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] .

Tell	me	all	about	how	you	found	him	.
告诉	我	全部	关于	如何	你	成立	他	.

请详细告诉我你是如何找到他的。

" [mæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['breɪdiz] ['kæptʃə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Matt	went	over	the	event	of	Brady's	capture	at	some	length	,
"	马特	去	超过	这	事件	的	布雷迪的	捕获	在	一些	长度	,

“马特详细回顾了布雷迪被抓的事件，

['telɪŋ] ['briːfli] [wɒt] ['breidi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ænd; ənd][haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]

telling	briefly	what	Brady	had	told	him	and	how	he	and	his	chums	had
讲述	简要地	什么	布雷迪	有	讲述	他	和	如何	他	和	他的	朋友们	有

[kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt][nɪə(r)] ['huːlɪgənz] .

come	to	bring	the	Hawk	to	the	vacant	lot	near	Hooligan's	.
来	到	带来	这	鹰	到	这	空缺	很多	靠近	流氓的	.

简要地讲述了布雷迪告诉他的事情，以及他和他的伙伴们是如何把鹰带到流氓酒吧附近的空地上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [sɪns] [mæt] [hæd; həd] [faʊnd] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	was	the	first	chance	since	Matt	had	found	Harris	in	the	house	that	the	two
它	曾是	这	第一的	机会	自从	马特	有	成立	哈里斯	在	这	房子	那	这	二

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] .

had	had	to	talk	.
有	有	到	讲话	.

这是马特在房子里发现哈里斯以来，两人第一次有机会交谈。

['hærɪs] , [æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

Harris	,	as	might	be	supposed	,	was	amazed	.
哈里斯	,	作为	可能	是	据称	,	曾是	惊叹	.

不出所料，哈里斯感到非常惊讶。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['breidi] [tuː; tə] [meɪk] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	A	queer	move	for	Brady	to	make	,	"	muttered	the	officer	.
"	一个	酷儿	移动	为了	布雷迪	到	制作	,	"	低声说道	这	官	.

“布雷迪的这个举动很奇怪，”警官低声说道。

" [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [pen] . -

"	A	big	change	must	have	come	over	him	since	he	went	to	the	'	pen	.	'
"	一个	大的	改变	必须	有	来	超过	他	自从	他	去	到	这	-	笔	.	-

“自从他被关进‘监狱’后，他一定发生了很大的变化。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒoʊli'ɛt] ,

The	last	thing	he	said	to	me	,	when	he	started	for	Joliet	,
这	最后的	事物	他	说	到	我	,	什么时候	他	开始	为了	乔利埃特	,

他离开乔利埃特去往乔利埃特时，最后跟我说的话是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [id] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [dɪd] .

was	that	he'd	get	even	with	Motor	Matt	if	it	was	the	last	thing	he	ever	did	.
曾是	那	他会	得到	甚至	和	发动机	马特	如果	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	做过	.

他当时就下定决心，就算拼了命也要报复“摩托马特”。

['aɪðə(r)] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [geɪm] , [ɔː(r)] [els] [hiːz] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] . "

Either	he's	playing	some	deep	game	,	or	else	he's	experienced	a	remarkable	change	of	heart	.	"
任何一个	他是	玩耍	一些	深的	游戏	,	或者	别的	他是	经验丰富的	一个	卓越	改变	的	心	.	"

要么他是在玩弄某种深思熟虑的策略，要么他的想法发生了惊人的转变。

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] [hiːz] ['pleɪɪŋ] , [ai] [ges] , " [sed] [mæt] ['ruːfəli] .

"	It's	a	deep	game	he's	playing	,	I	guess	,	"	said	Matt	ruefully	.
"	它是	一个	深的	游戏	他是	玩耍	,	我	猜测	,	"	说	马特	懊悔地	.

“我猜他玩的是一场很深奥的游戏，”马特无奈地说。

" [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? "

"	If	not	,	why	did	he	try	to	get	away	?	"
"	如果	不是	,	为什么	做过	他	尝试	到	得到	离开	?	"

“如果不是这样，他为什么要试图逃跑？”

" [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪti]
" **Well** , **he** **gave** **you** **a** **lot** **of** **information** , **and** **gave** **it** **to** **you** **pretty**
" 出色地 , 他 给予 你 一个 很多 的 信息 , 和 给予 它 到 你 漂亮的
[streɪt] .
straight .
直的 .

“嗯，他给了你很多信息，而且说得非常直白。”

[ðæt] [doʊnt] ['tæli] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
That **don't** **tally** **very** **well** **with** **his** **desire** **to** **make** **you** **trouble** .
那 不 相符 非常 出色地 和 他的 欲望 到 制作 你 麻烦 .

这与他想给你制造麻烦的想法不太相符。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . "
There's **something** **about** **all** **this** **I** **can't** **understand** . **"**
有 某物 关于 全部 这 我 不能 理解 . "

这一切之中有些事情我始终无法理解。

" ['breɪdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [wiː; wi] [hɜːd] , [ɪn] [frʌnt]
" **Brady** **was** **quite** **a** **little** **worked** **up** **over** **that** **automobile** **we** **heard** , **in** **front**
" 布雷迪 曾是 相当 一个 小的 工作 向上 超过 那 汽车 我们 听到 , 在 正面
[ɒv; əv] ['huːlɪgənz] ,
of **Hooligan's** ,
的 流氓的 ,

“我们听说，布雷迪对停在胡利根酒吧前的那辆车非常生气。”

[meɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['fɛrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
mate , " **put** **in** **Ferral** , **with** **a** **sudden** **thought** .
伴侣 , " 放 在 铁 , 和 一个 突然 想法 .

“伙计，”费拉尔突然想到什么，说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [brɔːt] ['greɪdən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **That** **was** **the** **automobile** **that** **brought** **Graydon** **and** **me** **from** **South** **Chicago**
" 那 曾是 这 汽车 那 带来 格雷顿 和 我 从 南 芝加哥
, " [ɪk'spleɪnd] ['hærɪs] .
, **"** **explained** **Harris** .
, " 解释 哈里斯 .

“那辆车把格雷顿和我从芝加哥南部带了出来，”哈里斯解释说。

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Pete** **and** **Whipple** **ran** **off** **with** **it** **.**
" 皮特 和 惠普尔 跑 离开 和 它 .

“皮特和惠普尔把它偷走了。”

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['huːlɪgənz] ,
They **used** **the** **machine** **to** **bring** **me** **to** **Hooligan's** **,**
他们 用过的 这 机器 到 带来 我 到 流氓的 ,

他们用那台机器把我带到了流氓酒吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['ləʊdɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [gɒt][ɪn] [ðəm'selvz] ,
and **then** **loaded** **the** **old** **woman** **and** **the** **girl** **into** **it** **,** **got** **in** **themselves** **,**
和 然后 已加载 这 老的 女士 和 这 女孩 进入 它 , 得到 在 他们自己 ,
[ænd; ənd][tɔː(r)] [ə'weɪ] . "
and **tore** **away** **.** **"**
和 撕裂 离开 . "

然后他们把老妇人和女孩塞进车里，自己也钻进去，扬长而去。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" **Do** **you** **know** **where** **they** **went** **?** **"** **asked** **Matt** **.**
" 做 你 知道 在哪里 他们 去 ? " 问 马特 .

“你知道他们去了哪里吗？”马特问道。

" [nəʊ] . ['wipl] [təʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	No	.	Whipple	told	me	,	just	before	he	left	the	house	,
"	不	.	惠普尔	讲述	我	,	只是	前	他	左边	这	房子	,

“不。惠普尔在离开家之前告诉我，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

that	I	could	stay	where	I	was	and	starve	to	death	,	for	all	he	cared	.
那	我	可以	停留	在哪里	我	曾是	和	饿死	到	死亡	,	为了	全部	他	关心	.

他根本不在乎我是否愿意留在原地饿死。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæt] .

And	I	guess	that	might	have	happened	if	it	hadn't	been	for	you	,	Matt	.
和	我	猜测	那	可能	有	发生	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	马特	.

如果不是你，马特，我想那件事可能真的会发生。

[ɔːl] [ðɪs] ['tæli] [wɪð] [wɒt] ['breidi][təʊld][juː; jʊ] ,

All	this	tallies	with	what	Brady	told	you	,
全部	这	统计	和	什么	布雷迪	讲述	你	,

这一切都和布雷迪告诉你的相符。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] . "

and	makes	the	whole	affair	look	as	though	he	was	playing	on	the	square	.	"
和	制作	这	所有的	事务	看	作为	尽管	他	曾是	玩耍	在	这	正方形	.	"

这让整件事看起来就像他在公平竞争一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['bəʊltɪd] !

"	But	he	bolted	!
"	但	他	螺栓连接	!

但他逃跑了！

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	exclaimed	Matt	.
"	惊呼	马特	.

“马特惊呼道。”

" [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ]

"	That	goes	to	show	that	he	had	something	up	his	sleeve	that	we	don't	know
"	那	去	到	展示	那	他	有	某物	向上	他的	袖子	那	我们	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

anything	about	.
任何事物	关于	.

“这说明他还有一些我们不知道的秘密计划。”

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ɒfɪsə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	The	puzzled	officer	rubbed	his	bruised	head	thoughtfully	.
"	这	困惑	官	摩擦	他的	瘀伤	头	深思熟虑	.

“困惑的警官若有所思地揉了揉自己受伤的头。”

" [wel] , [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['faɪnəli] .

"	Well	,	you've	got	me	,	"	he	observed	finally	.
"	出色地	,	你已经	得到	我	,	"	他	观察到	最后	.

“好吧，你赢了，”他最后说道。

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	explain	it	.
"	我	不能	解释	它	.

我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz]

It	will	be	a	good	scheme	for	you	boys	to	get	away	from	here	as
它	将要	是	一个	好的	方案	为了	你	男孩们	到	得到	离开	从	这里	作为

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

soon	as	you	can	.
很快	作为	你	能	.

你们几个小子最好尽快离开这里。

[ɪf] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [hɔːk] — — "

If	Pete	and	Whipple	should	show	up	and	lay	hands	on	the	Hawk	—	—	"
如果	皮特	和	惠普尔	应该	展示	向上	和	躺	双手	在	这	鹰	—	—	"

如果皮特和惠普尔出现并碰了鹰——”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? "

"	How	can	they	do	that	if	they	went	off	in	the	automobile	?	"
"	如何	能	他们	做	那	如果	他们	去	离开	在	这	汽车	?	"

“如果他们是开车离开的，怎么可能做到这一点呢？”

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] .

"	That's	right	,	too	.
"	那就是	正确的	,	也	.

“没错。”

[aɪm] ['riːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['bædli] ['rætld] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]

I'm	reasoning	like	a	crazy	man	,	which	shows	how	badly	rattled	this	thing	has	made
我是	推理	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	哪个	演出	如何	糟糕	摇晃	这	事物	有	制成

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我现在的思维方式就像个疯子，这说明这件事把我搞得多么心神不宁。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Suppose	you	go	back	to	those	two	trees	near	the	quarry	and	wait	there	for
认为	你	去	后退	到	那些	二	树木	靠近	这	采石场	和	等待	那里	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

假设你回到采石场附近的那两棵树下等我?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

They	say	that	lightning	never	strikes	twice	in	the	same	place	,
他们	说	那	闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	,

人们常说，闪电不会两次击中同一个地方。

[səʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

so	probably	the	Hawk	will	be	safer	there	than	anywhere	else	.
所以	大概	这	鹰	将要	是	更安全	那里	比	任何地方	别的	.

所以，鹰号在那里可能比其他任何地方都更安全。

[waɪl] [jʊr; jər] [ðeə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪdən] .

While	you're	there	you	might	keep	an	eye	out	for	Graydon	.
尽管	你是	那里	你	可能	保持	一个	眼睛	出去	为了	格雷顿	.

你到那儿的时候不妨留意一下格雷顿。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [men] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	going	to	call	on	the	police	authorities	here	and	get	men	out	hunting	for
我是	去	到	称呼	在	这	警察	当局	这里	和	得到	男人	出去	打猎	为了

['breɪdi] .

Brady	.
布雷迪	.

我要联系当地警方，派人出去搜捕布雷迪。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

No	**matter**	**what**	**his**	**game**	**is**	**,**	**he**	**has**	**got**	**to**	**be**	**located**	**.**
不	事情	什么	他的	游戏	是	,	他	有	得到	到	是	位于	.

无论他玩什么游戏，都必须找到他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

And	**that**	**automobile**	**has**	**got**	**to**	**be**	**recovered**	**.**
和	那	汽车	有	得到	到	是	恢复	.

那辆车必须找回来。

['greɪdən] [ænd; ənd][aɪ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Graydon	**and**	**I**	**borrowed**	**it**	**,**
格雷顿	和	我	借来的	它	,

我和格雷顿借了它。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ɪts]

and	**I'd**	**hate**	**to**	**have**	**to**	**put**	**up**	**three**	**thousand**	**for**	**it**	**in**	**case**	**it's**
和	ID	恨	到	有	到	放	向上	三	千	为了	它	在	案件	它是

[rekt] [ɔː(r)][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

wrecked	**or**	**got**	**away**	**with**	**for**	**good**	**.**
损毁	或者	得到	离开	和	为了	好的	.

我可不想花三千块钱去买它，万一它被毁了或者被偷走了就彻底没了。

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɑːl] .

You	**might**	**go**	**along**	**with**	**me**	**,**	**Carl**	**.**
你	可能	去	沿着	和	我	,	卡尔	.

卡尔，你或许会同意我的做法。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**may**	**have**	**use**	**for**	**you**	**.**
我	可能	有	使用	为了	你	.

我或许会需要你。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl]

"	**At**	**such**	**a**	**time**	**the**	**Dutch**	**boy**	**would**	**rather**	**have**	**stayed**	**with**	**Matt**	**and**	**Ferral**
"	在	这样的	一个	时间	这	荷兰语	男生	会	相当	有	入住	和	马特	和	铁

.

:

.

“在那种情况下，这个荷兰男孩宁愿留在马特和费拉尔身边。”

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrɪd]

However	**,**	**a**	**word**	**from**	**Matt**	**decided**	**him**	**,**	**and**	**he**	**and**	**the**	**officer**	**hurried**
然而	,	一个	单词	从	马特	决定	他	,	和	他	和	这	官	慌忙

[ɒf] [tə'geðə(r)] .

off	**together**	**.**
离开	一起	.

然而，马特的一句话让他下定了决心，他和那名警官一起匆匆离开了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt]

The	**other**	**two**	**boys**	**,**	**very**	**much**	**disheartened**	**over**	**the**	**way**	**events**	**had**	**fallen**	**out**
这	其他	二	男孩们	,	非常	很多	沮丧	超过	这	方式	活动	有	倒下	出去

[æt; ət] ['huːlɪgənz] ,

at	**Hooligan's**	**,**
在	流氓的	,

另外两个男孩对胡利根酒吧事件的结局感到非常沮丧。

[ʌn'mʊrd] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kwɒri] .

unmoored	**the**	**Hawk**	**and**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**quarry**	**.**
未系泊	这	鹰	和	开始	后退	朝向	这	采石场	.

解开“鹰”号的缆绳，开始向采石场返回。

[wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , ['fɛrəl] ,

Well	beyond	the	edge	of	town	,	Ferral	,
出色地	超过	这	边缘	的	镇	,	铁	,

远在城镇边缘之外，费拉尔，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

who	was	on	the	lookout	in	the	forward	part	of	the	car	,
WHO	曾是	在	这	瞭望台	在	这	向前	部分	的	这	车	,

谁在车的前部负责警戒?

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [mæts] [ə'tenʃ(ə)n] .

saw	something	to	which	he	called	Matt's	attention	.
锯	某物	到	哪个	他	称为	马特的	注意力	.

他看到了什么，并叫来了马特注意。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	object	was	a	light	,	almost	directly	underneath	them	,
这	目的	曾是	一个	光	,	几乎	直接地	下	他们	,

那物体是一盏灯，几乎就在他们正下方。

['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

waving	back	and	forth	as	though	to	attract	their	attention	.
挥手	后退	和	前进	作为	尽管	到	吸引	他们的	注意力	.

她来回挥动着手臂，仿佛在吸引他们的注意。

" [hə'ləʊ] , [daʊn] [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Hello	,	down	there	!	"	called	Matt	.
"	你好	,	向下	那里	!	"	称为	马特	.

“楼下有人吗！”马特喊道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['greɪdən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Graydon	,	"	came	the	answer	.
"	格雷顿	,	"	来了	这	回答	.

“格雷顿，”有人回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ? "

"	Is	that	you	,	King	?	"
"	是	那	你	,	国王	?	"

“是您吗，国王？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] .

"	Well	,	come	down	and	take	me	aboard	.
"	出色地	,	来	向下	和	拿	我	船上	.

“好吧，下来带我上船吧。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

I've	had	a	deuce	of	a	time	.
我已经	有	一个	二	的	一个	时间	.

我过得真是糟透了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæts] [gɒt] [ˌem 'iː] [kw'iəd] . "

There's	a	whole	lot	been	going	on	that's	got	me	queered	.	"
有	一个	所有的	很多	到过	去	在	那就是	得到	我	酷儿	.	"

最近发生了很多事，让我很困惑。

" [hiːz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæts] [kw'iəd] ,
" **He's not the only one that's queered ,**
" 他是 不是 这 仅有的 一 那就是 酷儿 ,

“他不是唯一一个同性恋者，

" ['mʌtə] ['fɛrəl] [æz; əz] [mæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ['ɜːθwəd] .
" **muttered Ferral as Matt turned the nose of the Hawk earthward .**
" 低声说道 铁 作为 马特 转向 这 鼻子 的 这 鹰 向地球 .

“费拉尔低声说道，马特将鹰式战斗机的机头转向地面。”

" [wɒtʃ] [ʃɑːp] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" **Watch sharp , Dick , " said Matt .**
" 手表 锋利的 , 迪克 , " 说 马特 .

“小心点，迪克，”马特说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [ðeə(r)] ,
" **If there's more than one man there ,**
" 如果 有 更多的 比 一 男人 那里 ,

“如果那里不止一个人，

[tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
tell me before it's too late for us to get away .
告诉 我 前 它是 也 晚的 为了 我们 到 得到 离开 .

趁我们还来不及逃走，告诉我吧。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ['evriweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm looking for trouble everywhere to - night .
我是 寻找 为了 麻烦 到处 到 - 夜晚 .

今晚我到处找麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] .
BACK TO THE CANAL .
后退 到 这 运河 .

回到运河边。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [daʊn] [ðeə(r)] , [meit] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , " [ə'naʊnst]
" **There's only one man down there , mate , so far as I can see , " announced**
" 有 仅有的 一 男人 向下 那里 , 伴侣 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 宣布
['fɛrəl] ['prez(ə)ntli] .
Ferral presently .
铁 目前 .

“伙计，据我所见，下面只有一个人，”费拉尔随即宣布道。

" [hiːz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] . "
" **He's waving a bunch of burning grass on the end of a stick . "**
" 他是 挥手 一个 束 的 燃烧 草 在 这 结尾 的 一个 戳 . "

“他挥舞着一根棍子，棍子顶端绑着一束燃烧的草。”

" [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ? "
" **Is he an officer ? "**
" 是 他 一个 官 ? "

“他是军官吗？”

" [hiːz] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːm] . "
" **He's got on a policeman's uniform . "**
" 他是 得到 在 一个 警察的 制服 . "

“他穿着警服。”

" [ðen] [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

"	Then	I	guess	it	will	be	safe	for	us	to	go	down	.
"	然后	我	猜测	它	将要	是	安全的	为了	我们	到	去	向下	.

“那我想我们下去应该就安全了。”

" [ðə; ði] [dɪˈsent] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['greɪdən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

"	The	descent	continued	,	and	the	Hawk	hovered	above	the	place	where	Graydon	was	standing	.
"	这	下降	持续	,	和	这	鹰	悬停	多于	这	地方	在哪里	格雷顿	曾是	常设	.

“下降过程仍在继续，鹰隼盘旋在格雷顿站立的地方上方。

" [doʊnt] [brɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , ['greɪdən] !

"	Don't	bring	that	fire	near	the	air	ship	,	Graydon	!
"	不	带来	那	火	靠近	这	空气	船	,	格雷顿	!

“格雷顿，别把火带到飞艇附近！”

" [mæt] [kɔːld] .

"	Matt	called	.
"	马特	称为	.

“马特打来了电话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第4/7页

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Put	it	out	and	then	come	alongside	and	we'll	help	you	into	the	car	.
"	放	它	出去	和	然后	来	旁边	和	出色地	帮助	你	进入	这	车	.

“把它拿出来，然后过来，我们会帮你上车。”

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪd] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd]

"	The	officer	did	as	directed	,	and	was	soon	in	the	air	ship	with	Matt	and
"	这	官	做过	作为	指导	,	和	曾是	很快	在	这	空气	船	和	马特	和

['fɛrəl] .

Ferral	.
铁	.

“这名军官按照指示行事，很快就和马特、费拉尔一起登上了飞艇。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'næl] .

The	young	motorist	started	on	again	toward	the	canal	.
这	年轻的	驾车者	开始	在	再次	朝向	这	运河	.

年轻的驾驶员再次启动，朝着运河方向驶去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [eə(r)] [ʃɪp] , " [sed] ['greɪdən] .

"	It	was	a	big	surprise	to	me	to	see	this	air	ship	,	"	said	Graydon	.
"	它	曾是	一个	大的	惊喜	到	我	到	看	这	空气	船	,	"	说	格雷顿	.

格雷顿说：“看到这艘飞艇，我感到非常惊讶。”

" ['hærɪs] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Harris	was	scared	to	death	thinking	something	had	happened	to	it	,
"	哈里斯	曾是	害怕的	到	死亡	思维	某物	有	发生	到	它	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

and	to	you	boys	.
和	到	你	男孩们	.

“哈里斯吓坏了，他以为这东西出了什么事，也担心你们几个孩子。”

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] — — "

We	rushed	out	here	from	South	Chicago	in	an	automobile	,	and	—	—	"
我们	匆忙	出去	这里	从	南	芝加哥	在	一个	汽车	,	和	—	—	"

我们从芝加哥南部开车赶到这里，然后——”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['greɪdən] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [mæt] .

"	We	know	all	about	that	,	Graydon	,	"	interposed	Matt	.
"	我们	知道	全部	关于	那	,	格雷顿	,	"	插入	马特	.

“我们都知道这件事，格雷顿，”马特插话道。

" [juː; jʊ] [duː; də] ? " [kraɪd] ['greɪdən] .

"	You	do	?	"	cried	Graydon	.
"	你	做	?	"	哭	格雷顿	.

“真的吗？”格雷顿喊道。

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? "

"	Who	told	you	?	"
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" ['hærɪs] . "

"	Harris	.	"
"	哈里斯	.	"

“哈里斯。”

" [naʊ] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bleɪzɪz][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['hærɪs] ?

"	Now	where	in	the	blazes	did	you	see	Harris	?
"	现在	在哪里	在	这	火焰	做过	你	看	哈里斯	?

“那么，你在熊熊烈火中哪里看到了哈里斯？”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk]

He	halted	the	automobile	in	the	road	and	asked	me	to	get	out	and	take
他	停止	这	汽车	在	这	路	和	问	我	到	得到	出去	和	拿

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] .

a	look	through	the	old	quarry	.
一个	看	通过	这	老的	采石场	.

他把车停在路边，让我下车去看看那个废弃的采石场。

[wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['hærɪs]

When	I	got	back	to	the	road	again	the	car	was	gone	,	and	so	was	Harris
什么时候	我	得到	后退	到	这	路	再次	这	车	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	哈里斯

.

:

.

当我再次回到路上时，车子不见了，哈里斯也不见了。

[aɪv] [biːn] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ['evə(r)] [sɪns] .

I've	been	at	sixes	and	sevens	ever	since	.
我已经	到过	在	六	和	七	曾经	自从	.

从那以后，我一直情绪低落，时好时坏。

[waɪ] [dɪd] ['hærɪs] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

Why	did	Harris	pull	out	and	leave	me	?	"
为什么	做过	哈里斯	拉	出去	和	离开	我	?	"

哈里斯为什么退出，抛下我?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , ['greɪdən] .

"	He	didn't	go	of	his	own	free	will	,	Graydon	.
"	他	没有	去	的	他的	自己的	自由的	将要	,	格雷顿	.

“格雷顿，他并非自愿离开的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ]

knocked	down	and	carried	in	an	unconscious	condition	to	a	house	in	La	Grange
敲门	向下	和	携带	在	一个	无意识	状况	到	一个	房子	在	拉	农庄

,

,

,

被击倒后，昏迷不醒地被抬到拉格朗日的一所房子里。

" [ænd; ənd] [mæt] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	and	Matt	briefly	explained	what	had	happened	.
"	和	马特	简要地	解释	什么	有	发生	.

“然后马特简要地解释了发生的事情。”

- [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [kiːn] .

Graydon's	amazement	was	keen	.
-	惊愕	曾是	敏锐的	.

格雷顿的惊讶之情溢于言表。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**!**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	!

“你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['pɔtə] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz]

"	**Here**	**I've**	**been**	**pottering**	**around**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**that**	**old**	**quarry**	**for**	**two**	**hours**
"	这里	我已经	到过	闲逛	大约	在	这	附近	的	那	老的	采石场	为了	二	小时

,

,

,

“我已经在那座废弃采石场附近闲逛了两个小时了，

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['hærɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] .

wondering	**where**	**Harris**	**was**	**,**	**and**	**why**	**he**	**didn't**	**show**	**up**	**.**
好奇	在哪里	哈里斯	曾是	,	和	为什么	他	没有	展示	向上	.

想知道哈里斯在哪里，为什么他没有出现。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	**got**	**the**	**notion**	**that**	**maybe**	**he**	**had**	**seen**	**some**	**one**	**and**	**had**	**given**
我	得到	这	概念	那	或许	他	有	已见	一些	一	和	有	给定

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

我感觉他可能看到了什么人，然后就追了上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [id] [kʌm] [bæk] .

and	**that**	**perhaps**	**he'd**	**come**	**back**	**.**
和	那	也许	他会	来	后退	.

或许他会回来。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][lɑː]

After	**two**	**hours**	**of**	**waiting**	**and**	**looking**	**,**	**I**	**gave**	**up**	**and**	**started**	**for**	**La**
后	二	小时	的	等待	和	寻找	,	我	给予	向上	和	开始	为了	拉

[greɪndʒ] .

Grange	**.**
农庄	.

等了两个小时，四处寻找，我还是放弃了，启程前往拉格朗日。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [biːn]

Then	**I**	**saw**	**the**	**air**	**ship**	**,**	**and**	**now**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**automobile**	**has**	**been**
然后	我	锯	这	空气	船	,	和	现在	你	告诉	我	这	汽车	有	到过

['stəʊlən] ,

stolen	**,**
被盗	,

然后我看到了飞艇，现在你却告诉我汽车被偷了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærɪs] [ɪz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑː] [greɪndʒ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

and	**that**	**Harris**	**is**	**scurrying**	**around**	**La**	**Grange**	**,**	**hunting**	**for**	**the**	**machine**	**and**
和	那	哈里斯	是	匆匆忙忙	大约	拉	农庄	,	打猎	为了	这	机器	和

[fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)] ['breɪdi] !

for	**Hector**	**Brady**	**!**
为了	赫克托	布雷迪	!

哈里斯正在拉格朗日四处奔走，寻找那台机器和赫克托·布雷迪！

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] . "

I	suppose	I	ought	to	be	there	with	him	.	"
我	认为	我	应该	到	是	那里	和	他	.	"

我想我应该陪在他身边。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['greɪdən] , " [sed] [mæt] .

"	You	might	just	as	well	go	on	with	us	,	Graydon	,	"	said	Matt	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	去	在	和	我们	,	格雷顿	,	"	说	马特	.

“格雷顿，你最好还是跟我们一起走吧。”马特说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] ['hærɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	We're	going	back	to	the	quarry	and	Harris	is	coming	there	as	soon	as	he
"	是	去	后退	到	这	采石场	和	哈里斯	是	未来	那里	作为	很快	作为	他

['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

finishes	his	work	.
完成	他的	工作	.

“我们要回到采石场，哈里斯一完成工作就会到那里来。”

[jʊl] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]

You'll	probably	find	him	a	whole	lot	quicker	if	you	go	with	us	than	if	you	keep
你会	大概	寻找	他	一个	所有的	很多	更快	如果	你	去	和	我们	比	如果	你	保持

[ɒn][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] . "

on	to	La	Grange	.	"
在	到	拉	农庄	.	"

如果你跟我们一起走，找到他的速度可能会比你继续往拉格朗日走快得多。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪdən] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['taɪəd] [aʊt] .

"	I'm	willing	enough	to	go	with	you	,	"	answered	Graydon	,	"	because	I'm	tired	out	.
"	我是	愿意的	足够的	到	去	和	你	,	"	回答	格雷顿	,	"	因为	我是	疲劳的	出去	.

“我愿意和你一起去，”格雷顿回答说，“因为我累了。”

[aɪv] [hæd; həd] ['fʊtwɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

I've	had	footwork	enough	to	-	night	to	last	me	for	a	week	.	"
我已经	有	步法	足够的	到	-	夜晚	到	最后的	我	为了	一个	星期	.	"

今晚我的脚步练习足够我练一个星期了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] ?

"	What	did	you	find	in	the	old	quarry	?
"	什么	做过	你	寻找	在	这	老的	采石场	?

你在旧采石场里发现了什么?

['eniθɪŋ] ? "

Anything	?	"
任何事物	?	"

任何事物? ”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kæmpt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][den]['ʌndə(r)]

"	I	found	a	place	where	somebody	had	camped	—	a	sort	of	a	den	under
"	我	成立	一个	地方	在哪里	某人	有	露营	—	一个	种类	的	一个	丹	在下面

[æn; ən]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

an	overhang	of	limestone	.
一个	悬垂	的	石灰石	.

“我发现了一个有人露营过的地方——一个位于石灰岩悬崖下的洞穴。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] . "

But	there	wasn't	any	one	in	the	quarry	.	"
但	那里	不是	任何	一	在	这	采石场	.	"

但采石场里一个人也没有。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['breɪdi][hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . "

"	That	must	have	been	the	place	where	Brady	has	been	hanging	out	.	"
"	那	必须	有	到过	这	地方	在哪里	布雷迪	有	到过	绞刑	出去	.	"

“那一定是布雷迪经常出没的地方。”

" [səʊ][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

"	So	you	captured	him	and	he	got	away	from	you	!
"	所以	你	捕获	他	和	他	得到	离开	从	你	!

“所以你抓住了他，但他又从你手中逃脱了！”

[wel] , [hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['slɪpəri] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] .

Well	,	he's	about	as	slippery	a	crook	as	you'll	find	in	eleven	states	.
出色地	,	他是	关于	作为	滑	一个	骗子	作为	你会	寻找	在	十一	各州	.

嗯，他可以说是全美十一个州里最狡猾的骗子之一了。

" [ðə; ði] [tuː] [triːz] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [riːtʃt] ,

"	The	two	trees	by	the	canal	were	soon	reached	,
"	这	二	树木	经过	这	运河	是	很快	达到	,

“很快就到了运河边的两棵树旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [mʊrd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	the	Hawk	was	moored	just	as	she	had	been	the	other	time	.
和	这	鹰	曾是	系泊	只是	作为	她	有	到过	这	其他	时间	.

“鹰”号像上次一样停泊在那里。

['greɪdən] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [mæt] ,

Graydon	,	after	turning	over	his	revolver	to	Matt	,
格雷顿	,	后	转弯	超过	他的	左轮手枪	到	马特	,

格雷顿把左轮手枪交给马特后，

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊld] - [ʌp] [kəʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

stretched	out	in	the	bottom	of	the	car	with	his	rolled	-	up	coat	under	his	head
拉伸	出去	在	这	底部	的	这	车	和	他的	滚动	-	向上	外套	在下面	他的	头

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['snɔːrɪŋ] .

and	was	quickly	snoring	.
和	曾是	迅速地	打鼾	.

他四仰八叉地躺在车底，卷起外套枕在头下，很快就打起了鼾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ɔː(r)] ['fɛrəl] [ðæt] [naɪt] .

But	there	was	not	to	be	much	sleep	for	Matt	or	Ferral	that	night	.
但	那里	曾是	不是	到	是	很多	睡觉	为了	马特	或者	铁	那	夜晚	.

但那天晚上，马特和费拉尔都没怎么睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [æz; əz] ['hærɪs] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] " ['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [strʌk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	,	as	Harris	had	said	,	that	"	lightning	never	struck	twice	in	the
它	可能	是	,	作为	哈里斯	有	说	,	那	"	闪电	绝不	击	两次	在	这

[seɪm] [pleɪs] ,

same	place	,
相同的	地方	,

正如哈里斯所说，“闪电不会两次击中同一个地方”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

"	but	the	two	lads	were	not	taking	any	chances	.
"	但	这	二	小伙子们	是	不是	采取	任何	机会	.

但这两个小伙子不敢冒任何风险。

[ɑːmd] [wɪð] - [rɪ'vɒlvə(r)] [ðeɪ] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [mait] [kən'frʌnt]

Armed	with	Graydon's	revolver	they	felt	equal	to	any	emergency	that	might	confront
武装	和	-	左轮手枪	他们	毛毡	平等的	到	任何	紧急情况	那	可能	面对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们带着格雷顿的左轮手枪，觉得自己足以应对任何可能发生的紧急情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	to	close	their	eyes	seemed	out	of	the	question	.
但	到	关闭	他们的	眼睛	似乎	出去	的	这	问题	.

但闭上眼睛似乎是不可能的。

[ðeɪ] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [triːz] .

They	patrolled	the	ground	in	the	vicinity	of	the	two	trees	.
他们	巡逻	这	地面	在	这	附近	的	这	二	树木	.

他们在两棵树附近的地面上巡逻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

This	was	more	as	a	precaution	to	keep	themselves	awake	than	anything	else
这	曾是	更多的	作为	一个	预防	到	保持	他们自己	醒	比	任何事物	别的

.

:

.

这更多是为了让自己保持清醒而采取的预防措施。

" [tuː] ['bluːmɪŋ] [bæd][wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] ['getɪŋ] [mɪs] ['breidi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtfɪt] , "

"	Too	blooming	bad	we	just	missed	getting	Miss	Brady	away	from	that	outfit	,	"
"	也	盛开	坏的	我们	只是	错过	获得	错过	布雷迪	离开	从	那	全套服装	,	"

['mʌtə] ['fɛrəl] .

muttered	Ferral	.
低声说道	铁	.

“真可惜，我们差点就让布雷迪小姐脱掉那身衣服了，”费拉尔低声说道。

" [ɪf] [wɪd] [gɒt][tuː; tə] ['huːlɪgənz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði]

"	If	we'd	got	to	Hooligan's	half	an	hour	sooner	,	we	might	have	rescued	the
"	如果	我们会	得到	到	流氓的	一半	一个	小时	很快	,	我们	可能	有	获救	这

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

“如果我们早半小时到达Hooligan酒吧，或许就能救出那个女孩了。”

" [wiː; wi] [kænt] [tel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	We	can't	tell	what	would	have	happened	,	"	returned	Matt	.
"	我们	不能	告诉	什么	会	有	发生	,	"	返回	马特	.

“我们无法预知会发生什么，”马特回答道。

" [ðəʊz] ['skaundrəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [doʊnt] [fə'get] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

"	Those	scoundrels	had	the	automobile	—	don't	forget	that	—	and	they	didn't
"	那些	无赖	有	这	汽车	—	不	忘记	那	—	和	他们	没有

[stɒp][æt; ət] ['huːlɪgənz] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] . "

stop	at	Hooligans	very	long	after	they	got	there	from	the	quarry	.	"
停止	在	流氓	非常	长的	后	他们	得到	那里	从	这	采石场	.	"

“那些恶棍有车——别忘了这一点——他们从采石场到胡利根酒吧没多久就停了下来。”

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [græbd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪf] [wiː; wi]

"	Long	enough	,	anyhow	,	so	that	we	could	have	grabbed	the	machine	if	we
"	长的	足够的	,	无论如何	,	所以	那	我们	可以	有	抓住	这	机器	如果	我们

[hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	known	about	it	.
有	已知	关于	它	.

“总之时间足够长，如果我们知道这台机器的存在，我们就能把它抢过来。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][gɜːl] .

Now	there's	no	telling	where	Pete	and	Whipple	have	taken	the	girl	.
现在	有	不	讲述	在哪里	皮特	和	惠普尔	有	已采取	这	女孩	.

现在谁也不知道皮特和惠普尔把女孩带到哪里去了。

[wɪð] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [baɪ] [naʊ] . "

With	that	automobile	,	they	may	be	thirty	miles	from	here	,	by	now	.	"
和	那	汽车	,	他们	可能	是	三十	英里	从	这里	,	经过	现在	.	"

他们开着那辆车，现在可能已经离这里三十英里了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	It	will	be	easier	to	find	them	with	the	automobile	than	if	they	had
"	它	将要	是	更轻松	到	寻找	他们	和	这	汽车	比	如果	他们	有

[gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

got	away	without	it	.
得到	离开	没有	它	.

“如果他们没有开车逃脱，找到他们就比找到他们容易得多。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][best] [rəʊdz] ,

They'll	have	to	keep	to	the	best	roads	,
他们会	有	到	保持	到	这	最好的	道路	,

他们必须走最好的路。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Harris	can	telegraph	all	over	this	part	of	the	country	.
和	哈里斯	能	电报	全部	超过	这	部分	的	这	国家	.

哈里斯可以向该地区各地发送电报。

['evri] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] ['kləʊsli] [skænd] ,

Every	automobile	will	be	closely	scanned	,
每一个	汽车	将要	是	密切	扫描	,

每辆汽车都将接受严格扫描。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [get] [ə'weɪ] [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən]

and	if	Pete	and	Whipple	get	away	they'll	be	a	whole	lot	more	clever	than
和	如果	皮特	和	惠普尔	得到	离开	他们会	是	一个	所有的	很多	更多的	聪明的	比

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	think	they	are	.	"
我	思考	他们	是	.	"

如果皮特和惠普尔逃脱了，他们肯定比我想象的要聪明得多。

" [ðel] ['əʊnli][juːz][ðə; ði][əʊld] - [baɪ] [naɪt] , [meɪt] .

"	They'll	only	use	the	old	flugee	by	night	,	mate	.
"	他们会	仅有的	使用	这	老的	-	经过	夜晚	,	伴侣	.

“伙计，他们只会在晚上使用那艘旧橡皮艇。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . "

During	the	daytime	they	will	hide	away	somewhere	.	"
期间	这	白天	他们	将要	隐藏	离开	某处	.	"

白天它们会躲起来。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

"	Well	,	I	think	the	chances	are	good	for	the	whole	party	being	captured	.
"	出色地	,	我	思考	这	机会	是	好的	为了	这	所有的	派对	存在	捕获	.

“嗯，我认为整个政党被俘的可能性很大。”

['helən] ['breɪdi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðəʊ] ,

Helen	Brady	has	done	so	much	for	us	,	though	,
海伦	布雷迪	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	尽管	,

海伦·布雷迪为我们做了很多事，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

that	I	would	like	to	have	had	a	hand	in	rescuing	her	.	"
那	我	会	喜欢	到	有	有	一个	手	在	救援	她	.	"

我真希望自己能参与到营救她的行动中来。

" [aɪm] [tægd] ['ɒntə][ðə; ði] [seɪm] [rəʊp] , [əʊld] [ʃɪp] !

"	I'm	tagged	onto	the	same	rope	,	old	ship	!
"	我是	标签	到	这	相同的	绳索	,	老的	船	!

“我被拴在同一根绳子上了，老船！”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['helən] ['breidi] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌpiːt]

But	I	guess	it	don't	make	much	difference	how	Helen	Brady	gets	away	from	Pete
但	我	猜测	它	不	制作	很多	不同之处	如何	海伦	布雷迪	获得	离开	从	皮特

[ænd; ənd] ['wipl] ,

and	Whipple	,
和	惠普尔	,

但我觉得海伦·布雷迪如何摆脱皮特和惠普尔其实并不重要。

[dʒʌst][səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [ə'weɪ] .

just	so	she	does	get	away	.
只是	所以	她	做	得到	离开	.

只是为了让她逃脱。

[ðæt] [gʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid]

That	guff	about	the	memorandum	in	the	Lake	Station	house	,	and	the	buried
那	废话	关于	这	备忘录	在	这	湖	车站	房子	,	和	这	埋葬

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

关于湖站房子里的备忘录和埋藏的宝藏的那些胡说八道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'riːnz] .

was	a	fine	yarn	for	the	marines	.
曾是	一个	美好的	纱	为了	这	海军陆战队	.

对海军陆战队员来说，这真是一个精彩的故事。

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ðæt] ['breidi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [kiːn] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I'm	a	Fiji	if	that	Brady	hasn't	got	a	keen	imagination	.	"
我是	一个	斐济	如果	那	布雷迪	还没有	得到	一个	敏锐的	想像力	.	"

如果布雷迪没有丰富的想象力，那我就是斐济人了。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [jɑːn] [maɪ'self] , [dɪk] . "

"	I'm	taking	a	whole	lot	of	stock	in	that	yarn	myself	,	Dick	.	"
"	我是	采取	一个	所有的	很多	的	库存	在	那	纱	我	,	迪克	.	"

“迪克，我自己也对这个故事非常相信。”

" [əʊ] , [maɪ] [aɪ] !

"	Oh	,	my	eye	!
"	哦	,	我的	眼睛	!

“哦，我的眼睛！”

[seɪ] , ['meɪti] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Say	,	matey	,	where's	your	head	?
说	,	伙计	,	在哪里?	你的	头	?

喂，伙计，你的脑袋呢?

[waɪ] , ['breidi][dʒʌst] [θruː] [ðæt] ['treʒə(r)] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

Why	,	Brady	just	threw	that	treasure	business	into	the	story	to	make	it	more
为什么	,	布雷迪	只是	扔	那	宝藏	商业	进入	这	故事	到	制作	它	更多的

['kætʃi] . "

catchy	.	"
朗朗上口的	.	"

“布雷迪只是为了让故事更吸引人，才把寻宝这件事加进去的。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [lˈɔːd] ['helən] ['breidi] [ə'weɪ] .

We	know	that	Pete	and	Whipple	lured	Helen	Brady	away	.
我们	知道	那	皮特	和	惠普尔	诱饵	海伦	布雷迪	离开	.

我们知道皮特和惠普尔把海伦·布雷迪骗走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['berid] [luːt] ?

Why	should	they	do	it	if	it	wasn't	to	get	hold	of	that	buried	loot	?
为什么	应该	他们	做	它	如果	它	不是	到	得到	抓住	的	那	埋葬	抢劫	?

如果不是为了得到埋藏的宝藏，他们为什么要这么做?

['breɪdiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːznəbl] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Brady's	explanation	is	the	only	reasonable	one	,	and	it	rings	true	,	to	me	.	"
布雷迪的	解释	是	这	仅有的	合理的	一	,	和	它	戒指	真的	,	到	我	.	"

布雷迪的解释是唯一合理的，而且在我看来也很有道理。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][get] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Why	did	he	get	up	and	dust	if	he	was	playing	square	with	us	?
"	为什么	做过	他	得到	向上	和	灰尘	如果	他	曾是	玩耍	正方形	和	我们	?

“如果他真的和我们公平竞争，为什么还要起身掸灰呢？”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [id] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪf] [jʊd] [hed] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd]

Didn't	he	say	he'd	give	himself	up	if	you'd	head	the	Hawk	for	La	Grange	and
没有	他	说	他会	给	他自己	向上	如果	你会	头	这	鹰	为了	拉	农庄	和

[help] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːl] ?

help	rescue	the	girl	?
帮助	救援	这	女孩	?

他不是说过，如果你带领“鹰号”前往拉格朗日营救那个女孩，他就自首吗?

[naɪs] [weɪ] [hiːz] [gɒt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] !

Nice	way	he's	got	of	giving	himself	up	!
好的	方式	他是	得到	的	给予	他自己	向上	!

他投降的方式真不错!

[waɪ] , [hiː; hi] [trɪpt] ['æŋkə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Why	,	he	tripped	anchor	the	minute	he	got	a	chance	,
为什么	,	他	绊倒了	锚	这	分钟	他	得到	一个	机会	,

为什么？他一有机会就抛锚了。

[nɒkt] [kɑːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][slɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] .

knocked	Carl	over	and	took	a	slant	for	the	open	.
敲门	卡尔	超过	和	采取	一个	倾斜	为了	这	打开	.

撞倒卡尔，然后斜插到空位。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪŋ] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

He's	got	a	good	offing	by	now	,	and	I'm	betting	we	never	see	him	again	.
他是	得到	一个	好的	离岸	经过	现在	,	和	我是	投注	我们	绝不	看	他	再次	.

他现在前途一片光明，我敢打赌我们再也见不到他了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

According	to	my	notion	,
根据	到	我的	概念	,

根据我的想法，

[hiː; hi][stændz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][duː; də] [ˌpiːt]

he	stands	a	better	chance	of	steering	clear	of	the	law	than	do	Pete
他	站立	一个	更好的	机会	的	转向	清除	的	这	法律	比	做	皮特

[ænd; ənd] ['wipl] .

and	Whipple	.
和	惠普尔	.

与皮特和惠普尔相比，他更有可能避免触犯法律。

['breidi][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [gæŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [speɪdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Brady	can	give	any	the	rest	of	his	old	gang	cards	and	spades	when	it
布雷迪	能	给	任何	这	休息	的	他的	老的	帮派	牌	和	黑桃	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] ['hedwɜːk] . "

comes	to	headwork	.	"
来	到	脑力劳动	.	"

论头脑灵活，布雷迪可以把他的老队友们比下去。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,	Dick	,	"	said	Matt	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	迪克	,	"	说	马特	,

“我不知道为什么会这样，迪克，”马特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['breɪdiz] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

"	but	somehow	I've	got	a	lot	of	confidence	in	Brady's	doing	as	he	said	he
"	但	不知何故	我已经	得到	一个	很多	的	信心	在	布雷迪的	正在做	作为	他	说	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“但我总觉得布雷迪会像他承诺的那样去做。”

[hiːz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]

He's	hungry	to	revenge	himself	on	Pete	and	Whipple	for	their	attempt	to
他是	饥饿的	到	复仇	他自己	在	皮特	和	惠普尔	为了	他们的	试图	到

[stiːl] [ðə; ði] ['berid] ['plʌndə(r)] ,

steal	the	buried	plunder	,
偷	这	埋葬	掠夺	,

他一心想要报复皮特和惠普尔企图偷走埋藏的宝藏。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [help] [ðem; ðəm] .

and	making	the	girl	help	them	.
和	制作	这	女孩	帮助	他们	.

并让女孩帮助他们。

['breidi] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] . "

Brady	,	if	I	know	him	,	will	go	a	long	way	to	get	even	with	a	man	.	"
布雷迪	,	如果	我	知道	他	,	将要	去	一个	长的	方式	到	得到	甚至	和	一个	男人	.	"

如果我没记错的话，布雷迪为了报复那个人，肯定会不遗余力。

" [hiːz] [traɪd] ['dʒɒli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	He's	tried	jolly	hard	to	get	even	with	you	,
"	他是	尝试	快乐的	难的	到	得到	甚至	和	你	,

他费尽心思想报复你，

[bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bɒkst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] . "

but	you've	just	naturally	boxed	the	compass	all	around	him	.	"
但	你已经	只是	自然	盒装	这	罗盘	全部	大约	他	.	"

但你却自然而然地把他周围的一切都框住了。

" [wel] , [hiːz] [let] [ʌp] [ɒn][ˌem ˈiː] [naʊ] . "

"	Well	,	he's	let	up	on	me	now	.	"
"	出色地	,	他是	让	向上	在	我	现在	.	"

“嗯，他现在放过我了。”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['hɑːti] .

"	Don't	be	so	cocksure	of	that	,	my	hearty	.
"	不	是	所以	自负	的	那	,	我的	爽朗	.

“别那么自信，我的好兄弟。”

[hiː; hi][let] [ʌp] [ɒn][juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] .

He	let	up	on	you	while	he	could	use	you	and	the	Hawk	.
他	让	向上	在	你	尽管	他	可以	使用	你	和	这	鹰	.

他趁着还能利用你和鹰的时候放过了你。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] [wɒt] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] ,

After	he	accomplishes	what	he	set	out	to	do	,	if	he	ever	does	,
后	他	完成	什么	他	放	出去	到	做	,	如果	他	曾经	做	,

在他完成他既定目标之后——如果他真的能做到的话——

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] . "
there may be a different story . "
那里 可能 是 一个 不同的 故事 . "

或许还有别的故事。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] .
" I've got a good deal of confidence in him , " insisted Matt .
" 我已经 得到 一个 好的 交易 的 信心 在 他 , " 坚持 马特 .

“我对他很有信心，”马特坚持说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Everything's quiet around here , Dick , " he added ,
" 一切都是 安静的 大约 这里 , 迪克 , " 他 额外 ,

“迪克，这里一切都很安静，”他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] .
" and you might as well turn in and catch your forty winks .
" 和 你 可能 作为 出色地 转动 在 和 抓住 你的 四十 眨眼 .

“你最好还是回去睡个午觉吧。”

[aɪl] [stænd] [gɑːd] [ə'ləʊn] .
I'll stand guard alone .
患病的 站立 警卫 独自的 .

我将独自站岗。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] — [wɪtʃ] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [jʊl]
If anything goes wrong — which I haven't the least idea will be the case — you'll
如果 任何事物 去 错误的 — 哪个 我 还没有 这 至少 主意 将要 是 这 案件 — 你会
[hɪə(r)] [ðɪs] [gʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][kæn; kən] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jʊr; jər] ['niːdɪd] .
hear this gun begin to talk and can flock to the place where you're needed .
听到 这 枪 开始 到 讲话 和 能 群 到 这 地方 在哪里 你是 需要 .
"
"
"

如果出了什么差错——虽然我一点也不认为会发生——你会听到这把枪开始说话，然后就能迅速赶到需要你的地方。

" [ai] [ges] [ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [kɔːk] , [meit] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['maɪti] ['dəʊzi] ;
" I guess I will do a caulk , mate , for I'm mighty dozy ;
" 我 猜测 我 将要 做 一个 填缝剂 , 伴侣 , 为了 我是 强大的 想睡 ;

“我想我还是去填缝吧，伙计，因为我昏昏欲睡；

[bʌt; bət] [aɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði][næp][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "
but I'll only take the nap on one condition . "
但 患病的 仅有的 拿 这 午睡 在 一 状况 . "

但我只答应一个条件才睡午觉。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)][ai][duː; də][maɪ] [əʊn] [stretʃ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .
" Why , that you go below yourself after I do my own stretch off the land .
" 为什么 , 那 你 去 以下 你自己 后 我 做 我的 自己的 拉紧 离开 这 土地 .

“为什么，在我完成自己的陆地活动之后，你却要自降身份呢？”

[aɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] . "
I'll wake up in time to give you a chance before sunrise . "
患病的 唤醒 向上 在 时间 到 给 你 一个 机会 前 日出 . "

“我会及时醒来，在日出前给你一个机会。”

" [aɪl] [ə'griː] , " [lɑːft] [mæt] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

"	I'll	agree	,	"	laughed	Matt	,	"	providing	you	wake	up	.
"	患病的	同意	,	"	笑了	马特	,	"	提供	你	唤醒	向上	.

“我同意，”马特笑着说，“前提是你得醒过来。”

" ['fɛrəl] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [spɒt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['kænvəs] ['ʃeltə(r)]

"	Ferral	selected	a	spot	under	one	of	the	trees	and	spread	the	canvas	shelter
"	铁	已选	一个	点	在下面	一	的	这	树木	和	传播	这	帆布	庇护所

[mæt] [hæd; həd] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

Matt	had	stowed	in	the	car	for	the	protection	of	the	air	ship	.
马特	有	已存放	在	这	车	为了	这	保护	的	这	空气	船	.

费拉尔在一棵树下选了个地方，展开了马特放在车里用来保护飞艇的帆布遮篷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd]

With	his	coat	for	a	pillow	,	and	the	canvas	between	him	and	the	ground
和	他的	外套	为了	一个	枕头	,	和	这	帆布	之间	他	和	这	地面

,

,

,

他把外套当枕头，帆布隔在他和地面之间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

he	was	off	to	the	Land	of	Nod	in	record	time	.
他	曾是	离开	到	这	土地	的	点头	在	记录	时间	.

他以创纪录的速度安息了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] , [mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['vɪdʒɪl] .

From	that	on	,	Matt	had	a	lonely	and	fruitless	vigil	.
从	那	在	,	马特	有	一个	孤独	和	徒劳无功	守夜	.

从那时起，马特开始了孤独而徒劳的守望。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [went] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

passenger	train	went	past	on	the	railroad	,
乘客	火车	去	过去的	在	这	铁路	,

一列客运列车从铁轨上驶过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'vent] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz]

but	that	was	the	only	event	that	came	to	relieve	the	monotony	of	two	hours
但	那	曾是	这	仅有的	事件	那	来了	到	缓解	这	单调	的	二	小时

- ['sentri] ['djuːti] .

'	sentry	duty	.
-	哨兵	责任	.

但那是唯一能缓解两个小时站岗执勤单调乏味的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] , [wen] , [æz; əz] [mæt] [dʒʌdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)]

At	the	end	of	the	two	hours	,	when	,	as	Matt	judged	,	it	was	nearly	four
在	这	结尾	的	这	二	小时	,	什么时候	,	作为	马特	评判	,	它	曾是	几乎	四

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

两个小时后，马特估计差不多四点了，

['fɛrəl] [stɜːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

Ferral	**stirred**	**himself**	**and**	**arose**	**.**
铁	搅拌	他自己	和	出现	.

费拉尔动了动身子，站了起来。

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] - [tuː; tə] , [meit] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It's**	**my**	**turn**	**-**	**to**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它是	我的	转动	-	到	,	伴侣	,	"	说	他	.

“该我了，伙计，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**Give**	**me**	**the**	**revolver**	**and**	**below**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	给	我	这	左轮手枪	和	以下	和	你	.	"

“把左轮手枪给我，还有你下面的东西。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**wake**	**up**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**over**	**the**
"	如何	做过	你	管理	到	唤醒	向上	?	"	查询	马特	,	作为	他	通过了	超过	这

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

“你是怎么醒过来的？”马特一边问，一边把武器递了过去。

" ['præktɪs] , [ai] [ges] .

"	**Practice**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	实践	,	我	猜测	.

我想，这大概是练习吧。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm]

If	**a**	**fellow**	**fixes**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he's**	**going**	**to**	**wake**	**up**	**at**	**a**	**certain**	**time**
如果	一个	同伴	修复	它	在	他的	头脑	那	他是	去	到	唤醒	向上	在	一个	肯定	时间

,

,

,

如果一个人下定决心要在某个时间起床，

[hiː; hi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	**can**	**usually**	**do**	**it**	**.**
他	能	通常	做	它	.

他通常都能做到。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Anyhow	**,**	**that's**	**the**	**case**	**with**	**me**	**.**
无论如何	,	那就是	这	案件	和	我	.

总之，我的情况就是这样。

[bʌt; bət] [iːz] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː]['tæk(ə)l] , ['meɪti] .

But	**ease**	**off**	**on**	**your**	**jaw**	**tackle**	**,**	**matey**	**.**
但	舒适	离开	在	你的	颚	处理	,	伙计	.

但别那么用力地打人，伙计。

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

You're	**wasting**	**valuable**	**time**	**.**
你是	浪费	有价值的	时间	.

你在浪费宝贵的时间。

[wɪv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .

We've	**been**	**through**	**a**	**lot**	**of**	**excitement**	**and**	**you**	**must**	**be**	**tired**	**.**
我们已经	到过	通过	一个	很多	的	激动	和	你	必须	是	疲劳的	.

我们经历了很多激动人心的事，你一定很累了。

['hærɪs] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][æz; əz]

Harris	**and**	**Carl**	**will**	**probably**	**be**	**here**	**before**	**you**	**have**	**the**	**chance**	**to**	**get**	**as**
哈里斯	和	卡尔	将要	大概	是	这里	前	你	有	这	机会	到	得到	作为

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snuːz] [æz; əz][ai][hæd; həd] .

much	**of**	**a**	**snooze**	**as**	**I**	**had**	**.**
很多	的	一个	打盹	作为	我	有	.

在你有机会像我一样睡个好觉之前，哈里斯和卡尔可能就已经到了。

" [mæt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] .

"	**Matt**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**improvised**	**bed**	**under**	**the**	**tree**	**and**	**dropped**	**down**	**.**
"	马特	步行	超过	到	这	即兴发挥	床	在下面	这	树	和	掉落	向下	.

“马特走到树下的临时床边，躺了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

He	**was**	**hardly**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**before**	**he**	**was**	**sound**	**asleep**	**;**
他	曾是	几乎	平坦的	在	他的	后退	前	他	曾是	声音	睡着了	;

他还没完全平躺下来就睡着了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**more**	**than**	**closed**	**his**	**eyes**
和	它	没有	似乎	到	他	那	他	有	更多的	比	关闭	他的	眼睛

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] ['fɛrəl] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	**a**	**yell**	**from**	**Ferral**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
前	一个	叫喊	从	铁	带来	他	到	他的	脚	.

他感觉自己还没来得及闭上眼睛，费拉尔的一声喊叫就把他叫了起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [mæt] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

But	**some**	**time**	**had**	**passed**	**since**	**Matt**	**had**	**laid**	**down**	**.**
但	一些	时间	有	通过了	自从	马特	有	铺设	向下	.

但马特躺下后已经过了一段时间。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

The	**sun**	**had**	**risen**	**,**	**and**	**it**	**was**	**broad**	**day**	**.**
这	太阳	有	升起	,	和	它	曾是	广阔	天	.

太阳已经升起，阳光灿烂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [ɪn] [mæts] [ɪəz] ,

There	**was**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**approaching**	**train**	**in**	**Matt's**	**ears**	**,**
那里	曾是	这	吼	的	一个	接近	火车	在	马特的	耳朵	,

马特的耳边传来火车呼啸而过的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	**Ferral**	**was**	**pointing**	**excitedly**	**toward**	**the**	**cars**	**and**	**shouting**	**:**
和	铁	曾是	指向	兴奋地	朝向	这	汽车	和	喊叫	:

费拉尔兴奋地指着汽车，大喊道：

" [lʊk] [ðeə(r)] , [meit] !

"	**Look**	**there**	**,**	**mate**	**!**
"	看	那里	,	伴侣	!

“看那边，伙计！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['breidi] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] !

Brady	**,**	**or**	**I'm**	**a**	**Fiji**	**!**
布雷迪	,	或者	我是	一个	斐济	!

布雷迪，或者我是斐济人!

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['breidi] [rɪ'tɜːnz] — [wɪð] [hɒt] [njuːz] .
BRADY RETURNS — WITH HOT NEWS .
布雷迪 返回 — 和 热的 消息 .

布雷迪回归——带来劲爆消息。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['breidi] !
Blamed if it ain't Brady !
被指责 如果 它 不是 布雷迪 !

如果不是布雷迪，那就是他的错!

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['greɪdən] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] - [ə'lɑːm] .
" This from Graydon , who had also been aroused by Ferral's alarm .
" 这 从 格雷顿 , WHO 有 还 到过 被唤醒 经过 - 警报 .

“这是格雷顿说的，他也被费拉尔的惊恐所惊醒。”

['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Crowding close to the two boys , the officer stood gazing with them toward the
拥挤 关闭 到 这 二 男孩们 , 这 官 站立 凝视 和 他们 朝向 这
[treɪn] .
train .
火车 .

警官凑近两个男孩，和他们一起望着火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
It was a freight train and was coming from Chicago .
它 曾是 一个 货运 火车 和 曾是 未来 从 芝加哥 .

那是一列货运列车，从芝加哥开过来。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ʌp] - [greɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt]
Just opposite the old quarry there was a stiff up - grade , and the freight
只是 对面的 这 老的 采石场 那里 曾是 一个 僵硬的向上 - 年级 , 和 这 货运
[hæd; həd] ['slækən] [spiːd] .
had slackened speed .
有 松弛 速度 .

就在旧采石场对面，有一段陡峭的上坡路，货运列车的速度慢了下来。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən]['lædə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][kɑːz] ,
Hanging to an iron ladder on the side of one of the box cars ,
绞刑 到 一个 铁 梯子 在 这 边 的 一 的 这 盒子 汽车 ,

他挂在其中一节货车车厢侧面的铁梯子上，

[stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['stəʊlən]['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz]['hektə(r)]['breidi] .
still wearing his stolen uniform , was Hector Brady .
仍然 穿着 他的 被盗 制服 , 曾是 赫克托 布雷迪 .

赫克托·布雷迪仍然穿着他偷来的球衣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
He was looking toward the three by the tree ,
他 曾是 寻找 朝向 这 三 经过 这 树 ,

他正望着树旁的那三个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	he	saw	he	had	caught	their	eye	he	waved	his	hand	.
和	什么时候	他	锯	他	有	捕捉	他们的	眼睛	他	挥手	他的	手	.

当他发现他们注意到他时，他挥了挥手。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [rɪˈvɒlvə(r)] !

"	Give	me	that	revolver	!
"	给	我	那	左轮手枪	!

把那把左轮手枪给我!

" [kraɪd] ['greɪdən] .

"	cried	Graydon	.
"	哭	格雷顿	.

“格雷顿喊道。”

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ɒf] [ðæt] ['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .

"	I'll	guarantee	to	pick	him	off	that	ladder	with	a	single	shot	.
"	患病的	保证	到	挑选	他	离开	那	梯子	和	一个	单身的	射击	.

“我保证一枪就能把他从梯子上打下来。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] - [hænd] ,

"	The	policeman	reached	to	take	the	weapon	from	Ferral's	hand	,
"	这	警察	达到	到	拿	这	武器	从	-	手	,

“警察伸手从费拉尔手中夺走了武器，

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['greɪdən] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Matt	caught	it	away	before	Graydon	could	get	his	hands	on	it	.
但	马特	捕捉	它	离开	前	格雷顿	可以	得到	他的	双手	在	它	.

但马特在格雷顿拿到之前就把它抢走了。

" [weɪt] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] .

"	Wait	,	"	said	Matt	coolly	.
"	等待	,	"	说	马特	冷静地	.

“等等，”马特冷静地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['breidi] , ['greɪdən] .

"	You	don't	want	to	kill	Brady	,	Graydon	.
"	你	不	想	到	杀	布雷迪	,	格雷顿	.

“你不想害死布雷迪，格雷顿。”

[hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

He's	liable	to	be	useful	to	us	.	"
他是	容易	到	是	有用	到	我们	.	"

他很可能对我们有用。

" ['juːsf(ə)l] ? " [skɔf, skɔːf][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Useful	?	"	scoffed	the	officer	excitedly	.
"	有用	?	"	嘲笑	这	官	兴奋地	.

“有用吗？”警官兴奋地嗤笑道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Why	,	the	scoundrel	is	defying	us	.
"	为什么	,	这	恶棍	是	反抗	我们	.

“为什么，这个恶棍竟然敢违抗我们。”

[hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][raɪd][pɑːst][ænd; ənd] — — "

He's	planning	to	ride	past	and	—	—	"
他是	规划	到	骑	过去的	和	—	—	"

他正计划骑马经过——”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	You're	wrong	,	"	interrupted	Matt	.
"	你是	错误的	,	"	中断	马特	.

“你错了，”马特打断道。

" ['breidi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Brady	is	a	good	ways	from	being	a	fool	.
"	布雷迪	是	一个	好的	方式	从	存在	一个	傻子	.

“布雷迪离傻瓜还差得远呢。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][pɑːst][juː 'es][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [laɪk] [hiːz]

If	he	had	wanted	to	get	past	us	he	wouldn't	have	shown	himself	like	he's
如果	他	有	通缉	到	得到	过去的	我们	他	不会	有	所示	他自己	喜欢	他是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

如果他想绕过我们，就不会像现在这样现身了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Matt	was	talking	,
"	尽管	马特	曾是	说	,

“马特说话的时候，

['breidi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

Brady	had	suddenly	thrown	himself	from	the	train	at	a	point	where	the
布雷迪	有	突然	抛掷	他自己	从	这	火车	在	一个	观点	在哪里	这

[graʊnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['reɪlz] .

ground	was	almost	on	a	level	with	the	rails	.
地面	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	铁轨	.

布雷迪突然从火车上跳了下去，当时地面几乎与铁轨齐平。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [feɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kuːlli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

He	kept	his	footing	like	a	cat	,	faced	around	and	started	coolly	in	the	direction
他	保留	他的	立足点	喜欢	一个	猫	,	面对	大约	和	开始	冷静地	在	这	方向

[ɒv; əv] [mæt] ,

of	Matt	,
的	马特	,

他像猫一样保持着平衡，转身，镇定地朝着马特的方向走去。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['greɪdən] .

Carl	and	Graydon	.
卡尔	和	格雷顿	.

卡尔和格雷顿。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [sə'praiziz] , " ['mʌmbld] ['greɪdən] , " [waɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	Talk	about	surprises	,	"	mumbled	Graydon	,	"	why	,	that	fellow	is	full	of	'	em	.
"	讲话	关于	惊喜	,	"	喃喃自语	格雷顿	,	"	为什么	,	那	同伴	是	满的	的	-	呃	.

“说到惊喜，”格雷顿咕哝道，“那家伙真是惊喜连连。”

[wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What's	he	up	to	now	,	I	wonder	?
是什么	他	向上	到	现在	,	我	想知道	?

不知道他现在在忙什么?

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ,

It	don't	make	any	difference	what	his	game	is	,
它	不	制作	任何	不同之处	什么	他的	游戏	是	,

他玩什么游戏并不重要，

[raɪt] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɑːbɪz] .

right	here	is	where	he	gets	into	a	pair	of	darbies	.
正确的	这里	是	在哪里	他	获得	进入	一个	一对	的	达比	.

就在这里，他穿上了一双达比鞋。

[kiːp] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] ['hændi] , [kɪŋ] .

Keep	that	revolver	handy	,	King	.
保持	那	左轮手枪	便利	,	国王	.

国王，把左轮手枪放在手边。

" ['greɪdən] [druː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Graydon	drew	a	pair	of	handcuffs	from	his	pocket	.
"	格雷顿	画	一个	一对	的	手铐	从	他的	口袋	.

格雷登从口袋里掏出一副手铐。

['breidi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

Brady	gave	them	a	contemptuous	glance	as	he	halted	within	a	few	feet	of
布雷迪	给予	他们	一个	轻蔑的	瞥一眼	作为	他	停止	之内	一个	很少	脚	的

[mæt] .

Matt	.
马特	.

布雷迪在离马特几英尺远的地方停了下来，轻蔑地看了他们一眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	don't	need	to	put	those	things	on	me	,	"	said	he	.
"	你	不	需要	到	放	那些	事物	在	我	,	"	说	他	.

“你不需要把那些东西强加在我身上，”他说。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	I	could	have	got	away	if	I	had	wanted	to	—	but	I	didn't	want	to	.
"	我	可以	有	得到	离开	如果	我	有	通缉	到	—	但	我	没有	想	到	.

“如果我想逃走，我本来可以逃走的——但我不想逃走。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	made	a	bargain	with	King	,	and	there's	too	much	at	stake	for	me	to
我	制成	一个	便宜货	和	国王	,	和	有	也	很多	在	赌注	为了	我	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

break	it	.
休息	它	.

我和国王达成了协议，事关重大，我不能违背协议。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "

That's	why	I'm	here	.	"
那就是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['greɪdən] ['bruːskli; 'brʊskli] , " [jʊl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [maɪ]

"	Now	that	you're	here	,	"	returned	Graydon	brusquely	,	"	you'll	consider	yourself	my
"	现在	那	你是	这里	,	"	返回	格雷顿	粗暴地	,	"	你会	考虑	你自己	我的

['prɪz(ə)nə(r)] . "

prisoner	.	"
囚犯	.	"

“既然你来了，”格雷顿粗暴地回答道，“你就把自己当成我的囚犯吧。”

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [kɪŋz] .

"	Not	your	prisoner	,	officer	,	but	King's	.
"	不是	你的	囚犯	,	官	,	但	国王学院	.

“这不是你的囚犯，军官，而是国王的囚犯。”

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] . "

He's	the	one	who	captured	me	.	"
他是	这	一	WHO	捕获	我	.	"

是他俘获了我的心。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] — — "

"	You	got	away	from	King	and	—	—	"
"	你	得到	离开	从	国王	和	—	—	"

你从国王那里逃脱了，然后——”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [pə'rəʊl] .

I	was	on	parole	.
我	曾是	在	言语	.

我当时处于假释期。

" [ə; eɪ] [kuːl] [smaɪl] [riːð] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['breɪdiz] [lɪps] .

"	A	cool	smile	wreathed	itself	about	Brady's	lips	.
"	一个	凉爽的	微笑	花环	本身	关于	布雷迪的	嘴唇	.

布雷迪嘴角勾起一抹淡淡的微笑。

" [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] .

"	That's	all	it	amounted	to	,	King	,	"	he	added	to	Matt	.
"	那就是	全部	它	金额	到	,	国王	,	"	他	额外	到	马特	.

“事情就是这样，国王，”他对马特补充道。

" [wen] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] , [lɑːst] [naɪt] ,

"	When	I	slipped	away	from	the	air	ship	,	last	night	,
"	什么时候	我	滑倒了	离开	从	这	空气	船	,	最后的	夜晚	,

“昨晚我悄悄离开飞艇的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	intending	all	the	time	to	come	back	to	you	.
我	曾是	意图	全部	这	时间	到	来	后退	到	你	.

我一直都打算回到你身边。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

I've	found	out	something	,
我已经	成立	出去	某物	,

我发现了一些事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][pv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn]

and	if	you	make	the	most	of	my	information	it	must	be	acted	upon
和	如果	你	制作	这	最多	的	我的	信息	它	必须	是	行动	之上

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

如果你充分利用了我提供的信息，就必须立即采取行动。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	have	you	found	out	?	"	asked	Matt	.
"	什么	有	你	成立	出去	?	"	问	马特	.

“你发现了什么？”马特问道。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [went] [wɪð] ['helən] . "

"	I've	discovered	where	Pete	and	Whipple	went	with	Helen	.	"
"	我已经	发现	在哪里	皮特	和	惠普尔	去	和	海伦	.	"

“我已经查明皮特和惠普尔带着海伦去了哪里。”

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " ['mʌtə] ['fɛrəl] .

"	Well	,	strike	me	lucky	!	"	muttered	Ferral	.
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	!	"	低声说道	铁	.

“哎呀，真是走运！”费拉尔低声说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krʊk] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] , ['breidi] , [daʊs] [ˌem 'iː] [ɪf]

"	You're	a	queer	combination	of	crook	and	honest	man	,	Brady	,	douse	me	if
"	你是	一个	酷儿	组合	的	骗子	和	诚实的	男人	,	布雷迪	,	浇水	我	如果

[jʊr; jər] [nɒt] !

you're	not	!
你是	不是	!

“布雷迪，你真是个亦正亦邪的怪人，如果不是，就泼我一盆冷水吧！”

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] - [pen] -

You	come	back	and	give	yourself	up	,	when	you	know	it	means	the	-	pen	-
你	来	后退	和	给	你自己	向上	,	什么时候	你	知道	它	方法	这	-	笔	-

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

你回来投降，明知这意味着要付出代价。

" [wen] [ðə; ði] ['wɔːdn] [faindz] [aʊt] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , " [sed] ['breidi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['feɪvərəb(ə)l]

"	When	the	warden	finds	out	what	I've	done	,	"	said	Brady	,	"	it	will	mean	favorable
"	什么时候	这	典狱长	发现	出去	什么	我已经	完毕	,	"	说	布雷迪	,	"	它	将要	意思是	有利

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“典狱长知道我做了什么之后，”布雷迪说，“就会对我予以表扬。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] .

and	several	months	of	good	time	.
和	一些	几个月	的	好的	时间	.

以及几个月的美好时光。

[ðel] [fə'get] , [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ai] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd]

They'll	forget	,	at	the	prison	,	the	way	I	knocked	over	the	guard	and	borrowed
他们会	忘记	,	在	这	监狱	,	这	方式	我	敲门	超过	这	警卫	和	借来的

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

his	uniform	.
他的	制服	.

在监狱里，他们会忘记我是如何推倒狱警并借走他的制服的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] ,

But	to	come	back	to	our	mutton	,	as	the	English	say	,
但	到	来	后退	到	我们的	羊肉	,	作为	这	英语	说	,

但回到我们今天的话题，正如英国人所说，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['huːlɪgənz] , [lɑːst] [naɪt] ,

when	I	heard	that	automobile	in	front	of	Hooligan's	,	last	night	,
什么时候	我	听到	那	汽车	在	正面	的	流氓的	,	最后的	夜晚	,

昨晚，我听到胡利根酒吧门前传来汽车的声音。

[ai] [gɒt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [gæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ]

I	got	the	notion	that	those	two	members	of	my	old	gang	had	made	a	getaway
我	得到	这	概念	那	那些	二	成员	的	我的	老的	帮派	有	制成	一个	逃离

.

:
.

我感觉我以前团伙里的那两个成员已经逃跑了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

I	was	about	as	sure	of	it	as	I	was	that	I	was	lying	on	the	bottom
我	曾是	关于	作为	当然	的	它	作为	我	曾是	那	我	曾是	说谎	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪp] [kɑː(r)] ,

of	the	air	-	ship	car	,
的	这	空气	-	船	车	,

我对此的确定程度，就如同我确信自己正躺在飞艇车厢底部一样。

[wɪð] [maɪ] [rəʊps] [səʊ] [luːs] [ðæt] [ɔːl] [aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊl]

with	my	ropes	so	loose	that	all	I'd	have	to	do	to	get	clear	was	to	pull
和	我的	绳索	所以	松动的	那	全部	ID	有	到	做	到	得到	清除	曾是	到	拉

[aʊt] [maɪ] [hændz] .

out	my	hands	.
出去	我的	双手	.

我的绳子很松，我只需要把手抽出来就能脱身。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [kɪŋ] , [ai] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] ,

After	you	started	for	the	house	,	King	,	I	watched	my	chance	,
后	你	开始	为了	这	房子	,	国王	,	我	观看	我的	机会	,

国王，你往房子走去之后，我就伺机而动。

[friːd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [maɪ] ['æŋklz] .

freed	my	hands	and	then	took	the	rope	from	my	ankles	.
自由	我的	双手	和	然后	采取	这	绳索	从	我的	脚踝	.

他解开了我的双手，然后解开了我脚踝上的绳子。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	couldn't	explain	where	I	was	going	,	because	you	wouldn't	believe	me	,
我	不能	解释	在哪里	我	曾是	去	,	因为	你	不会	相信	我	,

我无法解释我要去哪里，因为你不会相信我。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [dʌtʃ] [pɑːd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]

and	I	knew	that	Dutch	pard	of	yours	,	or	the	sailor	,	either	,	wouldn't	believe
和	我	知道	那	荷兰语	帕尔德	的	你的	,	或者	这	水手	,	任何一个	,	不会	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我知道你那个荷兰朋友，或者那个水手，都不会相信我。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [haik] [aʊt] .

So	I	just	hiked	out	.
所以	我	只是	徒步旅行	出去	.

所以我徒步离开了。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæd; həd] [gɒn] ,

I	had	an	idea	where	Pete	and	Whipple	had	gone	,
我	有	一个	主意	在哪里	皮特	和	惠普尔	有	已消失	,

我大概知道皮特和惠普尔去了哪里。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wanted	to	make	sure	of	it	.
但	我	通缉	到	制作	当然	的	它	.

但我想要确认一下。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [dʌn] . "

That's	what	I've	done	.	"
那就是	什么	我已经	完毕	.	"

我就是这么做的。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	Where	are	they	?	"	inquired	Matt	.
"	在哪里	是	他们	?	"	询问	马特	.

“他们在哪儿？”马特问道。

" ['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] .

"	River	Forest	.
"	河	森林	.

“河畔森林。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [mæt] [ðæt][ðə; ði] ['skiːmə] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ɒn] ['huːlɪgən]
" **Then** **it** **began** **to** **dawn** **on** **Matt** **that** **the** **schemers** **had** **fallen** **back** **on** **Hooligan**
" 然后 它 开始 到 黎明 在 马特 那 这 阴谋家 有 倒下 后退 在 流氓
. **.**

“然后马特开始意识到，那些阴谋家们又回到了流氓身上。”

" [ðev] [gɒn] — — "
" **They've** **gone** **—** **—** **"**
" 他们有 已消失 — — "

“他们走了——”

" [jʊr; jər] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [naʊ] [aɪv] [drɒpt] [ðə; ði][hɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['breɪdi] .
" **You're** **quick** **at** **a** **guess** **,** **now** **I've** **dropped** **the** **hint** **,** **"** **interrupted** **Brady** **.**
" 你是 快的 在 一个 猜测 , 现在 我已经 掉落 这 暗示 , " 中断 布雷迪 .

“你猜得真快，我已经暗示过了，”布雷迪打断道。

" [jes] , [ðev] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['huːlɪgən] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['keəteɪkə(r)] .
" **Yes** **,** **they've** **gone** **to** **the** **house** **where** **Hooligan** **is** **acting** **as** **caretaker** **.**
" 是的 , 他们有 已消失 到 这 房子 在哪里 流氓 是 表演 作为 看护人 .

“是的，他们去了胡利根担任看门人的那所房子。”

[ðə; ði] ['fæmɪliz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['huːlɪgən] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt]
The **family's** **away** **for** **the** **summer** **,** **and** **Hooligan** **is** **able** **to** **do** **about**
这 家庭的 离开 为了 这 夏天 , 和 流氓 是 有能力的 到 做 关于
[æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [ðeə(r)] .
as **he** **pleases** **there** **.**
作为 他 请 那里 .

一家人暑假外出度假，胡利根在那里可以随心所欲。

[ɪts] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
It's **a** **mansion** **,** **and** **a** **fine** **one** **,**
它是 一个 大厦 , 和 一个 美好的 一 ,

这是一座豪宅，而且是一座非常棒的豪宅。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['huːlɪgənz] [woʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
but **it's** **a** **safe** **bet** **that** **the** **Hooligans** **won't** **be** **taking** **care** **of** **the** **place**
但 它是 一个 安全的 赌注 那 这 流氓 惯于 是 采取 关心 的 这 地方
[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
another **year** **.**
其他 年 .

但可以肯定的是，流氓们不会再继续把持这个地方一年了。

[ðə; ði] ['fæmɪliz] [ə'brɔːd] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
The **family's** **abroad** **,** **I** **understand** **,**
这 家庭的 国外 , 我 理解 ,

据我了解，他们一家人在国外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['veri] ['iːzi] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz]
and **they** **wouldn't** **feel** **very** **easy** **if** **they** **knew** **what** **sort** **of** **a** **gang** **was**
和 他们 不会 感觉 非常 简单的 如果 他们 知道 什么 种类 的 一个 帮派 曾是
['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
staying **in** **the** **place** **.** **"**
入住 在 这 地方 . "

如果他们知道那里住着什么样的团伙，他们肯定会很不安。

" [wɛrz] [ðə; ði] [haʊs] ? " [went] [ɒn] [mæt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['grəʊɪŋ] .
" **Where's** **the** **house** **?** **"** **went** **on** **Matt** **,** **his** **excitement** **growing** **.**
" 在哪里? 这 房子 ? " 去 在 马特 , 他的 激动 生长 .

“房子在哪儿？”马特继续问道，他的兴奋之情溢于言表。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] , [flæt] - [t'ɒpt] ['mænʃ(ə)n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

"	It's	a	big	,	flat	-	topped	mansion	close	to	the	river	,	just	below	the	town	.
"	它是	一个	大的	,	平坦的	-	顶峰	大厦	关闭	到	这	河	,	只是	以下	这	镇	.

“那是一座位于河边、小镇下方的大型平顶豪宅。”

[ɪts] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['kæspə(r)] — — "

It's	owned	by	a	man	named	Caspar	—	—	"
它是	拥有	经过	一个	男人	命名	卡斯帕	—	—	"

它属于一个名叫卡斯帕的男人——”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪdən] .

"	I	know	the	place	!	"	exclaimed	Graydon	.
"	我	知道	这	地方	!	"	惊呼	格雷顿	.

“我知道那个地方！”格雷顿惊呼道。

" [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	I've	seen	it	a	dozen	times	.
"	我已经	已见	它	一个	打	时代	.

“我看过十几次了。”

[ˌaɪ 'ti:][stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni]

It	stands	at	a	good	distance	from	any
它	站立	在	一个	好的	距离	从	任何

它与任何地方都保持着相当远的距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ʌðə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] .

other	house	,	and	is	one	of	the	show	places	of	River	Forest	.
其他	房子	,	和	是	一	的	这	展示	地方	的	河	森林	.

另一栋房子，也是河林区的一处景点。

[jʊr; jər] [raɪt] , ['breidi] .

You're	right	,	Brady	.
你是	正确的	,	布雷迪	.

你说得对，布雷迪。

['mɪstə(r)] . ['kæspə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪtɪli] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Caspar	would	be	mightily	put	out	if	he	knew	how	his	home	was	being
先生	.	卡斯帕	会	是	非常	放	出去	如果	他	知道	如何	他的	家	曾是	存在

[ju:st] . "

used	.	"
用过的	.	"

如果卡斯帕先生知道自己的房子被这样使用，他一定会非常生气。

" [wel] , [ðæts] [weə(r)] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] , [tu:] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [gæŋ] , [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]

"	Well	,	that's	where	Pete	and	Whipple	,	two	of	my	old	gang	,	have	taken	my
"	出色地	,	那就是	在哪里	皮特	和	惠普尔	,	二	的	我的	老的	帮派	,	有	已采取	我的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“嗯，我的两个老伙计皮特和惠普尔把我女儿带到那里去了。”

" [went] [ɒn] ['breidi] .

"	went	on	Brady	.
"	去	在	布雷迪	.

布雷迪继续说道。

" ['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['huːlɪgənz] .

"	They're	there	now	,	and	so	are	the	Hooligans	.
"	它们是	那里	现在	,	和	所以	是	这	流氓	.

“他们现在就在那里，流氓们也在那里。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðel] [biː; bi][ðeə(r)] .

But	there's	no	telling	how	long	they'll	be	there	.
但	有	不	讲述	如何	长的	他们会	是	那里	.

但谁也说不准他们会在那里待多久。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ][tɪp] .

It's	up	to	you	officers	to	get	busy	and	make	the	most	of	my	tip	.
它是	向上	到	你	警官	到	得到	忙碌的	和	制作	这	最多	的	我的	提示	.

各位警官，就看你们的忙了，一定要充分利用我提供的线索。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['treitə] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt]

I	want	you	to	capture	those	two	traitors	who	have	been	trying	to	cheat	me	out
我	想	你	到	捕获	那些	二	叛徒	WHO	有	到过	尝试	到	欺骗	我	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [stəʊl] ,

of	the	stuff	I	stole	,
的	这	东西	我	偷窃	,

我希望你抓住那两个叛徒，他们一直试图骗走我偷来的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kæʃt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [help]

and	have	cached	away	—	and	who	are	trying	to	make	my	daughter	help
和	有	缓存	离开	—	和	WHO	是	尝试	到	制作	我的	女儿	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把这些东西藏了起来——而且他们还想让我的女儿帮他们。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][gɜːl] .

I	want	you	to	rescue	the	girl	.
我	想	你	到	救援	这	女孩	.

我希望你去救那个女孩。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

That's	your	part	of	the	bargain	,	Matt	,	"	he	added	,	turning	to	the	young
那就是	你的	部分	的	这	便宜货	,	马特	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	年轻的

['məʊtərɪst] .

motorist	.
驾车者	.

“那是你应尽的义务，马特，”他一边说着，一边转向那位年轻的司机。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wʌts] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['huːlɪgənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	care	what's	done	with	the	Hooligans	,	for	they	don't	concern	me	,
"	我	不	关心	是什么	完毕	和	这	流氓	,	为了	他们	不	忧虑	我	,

“我不在乎那些流氓会受到怎样的处置，因为他们与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn]

but	I	want	to	see	Pete	and	Whipple	at	hard	labor	alongside	of	me	in
但	我	想	到	看	皮特	和	惠普尔	在	难的	劳动	旁边	的	我	在

[ðə; ði] - [pen] ,

the	'	pen	,
这	-	笔	,

但我希望看到皮特和惠普尔跟我一起在畜栏里干苦力。

- [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

'	and	every	time	they	look	at	me	I	want	them	to	remember	that	it
-	和	每一个	时间	他们	看	在	我	我	想	他们	到	记住	那	它

[wɒz; wəz] ['breidi] [hu:] [pʊt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

was	Brady	who	put	them	where	they	are	!
曾是	布雷迪	WHO	放	他们	在哪里	他们	是	!

每次他们看着我，我都希望他们记住，是布雷迪把他们带到了今天的位置！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdi:məʊ'naɪəkəl] [heɪt] [kən'vʌls] ['breɪdiz] [feɪs] .

"	A	look	of	demoniacal	hate	convulsed	Brady's	face	.
"	一个	看	的	恶魔般的	恨	抽搐	布雷迪的	脸	.

“布雷迪脸上露出了恶魔般的仇恨表情。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn]

If	any	one	had	doubted	the	genuineness	of	his	desire	for	revenge	upon
如果	任何	一	有	怀疑	这	真实性	的	他的	欲望	为了	复仇	之上

[ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] ,

Pete	and	Whipple	,
皮特	和	惠普尔	,

如果有人怀疑他想要向皮特和惠普尔复仇的诚意，

[ðæt] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] .

that	look	would	have	settled	it	.
那	看	会	有	定居	它	.

那个眼神就能决定一切了。

" [wi:l; wil] [get] [ðem; ðəm] , " [ə'vɜ:d] ['greɪdən] , " [bʌt; bət] [fɜ:st] [wi:l; wil] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

"	We'll	get	them	,	"	averred	Graydon	,	"	but	first	we'll	make	sure	of	you	.
"	出色地	得到	他们	,	"	断言	格雷顿	,	"	但	第一的	出色地	制作	当然	的	你	.

“我们会抓住他们的，”格雷顿断言，“但首先我们要确保你的安全。”

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] ['breidi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

"	He	stepped	forward	with	the	handcuffs	,	and	Brady	put	out	his	wrists	.
"	他	步	向前	和	这	手铐	,	和	布雷迪	放	出去	他的	手腕	.

“他拿着手铐走上前，布雷迪伸出了手腕。”

" [aɪm] [kɪŋz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [nɒt] [jɔ:z] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɑ:f] ,

"	I'm	King's	prisoner	,	not	yours	,	remember	,	"	said	he	,	with	a	hard	laugh	,
"	我是	国王学院	囚犯	,	不是	你的	,	记住	,	"	说	他	,	和	一个	难的	笑	,

“我是国王的囚犯，不是你的，记住，”他冷笑着说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ]['kæptʃə(r)] [ˌpi:t] [ænd; ənd]

"	and	you'll	put	it	in	your	report	that	I	helped	you	capture	Pete	and
"	和	你会	放	它	在	你的	报告	那	我	帮助	你	捕获	皮特	和

['wipl] .

Whipple	.
惠普尔	.

“你会在报告中写明，我曾帮助你抓获皮特和惠普尔。”

[naʊ] [dəʊnt] [lu:z] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] .

Now	don't	lose	any	more	time	.
现在	不	失去	任何	更多的	时间	.

现在不要再浪费时间了。

[ðəʊz] [tu:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['klevə(r)] ,

Those	two	men	are	pretty	clever	,
那些	二	男人	是	漂亮的	聪明的	,

这两个人都很聪明。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][næb][ðem; ðəm] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	you'll	have	to	nab	them	quick	if	you	want	to	be	sure	of	them
和	你会	有	到	纳布	他们	快的	如果	你	想	到	是	当然	的	他们

.

:

.

如果你想确保得到它们，就得赶紧下手。

" [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['ɒpətjuːn] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['hærɪs]

"	By	a	most	opportune	circumstance	,	a	two	-	seated	carriage	containing	Harris
"	经过	一个	最多	适时的	环境	,	一个	二	-	坐着	运输	包含	哈里斯

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [kɑːl] ,

and	two	other	officers	,	and	Carl	,
和	二	其他	警官	,	和	卡尔	,

“由于一个非常巧合的情况，一辆双座马车里坐着哈里斯和其他两名军官，还有卡尔，

[keɪm] ['wɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

came	whipping	along	the	road	at	that	moment	.
来了	鞭打	沿着	这	路	在	那	片刻	.

就在这时，它沿着道路疾驰而来。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['hærɪs] [stɛərd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['breidi] .

Carl	and	Harris	stared	in	open	-	mouthed	amazement	when	they	saw	Brady	.
卡尔	和	哈里斯	凝视	在	打开	-	嘴巴	惊愕	什么时候	他们	锯	布雷迪	.

卡尔和哈里斯看到布雷迪时，都目瞪口呆，惊讶不已。

[ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]

Then	they	tumbled	from	the	carriage	and	raced	for	the	little	group	by	the
然后	他们	翻滚	从	这	运输	和	比赛	为了	这	小的	团体	经过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

然后他们从马车上滚下来，朝着树旁的小团体跑去。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['kæptʃə(r)]['breidi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hærɪs] .

"	Where	did	you	capture	Brady	?	"	demanded	Harris	.
"	在哪里	做过	你	捕获	布雷迪	?	"	要求	哈里斯	.

“你们在哪里抓到布雷迪的？”哈里斯质问道。

" [hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	He	captured	himself	,	"	replied	Matt	.
"	他	捕获	他自己	,	"	回复	马特	.

“他把自己困住了，”马特回答说。

" [drɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "

"	Dropped	off	a	freight	train	and	gave	himself	up	.	"
"	掉落	离开	一个	货运	火车	和	给予	他自己	向上	.	"

“他从货运列车上下来，自首了。”

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi][dɪd] ! "

"	The	dickens	he	did	!	"
"	这	狄更斯	他	做过	!	"

“他真是太混蛋了！”

" [vel] , - !

"	Vell	,	donnervetter	!
"	维尔	,	-	!

“Vell，donnervetter!

" [pʊt] [ɪn] [kɑːl] .

"	put	in	Carl	.
"	放	在	卡尔	.

把卡尔放进去。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][juː; jʊ] [nɒk] [ˌem ˈiː]['oʊfər][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [den] , [uːf] [juː; jʊ] [kʌm] [pæk] ? "

"	For	vy	you	knock	me	ofer	to	ged	avay	den	,	oof	you	come	pack	?	"
"	为了	vy	你	敲	我	提供	到	盖德	avay	丹	,	钱币	你	来	盒	?	"

“你把我打倒在地，让我离开，你来收拾行李吗？”

" [ai][hæd; həd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , ['dʌtʃi] , " [sed] ['breidi] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪv] ,

"	I	had	pressing	business	,	Dutchy	,	"	said	Brady	,	rattling	the	gyves	,
"	我	有	紧迫	商业	,	荷兰	,	"	说	布雷迪	,	嘎嘎作响	这	手镯	,

“我还有要紧事，达奇，”布雷迪一边说着，一边晃动着镣铐。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	and	didn't	want	you	to	interfere	with	me	.
"	和	没有	想	你	到	干扰	和	我	.

“而且不想让你干涉我。”

[jʊd] ['betə(r)] [let] ['greɪdən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['hærɪs] ,

You'd	better	let	Graydon	take	me	to	La	Grange	in	that	carriage	,	Harris	,
你会	更好的	让	格雷顿	拿	我	到	拉	农庄	在	那	运输	,	哈里斯	,

哈里斯，你最好让格雷顿用那辆马车送我去拉格朗日。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	then	on	to	South	Chicago	.
和	然后	在	到	南	芝加哥	.

然后前往芝加哥南部。

[aɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] .

I've	done	about	all	I	can	,	and	you	officers	are	to	do	the	rest	.
我已经	完毕	关于	全部	我	能	,	和	你	警官	是	到	做	这	休息	.

我已经尽力了，剩下的就交给你们这些警官了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [mæt] ,

You	can	go	to	River	Forest	in	the	air	ship	,	along	with	Matt	,
你	能	去	到	河	森林	在	这	空气	船	,	沿着	和	马特	,

你可以和马特一起乘坐飞艇去河滨森林。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [kæn; kən][seɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	those	other	two	officers	can	sail	along	with	you	.
和	那些	其他	二	警官	能	帆	沿着	和	你	.

另外两名军官可以和你一起航行。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [help] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt]

You	may	need	even	more	help	,	for	Pete	and	Whipple	are	strongly	entrenched
你	可能	需要	甚至	更多的	帮助	,	为了	皮特	和	惠普尔	是	强烈	根深蒂固的

. "

.	"
.	"

你可能还需要更多帮助，因为皮特和惠普尔的势力根深蒂固。

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ? " ['ekəud] ['hærɪs] ['blæŋkli] .

"	Pete	and	Whipple	?	"	echoed	Harris	blankly	.
"	皮特	和	惠普尔	?	"	回声	哈里斯	茫然地	.

“皮特和惠普尔？”哈里斯茫然地问道。

" [aɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I've	located	them	,	and	told	Matt	and	the	rest	where	to	go	.
"	我已经	位于	他们	,	和	讲述	马特	和	这	休息	在哪里	到	去	.

“我已经找到他们了，并告诉了马特和其他人该去哪里。”

['kæspərz] [haʊs] , [ɪn]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] — — "

Caspar's	house	,	in	River	Forest	—	—	"
卡斯帕的	房子	,	在	河	森林	—	—	"

卡斯帕在河森林的房子——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['hærɪs] ? " ['kwɪrrɪd] ['greɪdən] .

"	You	know	the	house	,	don't	you	,	Harris	?	"	queried	Graydon	.
"	你	知道	这	房子	,	不	你	,	哈里斯	?	"	查询	格雷顿	.

“哈里斯，你认得那栋房子吧？”格雷顿问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] .

"	Like	a	book	,	"	replied	Harris	.
"	喜欢	一个	书	,	"	回复	哈里斯	.

“就像一本书，”哈里斯回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] — — "

"	But	tell	me	more	about	this	before	I	—	—	"
"	但	告诉	我	更多的	关于	这	前	我	—	—	"

“但在我——”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['breidi] , [wɪð] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	You've	got	to	hurry	,	I	tell	you	!	"	cried	Brady	,	with	angry	impatience	.
"	你已经	得到	到	匆忙	,	我	告诉	你	!	"	哭	布雷迪	,	和	生气的	不耐烦	.

“你得快点，我告诉你！”布雷迪愤怒而急躁地喊道。

" [ðə; ði] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][gɜːl][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	The	scoundrels	are	all	there	,	and	my	girl	is	there	with	them	.
"	这	无赖	是	全部	那里	,	和	我的	女孩	是	那里	和	他们	.

“那些恶棍都在那里，我的女儿也和他们在一起。”

[kɪŋ] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] . "

King	can	explain	to	you	as	you	travel	along	.	"
国王	能	解释	到	你	作为	你	旅行	沿着	.	"

国王会在你旅行途中为你解释。

" [ɪz] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['hærɪs] .

"	Is	that	automobile	there	?	"	asked	Harris	.
"	是	那	汽车	那里	?	"	问	哈里斯	.

“那辆车在那儿吗？”哈里斯问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	didn't	see	it	,	but	it	must	be	there	if	the	rest	are	in	the	house	.
"	我	没有	看	它	,	但	它	必须	是	那里	如果	这	休息	是	在	这	房子	.

“我没看到它，但如果其他东西都在房子里，那它肯定也在那里。”

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['stɑːtɪd] .

Hurry	up	and	get	started	.
匆忙	向上	和	得到	开始	.

赶紧开始吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .

Your	nearest	course	is	to	follow	the	railroad	track	.
你的	最近的	课程	是	到	跟随	这	铁路	追踪	.

最近的路线是沿着铁轨走。

['betə(r)][lænd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][let] [ˌpiːt] [ænd; ənd]

Better	land	in	the	timber	and	surround	the	house	before	you	let	Pete	and
更好的	土地	在	这	木材	和	环绕	这	房子	前	你	让	皮特	和

['wɪpl] [nəʊ] [jʊr; jər] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Whipple	know	you're	anywhere	in	the	neighborhood	.
惠普尔	知道	你是	任何地方	在	这	邻里	.

在你让皮特和惠普尔知道你在附近之前，最好先在树林里安营扎寨，把房子围起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [ʃuːt] [streɪt] .

If	you	have	to	shoot	,	shoot	straight	.
如果	你	有	到	射击	,	射击	直的	.

如果必须开枪，那就瞄准目标。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [huː]
" There was a deadly menace in the last words which did not escape those who
" 那里 曾是 一个 致命 威胁 在 这 最后的 字 哪个 做过 不是 逃脱 那些 WHO
[hɜːd] [ðem; ðəm] .
heard them .
听到 他们 .

“最后那句话里充满了致命的威胁，所有听到的人都心知肚明。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtə] ['hærɪs] .
" You're a bloodthirsty scoundrel ! " muttered Harris .
" 你是 一个 嗜血 恶棍 ! " 低声说道 哈里斯 .

“你这个嗜血的恶棍！”哈里斯低声说道。

" [maɪ] [wɜːrdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][bɒnd] , [ðəʊ] , " [lɑːft] ['breidi] ['sɪnɪkli] , " [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
" My word's as good as my bond , though , " laughed Brady cynically , " in a case
" 我的 字 作为 好的 作为 我的 纽带 , 尽管 , " 笑了 布雷迪 愤世嫉俗地 , " 在 一个 案件
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "

“不过，在这种情况下，我的话就像我的保释金一样有分量，”布雷迪冷笑着说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] , ['greɪdən] , " [sed] ['hærɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə]
" You'd better take him to La Grange , Graydon , " said Harris , " and then on to
" 你会 更好的 拿 他 到 拉 农庄 , 格雷顿 , " 说 哈里斯 , " 和 然后 在 到
[saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
South Chicago .
南 芝加哥 .

“你最好把他送到拉格朗日，格雷顿，”哈里斯说，“然后再去南芝加哥。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ['breidi] , [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ? "
Can you manage the team and Brady , too , as far as the town ? "
能 你 管理 这 团队 和 布雷迪 , 也 , 作为 远的 作为 这 镇 ? "

你能管理好球队、布雷迪以及镇上的一切事务吗?

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪdən] ['kɒnfɪdəntli] .
" Sure , " replied Graydon confidently .
" 当然 , " 回复 格雷顿 自信地 .

“当然，”格雷顿自信地回答道。

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [kɪŋ] .
" Hand me that gun , King .
" 手 我 那 枪 , 国王 .

“把枪给我，国王。”

" [mæt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
" Matt returned the weapon to its owner , and Harris ,
" 马特 返回 这 武器 到 它是 所有者 , 和 哈里斯 ,

“马特将武器归还给了它的主人，而哈里斯……”

['greɪdən] [ænd; ənd] ['breidi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
Graydon and Brady walked toward the carriage and the two waiting officers .
格雷顿 和 布雷迪 步行 朝向 这 运输 和 这 二 等待 警官 .

格雷顿和布雷迪走向马车和等候在那里的两名军官。

[waɪl] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['greɪdən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
While Harris and Graydon were explaining the work ahead to the men in the
尽管 哈里斯 和 格雷顿 是 解释 这 工作 前方 到 这 男人 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当哈里斯和格雷顿向马车上的男人们解释即将开展的工作时，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft]

Matt	and	his	chums	hurried	to	the	air	ship	and	began	making	the	craft
马特	和	他的	朋友们	慌忙	到	这	空气	船	和	开始	制作	这	工艺

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

ready	for	the	task	before	her	.
准备好	为了	这	任务	前	她	.

马特和他的伙伴们匆匆赶到飞艇旁，开始为即将到来的任务做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] , [bʌt; bət] [mæt] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	still	plenty	of	gasoline	in	the	receptacle	,	but	Matt	,	out	of	his
那里	曾是	仍然	很多	的	汽油	在	这	容器	,	但	马特	,	出去	的	他的

[rɪ'zɜ:v] [sə'plaɪ] ,

reserve	supply	,
预订	供应	,

容器里还有很多汽油，但马特的备用汽油已经用完了。

[fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [fʊl] [ʌp] .

filled	the	tank	full	up	.
已填	这	坦克	满的	向上	.

把油箱加满了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] , ['evriθɪŋ]

By	the	time	Harris	and	the	other	two	officers	reached	the	air	ship	,	everything
经过	这	时间	哈里斯	和	这	其他	二	警官	达到	这	空气	船	,	一切

[wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

was	in	readiness	.
曾是	在	准备就绪	.

当哈里斯和其他两名军官到达飞艇时，一切都已准备就绪。

[ðə; ði][lɑ:] [greɪndʒ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][krɑ:ft] ,

The	La	Grange	men	were	somewhat	fearful	of	trusting	their	lives	in	the	craft	,
这	拉	农庄	男人	是	有些	可怕	的	信任	他们的	生活	在	这	工艺	,

拉格朗日的男人们对把自己的生命托付给这艘船多少有些害怕。

[bʌt; bət] ['hærɪs] [lɑ:ft] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə]

but	Harris	laughed	away	their	fears	and	they	took	the	places	in	the	car	to
但	哈里斯	笑了	离开	他们的	恐惧	和	他们	采取	这	地方	在	这	车	到

[wɪtʃ] [mæt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

which	Matt	assigned	them	.
哪个	马特	分配	他们	.

但哈里斯笑着驱散了他们的恐惧，他们坐到了马特分配给他们的车里的位置上。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:k] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri]

The	burden	now	placed	upon	the	Hawk	was	about	as	great	as	she	could	carry
这	负担	现在	放置	之上	这	鹰	曾是	关于	作为	伟大的	作为	她	可以	携带

.

:

.

鹰现在肩负的重担几乎已经到了她所能承受的极限。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [mæt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ə'senʃn]

The	car	was	somewhat	crowded	,	but	Matt	succeeded	in	making	a	neat	ascension
这	车	曾是	有些	挤	,	但	马特	成功了	在	制作	一个	整洁的	升天

,

,

,

车里有点挤，但马特还是顺利地爬了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][æn; ən]

and	at	one	hundred	feet	from	the	ground	he	turned	the	craft	to	an
和	在	一	百	脚	从	这	地面	他	转向	这	工艺	到	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] .

even	keel	and	steered	her	along	a	line	parallel	with	the	railroad	track	.
甚至	龙骨	和	转向	她	沿着	一个	线	平行线	和	这	铁路	追踪	.

在离地一百英尺的高度，他将飞行器调整到平稳状态，并沿着与铁轨平行的路线驾驶。

" [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [θiːvz] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] , " [əb'zɜːvd]

"	First	time	I	ever	went	after	a	couple	o	'	thieves	in	an	air	ship	,	"	observed
"	第一的	时间	我	曾经	去	后	一个	夫妻	o	-	窃贼	在	一个	空气	船	,	"	观察到

['bɜːtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“这是我第一次乘坐飞艇追捕一对窃贼，”伯顿说道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] [greɪndʒ] [men] .

one	of	the	La	Grange	men	.
一	的	这	拉	农庄	男人	.

拉格朗日男子之一。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['sændəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,

"	And	it'll	be	the	last	time	,	for	me	,	"	added	Sanders	,	the	other	one	,
"	和	它将	是	这	最后的	时间	,	为了	我	,	"	额外	桑德斯	,	这	其他	一	,

“对我来说，这将是最后一次了，”桑德斯补充道，他是另一个人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːsp][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [kə'riːn] .

with	a	frightened	gasp	as	the	car	careened	.
和	一个	害怕	喘气	作为	这	车	倾斜	.

汽车失控冲向地面，她惊恐地倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sændəz] , ['eni] [əʊld] [deɪ] .

"	The	ground	is	good	enough	for	Sanders	,	any	old	day	.
"	这	地面	是	好的	足够的	为了	桑德斯	,	任何	老的	天	.

“这块场地对桑德斯来说随时都足够好了。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

THE	MANSION	ON	THE	RIVER	.
这	大厦	在	这	河	.

河畔豪宅。

[ðə; ði] [hɔːk] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['kʌntri] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

The	Hawk	,	flying	low	over	a	populous	country	,	attracted	a	good	deal	of
这	鹰	,	飞行	低的	超过	一个	人口众多	国家	,	吸引	一个	好的	交易	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这架鹰式飞机低空飞越人口稠密的国家，引起了很多人的关注。

['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][steə(r)][ænd; ənd]

People	—	men	,	women	and	children	—	came	out	of	their	houses	to	stare	and
人们	—	男人	,	女性	和	孩子们	—	来了	出去	的	他们的	房屋	到	盯	和

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

人们——男人、女人和孩子——都从家里出来，驻足观看，惊叹不已。

['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːd] , [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] ['peɪpəz] ,

Probably	most	of	them	had	read	,	in	their	daily	papers	,
大概	最多	的	他们	有	读	,	在	他们的	日常的	文件	,

他们中的大多数人可能都在每日报纸上读到过：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [ʃɪp] ,

of	the	exploits	of	Motor	Matt	and	his	air	ship	,
的	这	漏洞	的	发动机	马特	和	他的	空气	船	,

摩托马特和他的飞艇的冒险故事

[səʊ][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][gæs][bæg][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [baɪ] [sə'praɪz] .

so	the	dirigible	gas	bag	did	not	take	them	wholly	by	surprise	.
所以	这	飞船	气体	包	做过	不是	拿	他们	完全	经过	惊喜	.

所以，飞艇气囊并没有让他们完全措手不及。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][krɑːft] ,

Some	of	those	on	the	ground	started	to	follow	the	craft	,
一些	的	那些	在	这	地面	开始	到	跟随	这	工艺	,

地面上的一些人开始跟踪这架飞行器，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

looking	up	and	shouting	as	they	ran	.
寻找	向上	和	喊叫	作为	他们	跑	.

他们一边跑一边抬头大喊。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] ['treɪlɪŋ] [juː 'es][klɪə(r)][tuː; tə]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] , "

"	We	don't	want	a	gang	of	curious	people	trailing	us	clear	to	River	Forest	,	"
"	我们	不	想	一个	帮派	的	好奇的	人们	尾随	我们	清除	到	河	森林	,	"

[graul] ['hærɪs] .

growled	Harris	.
咆哮	哈里斯	.

“我们可不想一群好奇的人一路跟踪我们到河森林镇，”哈里斯咆哮道。

" [spiːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [mæt] . "

"	Speed	her	up	,	Matt	.	"
"	速度	她	向上	,	马特	.	"

“加快速度，马特。”

" [ðɪs] [ɪz][fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] ['sændəz] .

"	This	is	fast	enough	for	me	,	"	observed	Sanders	.
"	这	是	快速地	足够的	为了	我	,	"	观察到	桑德斯	.

“对我来说，这个速度已经足够快了，”桑德斯说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [tuː] ,

"	I	guess	I'd	be	a	lot	easier	in	my	mind	,	too	,
"	我	猜测	ID	是	一个	很多	更轻松	在	我的	头脑	,	也	,

“我想我的心情也会轻松很多。”

[ɪf] [jʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

if	you'd	keep	her	close	enough	to	the	ground
如果	你会	保持	她	关闭	足够的	到	这	地面

如果你让她离地面足够近的话

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [slɪps] [ə; eɪ][kɒg] . "

so	I	could	tumble	out	if	anything	slips	a	cog	.	"
所以	我	可以	翻滚	出去	如果	任何事物	滑倒	一个	齿轮	.	"

所以如果哪个齿轮出了问题，我可能会掉出去。

" [nəʊ][kɒg]['evə(r)][slɪps] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] , " [wɪð] [kɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

"	No	cog	ever	slips	,	"	replied	Harris	,	"	with	King	in	charge	of	the	engine	.
"	不	齿轮	曾经	滑倒	,	"	回复	哈里斯	,	"	和	国王	在	收费	的	这	引擎	.

“只要金掌管引擎，就不会出现齿轮打滑的情况，”哈里斯回答说。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

He	**knows**	**what**	**he's**	**doing**	**,**	**every**	**time**	**and**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
他	知道	什么	他是	正在做	,	每一个	时间	和	全部	这	时间	.	"

他每次都清楚自己在做什么。

" [vel] , [juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] !

"	**Vell**	**,**	**you**	**bed**	**my**	**life**	**!**
"	维尔	,	你	床	我的	生活	!

“Vell，你睡了我的生活！”

" [kraɪd] [kɑːl] .

"	**cried**	**Carl**	**.**
"	哭	卡尔	.

“卡尔喊道。”

" [hiː; hi] ['ɪzɪz] [maɪ] [bɑːd] , [tuː] , [ˌjuː en 'diː] [ai] - [ʃʌst] [æz; əz] [vel] [hæf] [piːn] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] [ˌjuː en 'diː]

"	**He**	**iss**	**my**	**bard**	**,**	**too**	**,**	**und**	**I**	**mighdt**	**schust**	**as**	**vell**	**haf**	**peen**	**mit**	**him**	**und**
"	他	问题	我的	诗人	,	也	,	和	我	-	舒斯特	作为	维尔	半	阴茎	密特	他	和

“他也是我的吟游诗人，我可能会像他一样喜欢他，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[dɜːr] [hɔːk] , ['hærɪs] , [æz; əz] ['rʌnɪŋ] - [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪn] [lɑː] [greɪndʒ] .

der	**Hawk**	**,**	**Harris**	**,**	**as**	**running**	**aroundt**	**mit**	**you**	**in**	**La**	**Grange**	**.**
德尔	鹰	,	哈里斯	,	作为	跑步	-	密特	你	在	拉	农庄	.

德霍克，哈里斯，就像在拉格朗日和你一起四处奔跑一样。

[væt] [viː] [dɪt] - ['nɒdɪŋ] .

Vat	**ve**	**dit**	**vasn't**	**nodding**	**.**
增值税	ve	迪特	-	点头	.

Vat ve dit vasn't nodding.

[viː] [hæt] [tuː; tə] [kʌm] [pæk] ['paɪ] - [mæt] [tuː; tə] - - [væt] [væs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

Ve	**hat**	**to**	**come**	**pack**	**py**	**Modor**	**Matt**	**to**	**findt**	**oudt**	**vat**	**vas**	**going**	**on**	**.**	**"**
ve	帽子	到	来	盒	py	-	马特	到	-	-	增值税	血管	去	在	.	"

我们必须收拾行李，去找马特，看看发生了什么事。

" [nəʊ] [driːm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['hærɪs] ['grɪmli] .

"	**No**	**dream**	**about**	**that**	**,**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Harris**	**grimly**	**.**
"	不	梦	关于	那	,	任何一个	,	"	说	哈里斯	阴沉地	.

“那件事我也没想过，”哈里斯冷冷地说。

" [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [t'ɛlɪgˌræfɪŋ] , [ɪn] [lɑː] [greɪndʒ] ,

"	**We**	**did**	**a**	**lot**	**of**	**telegraphing**	**,**	**in**	**La**	**Grange**	**,**
"	我们	做过	一个	很多	的	电报	,	在	拉	农庄	,

“我们在拉格朗日做了很多电报工作，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [taɪm] [ɪf] ['breidi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [stɪə(r)] .

but	**even**	**that**	**was**	**lost**	**time**	**if**	**Brady**	**has**	**given**	**us**	**a**	**proper**	**steer**	**.**
但	甚至	那	曾是	丢失的	时间	如果	布雷迪	有	给定	我们	一个	恰当的	转向	.

但即便如此，如果布雷迪给我们指明了正确的方向，那也是浪费时间。

" [mæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

"	**Matt**	**had**	**thrown**	**more**	**power**	**into**	**the**	**propeller**	**.**
"	马特	有	抛掷	更多的	力量	进入	这	螺旋桨	.

“马特加大了螺旋桨的动力。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ləʊd][ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]

In	spite	of	her	heavy	load	the	Hawk	was	making	about	twenty	miles	an
在	尽管如此	的	她	重的	加载	这	鹰	曾是	制作	关于	二十	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

尽管载重很重，“鹰”号的飞行速度约为每小时二十英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] .

The	wind	was	behind	her	,	what	little	there	was	,	and	that	helped	.
这	风	曾是	在后面	她	,	什么	小的	那里	曾是	,	和	那	帮助	.

尽管风力很小，但风是顺着她的方向吹来的，这对她很有帮助。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['breidi] [sed] . "

"	Now	that	we're	going	in	good	shape	,	Matt	,	"	said	Harris	,	"	tell	me	what	Brady	said	.	"
"	现在	那	是	去	在	好的	形状	,	马特	,	"	说	哈里斯	,	"	告诉	我	什么	布雷迪	说	.	"

“既然我们现在形势不错，马特，”哈里斯说，“告诉我布雷迪说了什么。”

" [dɪk] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , ['hærɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Dick	will	do	that	,	Harris	,	"	answered	Matt	.
"	迪克	将要	做	那	,	哈里斯	,	"	回答	马特	.

“迪克会这么做的，哈里斯，”马特回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	I	want	to	give	my	whole	attention	to	the	engine	.
"	我	想	到	给	我的	所有的	注意力	到	这	引擎	.

“我想把全部注意力都放在引擎上。”

" ['fɛrəl] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kɑːl] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] ['breɪdiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Ferral	gave	the	three	officers	and	Carl	the	gist	of	Brady's	information	.
"	铁	给予	这	三	警官	和	卡尔	这	要旨	的	布雷迪的	信息	.

“费拉尔向三名警官和卡尔简要介绍了布雷迪提供的信息。

" [fɜːst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [ges] , " [kˈɒmɛntɪd] ['bɜːtn] ,

"	First	time	on	record	,	I	guess	,	"	commented	Burton	,
"	第一的	时间	在	记录	,	我	猜测	,	"	评论	伯顿	,

“我想这是有史以来第一次，”伯顿评论道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [krʊk] [laɪk] ['breidi] ['evə(r)] [wɔːkt] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pen] . - "

"	that	a	crook	like	Brady	ever	walked	right	back	into	the	'	pen	.	'	"
"	那	一个	骗子	喜欢	布雷迪	曾经	步行	正确的	后退	进入	这	-	笔	.	-	"

“像布雷迪这样的骗子竟然又回到了‘牛棚’里。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [bæk] , ['aɪðə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['hærɪs] ,

"	It's	a	cinch	that	he	wouldn't	have	walked	back	,	either	,	"	observed	Harris	,
"	它是	一个	肚带	那	他	不会	有	步行	后退	,	任何一个	,	"	观察到	哈里斯	,

“他肯定也不会走回去，”哈里斯评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][lænd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	if	he	hadn't	been	so	hungry	to	land	Pete	and	Whipple	in	the	same	place	.
"	如果	他	之前没有	到过	所以	饥饿的	到	土地	皮特	和	惠普尔	在	这	相同的	地方	.

“如果他不是那么渴望把皮特和惠普尔安排到同一个位置上就好了。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] [naʊ] , [mæt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] ,

We're	coming	close	to	River	Forest	now	,	Matt	,	"	the	officer	added	,
是	未来	关闭	到	河	森林	现在	,	马特	,	"	这	官	额外	,

“我们现在快到河滨森林了，马特，”警官补充道。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['berɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

taking	their	bearings	with	a	critical	eye	,
采取	他们的	轴承	和	一个	批判的	眼睛	,

他们以批判的眼光审视着自己，

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	we've	got	to	be	careful	not	to	arouse	the	curiosity	of	the
"	和	我们已经	得到	到	是	小心	不是	到	引起	这	好奇心	的	这

['taʊnzpiːpl] .

townspeople	.
镇民	.

“我们必须小心，不要引起镇上居民的好奇心。”

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [mɑːrks] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

That	line	of	timber	,	over	there	,	marks	the	course	of	the	river	.
那	线	的	木材	,	超过	那里	,	标记	这	课程	的	这	河	.

那边那排木头标示着河流的走向。

['kæspərz] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Caspar's	house	is	about	a	mile	to	the	right	.
卡斯帕的	房子	是	关于	一个	英里	到	这	正确的	.

卡斯帕的房子在右边大约一英里处。

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

You'd	better	turn	from	the	railroad	and	strike	across	country	.
你会	更好的	转动	从	这	铁路	和	罢工	穿过	国家	.

你最好离开铁路，横穿乡村。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

And	you'd	better	keep	as	low	as	you	can	,
和	你会	更好的	保持	作为	低的	作为	你	能	,

你最好尽量保持低调。

[səʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [skriːn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

so	the	woods	will	screen	our	approach	to	the	house	.
所以	这	树林	将要	屏幕	我们的	方法	到	这	房子	.

这样一来，树林就能遮挡我们通往房子的路。

[ɪf] ['wɪpl] , [ɔː(r)] [ˌpiːt] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl]

If	Whipple	,	or	Pete	,	should	see	us	,	they	might	try	to	clear	out	in	that	automobile
如果	惠普尔	,	或者	皮特	,	应该	看	我们	,	他们	可能	尝试	到	清除	出去	在	那	汽车

.

:
.

如果惠普尔或者皮特看到我们，他们可能会试图开车逃走。

" [ðə; ði] [tɜːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'krɒs] ['fɑːmɪŋ] [lænd]

"	The	turn	at	right	angles	to	their	course	carried	the	Hawk	across	farming	land
"	这	转动	在	正确的	角度	到	他们的	课程	携带	这	鹰	穿过	农业	土地

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [wɪtʃ] ,

and	toward	a	point	of	the	woods	near	which	,
和	朝向	一个	观点	的	这	树林	靠近	哪个	,

“鹰号垂直于航线转弯，飞越农田，朝着附近树林中的一处地方飞去，

['hærɪs] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['kæspə(r)] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

Harris	stated	,	the	Caspar	mansion	was	located	.
哈里斯	声明	,	这	卡斯帕	大厦	曾是	位于	.

哈里斯表示，卡斯帕豪宅位于此处。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	order	to	keep	the	timber	between	the	air	ship	and	the	house	,
在	命令	到	保持	这	木材	之间	这	空气	船	和	这	房子	,

为了保持飞艇和房屋之间的木材连接，

[mæt] [drɒpt] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['əʊnli] ['seɪfli] [klɪəd] [ðə; ði] ['fensɪz] .

Matt	dropped	so	low	that	the	bottom	of	the	car	only	safely	cleared	the	fences	.
马特	掉落	所以	低的	那	这	底部	的	这	车	仅有的	安全	已清除	这	栅栏	.

马特把车降得非常低，车底勉强越过了围栏。

" [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ! "

"	Blamed	if	you	can't	do	about	whatever	you	want	to	with	this	machine	!	"
"	被指责	如果	你	不能	做	关于	任何	你	想	到	和	这	机器	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

exclaimed	Burton	enthusiastically	.
惊呼	伯顿	踊跃	.

“如果你不能用这台机器随心所欲地做任何事，那就怪我吧！”伯顿兴奋地喊道。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [eə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

"	I've	read	about	the	Hawk	,	and	about	Jerrold's	air	ship	,	the	Eagle	,
"	我已经	读	关于	这	鹰	,	和	关于	-	空气	船	,	这	鹰	,

“我读过关于‘鹰’号和杰罗尔德的飞艇‘雄鹰’号的文章，

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [nəʊ] ['iː'deɪ] [ðeɪd] [biːn] ['fɪgəd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] . "

but	I	hadn't	no	idee	they'd	been	figured	down	to	such	a	fine	point	.	"
但	我	之前没有	不	想法	他们会	到过	想	向下	到	这样的	一个	美好的	观点	.	"

但我完全没想到他们已经把计划计算得如此精细了。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	The	time	is	coming	,	"	said	Matt	,
"	这	时间	是	未来	,	"	说	马特	,

“时候到了，”马特说。

" [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [əʊn] [eə(r)] [ʃɪps] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [əʊn] ['ɔːtəməbiːlz] [naʊ] . "

"	when	people	will	own	air	ships	just	as	they	own	automobiles	now	.	"
"	什么时候	人们	将要	自己的	空气	船舶	只是	作为	他们	自己的	汽车	现在	.	"

“当人们像现在拥有汽车一样拥有飞艇的时候。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ə'vɜːd] ['sændəz] .

"	Not	me	,	"	averred	Sanders	.
"	不是	我	,	"	断言	桑德斯	.

“不是我，”桑德斯断言。

" [ðə; ði] - ['nevə(r)] [kʌm] [wen] [ai] [trʌst] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [gæs]

"	The	time'll	never	come	when	I	trust	my	neck	to	a	few	cubic	feet	of	gas
"	这	-	绝不	来	什么时候	我	相信	我的	脖子	到	一个	很少	立方体	脚	的	气体

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .

and	a	motor	.
和	一个	发动机	.

“我永远不会把自己的脖子托付给几立方英尺的汽油和发动机。”

[ðə; ði] ['sɒlɪd] - [duː; də] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] . "

The	solid	ground'll	do	me	for	quite	a	spell	yet	.	"
这	坚硬的	-	做	我	为了	相当	一个	拼写	然而	.	"

这坚实的地面还能让我待上一段时间。

" ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] , [mæt] , " ['kaʊnsld] ['hærɪs] ,

"	Better	come	down	at	the	edge	of	the	timber	,	Matt	,	"	counseled	Harris	,
"	更好的	来	向下	在	这	边缘	的	这	木材	,	马特	,	"	咨询	哈里斯	,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [spɒt] .

indicating	a	favorable	spot	.
表明	一个	有利	点	.

“马特，最好从树林边缘下来，”哈里斯指着一个合适的地方建议道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [pəʊst] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

"	There's	a	place	where	you	can	moor	her	to	a	fence	post	on	one	side
"	有	一个	地方	在哪里	你	能	泊	她	到	一个	栅栏	邮政	在	一	边

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	to	a	telephone	pole	on	the	other	.
和	到	一个	电话	极	在	这	其他	.

“你可以把她一边系在栅栏柱上，另一边系在电线杆上。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪərz] . "

You'll	have	to	look	out	for	the	wires	.	"
你会	有	到	看	出去	为了	这	电线	.	"

你得小心那些电线。

" [juː; jʊ][kænt] [pɑːs]['ʌndə(r)] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['sændəz] , [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	You	can't	pass	under	'	em	!	"	cried	Sanders	,	in	trepidation	.
"	你	不能	经过	在下面	-	呃	!	"	哭	桑德斯	,	在	忐忑不安	.

“你不能从他们下面过去！”桑德斯战战兢兢地喊道。

" [ðen] [wiːl; wil][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] ,

"	Then	we'll	jump	over	them	,	"	said	Matt	coolly	,
"	然后	出色地	跳	超过	他们	,	"	说	马特	冷静地	,

“那我们就跳过去，”马特冷静地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑːnt][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " [dʒʌmp] " [kɔːzd] [ɔːl][hændz][tuː; tə]

and	the	slant	he	gave	the	car	in	making	the	"	jump	"	caused	all	hands	to
和	这	倾斜	他	给予	这	车	在	制作	这	"	跳	"	导致	全部	双手	到

[hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [spɪld] [aʊt] .

hang	on	for	dear	life	to	keep	from	being	spilled	out	.
悬挂	在	为了	亲爱的	生活	到	保持	从	存在	洒了	出去	.

他让汽车倾斜着“跳跃”，导致车内所有人的手都拼命抓住车把，以免被甩出去。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl] ,

The	manœuvre	,	however	,	was	effected	in	the	neatest	kind	of	style	,
这	演习	,	然而	,	曾是	受影响	在	这	最整洁	种类	的	风格	,

然而，这一举动完成得非常巧妙。

[ðə; ði] [hɔːk] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['djʊərɪŋ]

the	Hawk	skimming	over	the	topmost	wire	,	and	changing	her	course	during
这	鹰	撇脂	超过	这	最顶层	金属丝	,	和	变化	她	课程	期间

[ðə; ði] [dɪ'sent] [səʊ] [ðæt] ,

the	descent	so	that	,
这	下降	所以	那	,

鹰号掠过最顶端的钢索，并在下降过程中改变航向，以便：

[wen] [mæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	Matt	brought	her	to	an	even	keel	on	the	surface	of	the	ground	,
什么时候	马特	带来	她	到	一个	甚至	龙骨	在	这	表面	的	这	地面	,

当马特把她扶稳在地面上时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːm] [fens]

she	was	parallel	with	the	telephone	line	and	just	between	the	farm	fence
她	曾是	平行线	和	这	电话	线	和	只是	之间	这	农场	栅栏

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəulz] .

and	one	of	the	poles	.
和	一	的	这	杆子	.

她与电话线平行，正好位于农场围栏和其中一根电线杆之间。

['sændəz] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

Sanders	scrambled	out	with	an	exclamation	of	thankfulness	.
桑德斯	打乱	出去	和	一个	感叹	的	感恩	.

桑德斯一边发出感激的惊叹，一边慌忙跑了出去。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['eni] ['prɪznər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiːl; wil][nɒt]['træv(ə)l][baɪ][eə(r)] [ʃɪp] . "

"	If	we	go	back	with	any	prisoners	,	"	said	he	,	"	we'll	not	travel	by	air	ship	.	"
"	如果	我们	去	后退	和	任何	囚犯	,	"	说	他	,	"	出色地	不是	旅行	经过	空气	船	.	"

“如果我们带着俘虏回去，”他说，“我们就不会乘坐飞艇。”

" [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [eə(r)] [ʃɪp] , ['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændəz] , " [lɑːft] [mæt] , " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Not	by	this	air	ship	,	anyhow	,	Mr	.	Sanders	,	"	laughed	Matt	,	"	for	her
"	不是	经过	这	空气	船	,	无论如何	,	先生	.	桑德斯	,	"	笑了	马特	,	"	为了	她

['pæsɪndʒə(r)][kə'pæsəti][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

passenger	capacity	is	limited	.
乘客	容量	是	有限的	.

“反正乘坐这艘飞艇是不行的，桑德斯先生，”马特笑着说，“因为它的乘客容量有限。”

" ['hærɪs] [helpt] [pʊt][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps][ɪn] [pleɪs] .

"	Harris	helped	put	the	mooring	ropes	in	place	.
"	哈里斯	帮助	放	这	停泊	绳索	在	地方	.

哈里斯帮忙把系泊绳系好。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌn'gɑːdɪd] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	won't	do	to	leave	the	car	unguarded	,	Matt	,	"	said	he	,
"	它	惯于	做	到	离开	这	车	无人看守	,	马特	,	"	说	他	,

“马特，把车停在那里无人看管是不行的，”他说。

[wen] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['fɑːsənd] .

when	the	air	ship	was	safely	fastened	.
什么时候	这	空气	船	曾是	安全	系紧	.

当飞艇安全固定后。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	don't	think	there's	anything	to	be	feared	from	those	in	the	house	,
"	我	不	思考	有	任何事物	到	是	害怕	从	那些	在	这	房子	,

“我不认为屋里的人有什么可怕的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ,

for	we're	going	to	keep	them	busy	,
为了	是	去	到	保持	他们	忙碌的	,

因为我们要让他们忙起来，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

but	some	one	might	happen	along	and	get	to	tampering	with	the	machinery	.
但	一些	一	可能	发生	沿着	和	得到	到	篡改	和	这	机械	.

"
"
"

但可能会有人碰巧路过，然后顺手改动机器。

" [aɪl] [liːv] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][krɑːft] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	I'll	leave	Ferral	and	Carl	to	look	after	the	craft	,	"	returned	Matt	.
"	患病的	离开	铁	和	卡尔	到	看	后	这	工艺	,	"	返回	马特	.

“我会让费拉尔和卡尔照看飞船，”马特回答道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

"	As	for	me	,	though	,
"	作为	为了	我	,	尽管	,

至于我，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz][wiː; wi]

I	want	to	go	along	with	you	and	see	if	everything	at	the	house	is	as	we
我	想	到	去	沿着	和	你	和	看	如果	一切	在	这	房子	是	作为	我们

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

expect	to	find	it	.
预计	到	寻找	它	.

我想和你们一起去看看房子里的一切是否都如我们预期的那样。

[ɪf] ['helən] ['breidi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] .

If **Helen** **Brady** **is** **going** **to** **be** **rescued** **,** **I** **want** **to** **have** **a** **share** **in** **the** **work** **.**

如果 海伦 布雷迪 是 去 到 是 获救 , 我 想 到 有 一个 分享 在 这 工作 .

"

"

"

如果海伦·布雷迪能够获救，我希望也能参与其中。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [sed] ['hærɪs] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

" **Come** **along** **,** **then** **,** **"** **said** **Harris** **,** **starting** **off** **through** **the** **woods** **.**

" 来 沿着 , 然后 , " 说 哈里斯 , 开始 离开 通过 这 树林 .

“那就跟我来吧，”哈里斯说着，便开始穿过树林。

" [uːf] [juː; jʊ] - - [væt] ['ɪzɪz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - , " [kɑːl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]

" **Oof** **you** **findt** **anyvone** **vat** **iss** **spoiling** **for** **a** **fighdt** **,** **"** **Carl** **called** **after** **them**

" 钱币 你 - - 增值税 问题 破坏 为了 一个 - , " 卡尔 称为 后 他们

,

,

,

“哎哟，要是你们发现有人想打架，就喊一声，”卡尔在他们身后喊道。

" [send] [hɪm] [dɪs] [veɪ] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] .

" **send** **him** **dis** **vay** **,** **oof** **you** **blease** **.**

" 发送 他 迪斯 vay , 钱币 你 求饶 .

“把他送到这里，哦，拜托了。”

[ai] [tɪŋk]

I **t'ink**

我 墨水

我认为

[ai] [væs] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [voʊn] - . "

I **vas** **spoiling** **for** **vone** **meinseluf** **.** **"**

我 血管 破坏 为了 冯 - . "

我很喜欢vone meinseluf。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [hɪm] , [meɪts] , " [lɑːft] ['fɛrəl] ; " [dʒʌst] [let] [hɪm] [spɔɪl] .

" **Never** **mind** **him** **,** **mates** **,** **"** **laughed** **Ferral** **;** **"** **just** **let** **him** **spoil** **.**

" 绝不 头脑 他 , 伙伴们 , " 笑了 铁 ; " 只是 让 他 剧透 .

“别理他，伙计们，”费拉尔笑着说；“就让他胡闹吧。”

[kɑːrlz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , ['enihaʊ] .

Carl's **too** **full** **of** **fight** **for** **his** **own** **good** **,** **anyhow** **.**

卡尔的 也 满的 的 斗争 为了 他的 自己的 好的 , 无论如何 .

卡尔好斗的性格对他自己来说太过了。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]

" **Only** **a** **short** **stretch** **of** **timber** **lay** **between** **the** **advancing** **party** **and** **the** **house**

" 仅有的 一个 短的 拉紧 的 木材 躺 之间 这 前进 派对 和 这 房子

.

:

.

“前进的队伍和房子之间只隔着一小段木头。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

When **they** **came** **upon** **the** **premises** **,** **they** **approached** **from** **the** **rear** **.**

什么时候 他们 来了 之上 这 前提 , 他们 接近 从 这 后部 .

他们到达目的地后，从后方接近。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænsɑːd] [ruːf] .

The **house** **was** **large** **and** **had** **an** **old** **-** **fashioned** **mansard** **roof** **.**

这 房子 曾是 大的 和 有 一个 老的 - 造型 曼萨尔式屋顶 屋顶 .

房子很大，有一个老式的坡屋顶。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

The	main	part	of	the	structure	was	three	stories	in	height	.
这	主要的	部分	的	这	结构	曾是	三	故事	在	高度	.

该建筑的主体部分有三层楼高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['tɜːrmə,net] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

There	was	an	addition	at	the	back	that	terminated	at	the	lower	part	of
那里	曾是	一个	添加	在	这	后退	那	终止	在	这	降低	部分	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

the	second	story	.
这	第二	故事	.

后面加建的部分止于二楼的下半部分。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [fens] .

The	grounds	were	extensive	,	and	entirely	surrounded	by	an	iron	fence	.
这	理由	是	广泛的	,	和	完全	包围	经过	一个	铁	栅栏	.

庄园面积广阔，四周完全被铁栅栏包围。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪb(ə)l] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

A	large	stable	filled	in	the	back	part	of	the	yard	.
一个	大的	稳定的	已填	在	这	后退	部分	的	这	院子	.

院子后部建有一个大型马厩。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [ʌp] ,

Most	of	the	windows	of	the	house	were	boarded	up	,
最多	的	这	视窗	的	这	房子	是	登机	向上	,

房子的大部分窗户都被木板封住了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kləʊzd] .

although	here	and	there	was	one	that	had	not	been	closed	.
虽然	这里	和	那里	曾是	一	那	有	不是	到过	关闭	.

虽然偶尔也有一家没有关门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bærɪkeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] .

There	was	no	barricade	at	the	rear	door	.
那里	曾是	不	路障	在	这	后部	门	.

后门没有设置路障。

" [pəʊst] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['sændəz] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	Post	yourself	at	the	kitchen	door	,	Sanders	,	"	said	Harris	,
"	邮政	你自己	在	这	厨房	门	,	桑德斯	,	"	说	哈里斯	,

“桑德斯，你就守在厨房门口吧，”哈里斯说道。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

"	and	watch	the	rear	of	the	house	and	give	some	attention	to	the	side	.
"	和	手表	这	后部	的	这	房子	和	给	一些	注意力	到	这	边	.

“注意房屋后部，也要留意房屋侧面。”

[aɪl] [pleɪs] ['bɜːtn] [æt; ət] [ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːnə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]

I'll	place	Burton	at	a	front	corner	,	so	he	can	watch	the	other	side	and
患病的	地方	伯顿	在	一个	正面	角落	,	所以	他	能	手表	这	其他	边	和

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

我会把伯顿放在前角的位置，这样他就可以观察另一侧和前面的情况。

[mæt] ['ɪz(ə)nt] [ɑːmd] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæŋ] ,

Matt	isn't	armed	,	so	he	can	come	with	me	while	I	try	to	rout	out	the	gang	,
马特	不是	武装	,	所以	他	能	来	和	我	尽管	我	尝试	到	路线	出去	这	帮派	,

马特没有武器，所以他可以跟我一起去，我打算把那伙人全部抓起来。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

but	keeping	well	behind	and	looking	out	for	trouble	.
但	保持	出色地	在后面	和	寻找	出去	为了	麻烦	.

但要保持距离，提防危险。

" ['sændəz] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] ,

"	Sanders	placed	himself	at	the	kitchen	door	,	revolver	in	hand	,
"	桑德斯	放置	他自己	在	这	厨房	门	,	左轮手枪	在	手	,

桑德斯手持左轮手枪，站在厨房门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [muːvd] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	the	other	three	moved	off	around	the	house	to	the	front	.
和	这	其他	三	已搬	离开	大约	这	房子	到	这	正面	.

其余三人绕到房子前面去了。

['bɜːtn] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['hærɪs] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːnə(r)] ,

Burton	,	as	already	indicated	by	Harris	,	was	placed	at	a	front	corner	,
伯顿	,	作为	已经	表明的	经过	哈里斯	,	曾是	放置	在	一个	正面	角落	,

正如哈里斯已经指出的那样，伯顿被安排在前角位置。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] ['sændəz] [hæd; həd][nɒt]

where	he	could	not	only	command	the	entrance	but	the	side	Sanders	had	not
在哪里	他	可以	不是	仅有的	命令	这	入口	但	这	边	桑德斯	有	不是

[biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

been	instructed	to	look	after	.
到过	指示	到	看	后	.

他不仅可以控制入口，还可以控制桑德斯没有被指示照看的那一侧。

" [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːdɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

"	The	lower	windows	are	all	boarded	up	on	the	first	floor	,
"	这	降低	视窗	是	全部	登机	向上	在	这	第一的	地面	,

“一楼的低层窗户都用木板封住了。”

[səʊ][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['getəˌweɪz] [θruː] [ðem; ðəm] , " [kˈɒmɛntɪd] ['hærɪs] .

so	I	guess	there	won't	be	any	getaways	through	them	,	"	commented	Harris	.
所以	我	猜测	那里	惯于	是	任何	度假	通过	他们	,	"	评论	哈里斯	.

“所以我想应该不会有人通过他们逃脱了，”哈里斯评论道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət]

"	About	the	only	points	it	is	absolutely	necessary	to	watch	are	the	doors	at
"	关于	这	仅有的	积分	它	是	绝对地	必要的	到	手表	是	这	门	在

[frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .

front	and	rear	.
正面	和	后部	.

“唯一需要特别注意的地方就是前门和后门。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hæz; həz] [biːn] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)] .

Neither	of	those	has	been	boarded	over	.
两者都不	的	那些	有	到过	登机	超过	.

这两个地方都没有被封起来。

" ['hærɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] .

"	Harris	,	as	he	finished	,	started	up	the	broad	front	steps	.
"	哈里斯	,	作为	他	完成的	,	开始	向上	这	广阔	正面	步骤	.

“哈里斯说完后，便走上了宽阔的前台阶。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]

When	he	was	halfway	up	,	the	front	door	suddenly	opened	and	a	tall	man
什么时候	他	曾是	半	向上	,	这	正面	门	突然	打开	和	一个	高的	男人

[ʃəʊd] [hɪm'self] .

showed	himself	.
显示	他自己	.

当他爬到一半时，前门突然开了，一个高个子男人走了出来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌpiːt] [nɔː(r)] ['wipl] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [rɪ'zembld] [piːts] .

The	man	was	neither	Pete	nor	Whipple	,	although	his	face	slightly	resembled	Pete's	.
这	男人	曾是	两者都不	皮特	也不	惠普尔	,	虽然	他的	脸	轻微地	类似	皮特的	.

这个人既不是皮特也不是惠普尔，尽管他的脸有点像皮特。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['hærɪs] , ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi]

The	moment	the	man	saw	Harris	,	climbing	upward	with	his	drawn	revolver	,	he
这	片刻	这	男人	锯	哈里斯	,	攀登	向上	和	他的	绘制	左轮手枪	,	他

['stɑːtɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

那人一看到哈里斯拔出左轮手枪向上爬，就立刻往后退。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	policeman	made	a	dash	upward	,	but	the	door	was	slammed	in	his	face	.
这	警察	制成	一个	短跑	向上	,	但	这	门	曾是	猛烈抨击	在	他的	脸	.

警察猛地冲上楼，但门却在他面前砰地一声关上了。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " ['mʌtə] ['hærɪs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	They	know	what	we	want	,	"	muttered	Harris	,	"	and	it	looks	like	they	were
"	他们	知道	什么	我们	想	,	"	低声说道	哈里斯	,	"	和	它	看起来	喜欢	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

going	to	fight	.
去	到	斗争	.

“他们知道我们想要什么，”哈里斯低声说道，“看起来他们要打起来了。”

[ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst]

That	fellow	must
那	同伴	必须

那个人必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hæv; həv] [biːn] ['huːlɪgən] .

have	been	Hooligan	.
有	到过	流氓	.

曾经是流氓。

[wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kæspərz] [frʌnt] [dɔː(r)] , [səʊ][wiːl; wil][traɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

Well	,	I	don't	want	to	smash	in	Mr	.	Caspar's	front	door	,	so	we'll	try	persuasion	.
出色地	,	我	不	想	到	粉碎	在	先生	.	卡斯帕的	正面	门	,	所以	出色地	尝试	劝说	.

我不想破门而入卡斯帕先生的家门，所以我们会尝试劝说他。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ['bɒtld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] [tuː; tə]

We've	got	the	rascals	bottled	up	,	and	it	won't	do	them	any	good	to
我们已经	得到	这	无赖	瓶装	向上	,	和	它	惯于	做	他们	任何	好的	到

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

我们已经把这些小混混关起来了，他们反抗也没用。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ræŋ] [aʊt] ,

"	The	crack	of	a	revolver	rang	out	,
"	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	响铃	出去	,

一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['edi] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [frʌnt]

and	a	whiff	of	smoke	eddied	upward	from	one	of	the	barricaded	front
和	一个	闻	的	抽烟	漩涡	向上	从	一	的	这	路障	正面

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

一缕烟雾从其中一扇被封锁的前窗里袅袅升起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tuː; tə] ['hærɪs] - [hed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mæt]

The	bullet	whistled	uncomfortably	close	to	Harris	'	head	,	and	even	Matt
这	子弹	吹口哨	不舒服地	关闭	到	哈里斯	-	头	,	和	甚至	马特

[hɜːd] [ðə; ði] [sɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

heard	the	sing	of	it	,
听到	这	唱歌	的	它	,

子弹呼啸着擦过哈里斯的头部，就连马特都听到了子弹划破夜空的声音。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

although	it	must	have	missed	him	by	a	foot	or	more	.
虽然	它	必须	有	错过	他	经过	一个	脚	或者	更多的	.

虽然它离他至少有一英尺远。

" [daʊn] , [mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] ,

"	Down	,	Matt	!	"	shouted	Harris	,
"	向下	,	马特	!	"	喊叫	哈里斯	,

“趴下，马特！”哈里斯喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ʌndə(r)]

throwing	himself	over	the	rail	at	the	side	of	the	steps	and	dropping	under
投掷	他自己	超过	这	轨	在	这	边	的	这	步骤	和	下降	在下面

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

the	protection	of	the	foundation	of	the	veranda	.
这	保护	的	这	基础	的	这	阳台	.

他纵身跃过台阶旁的栏杆，落入阳台地基的庇护之下。

" [get] ['ɪntuː] [sefə] ['kwɔːtəz] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['lændɪd]

"	Get	into	safer	quarters	,	my	lad	,	"	he	went	on	,	as	the	young	motorist	landed
"	得到	进入	更安全	四分之一	,	我的	小伙子	,	"	他	去	在	,	作为	这	年轻的	驾车者	登陆

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“孩子，找个安全的地方，”他继续说道，年轻的司机落在了他旁边。

" [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] ['luːphəʊlz] [ɪn] [ðəʊz] ['wɪndəʊ] ['bærɪkeɪdz] .

"	The	rascals	have	loopholes	in	those	window	barricades	.
"	这	无赖	有	漏洞	在	那些	窗户	路障	.

“这些恶棍在窗户路障上有漏洞。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːk] ? "

I	wonder	what	they	hope	to	gain	by	such	work	?	"
我	想知道	什么	他们	希望	到	获得	经过	这样的	工作	?	"

我想知道他们希望通过这项工作获得什么?

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] ! " [kɔːld] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , ['mʌfld] [ɪn][təʊn] ,

"	Hello	,	you	!	"	called	an	angry	voice	,	muffled	in	tone	,
"	你好	,	你	!	"	称为	一个	生气的	嗓音	,	闷音	在	语气	,

“喂，你！”一个愤怒的声音低沉地喊道。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

from	behind	the	boards	where	the	shot	had	been	fired	.
从	在后面	这	板	在哪里	这	射击	有	到过	被解雇	.

从枪响后方的挡板后面。

" [həˈləʊ] , [jɔːˈself] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈhærɪs] , [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] .

| | | |

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ][send][ðə; ði][gɜːl] .

After	**we**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**them**	**,**	**we'll**	**have**	**you**	**send**	**the**	**girl**	**.**
后	我们	有	已采取	关心	的	他们	,	出色地	有	你	发送	这	女孩	.

处理完他们之后，我们会让你把女孩送过来。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

I	**guess**	**you**	**know**	**what**	**we**	**want**	**.**
我	猜测	你	知道	什么	我们	想	.

我想你应该知道我们想要什么。

[ðə; ði]['kwɪkə(r)][juː; jʊ][ə'beɪ][ˌem 'iː] , ['huːlɪgən] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

The	**quicker**	**you**	**obey**	**me**	**,**	**Hooligan**	**,**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**you**	**.**	**"**
这	更快	你	服从	我	,	流氓	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.	"

“你这流氓，越快听我的话，对你越有利。”

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] ,

"	**I**	**know**	**my**	**business**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**angry**	**voice**	**,**
"	我	知道	我的	商业	,	"	持续	这	生气的	嗓音	,

“我知道我的事，”愤怒的声音继续说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][gɪt] [ɒf] [ðiːz] [graʊndz] [jɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɪt] [ɒf] . "

"	**an**	**'**	**if**	**ye**	**don't**	**git**	**off**	**these**	**grounds**	**ye'll**	**never**	**live**	**to**	**git**	**off**	**.**	**"**
"	一个	-	如果	是的	不	git	离开	这些	理由	叫喊	绝不	居住	到	git	离开	.	"

“如果你们不离开这里，你们就永远也走不了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] , ['huːlɪgən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] ['kuːlli] .

"	**That's**	**a**	**game**	**two**	**can**	**play**	**at**	**,**	**Hooligan**	**,**	**"**	**answered**	**Harris**	**coolly**	**.**
"	那就是	一个	游戏	二	能	玩	在	,	流氓	,	"	回答	哈里斯	冷静地	.

“这是你能跟我玩的游戏，流氓，”哈里斯冷静地回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['bætə(r)][ɪn]
[ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	**We're**	**going**	**to**	**get**	**the**	**people**	**we've**	**come**	**for**	**if**	**we**	**have**	**to**	**batter**	**in**	**the**	**door**	**.**	**"**
"	是	去	到	得到	这	人们	我们已经	来	为了	如果	我们	有	到	连击	在	这	门	.	"

“就算要破门而入，我们也一定要抓到我们想抓的人。”

" [jes] , [jiː; ji] [wɪl] ! " [huːp, hwuːp] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [mæt] ['pleɪnli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['wɪpəlz] .

"	**Yes**	**,**	**ye**	**will**	**!**	**"**	**whooped**	**another**	**voice**	**,**	**which**	**Matt**	**plainly**	**recognized**	**as**	**Whipple's**	**.**
"	是的	,	是的	将要	!	"	欢呼	其他	嗓音	,	哪个	马特	显然	认可	作为	惠普尔	.

“是的，你们会的！”另一个声音欢呼道，马特清楚地认出那是惠普尔的声音。

" [jɪl] ['nevə(r)][gɪt][ˌjuː 'es][ə'laɪv] . "

"	**Ye'll**	**never**	**git**	**us**	**alive**	**.**	**"**
"	叫喊	绝不	git	我们	活	.	"

“你们永远也救不了我们。”

" [ðæts] ['wɪpl] , ['hærɪs] , " ['wɪspəd] [mæt] .

"	**That's**	**Whipple**	**,**	**Harris**	**,**	**"**	**whispered**	**Matt**	**.**
"	那就是	惠普尔	,	哈里斯	,	"	低声说道	马特	.

“那是惠普尔，哈里斯，”马特低声说道。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , ['wɪpl] , " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] ['grɪmli] .

"	**Glad**	**to**	**know**	**you're**	**there**	**,**	**Whipple**	**,**	**"**	**shouted**	**Harris**	**grimly**	**.**
"	高兴的	到	知道	你是	那里	,	惠普尔	,	"	喊叫	哈里斯	阴沉地	.

“很高兴你在那里，惠普尔，”哈里斯阴沉地喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	**Now**	**we**	**know**	**we're**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
"	现在	我们	知道	是	在	这	正确的	追踪	.

现在我们知道我们走在正确的道路上。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæv; həv][gɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'selvz] [ʌp] . "

You	and	Pete	have	got	five	minutes	to	come	out	and	give	yourselves	up	.	"
你	和	皮特	有	得到	五	分钟	到	来	出去	和	给	你们自己	向上	.	"

你和皮特还有五分钟时间出来自首。

" [jiː; jɪ][gɒt][ə; eɪ] [pikt] [ɒv; əv][juː 'es]['kʌmɪn] - [aʊt] ! " ['tɔːntɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	Ye	got	a	picter	of	us	comin	'	out	!	"	taunted	the	voice	.
"	叶	得到	一个	picter	的	我们	即将到来	-	出去	!	"	嘲讽	这	嗓音	.

“你拍了我们出来的照片！”那声音嘲讽道。

" [wiː; wɪ][kæn; kən] [ʃuːt] — [jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] — [bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; jɪ] [pres] [juː 'es] [tuː] [kləʊz] ,

"	We	can	shoot	—	ye'll	find	that	out	—	but	,	if	ye	press	us	too	close	,
"	我们	能	射击	—	叫喊	寻找	那	出去	—	但	,	如果	是的	按	我们	也	关闭	,

“我们可以开枪——你们很快就会发现——但是，如果你们把我们逼得太近，

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] .

it's	goin	'	to	be	worse	for	the	girl	.
它是	去	-	到	是	更糟	为了	这	女孩	.

对女孩来说，情况会更糟。

[ɪf] [jɪl] [klɪə(r)] [aʊt] [æn; ən] - [let] [juː 'es][gəʊ] , [wiːl; wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ; [ɪf] [jiː; jɪ] [woʊnt] [klɪə(r)] [aʊt] ,

If	ye'll	clear	out	an	'	let	us	go	,	we'll	let	her	go	;	if	ye	won't	clear	out	,
如果	叫喊	清除	出去	一个	-	让	我们	去	,	出色地	让	她	去	;	如果	是的	惯于	清除	出去	,

如果你们离开让我们走，我们就放她走；如果你们不离开，

[ðen] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - [ʌp] - [stɪks] [wɪð] ['helən] ['breɪdi] .

then	it'll	be	a	case	o	'	up	-	sticks	with	Helen	Brady	.
然后	它将	是	一个	案件	o	-	向上	-	棍子	和	海伦	布雷迪	.

那么，海伦·布雷迪就得搬走了。

" [mæts] [hɑːt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

"	Matt's	heart	sank	like	lead	.
"	马特的	心	沉没	喜欢	带领	.

马特的心像铅一样沉了下去。

[ðə; ðɪ] ['skaundrəl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

The	scoundrels	had	the	girl	with	them	,	and	they	were	seeking	to
这	无赖	有	这	女孩	和	他们	,	和	他们	是	寻求	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

make	her	safety	their	protection	.
制作	她	安全	他们的	保护	.

这些恶棍带着那个女孩，他们想方设法保护她的安全。

[haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [θrets] ?

How	far	would	they	carry	their	murderous	threats	?
如何	远的	会	他们	携带	他们的	杀人犯	威胁	?

他们会把这些杀人威胁推向何种程度?

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [blʌd] [ræn][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helən] ['breɪdiz] ['deɪndʒə(r)] .

The	young	motorist's	blood	ran	cold	as	he	thought	of	Helen	Brady's	danger	.
这	年轻的	驾驶员的	血	跑	寒冷的	作为	他	想法	的	海伦	布雷迪的	危险	.

一想到海伦·布雷迪的危险处境，这位年轻的司机就感到一阵寒意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ] [faɪt] .

THE	FIGHT	.
这	斗争	.

战斗。

['hærɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪpl] [ðæt] [faɪv]

Harris	**had**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**when**	**he**	**called**	**out**	**to**	**Whipple**	**that**	**five**
哈里斯	有	看起来	在	他的	手表	什么时候	他	称为	出去	到	惠普尔	那	五

['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] .

minutes	**would**	**be**	**allowed**	**him**	**and**	**Pete**	**to**	**give**	**themselves**	**up**	**.**
分钟	会	是	允许	他	和	皮特	到	给	他们自己	向上	.

哈里斯看了看手表，然后向惠普尔喊道，给他和皮特五分钟时间自首。

" [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə]

"	**While**	**we're**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**they**	**do**	**,**	**inside**	**there**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**said**	**to**
"	尽管	是	等待	到	看	什么	他们	做	,	里面	那里	,	"	这	官	说	到

[mæt] ,

Matt	**,**
马特	,

“在我们等待观察他们在里面采取什么行动的同时，”警官对马特说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] ['sændəz] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [faɪt] ,

"	**you**	**go**	**around**	**and**	**tell**	**Sanders**	**the**	**fellows**	**are**	**showing**	**fight**	**,**
"	你	去	大约	和	告诉	桑德斯	这	伙伴们	是	显示	斗争	,

“你到处跟桑德斯说，这些小伙子们正在奋力拼搏，

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

and	**warn**	**him**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**.**
和	警告	他	到	是	在	他的	警卫	.

并警告他要提高警惕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第5/7页

" [mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Matt made his way to the corner of the house under the protection of the
" 马特 制成 他的 方式 到 这 角落 的 这 房子 在下面 这 保护 的 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“马特走到房子角落，躲在阳台的遮蔽下。”

['bɜːtn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
Burton , at the first shot from inside ,
伯顿 , 在 这 第一的 射击 从 里面 ,

伯顿，在从内部拍摄的第一张照片中，

[hæd; həd][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]
had got behind a tree from which he could command the front entrance
有 得到 在后面 一个 树 从 哪个 他 可以 命令 这 正面 入口
[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
and the side of the building he had been instructed to watch .
和 这 边 的 这 建筑 他 有 到过 指示 到 手表 .

他躲在一棵树后，从那里可以监视他奉命监视的建筑物的正门和侧面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət] ,
The young motorist , without being fired at ,
这 年轻的 驾车者 , 没有 存在 被解雇 在 ,

这位年轻的驾车者，在没有遭到枪击的情况下，

[geɪnd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld] ['sændəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
gained the rear door and told Sanders what had happened around in front .
获得 这 后部 门 和 讲述 桑德斯 什么 有 发生 大约 在 正面 .

走到后门，把前面发生的事情告诉了桑德斯。

['sændəz] [hæd; həd] [hiːpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Sanders had heaped up a little pile of stove wood in the form of a
桑德斯 有 堆积如山 向上 一个 小的 桩 的 火炉 木头 在 这 形式 的 一个
['brestˌwɜːk] ,
breastwork ,
胸墙 ,

桑德斯用炉柴堆起了一小堆，形成一道胸墙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and was crouching behind it .
和 曾是 蹲伏 在后面 它 .

他当时正蹲在它后面。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I heard that shot , " said he ,
" 我 听到 那 射击 , " 说 他 ,

“我听到了那声枪响，”他说。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [brɪsk] [wɜːk] .
" and made up my mind we was goin ' to have brisk work .
" 和 制成 向上 我的 头脑 我们 曾是 去 - 到 有 轻快 工作 .

我下定决心要抓紧时间工作。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [triːz] ['hændi] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
There ain't no trees handy , around here ,
那里 不是 不 树木 便利 , 大约 这里 ,

这附近没有树。

[səʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [æn; ən] - ['fɔːtɪfaɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [stəʊv] [wʊd] .
so I did the next best thing an ' fortified my position with stove wood .
所以 我 做过 这 下一个 最好的 事物 一个 - 强化 我的 位置 和 火炉 木头 .

所以我做了次好的选择，用炉柴加固了我的阵地。

[juː; jʊ][bet] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lɒkaʊt] , [kɪŋ] !
You bet I'll be on the lookout , King !
你 赌注 患病的 是 在 这 瞭望台 , 国王 !

当然，我会密切关注的，国王！

[ɪf] ['eni] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , [aɪl] [drɒp] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
If any man tries to come through that door , I'll drop him in his tracks .
如果 任何 男人 尝试 到 来 通过 那 门 , 患病的 降低 他 在 他的 轨道 .

如果哪个男人胆敢从那扇门进来，我就把他打倒在地。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðem; ðəm] [skʌŋks] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , ['æktɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I don't know what them skunks think they can do , actin ' in this way .
我 不 知道 什么 他们 臭鼬 思考 他们 能 做 , 肌动蛋白 - 在 这 方式 .

我不知道这些臭鼬以为他们这样做能干什么。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪm] [bɒkst] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [fˈɜː][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
We could keep ' em boxed up in there fer a week , if we wanted to ,
我们 可以 保持 - 呃 盒装 向上 在 那里 fer 一个 星期 , 如果 我们 通缉 到 ,

如果我们愿意，我们可以把它们装箱放在里面一个星期。

[ænd; ənd] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
and they're bound to lose out in the end .
和 它们是 边界 到 失去 出去 在 这 结尾 .

他们最终肯定会失败。

" ['liːvɪŋ] ['sændəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] , [mæt] ['stɑːtɪd] [bæk]
" Leaving Sanders to watch and wait for developments , Matt started back
" 离开 桑德斯 到 手表 和 等待 为了 发展 , 马特 开始 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
toward the front of the house .
朝向 这 正面 的 这 房子 .

“留下桑德斯观察等待事态发展，马特开始往房子前面走去。”

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ðæt] ['kæspə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
Seeing a garage that Caspar had built for his car ,
看到 一个 车库 那 卡斯帕 有 建造 为了 他的 车 ,

看到卡斯帕为他的车建造的车库，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm][tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]
the idea struck him to move over in that direction and look for the stolen
这 主意 击 他 到 移动 超过 在 那 方向 和 看 为了 这 被盗
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

他突然想到，不如朝那个方向走去，寻找被盗的汽车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [lɒkt] .
He found the door of the garage locked .
他 成立 这 门 的 这 车库 已锁定 .

他发现车库门锁着。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	turned	away	from	it	,
作为	他	转向	离开	从	它	,

他转过身去，不再看它。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skweə(r)] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv] [əʊk] [plæŋks] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːn] .

he	saw	a	square	framework	of	oak	planks	leaning	against	the	barn	.
他	锯	一个	正方形	框架	的	橡木	木板	倾斜	反对	这	谷仓	.

他看到一个用橡木板搭建的方形框架倚靠在谷仓上。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] .

Probably	the	framework	was	four	feet	square	.
大概	这	框架	曾是	四	脚	正方形	.

框架大概是四英尺见方。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ,

What	it	had	been	used	for	Matt	could	not	guess	,
什么	它	有	到过	用过的	为了	马特	可以	不是	猜测	,

马特猜不出它之前是用来做什么的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən][aɪˈdɪə] .

but	his	quick	brain	instantly	devised	an	idea	.
但	他的	快的	脑	即刻	设计	一个	主意	.

但他机智的头脑立刻想出了一个办法。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Dragging	the	framework	along	with	him	,
拖拽	这	框架	沿着	和	他	,

他拖着框架一起走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhærɪs] [dʒʌst] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

he	reached	the	front	of	the	house	and	found	Harris	just	snapping	his	watch
他	达到	这	正面	的	这	房子	和	成立	哈里斯	只是	啪啪	他的	手表

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

and	returning	it	to	his	pocket	.
和	返回	它	到	他的	口袋	.

他走到房子前面，发现哈里斯正拍了拍手表，然后把它放回口袋里。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ˈbɜːtn] .

The	South	Chicago	man	was	standing	near	the	tree	with	Burton	.
这	南	芝加哥	男人	曾是	常设	靠近	这	树	和	伯顿	.

这位来自芝加哥南部的男子当时和伯顿一起站在树附近。

" [ðə; ði][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]

"	The	five	minutes	are	up	,	"	he	remarked	,	"	and	here's	where	we've	got	to
"	这	五	分钟	是	向上	,	"	他	评论	,	"	和	这里是	在哪里	我们已经	得到	到

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

“五分钟时间到了，”他说道，“现在我们必须做点什么了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , [mæt] ?

What	are	you	bringing	there	,	Matt	?
什么	是	你	带来	那里	,	马特	?

马特，你要带什么东西去那里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [fɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	A	portable	fort	,	"	replied	Matt	.
"	一个	便携的	堡	,	"	回复	马特	.

“一座便携式堡垒，”马特回答道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['hærɪs] ,

"	You've	got	to	get	to	the	front	door	,	Harris	,
"	你已经	得到	到	得到	到	这	正面	门	,	哈里斯	,

“哈里斯，你得走到前门去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər]

and	you	don't	want	Pete	and	Whipple	making	a	target	of	you	while	you're
和	你	不	想	皮特	和	惠普尔	制作	一个	目标	的	你	尽管	你是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

而且你也不想在做这件事的时候被皮特和惠普尔盯上。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]

After	you	get	close	up	to	the	door	they	won't	be	able	to	reach	you	with	their
后	你	得到	关闭	向上	到	这	门	他们	惯于	是	有能力的	到	抵达	你	和	他们的

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

当你靠近门口时，他们的子弹就打不到你了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" ['iːgəl] , [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] !

"	Egol	,	that's	a	bright	idea	!
"	伊戈尔	,	那就是	一个	明亮的	主意	!

“埃戈尔，这真是个好主意！”

[bʌt; bət] [haʊz] [wʌn][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

But	how's	one	man	going	to	manage	the	thing	?	"
但	怎么样	一	男人	去	到	管理	这	事物	?	"

但一个人怎么能管理好这件事呢?

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	go	along	with	you	.
"	患病的	去	沿着	和	你	.

我会和你一起去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Between	the	two	of	us	I	guess	we	can	handle	it	.
之间	这	二	的	我们	我	猜测	我们	能	处理	它	.

我想我们俩应该能应付。

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒn] [edʒ] , [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

"	Holding	the	framework	on	edge	,	Matt	and	Harris	crouched	behind	it	;	then	,
"	保持	这	框架	在	边缘	,	马特	和	哈里斯	蹲着	在后面	它	;	然后	,

“马特和哈里斯扶着框架，蹲在它后面；然后，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

keeping	it	upright	and	hauling	it	along	with	them	,
保持	它	直立	和	运输	它	沿着	和	他们	,

保持它直立并拖着它前进，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] .

they	started	across	the	front	of	the	house	toward	the	steps	.
他们	开始	穿过	这	正面	的	这	房子	朝向	这	步骤	.

他们开始穿过房子正面，朝台阶走去。

['wepənz] [krækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['ledn] ['mɪsl] [tʃʌg]

Weapons	cracked	from	the	boarded	-	up	windows	,	and	leaden	missiles	chugged
武器	裂纹	从	这	登机	-	向上	视窗	,	和	铅灰色	导弹	猛灌

['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] [əʊk] [plæŋks] .

into	the	stout	oak	planks	.
进入	这	肥硕	橡木	木板	.

武器从木板封住的窗户里飞出，铅弹轰隆隆地射入厚实的橡木板中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ]

The	bullets	could	not	penetrate	the	heavy	oak	,	and	consequently	they	did	no
这	子弹	可以	不是	穿透	这	重的	橡木	,	和	最后	他们	做过	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

子弹无法穿透厚重的橡树，因此没有造成任何损害。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

Reaching	the	steps	,
到达	这	步骤	,

到达台阶处，

[mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Matt	and	Harris	lifted	the	framework	upward	a	step	at	a	time	and	finally
马特	和	哈里斯	抬起	这	框架	向上	一个	步	在	一个	时间	和	最后

[geɪnd] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

gained	the	recess	containing	the	front	door	.
获得	这	凹陷处	包含	这	正面	门	.

马特和哈里斯一步一步地抬起框架，最终到达了前门所在的凹槽处。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

Here	they	stepped	from	behind	the	barricade	,
这里	他们	步	从	在后面	这	路障	,

他们从路障后面走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vaɪələntli] .

and	the	officer	laid	hands	on	the	knob	and	shook	the	door	violently	.
和	这	官	铺设	双手	在	这	旋钮	和	摇晃	这	门	暴力	.

警官把手放在门把手上，用力摇晃门。

" ['əʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

"	he	cried	;	"	open	in	the	name	of	the	law	!
"	他	哭	;	"	打开	在	这	姓名	的	这	法律	!

他喊道：“以法律的名义，开门！”

" [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

"	A	taunting	laugh	from	within	was	his	only	answer	.
"	一个	嘲讽	笑	从	之内	曾是	他的	仅有的	回答	.

他内心发出了一声嘲讽的笑声，这是他唯一的回应。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	I	hate	to	do	any	damage	to	this	fine	building	,	"	said	Harris	,
"	我	恨	到	做	任何	损害	到	这	美好的	建筑	,	"	说	哈里斯	,

“我非常不想对这座漂亮的建筑造成任何损害，”哈里斯说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskaundrəl] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] .

"	but	we've	got	to	get	in	if	the	scoundrels	won't	come	out	.
"	但	我们已经	得到	到	得到	在	如果	这	无赖	惯于	来	出去	.

“但如果这些恶棍不肯出来，我们就得进去。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [lɒk] .

I'll	try	to	smash	the	lock	.
患病的	尝试	到	粉碎	这	锁	.

我打算试着把锁撬开。

" [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)]

"	Placing	the	muzzle	of	his	revolver	against	the	key	-	hole	,	he	pulled	the	trigger
"	放置	这	枪口	的	他的	左轮手枪	反对	这	钥匙	-	洞	,	他	拉	这	扳机

.

:

.

他将左轮手枪的枪口抵在钥匙孔上，扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [tɔː(r)][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ,

The	bullet	tore	its	way	through	the	lock	,
这	子弹	撕裂	它是	方式	通过	这	锁	,

子弹穿透了锁芯。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ˈesei, eˈsei][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	once	again	the	officer	essayed	to	open	the	door	.
和	一次	再次	这	官	尝试	到	打开	这	门	.

于是，警官再次尝试开门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] .

But	it	defied	his	efforts	.
但	它	违抗	他的	努力	.

但他的努力都徒劳无功。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bəʊlt][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	There	must	be	a	bolt	in	addition	to	the	lock	,	"	said	he	,	disappointed	.
"	那里	必须	是	一个	螺栓	在	添加	到	这	锁	,	"	说	他	,	失望的	.

“除了锁之外，肯定还有个螺栓，”他失望地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [smæʃ] [ɪn][hɪə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ,

"	If	we	smash	in	here	we'll	have	to	use	a	battering	-	ram	,
"	如果	我们	粉碎	在	这里	出色地	有	到	使用	一个	殴打	-	内存	,

“如果我们强行破门而入，就得用攻城锤了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

and	I	don't	want	to	do	that	except	as	a	last	resort	.
和	我	不	想	到	做	那	除了	作为	一个	最后的	采取	.

除非万不得已，否则我不想那样做。

[wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

We'll	look	for	a	ladder	and	make	an	attack	on	one	of	the	windows	.
出色地	看	为了	一个	梯子	和	制作	一个	攻击	在	一	的	这	视窗	.

我们去找个梯子，然后从其中一个窗户上往下爬。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmuːvəbl] [ˈfreɪmwɜːk] ,

"	When	he	and	Matt	started	down	the	steps	with	their	movable	framework	,
"	什么时候	他	和	马特	开始	向下	这	步骤	和	他们的	活动	框架	,

“当他和马特带着他们的活动框架开始走下台阶时，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪəli] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][drɒp][ˈfaɪə(r)] .

they	came	nearly	getting	caught	by	a	drop	fire	.
他们	来了	几乎	获得	捕捉	经过	一个	降低	火	.

他们差点被空投火力击中。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,

The	shooting	was	done	from	the	second	-	story	windows	,
这	射击	曾是	完毕	从	这	第二	-	故事	视窗	,

枪击事件是从二楼窗户进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [ʃiːld] .

and	the	bullets	came	over	the	top	of	the	oak	shield	.
和	这	子弹	来了	超过	这	顶部	的	这	橡木	盾	.

子弹越过橡木盾牌飞了过来。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Fortunately	no	harm	was	done	,
幸运的是	不	伤害	曾是	完毕	,

幸好没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['hærɪs] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [skriːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Matt	and	Harris	tilted	the	screen	so	as	to	cover	the	tops	of	their
和	马特	和	哈里斯	斜	这	屏幕	所以	作为	到	覆盖	这	最高额	的	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

于是，马特和哈里斯倾斜屏幕，遮住了他们的头顶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Just	as	they	reached	the	bottom	of	the	steps	,
只是	作为	他们	达到	这	底部	的	这	步骤	,

就在他们走到台阶底部的时候，

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

a	fierce	yell	came	from	the	rear	of	the	house	,	followed	by	sounds	of	firing	.
一个	凶猛的	叫喊	来了	从	这	后部	的	这	房子	,	随后	经过	声音	的	射击	.

房子后方传来一声凄厉的喊叫，随后是枪声。

" ['sændəz] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['bɜːtn] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sanders	is	in	trouble	!	"	cried	Burton	,	starting	to	run	around	the	side	of	the
"	桑德斯	是	在	麻烦	!	"	哭	伯顿	,	开始	到	跑步	大约	这	边	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“桑德斯有麻烦了！”伯顿喊道，然后绕着建筑物跑了起来。

" [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

"	While	some	of	those	inside	were	holding	our	attention	at	the	front	door	,
"	尽管	一些	的	那些	里面	是	保持	我们的	注意力	在	这	正面	门	,

“当里面的一些人吸引着我们在前门的注意力时，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "

an	attempt	was	made	to	get	out	at	the	back	.	"
一个	试图	曾是	制成	到	得到	出去	在	这	后退	.	"

有人试图从后门逃跑。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['bɜːtn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hærɪs] .

"	You	stay	here	,	Burton	!	"	shouted	Harris	.
"	你	停留	这里	,	伯顿	!	"	喊叫	哈里斯	.

“你待在这儿，伯顿！”哈里斯喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [get] [θruː]

"	They	may	be	trying	to	draw	all	of	us	around	behind	while	they	get	through
"	他们	可能	是	尝试	到	画	全部	的	我们	大约	在后面	尽管	他们	得到	通过

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

“他们可能想把我们都引到后面，然后从正门进去。”

[wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] ['sændəz] .

Watch	**the**	**door**	**like**	**a**	**hawk**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**around**	**and**	**help**	**Sanders**	**.**
手表	这	门	喜欢	一个	鹰	,	和	患病的	去	大约	和	帮助	桑德斯	.

你像老鹰一样盯紧门口，我去帮桑德斯。

" [mæt] [treɪld] ['ɑːftə(r)] ['hærɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔtfut] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

"	**Matt**	**trailed**	**after**	**Harris**	**as**	**he**	**hotfooted**	**it**	**for**	**the**	**back**	**yard**	**.**
"	马特	拖着	后	哈里斯	作为	他	急躁	它	为了	这	后退	院子	.

“马特跟在哈里斯身后，哈里斯飞快地跑向后院。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['sændəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdpaɪl] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

They	**found**	**Sanders**	**leaning**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**woodpile**	**,**	**covering**	**the**	**rear**	**door**	**with**	**his**	**revolver**	**.**
他们	成立	桑德斯	倾斜	超过	这	顶部	的	他的	木柴堆	,	覆盖	这	后部	门	和	他的	左轮手枪	.

他们发现桑德斯俯身在柴堆上，用左轮手枪守着后门。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hærɪs] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**demanded**	**Harris**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	要求	哈里斯	.

“怎么了？”哈里斯问道。

" ['nʌθɪn] - [naʊ] , " ['sændəz] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .

"	**Nothin**	**'**	**now**	**,**	**"**	**Sanders**	**answered**	**grimly**	**.**
"	什么也没有	-	现在	,	"	桑德斯	回答	阴沉地	.

“现在什么也没有，”桑德斯冷冷地回答道。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	**It's**	**all**	**over**	**.**
"	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpən][æn; ən] - [wɒz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

One	**of**	**'**	**em**	**pulled**	**the**	**kitchen**	**door**	**open**	**an**	**'**	**was**	**plannin**	**'**	**to**	**make**	**a**	**break**	**.**
一	的	-	呃	拉	这	厨房	门	打开	一个	-	曾是	计划	-	到	制作	一个	休息	.

其中一人猛地拉开厨房门，打算逃跑。

[aɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tempt] [æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	**discouraged**	**the**	**attempt**	**an**	**'**	**the**	**man**	**jumped**	**back**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
我	灰心	这	试图	一个	-	这	男人	跳了起来	后退	和	猛烈抨击	这	门	.

我劝阻了他，那人向后跳开，砰地一声关上了门。

" ['hærɪs] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	**Harris**	**leaped**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	哈里斯	跳跃	到	这	门	,

哈里斯跳到门口，

[pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

put	**a**	**bullet**	**into**	**the**	**lock**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**push**	**into**	**the**	**house**	**.**
放	一个	子弹	进入	这	锁	和	然后	尝试	到	推	进入	这	房子	.

他往锁里塞了一颗子弹，然后试图强行闯入房子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒk] ,

But	**this**	**door**	**,**	**like**	**the**	**one**	**in**	**front**	**,**	**had**	**other**	**fastenings**	**than**	**the**	**lock**	**,**
但	这	门	,	喜欢	这	一	在	正面	,	有	其他	紧固件	比	这	锁	,

但是，这扇门和前面那扇门一样，除了锁之外，还有其他的固定方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

and	the	attempt	was	fruitless	.
和	这	试图	曾是	徒劳无功	.

但这次尝试毫无结果。

['hærɪs] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['efət] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] .

Harris	beat	a	retreat	as	soon	as	he	found	out	the	effort	could	not	succeed	.
哈里斯	打	一个	撤退	作为	很快	作为	他	成立	出去	这	努力	可以	不是	成功	.

哈里斯一发现这次行动无法成功，就立即撤退了。

['sevrəl] ['bʊlɪt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Several	bullets	followed	his	retreat	,	coming	from	the	windows	,
一些	子弹	随后	他的	撤退	,	未来	从	这	视窗	,

他撤退时，几颗子弹从窗户射来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	them	pierced	his	helmet	and	flung	the	head	-	piece	to	the
和	一	的	他们	穿孔	他的	头盔	和	扔	这	头	-	片	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一人刺穿了他的头盔，并将头盔扔到了地上。

" ['ðer] ['getɪŋ] ['riːəl] ['sævɪdʒ] , " [ri'mɑːk] ['sændəz] ['grɪmli] .

"	They're	getting	real	savage	,	"	remarked	Sanders	grimly	.
"	它们是	获得	真实的	野蛮的	,	"	评论	桑德斯	阴沉地	.

“他们变得越来越残暴了，”桑德斯神色凝重地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [ðel] [hɜːt] ['sʌmbədi] . "

"	If	they	don't	look	out	they'll	hurt	somebody	.	"
"	如果	他们	不	看	出去	他们会	伤害	某人	.	"

“如果他们不注意，就会伤到人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [snæpt] ['hærɪs] ,

"	It	will	make	it	all	the	worse	for	them	,	if	they	do	,	"	snapped	Harris	,
"	它	将要	制作	它	全部	这	更糟	为了	他们	,	如果	他们	做	,	"	啪啪	哈里斯	,

“如果他们那样做，对他们来说只会更糟，”哈里斯厉声说道。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['feɪljə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

his	temper	rising	with	each	succeeding	failure	to	get	into	the	house	.
他的	脾气	上升	和	每个	成功	失败	到	得到	进入	这	房子	.

每次进屋失败，他的脾气就越来越暴躁。

" [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kɔːdˌwʊd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [dɔː(r)] .

"	We'll	get	a	stick	of	cordwood	and	smash	in	this	back	door	.
"	出色地	得到	一个	戳	的	原木	和	粉碎	在	这	后退	门	.

“我们找根木柴，把这扇后门砸开。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɔːdˌwʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [ræn][ænd; ənd][gɒt]

"	There	was	a	pile	of	cordwood	near	the	garage	,	and	Harris	ran	and	got
"	那里	曾是	一个	桩	的	原木	靠近	这	车库	,	和	哈里斯	跑	和	得到

[ə; eɪ] ['hevi] ,

a	heavy	,
一个	重的	,

“车库附近有一堆木柴，哈里斯跑过去拿了一根很重的木柴，

[fɔː(r)] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [elm] .

four	-	foot	section	of	elm	.
四	-	脚	部分	的	榆树	.

四英尺长的榆木段。

[mæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Matt jumped to help him .
马特 跳了起来 到 帮助 他 .

马特跳起来去帮他。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ['sændəz] - [gʌn] [ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] ,
" You'd better take Sanders ' gun and stay behind the woodpile , Matt , " said Harris ,
" 你会 更好的 拿 桑德斯 - 枪 和 停留 在后面 这 木柴堆 , 马特 , " 说 哈里斯 ,

“你最好拿着桑德斯的枪躲在柴堆后面，马特，”哈里斯说。

" [ænd; ənd] [let] ['sændəz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðɪs] .
" and let Sanders and me do this .
" 和 让 桑德斯 和 我 做 这 .

“就让桑德斯和我来做这件事吧。”

[ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] — — "
There'll be more shooting and — — "
将会 是 更多的 射击 和 — — "

还会有更多枪击事件发生，而且——”

" ['sændəz] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] , " [brəʊk] [ɪn] [mæt] ,
" Sanders will watch the door better than I can , " broke in Matt ,
" 桑德斯 将要 手表 这 门 更好的 比 我 能 , " 打破 在 马特 ,

“桑德斯肯定比我看门看得更清楚，”马特插嘴道。

['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] .
laying hold of one end of the heavy stick .
躺下 抓住 的 一 结尾 的 这 重的 戳 .

抓住粗棍的一端。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌækwi'es] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" All right , " acquiesced Harris , and they ran at the door .
" 全部 正确的 , " 默许 哈里斯 , 和 他们 跑 在 这 门 .

“好吧，”哈里斯勉强应了一声，然后他们跑向门口。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
The shooting continued ,
这 射击 持续 ,

枪击事件仍在继续。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [reɪndʒ] ,
but it was plain that the men in the house were not in good range ,
但 它 曾是 清楚的 那 这 男人 在 这 房子 是 不是 在 好的 范围 ,

但很明显，屋里的男人们不在有效射程之内。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
for their ammunition was wasted .
为了 他们的 弹药 曾是 浪费 .

因为他们的弹药都浪费了。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ]
The end of the stick of wood crashed into the door and set it to shaking
这 结尾 的 这 戳 的 木头 崩溃了 进入 这 门 和 放 它 到 摇晃
.
:
.

木棍的一端猛地撞在门上，门开始摇晃起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] ['ɪnwəd] .
A second blow still further loosened it , and a third sent it smashing inward .
一个 第二 吹 仍然 更远 松动 它 , 和 一个 第三 发送 它 粉碎 向内 .

第二击使其进一步松动，第三击则使其向内猛烈撞击。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] [θru:] [bəuθ] ['hærɪs] [ænd; ənd] [mæt]

The	giving	'	way	of	the	door	under	the	impact	threw	both	Harris	and	Matt
这	给予	-	方式	的	这	门	在下面	这	影响	扔	两个都	哈里斯	和	马特

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] ,

from	their	feet	,
从	他们的	脚	,

撞击导致车门变形，哈里斯和马特都被甩了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] , ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	two	of	them	,	with	the	stick	,	tumbled	into	the	kitchen	.
和	这	二	的	他们	,	和	这	戳	,	翻滚	进入	这	厨房	.

于是两人连人带棍一起跌跌撞撞地进了厨房。

[mæt] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Matt	,	quick	as	a	cat	to	regain	his	feet	,
马特	,	快的	作为	一个	猫	到	恢复	他的	脚	,

马特像猫一样迅速地重新站了起来。

[sɔ:] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpi:t] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['hærɪs] [wɪð] [klʌbz] .

saw	Whipple	and	Pete	bearing	down	on	Harris	with	clubs	.
锯	惠普尔	和	皮特	轴承	向下	在	哈里斯	和	俱乐部	.

看到惠普尔和皮特拿着棍棒逼近哈里斯。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɑ:f] [stʌnd] .

The	officer	lay	on	the	floor	,	half	stunned	.
这	官	躺	在	这	地面	,	一半	目瞪口呆	.

警官躺在地上，半昏迷不醒。

[græbɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [mæt] [dʒɜ:k] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

Grabbing	him	by	the	feet	,	Matt	jerked	him	back	to	safety	,
抓取	他	经过	这	脚	,	马特	猛地一抖	他	后退	到	安全	,

马特抓住他的脚，把他猛地拽回安全的地方。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [əʊθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] .

followed	by	a	torrent	of	oaths	from	the	two	fugitives	.
随后	经过	一个	激流	的	誓言	从	这	二	逃犯	.

随后，两名逃犯连珠炮似地咒骂起来。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] .

The	door	slammed	.
这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[waɪl] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

While	Harris	was	getting	to	his	feet	,
尽管	哈里斯	曾是	获得	到	他的	脚	,

当哈里斯站起身来时，

[ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wipl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['paɪlɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Pete	and	Whipple	could	be	heard	piling	things	against	the	door	on	the	inside	.
皮特	和	惠普尔	可以	是	听到	桩	事物	反对	这	门	在	这	里面	.

可以听到皮特和惠普尔在门内往门上堆东西。

" [waʊ] , [ðɪs] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .

"	Wow	,	this	head	!	"	exclaimed	Harris	,	lifting	one	hand	to	his	temples	.
"	哇	,	这	头	!	"	惊呼	哈里斯	,	举重	一	手	到	他的	寺庙	.

“哇，这颗脑袋！”哈里斯惊呼道，同时抬起一只手捂住太阳穴。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [fɜ:st][dʒəʊlt] , [jet] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə'nʌðə(r)] .

"	It	hasn't	got	over	that	first	jolt	,	yet	,	and	here	it	gets	another	.
"	它	还没有	得到	超过	那	第一的	颠簸	,	然而	,	和	这里	它	获得	其他	.

“它还没从第一次冲击中缓过来，现在又遭受了第二次冲击。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][geɪn] [mʌtʃ] , [æt; ət] [ðæt] . "

And	we	didn't	gain	much	,	at	that	.	"
和	我们	没有	获得	很多	,	在	那	.	"

而且我们也没获得多少好处。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [sed] ['sændəz] .

"	We	haven't	got	a	strong	enough	force	to	rush	into	the	house	,	"	said	Sanders	.
"	我们	还没有	得到	一个	强的	足够的	力量	到	匆忙	进入	这	房子	,	"	说	桑德斯	.

桑德斯说："我们没有足够的力量冲进房子里。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] , ['hærɪs] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðəʊz] ['feloʊz]

"	If	it	hadn't	been	for	King	,	Harris	,	you'd	have	been	captured	by	those	fellows
"	如果	它	之前没有	到过	为了	国王	,	哈里斯	,	你会	有	到过	捕获	经过	那些	伙伴们

,

,

,

"要不是金，哈里斯，你早就被那些家伙抓住了。"

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][help] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

and	then	Burton	and	I	would	have	had	to	send	for	help	before	we
和	然后	伯顿	和	我	会	有	有	到	发送	为了	帮助	前	我们

[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

could	do	anything	more	.
可以	做	任何事物	更多的	.

然后，我和伯顿就必须先寻求帮助，才能采取进一步行动。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

You've	got	to	be	more	careful	,	or	the	gang	will	escape	in	spite	of	us	.	"
你已经	得到	到	是	更多的	小心	,	或者	这	帮派	将要	逃脱	在	尽管如此	的	我们	.	"

你必须更加小心，否则即使我们阻止不了，那伙人也会逃脱。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [maɪ'self] .

"	I'm	beginning	to	see	that	,	myself	.
"	我是	开始	到	看	那	,	我	.

"我自己也开始明白这一点了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

But	we	can't	lay	around	here	with	our	hands	in	our	pockets	.
但	我们	不能	躺	大约	这里	和	我们的	双手	在	我们的	口袋	.

但我们不能袖手旁观，无所事事。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [hɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

"	Hist	!	"	interrupted	Matt	,	in	an	excited	whisper	.
"	历史	!	"	中断	马特	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

"希斯！"马特兴奋地低声打断道。

" [doʊnt] [lʊk] [ʌp] , ['hærɪs] .

"	Don't	look	up	,	Harris	.
"	不	看	向上	,	哈里斯	.

"别抬头，哈里斯。"

[mɪs] ['breidi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] . "

Miss	Brady	is	on	the	roof	and	just	looked	over	and	waved	her	hand	.	"
错过	布雷迪	是	在	这	屋顶	和	只是	看起来	超过	和	挥手	她	手	.	"

布雷迪小姐在屋顶上，她刚才朝这边看了一眼，挥了挥手。

" [greɪt] [skɒt] ! " ['mʌtə] ['hærɪs] .

"	Great	Scott	!	"	muttered	Harris	.
"	伟大的	斯科特	!	"	低声说道	哈里斯	.

“我的天哪！”哈里斯低声说道。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mi:nz] ? "

"	What	do	you	think	that	means	?	"
"	什么	做	你	思考	那	方法	?	"

你觉得这意味着什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

"	It	means	that	she	has	been	able	to	free	herself	,	in	some	way	,
"	它	方法	那	她	有	到过	有能力的	到	自由的	她自己	,	在	一些	方式	,

“这意味着她已经在某种程度上获得了自由。”

[ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	get	to	the	top	of	the	house	.
和	得到	到	这	顶部	的	这	房子	.

然后爬到屋顶上。

[naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] . "

Now's	our	chance	to	rescue	her	and	get	her	out	of	this	fighting	.	"
现在是	我们的	机会	到	救援	她	和	得到	她	出去	的	这	斗争	.	"

现在是我们救她、让她脱离这场战斗的机会了。

" [haʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

"	How's	it	to	be	done	?
"	怎么样	它	到	是	完毕	?

“该怎么做呢？”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['lædəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] ,

There	ain't	ladders	enough	to	reach	to	the	roof	,
那里	不是	梯子	足够的	到	抵达	到	这	屋顶	,

没有足够的梯子可以爬到屋顶。

[ænd; ənd] [ˌpi:t] [ænd; ənd] ['wɪpl] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] . "

and	Pete	and	Whipple	wouldn't	give	us	a	chance	to	use	them	even	if	there	were	.	"
和	皮特	和	惠普尔	不会	给	我们	一个	机会	到	使用	他们	甚至	如果	那里	是	.	"

即使有这样的机会，皮特和惠普尔也不会给我们使用它们的机会。

" [wi:; wi] [kænt] [ju:z] ['lædəz] ,

"	We	can't	use	ladders	,
"	我们	不能	使用	梯子	,

我们不能用梯子，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kænt] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] .

and	we	can't	let	any	of	those	in	the	house	know	by	our	actions	that	there's	anyone	on	the	roof	.
和	我们	不能	让	任何	的	那些	在	这	房子	知道	经过	我们的	行动	那	有	任何人	在	这	屋顶	.

我们不能让屋里的任何人通过我们的行为知道屋顶上有人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['breidi] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ,

The	instant	they	think	Miss	Brady	is	up	there	,
这	立即的	他们	思考	错过	布雷迪	是	向上	那里	,

他们一想到布雷迪小姐就在那里，

[ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˌɪn'saɪd]

they'll	make	a	rush	for	the	top	of	the	house	and	drag	her	back	inside
他们会	制作	一个	匆忙	为了	这	顶部	的	这	房子	和	拖	她	后退	里面

.

:

.

他们会冲到屋顶，把她拖回屋里。

[doʊnt] [lʊk] [ʌp] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . "

Don't	look	up	,	whatever	you	do	.	"
不	看	向上	,	任何	你	做	.	"

无论如何，都不要抬头。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] . "

"	But	we've	got	to	get	the	girl	off	the	roof	,	in	some	way	.	"
"	但	我们已经	得到	到	得到	这	女孩	离开	这	屋顶	,	在	一些	方式	.	"

“但我们必须想办法把那个女孩从屋顶上救下来。”

" [aɪl] [juːz] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] — — "

"	I'll	use	the	air	ship	—	—	"
"	患病的	使用	这	空气	船	—	—	"

“我将乘坐飞艇——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs] .

"	That's	a	scheme	for	your	life	!	"	exclaimed	Harris	.
"	那就是	一个	方案	为了	你的	生活	!	"	惊呼	哈里斯	.

“这简直就是为你量身打造的人生计划！”哈里斯惊呼道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] , " [went] [ɒn] [mæt] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	But	while	I'm	using	the	Hawk	,	"	went	on	Matt	,	speaking	quickly	,
"	但	尽管	我是	使用	这	鹰	,	"	去	在	马特	,	请讲	迅速地	,

“但是当我在使用鹰式战斗机的时候，”马特快速地继续说道，

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sændəz] [ænd; ənd] ['bɜːtn] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði]

"	you	and	Sanders	and	Burton	must	contrive	to	keep	everyone	in	the
"	你	和	桑德斯	和	伯顿	必须	精心策划	到	保持	每个人	在	这

[haʊs] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] . "

house	occupied	on	the	lower	floor	.	"
房子	占领	在	这	降低	地面	.	"

“你、桑德斯和伯顿必须想办法让楼下所有人都忙起来。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

"	We	can	do	that	.
"	我们	能	做	那	.

我们可以做到。

[wiːl; wil] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

We'll	blaze	away	at	the	boards	at	the	windows	.
出色地	火焰	离开	在	这	板	在	这	视窗	.

我们将用枪猛烈轰击窗户上的木板。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] . "

That	will	keep	their	attention	below	.	"
那	将要	保持	他们的	注意力	以下	.	"

这样就能让他们的注意力集中在下面了。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['bɜːtn] [wɒt] ['aʊə(r)][plæn][ɪz] .
" You'd better go and tell Burton what our plan is .
" 你会 更好的 去 和 告诉 伯顿 什么 我们的 计划 是 .

你最好去告诉伯顿我们的计划是什么。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] ['breidi] [id] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [jel] [tuː; tə][juː 'es] ,
If he should see Miss Brady he'd be liable to yell to us ,
如果 他 应该 看 错过 布雷迪 他会 是 容易 到 叫喊 到 我们 ,

如果他看到布雷迪小姐，他很可能会朝我们大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [let] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] . "
and that would let Pete and Whipple know what's up . "
和 那 会 让 皮特 和 惠普尔 知道 是什么 向上 . "

这样就能让皮特和惠普尔知道发生了什么事了。

" [ðel] ['prɒbəbli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] . "
" They'll probably suspect something when they see the air ship coming . "
" 他们会 大概 怀疑 某物 什么时候 他们 看 这 空气 船 未来 . "

“他们看到飞艇过来，很可能会有所察觉。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [woʊnt]
Besides , if you keep them busy enough , the chances are that the Hawk won't
除了 , 如果 你 保持 他们 忙碌的 足够的 , 这 机会 是 那 这 鹰 惯于
[biː; bi] [siːn] . "
be seen . "
是 已见 . "

此外，如果你让他们忙个不停，鹰很可能就不会出现了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [mæt] , [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [ə; eɪ]
" If you are seen , Matt , you'll surely be shot at — and the Hawk's a
" 如果 你 是 已见 , 马特 , 你会 一定 是 射击 在 — 和 这 鹰的 一个
['prɪti] [bɪg] ['tɑːgɪt] .
pretty big target .
漂亮的 大的 目标 .

“马特，如果你被人看到，肯定会被人开枪射击——而鹰式战斗机可是个相当大的目标。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][gæs][bæg] , [ɔː(r)] [ɪf] [wʌn] ['smæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
If a bullet is put into the gas bag , or if one smashes into the motor ,
如果 一个 子弹 是 放 进入 这 气体 包 , 或者 如果 一 粉碎 进入 这 发动机 ,

如果子弹射入气囊，或者子弹击中发动机，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] . "
you and the girl may be killed . "
你 和 这 女孩 可能 是 被杀 . "

你和那个女孩可能会被杀。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['rezəluːtli] .
" I think I can make it , " said Matt resolutely .
" 我 思考 我 能 制作 它 , " 说 马特 坚决地 .

“我觉得我能做到，”马特坚定地说。

" ['enihaʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "
" Anyhow , I'm going to try . "
" 无论如何 , 我是 去 到 尝试 . "

总之，我打算试试。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [rɪˈtɜːnd] [ˈhærɪs] [ˈwɔːmli] .

"	Good	luck	to	you	!	"	returned	Harris	warmly	.
"	好的	运气	到	你	!	"	返回	哈里斯	热情地	.

“祝你好运！”哈里斯热情地回应道。

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt] [ˈbɜːtn] [nekst] .

"	I'll	go	at	once	and	put	Burton	next	.
"	患病的	去	在	一次	和	放	伯顿	下一个	.

“我马上就去，下一个安排伯顿。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	While	the	officer	moved	toward	the	front	of	the	house	,
"	尽管	这	官	已搬	朝向	这	正面	的	这	房子	,

“当警官向房子前面走去时，

[mæt] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] [ʃɪp] .

Matt	started	for	the	rear	of	the	yard	on	his	way	back	to	the	air	ship	.
马特	开始	为了	这	后部	的	这	院子	在	他的	方式	后退	到	这	空气	船	.

马特返回飞艇的路上，开始绕到院子后方。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˈdeərɪŋ] [wɜːk] .

DARING	WORK	.
大胆	工作	.

大胆的作品。

[wen] [mæt] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪən] [fens] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ɒv; əv]

When	Matt	had	got	outside	the	iron	fence	and	just	within	the	screen	of
什么时候	马特	有	得到	外部	这	铁	栅栏	和	只是	之内	这	屏幕	的

[ˈtɪmbə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] .

timber	,	he	turned	.
木材	,	他	转向	.

当马特走出铁栅栏，刚好进入树林屏障内时，他转过身来。

[ˈhelən] [ˈbreɪdi] , [ˌbeəˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Helen	Brady	,	bareheaded	and	plainly	just	from	the	interior	of	the	house	,
海伦	布雷迪	,	免冠	和	显然	只是	从	这	内部的	的	这	房子	,

海伦·布雷迪，没戴帽子，显然是从屋内走出来的。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ˈfɒləʊɪŋ] [mæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

stood	at	the	edge	of	the	roof	,	following	Matt	with	her	eyes	.
站立	在	这	边缘	的	这	屋顶	,	下列的	马特	和	她	眼睛	.

她站在屋顶边缘，目光追随着马特。

[mæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Matt	waved	his	cap	to	her	,
马特	挥手	他的	帽	到	她	,

马特向她挥了挥帽子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] .

and	this	was	the	first	intimation	the	girl	had	had	that	she	was	seen	.
和	这	曾是	这	第一的	暗示	这	女孩	有	有	那	她	曾是	已见	.

这是女孩第一次意识到自己被人看到了。

[ʃiː; ʃi] [ˈflʌtə] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [rɪˈspɒns] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [əˈpiːlɪŋli] .

She	fluttered	her	hand	in	response	and	then	stretched	out	both	arms	appealingly	.
她	飘动	她	手	在	回复	和	然后	拉伸	出去	两个都	武器	吸引人的	.

她挥动着手回应，然后伸出双臂，姿态优美。

[mæt] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːl] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] ,

Matt	nodded	his	head	vigorously	,	to	signify	that	her	appeal	was	understood	,
马特	点头	他的	头	大力	,	到	表示	那	她	上诉	曾是	理解	,

马特用力地点了点头，表示他理解了她的请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] ;

and	that	it	would	be	answered	;
和	那	它	会	是	回答	;

而且这个问题会得到解答；

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

then	he	pointed	through	the	woods	in	the	direction	of	the	air	ship	.
然后	他	尖	通过	这	树林	在	这	方向	的	这	空气	船	.

然后他指着树林中飞艇的方向。

[ˈhelən] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

Helen	turned	her	head	to	look	in	the	direction	indicated	.
海伦	转向	她	头	到	看	在	这	方向	表明的	.

海伦转头看向她所指的方向。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæs]

From	her	elevated	position	she	must	have	been	able	to	see	the	gas
从	她	升高	位置	她	必须	有	到过	有能力的	到	看	这	气体

[bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

bag	of	the	Hawk	over	or	through	the	tops	of	the	trees	.
包	的	这	鹰	超过	或者	通过	这	最高额	的	这	树木	.

从她所处的高处，她一定能够透过树梢看到鹰的气囊。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mæt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

Looking	back	to	Matt	,	she	waved	one	hand	and	nodded	.
寻找	后退	到	马特	,	她	挥手	一	手	和	点头	.

她回头看了看马特，挥了挥手，点了点头。

[mæt] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [weɪvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevə(r)]

Matt	placed	a	finger	on	his	lips	and	waved	toward	the	house	in	an	endeavor
马特	放置	一个	手指	在	他的	嘴唇	和	挥手	朝向	这	房子	在	一个	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] ,

to	make	the	girl	understand	that	she	must	be	very	careful	,
到	制作	这	女孩	理解	那	她	必须	是	非常	小心	,

马特把一根手指放在嘴唇上，朝房子方向挥了挥手，试图让女孩明白她一定要非常小心。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

so	as	not	to	let	her	captors	know	where	she	was	.
所以	作为	不是	到	让	她	俘虏者	知道	在哪里	她	曾是	.

以免让绑匪知道她在哪里。

[əˈgen] [ˈhelən] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Again	Helen	nodded	her	head	,
再次	海伦	点头	她	头	,

海伦再次点了点头。

[ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [ˈpleɪnli] [rɪˈkwestɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	accompanied	the	movement	with	a	gesture	that	plainly	requested	him	to
和	伴随	这	移动	和	一个	手势	那	显然	请求	他	到

[ˈhʌri] .

hurry	.
匆忙	.

同时，他还做了一个手势，明显是在催促他快点。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪd] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

He	replied	in	pantomime	that	he	would	be	as	quick	as	possible	,
他	回复	在	哑剧	那	他	会	是	作为	快的	作为	可能的	,

他用肢体语言回答说，他会尽快赶到。

[ðen] [wɜːl] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

then	whirled	and	dashed	through	the	timber	.
然后	旋转	和	虚线	通过	这	木材	.

然后猛地转身，冲进了树林。

[kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Carl	and	Ferral	were	walking	about	and	talking	impatiently	.
卡尔	和	铁	是	步行	关于	和	说	不耐烦地	.

卡尔和费拉尔边走边焦躁地交谈着。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [mæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

At	sight	of	Matt	they	both	started	toward	him	.
在	视线	的	马特	他们	两个都	开始	朝向	他	.

他们一看到马特，就朝他走去。

" [wɒt] ['hæpənd] , ['meɪti] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	What	happened	,	matey	?	"	cried	Ferral	.
"	什么	发生	,	伙计	?	"	哭	铁	.

“发生什么事了，伙计？”费拉尔喊道。

" [kɑːl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [əːhuː] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

"	Carl	and	I	have	been	all	ahoo	,	over	here	,
"	卡尔	和	我	有	到过	全部	啊啊	,	超过	这里	,

“我和卡尔一直都过得很开心，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

listening	to	the	shooting	and	trying	to	guess	what	was	going	on	.
聆听	到	这	射击	和	尝试	到	猜测	什么	曾是	去	在	.

听着枪声，试图猜测发生了什么事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] — — "

Have	you	captured	the	—	—	"
有	你	捕获	这	—	—	"

你抓到——了吗?

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [pɑːd] , " [kraɪd] [mæt] ,

"	No	time	to	talk	,	pards	,	"	cried	Matt	,
"	不	时间	到	讲话	,	豹子	,	"	哭	马特	,

“没时间说话了，伙计们！”马特喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] .

running	to	the	air	ship	and	beginning	to	make	her	ready	.
跑步	到	这	空气	船	和	开始	到	制作	她	准备好	.

跑到飞艇旁，开始为她做准备。

" [dɪk] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Dick	,	you	jump	in	here	with	me	.
"	迪克	,	你	跳	在	这里	和	我	.

“迪克，你跟我一起跳进来。”

[kɑːl] , [ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

Carl	,	I	can't	take	you	along	.
卡尔	,	我	不能	拿	你	沿着	.

卡尔，我不能带你一起去。

[ðeəz; ðəz] [brɪsk] [wɜːk] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [mʌst; məst] [nɒt] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)] ['pæsndʒər]

There's	brisk	work	ahead	and	the	Hawk	must	not	carry	any	more	passengers
有	轻快	工作	前方	和	这	鹰	必须	不是	携带	任何	更多的	乘客

[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .

than	will	be	necessary	.
比	将要	是	必要的	.

前方工作繁忙，鹰号飞机绝不能搭载超过必要数量的乘客。

[kɑːst] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] .

Cast	off	one	of	the	ropes	.
投掷	离开	一	的	这	绳索	.

解开其中一根绳子。

[juː; jʊ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [dɪk] .

You	cast	off	the	other	,	Dick	.
你	投掷	离开	这	其他	,	迪克	.

你抛弃了另一个，迪克。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] , [frɒm; frəm] [mæts] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,

"	It	was	easy	to	tell	,	from	Matt's	manner	and	words	,
"	它	曾是	简单的	到	告诉	,	从	马特的	方式	和	字	,

从马特的举止和言语中很容易看出这一点。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɒspekt] .

that	something	of	vital	importance	was	in	prospect	.
那	某物	的	必不可少的	重要性	曾是	在	前景	.

一件至关重要的事情即将发生。

" [aɪ] - [biː; bi] [ɪn] [dɜːr] [veɪ] , [mæt] , " ['pliːdɪd] [kɑːl] , ['hʌsl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ]

"	I	von't	be	in	der	vay	,	Matt	,	"	pleaded	Carl	,	hustling	with	one	of	the	mooring
"	我	-	是	在	德尔	vay	,	马特	,	"	恳求	卡尔	,	忙碌	和	一	的	这	停泊

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

“我不会在那里的，马特，”卡尔恳求道，一边忙着摆弄其中一根系泊绳。

" [aɪ] [vɪl] [meɪk] - [səʊ] - [æz; əz] - [ˌjuː en 'diː] — — "

"	I	vill	make	meinseluf	so	shmall	as	bossiple	und	—	—	"
"	我	村庄	制作	-	所以	-	作为	-	和	—	—	"

“我会让我变得像老板一样小而且——”

" [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] , " [brəʊk] [ɪn] [mæt] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Two	are	all	that	can	go	,	"	broke	in	Matt	decidedly	.
"	二	是	全部	那	能	去	,	"	打破	在	马特	绝对地	.

“最多只能走两个人，”马特果断地插话道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz] [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [θruː] [ɪn] [ðə; ði]

The	engine	was	popping	and	sputtering	as	Carl	and	Ferral	threw	in	the
这	引擎	曾是	爆米花	和	溅射	作为	卡尔	和	铁	扔	在	这

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

引擎发出噼啪作响的声音，卡尔和费拉尔扔出了绳索。

" [væts] [dɜːr] ['mædə(r)] , - ? " [ɑːskt] [kɑːl] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ]

"	Vat's	der	madder	,	anyvay	?	"	asked	Carl	,	swallowing	his	disappointment	with	a	wry
"	增值税	德尔	茜草	,	-	?	"	问	卡尔	,	吞咽	他的	失望	和	一个	讽刺

[feɪs] .

face	.
脸	.

“到底有什么问题？”卡尔问道，强忍着失望，脸上露出一丝苦笑。

" ['helən] ['breidi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Helen	Brady	is	on	the	roof	of	the	house	.
"	海伦	布雷迪	是	在	这	屋顶	的	这	房子	.

海伦·布雷迪在屋顶上。

[ðə; ði] ['skaundrəl] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒn]

The	scoundrels	are	below	,	fighting	with	the	officers	,	and	don't	know	she	is	on
这	无赖	是	以下	,	斗争	和	这	警官	,	和	不	知道	她	是	在

[ðə; ði] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

那些恶棍在下面和警官们打架，不知道她就在屋顶上。

[ɪf] [wi:; wi] ['hʌri] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ænd; ənd]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)] .

If	we	hurry	,	we	can	get	there	and	rescue	her	.
如果	我们	匆忙	,	我们	能	得到	那里	和	救援	她	.

如果我们抓紧时间，就能赶到那里救她。

" [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , ['fɛrəl] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .

"	While	Matt	was	talking	,	Ferral	had	got	into	the	car	.
"	尽管	马特	曾是	说	,	铁	有	得到	进入	这	车	.

“马特说话的时候，费拉尔已经上了车。”

[mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] [glaidid] ['ʌpwəd] .

Matt	switched	the	power	into	the	propeller	shaft	and	the	Hawk	glided	upward	.
马特	切换	这	力量	进入	这	螺旋桨	轴	和	这	鹰	滑翔	向上	.

马特将动力切换到螺旋桨轴，鹰式飞机滑翔上升。

[wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [klɪəd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [mæt] [brɔ:t] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]

When	the	car	cleared	the	tops	of	the	trees	,	Matt	brought	the	air	ship	to	a
什么时候	这	车	已清除	这	最高额	的	这	树木	,	马特	带来	这	空气	船	到	一个

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

当汽车越过树梢时，马特将飞艇调整到水平位置。

" [lʊk] [ʃɑ:p] , [dɪk] , " [kɔ:ld] [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

"	Look	sharp	,	Dick	,	"	called	Matt	,	his	face	set	and	determined	.
"	看	锋利的	,	迪克	,	"	称为	马特	,	他的	脸	放	和	决定	.

“打起精神来，迪克，”马特说道，表情坚定而果断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][wɪn] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] .

"	We've	got	to	win	out	,	this	time	.
"	我们已经	得到	到	赢	出去	,	这	时间	.

“这一次，我们必须赢。”

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

If	we	don't	,	there's	no	telling	what	will	happen	to	the	girl	.
如果	我们	不	,	有	不	讲述	什么	将要	发生	到	这	女孩	.

如果我们不这样做，谁也说不准这个女孩会遭遇什么。

['wipl] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [doʊnt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

Whipple	has	already	threatened	her	,	in	case	the	officers	don't	leave	the	house	.
惠普尔	有	已经	威胁	她	,	在	案件	这	警官	不	离开	这	房子	.

惠普尔已经威胁过她，如果警察不离开房子，她会怎么做。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [mɪs] ['breidi] ?

Can	you	see	Miss	Brady	?
能	你	看	错过	布雷迪	?

你能看到布雷迪小姐吗?

" [mæts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Matt's	position	,	in	the	rear	of	the	car	,
"	马特的	位置	,	在	这	后部	的	这	车	,

“马特的位置在车后部，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .

rendered	it	impossible	for	him	to	see	much	of	what	lay	ahead	.
渲染	它	不可能的	为了	他	到	看	很多	的	什么	躺	前方	.

这使他几乎无法看清前方的路。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['meɪti] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	There	she	is	,	matey	!	"	cried	Ferral	.
"	那里	她	是	,	伙计	!	"	哭	铁	.

“伙计，她在那儿！”费拉尔喊道。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .

"	She	sees	us	coming	.
"	她	看到	我们	未来	.

她看到我们来了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

There's	an	open	skylight	in	the	roof	which	shows	how	she	got	to	the	top	of
有	一个	打开	天窗	在	这	屋顶	哪个	演出	如何	她	得到	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] . "

the	house	.	"
这	房子	.	"

屋顶上有一个敞开的天窗，从那里可以看到她是如何爬到屋顶上的。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ? "

"	Any	of	the	men	on	the	roof	?	"
"	任何	的	这	男人	在	这	屋顶	?	"

“屋顶上的人是谁？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hedɪd] ? "

How	are	we	headed	?	"
如何	是	我们	标题	?	"

我们该何去何从？

" [dʒʌst] [raɪt] .

"	Just	right	.
"	只是	正确的	.

“正好。

[həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

Hold	to	the	course	as	you	are	.	"
抓住	到	这	课程	作为	你	是	.	"

坚持你现在的路线。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Are	we	high	enough	?	"
"	是	我们	高的	足够的	?	"

我们够高吗？

" ['plenti] . "
" **Plenty** . "
" 很多 . "

“很多。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [tuː]
" **It won't do to hit the edge of the roof , you know , and if we're too**
" 它 惯于 做 到 打 这 边缘 的 这 屋顶 , 你 知道 , 和 如果 是 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“你知道，撞到屋顶边缘可不行，如果我们飞得太高，

[wiː; wi] [meɪ] [skɪm] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][drɒp] [daʊn] . "
we may skim clear over the house before we can drop down . "
我们 可能 撇去 清除 超过 这 房子 前 我们 能 降低 向下 . "

我们可能会掠过房子上方，然后再落下来。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [mæt] ,
" **Just as you are now , Matt ,**
" 只是 作为 你 是 现在 , 马特 ,

“就像你现在这样，马特，

[jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .
you'll come over the building three or four feet in the clear .
你会 来 超过 这 建筑 三 或者 四 脚 在 这 清除 .

你会从建筑物上方三四英尺的地方安全通过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][drɒp] [bɪ'saɪd] [ðæt] ,
There's a chimney , and if you can drop beside that ,
有 一个 烟囱 , 和 如果 你 能 降低 旁 那 ,

那里有个烟囱，如果你能跳到烟囱旁边，

[aɪl] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll stand ready to take a twist of the mooring rope about it .
患病的 站立 准备好 到 拿 一个 捻 的 这 停泊 绳索 关于 它 .

我随时准备承受系泊绳的拉扯。

[ðə; ði] [wɪndz] ['freʃnɪŋ] ,
The wind's freshening ,
这 风的 清新 ,

风渐渐凉爽起来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] [wɪr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði]
and if there isn't something to hold to we're liable to be blown off the
和 如果 那里 不是 某物 到 抓住 到 是 容易 到 是 吹 离开 这
[ruːf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'bɔːd] . "
roof before we can get the girl aboard . "
屋顶 前 我们 能 得到 这 女孩 船上 . "

如果没有东西可以抓，我们可能还没来得及把女孩带上船就被风吹下屋顶了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **You take care of that part of it .**
" 你 拿 关心 的 那 部分 的 它 .

“你负责处理那部分。”

[stɪə(r)][ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Steer me so as to come onto the roof close to the chimney .
转向 我 所以 作为 到 来 到 这 屋顶 关闭 到 这 烟囱 .

引导我到靠近烟囱的屋顶上。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] ['hʌri] ,

"	It	was	necessary	for	Matt	to	hurry	,
"	它	曾是	必要的	为了	马特	到	匆忙	,

“马特必须抓紧时间。”

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'hed] ['swɪftli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

yet	he	could	not	drive	the	Hawk	ahead	swiftly	because	of	the	necessity	of
然而	他	可以	不是	驾驶	这	鹰	前方	迅速地	因为	的	这	必要性	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tɒp] .

making	a	quick	halt	on	the	comparatively	small	space	of	the	roof	top	.
制作	一个	快的	停止	在	这	比较	小的	空间	的	这	屋顶	顶部	.

但他无法驾驶鹰式跑车快速前进，因为需要在相对狭小的屋顶空间内迅速停车。

['hærɪs] , ['bɜːtn] ,

Harris	,	Burton	,
哈里斯	,	伯顿	,

哈里斯、伯顿

[ænd; ənd] ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [mæt] [hæd; həd] [left]

and	Sanders	had	been	keeping	up	a	brisk	fire	ever	since	Matt	had	left
和	桑德斯	有	到过	保持	向上	一个	轻快	火	曾经	自从	马特	有	左边

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

to	go	for	the	air	ship	.
到	去	为了	这	空气	船	.

自从马特离开去乘坐飞艇后，桑德斯就一直保持着炉火旺盛。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

None	of	them	seemed	to	be	looking	up	or	paying	any	attention	to	what
没有任何	的	他们	似乎	到	是	寻找	向上	或者	付费	任何	注意力	到	什么

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

Matt	and	Ferral	were	doing	.
马特	和	铁	是	正在做	.

他们似乎都没有抬头看，也没有注意到马特和费拉尔在做什么。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['siːkrət]

was	for	the	purpose	of	keeping	the	presence	of	the	air	ship	a	secret
曾是	为了	这	目的	的	保持	这	在场	的	这	空气	船	一个	秘密

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

from	those	in	the	house	.
从	那些	在	这	房子	.

目的是为了不让屋里的人发现飞艇的存在。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði] ['siːkrət] [gɒt] [aʊt] .

But	,	in	some	way	,	the	secret	got	out	.
但	,	在	一些	方式	,	这	秘密	得到	出去	.

但是，不知何故，这个秘密泄露了。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['slækən] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Abruptly	the	fire	from	the	house	slackened	,	and	then	ceased	altogether	.
突然	这	火	从	这	房子	松弛	,	和	然后	停止	共	.

屋里的火势突然减弱，然后完全熄灭了。

[æz; əz] [mæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [glaidid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

As	Matt	shut	off	the	power	and	glided	over	the	edge	of	the	roof	,
作为	马特	关闭	离开	这	力量	和	滑翔	超过	这	边缘	的	这	屋顶	,

马特关掉电源，滑过屋顶边缘时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɪpəlz] [ə'staʊndɪd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]

he	caught	a	glimpse	of	Whipple's	astounded	face	in	a	second	-	story	window	which
他	捕捉	一个	一瞥	的	惠普尔	震惊	脸	在	一个	第二	-	故事	窗户	哪个

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] .

had	not	been	boarded	up	.
有	不是	到过	登机	向上	.

他从二楼一扇没有被木板封住的窗户里瞥见了惠普尔惊愕的表情。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tɒp] , ['wɪpl] [dɪsə'pɪəd]

When	the	air	ship	vanished	over	the	edge	of	the	house	top	,	Whipple	disappeared
什么时候	这	空气	船	消失了	超过	这	边缘	的	这	房子	顶部	,	惠普尔	消失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

当飞艇消失在屋顶边缘时，惠普尔也从窗户里消失了。

" ['ðer] ['ɒntə] [juː; jʊ] , [mæt] ! " [rɔːd] ['hærɪs] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	They're	onto	you	,	Matt	!	"	roared	Harris	,	from	below	.
"	它们是	到	你	,	马特	!	"	咆哮	哈里斯	,	从	以下	.

“他们盯上你了，马特！”哈里斯从下面吼道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] .

"	You'll	have	to	hurry	,	if	you	win	.
"	你会	有	到	匆忙	,	如果	你	赢	.

“如果你赢了，就得抓紧时间了。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [hɪə(r)] , ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

From	the	sounds	we	hear	,	everybody	is	climbing	for	the	roof	.
从	这	声音	我们	听到	,	大家	是	攀登	为了	这	屋顶	.

从我们听到的声音来看，大家都在往屋顶爬。

" [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

"	Matt	and	Ferral	remained	perfectly	cool	.
"	马特	和	铁	剩余	完美	凉爽的	.

“马特和费拉尔始终保持着冷静。”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [wʌn] ,

The	situation	was	a	ticklish	one	,
这	情况	曾是	一个	痒痒的	一	,

情况有点棘手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

and	if	their	labors	were	crowned	with	success	they	would	have	to	keep	their
和	如果	他们的	劳动	是	加冕	和	成功	他们	会	有	到	保持	他们的

[hedz] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [ˌmɪs'pleɪ] .

heads	and	not	make	any	misplays	.
头部	和	不是	制作	任何	失误	.

即使他们的努力最终获得了成功，他们也必须保持冷静，不能犯任何错误。

['fɛrəl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Ferral	stood	at	the	edge	of	the	car	,
铁	站立	在	这	边缘	的	这	车	,

费拉尔站在车边，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

holding	a	loop	of	one	of	the	mooring	ropes	in	his	hands	.
保持	一个	环形	的	一	的	这	停泊	绳索	在	他的	双手	.

他手里拿着一根系泊绳的一圈。

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , [meit] !

"	Turn	her	,	mate	!
"	转动	她	,	伴侣	!

“把她转过来，伙计！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] ,

The	power	having	already	been	shut	off	,
这	力量	拥有	已经	到过	关闭	离开	,

由于电力已被切断，

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedweɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['dɔːmənt]

the	Hawk	was	proceeding	only	under	the	headway	given	by	the	now	dormant
这	鹰	曾是	进行中	仅有的	在下面	这	进展	给定	经过	这	现在	休眠

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

“鹰”号只能依靠已经停止运转的发动机提供的动力前进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	was	sufficient	not	only	to	turn	her	,
这	曾是	充足的	不是	仅有的	到	转动	她	,

这不仅足以让她转变立场，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnwəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [swept]

but	also	to	carry	her	downward	so	that	the	bottom	of	the	car	swept
但	还	到	携带	她	向下	所以	那	这	底部	的	这	车	扫荡

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

但也要让她向下移动，使车底掠过车顶。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] , ['fɛrəl] [drɒpt] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['əʊvə(r)]

As	they	passed	one	of	the	chimneys	,	Ferral	dropped	the	loop	of	the	rope	over
作为	他们	通过了	一	的	这	烟囱	,	铁	掉落	这	环形	的	这	绳索	超过

[ɪts] [tɒp] ,

its	top	,
它是	顶部	,

当他们经过其中一个烟囱时，费拉尔把绳子的一端套在了烟囱顶上。

[ænd; ənd] [leɪd] [bæk] .

and	laid	back	.
和	铺设	后退	.

性格随和。

[hɪz; ɪz] [pʊl] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

His	pull	halted	the	air	ship	.
他的	拉	停止	这	空气	船	.

他的拉力使飞艇停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [mæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

In	a	twinkling	,	Matt	was	over	the	rail	and	standing	beside	the	car	.
在	一个	闪烁	,	马特	曾是	超过	这	轨	和	常设	旁	这	车	.

转眼间，马特已经翻过栏杆，站在车旁。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	held	out	his	hand	to	the	girl	,	and	she	ran	toward	him	,
他	握住	出去	他的	手	到	这	女孩	,	和	她	跑	朝向	他	,

他向女孩伸出手，女孩便朝他跑去。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

with	a	cry	of	joy	and	thankfulness	.
和	一个	哭	的	喜悦	和	感恩	.

伴随着一声喜悦和感激的呼喊。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] , [mæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	that	precise	moment	,	Matt	,	out	of	the	tails	of	his	eyes	,
在	那	精确的	片刻	,	马特	,	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

就在那一刻，马特从他那双圆睁的眼睛里，

[sɔ:] [ə; eɪ] [hed] [ə'piərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['skaɪlaɪt] .

saw	a	head	appearing	through	the	open	skylight	.
锯	一个	头	出现	通过	这	打开	天窗	.

看到一个脑袋从敞开的天窗里冒了出来。

['grɑ:spɪŋ] ['hɛlənz] [ɑ:m] , [hi:; hi] ['hʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

Grasping	Helen's	arm	,	he	hurried	her	toward	the	air	ship	.
抓握	海伦的	手臂	,	他	慌忙	她	朝向	这	空气	船	.

他抓住海伦的手臂，催促她赶紧走向飞艇。

" [step] ['laɪvlɪ] , [meɪt] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] [mæt] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

"	Step	lively	,	mate	!	"	cried	Dick	,	as	Matt	assisted	the	girl	into	the	car	.
"	步	热闹	,	伴侣	!	"	哭	迪克	,	作为	马特	协助	这	女孩	进入	这	车	.

“快点儿，伙计！”迪克喊道，马特正扶着女孩上车。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['swɪftlɪ] [mæt] ['hʌrɪd] ,

No	matter	how	swiftly	Matt	hurried	,
不	事情	如何	迅速地	马特	慌忙	,

无论马特走得多么匆忙，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn]

it	was	certain	that	the	man	coming	through	the	skylight	would	reach	the	roof	in
它	曾是	肯定	那	这	男人	未来	通过	这	天窗	会	抵达	这	屋顶	在

[taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

time	to	interfere	with	the	two	boys	before	they	could	get	away	.
时间	到	干扰	和	这	二	男孩们	前	他们	可以	得到	离开	.

可以肯定的是，从天窗进来的那个人会及时赶到屋顶，阻止两个男孩逃跑。

[mæt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['fɛrəl] .

Matt	realized	that	,	and	so	did	Ferral	.
马特	已实现	那	,	和	所以	做过	铁	.

马特意识到了这一点，费拉尔也意识到了。

[ðə; ði] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [hed] - [ænd; ənd] - ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [tɒp] , [wɒz; wəz]

The	man	,	who	was	now	head	-	and	-	shoulders	above	the	roof	top	,	was
这	男人	,	WHO	曾是	现在	头	-	和	-	肩膀	多于	这	屋顶	顶部	,	曾是

['wɪpl] ,

Whipple	,
惠普尔	,

那个现在高出屋顶一头的人，正是惠普尔。

[ðə; ði] [məʊst] ['despərət] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

the	most	desperate	member	of	the	gang	.
这	最多	绝望的	成员	的	这	帮派	.

团伙中最绝望的成员。

['wɪpl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] ['helən] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['reskju:d] [wen] , [kwaɪt]

Whipple	,	who	was	undoubtedly	amazed	to	see	Helen	all	but	rescued	when	,	quite
惠普尔	,	WHO	曾是	无疑	惊叹	到	看	海伦	全部	但	获救	什么时候	,	相当

['laɪklɪ] ,

likely	,
可能	,

惠普尔无疑对海伦几乎获救感到惊奇，因为很可能.....

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [bɪˈləʊ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ]

he	supposed	her	safe	in	some	room	below	,	gave	a	bellow	of	rage
他	据称	她	安全的	在	一些	房间	以下	,	给予	一个	下面	的	愤怒

[ænd; ənd][ˈfjʊəri] .

and	fury	.
和	愤怒	.

他以为她安全地待在下面的某个房间里，于是发出了一声愤怒的咆哮。

" [ˈðæt|] [duː; də][juː; jʊ] , [kɪŋ] !

"	That'll	do	you	,	King	!
"	那将	做	你	,	国王	!

“这样就够了，国王！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [jɜːr] [nɒt] [gɔɪn] - [tɜː] [haɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [ðɪs] !

"	Ye're	not	goin	'	ter	hike	off	with	the	girl	in	any	such	way	as	this	!
"	是的	不是	去	-	特尔	远足	离开	和	这	女孩	在	任何	这样的	方式	作为	这	!

“你休想用这种方式把那女孩带走！”

" [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] ,

"	Leaning	against	the	side	of	the	opening	,
"	倾斜	反对	这	边	的	这	开幕	,

“倚靠在开口的一侧，

[ˈwɪpl] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkeəf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ˈməʊtə(r)] [mæt] [wɪð]

Whipple	rested	his	elbows	on	the	roof	and	took	careful	aim	at	Motor	Matt	with
惠普尔	休息	他的	肘部	在	这	屋顶	和	采取	小心	目的	在	发动机	马特	和

[hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] .

his	revolver	.
他的	左轮手枪	.

惠普尔将双肘撑在车顶上，用左轮手枪仔细瞄准了“摩托马特”。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflɒkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsteəweɪ] [bɪˈləʊ] [ˈwɪpl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Others	were	flocking	toward	the	roof	on	the	stairway	below	Whipple	,	but	he
其他的	是	集群	朝向	这	屋顶	在	这	楼梯	以下	惠普尔	,	但	他

[blɒkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

blocked	the	way	.
已屏蔽	这	方式	.

其他人正沿着惠普尔下方的楼梯涌向屋顶，但他挡住了去路。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

Matt	and	Helen	were	in	the	car	,
马特	和	海伦	是	在	这	车	,

马特和海伦当时在车里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈwɪpəlz] [ʃɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] ,

and	it	seemed	certain	that	Whipple's	shot	was	to	be	effective	,
和	它	似乎	肯定	那	惠普尔	射击	曾是	到	是	有效的	,

看起来惠普尔的这一击肯定会奏效。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .

he	was	taking	so	much	care	to	get	a	good	aim	.
他	曾是	采取	所以	很多	关心	到	得到	一个	好的	目的	.

他非常仔细地瞄准目标。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈfaɪəd] , [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfɛrəl] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæktɪv] .

But	the	shot	was	not	fired	,	principally	because	Ferral	became	suddenly	active	.
但	这	射击	曾是	不是	被解雇	,	主要	因为	铁	成为	突然	积极的	.

但枪声并未响起，主要是因为费拉尔突然变得活跃起来。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['luːs(ə)nd] [brɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Seizing	a	loosened	brick	from	the	top	of	the	chimney	,
抓住	一个	松动	砖	从	这	顶部	的	这	烟囱	,

从烟囱顶上取下一块松动的砖头，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

the	young	sailor	hurled	it	with	all	his	force	.
这	年轻的	水手	投掷	它	和	全部	他的	力量	.

年轻的水手用尽全力把它扔了出去。

['wɪpl] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Whipple	was	struck	in	the	shoulder	,
惠普尔	曾是	击	在	这	肩膀	,

惠普尔肩部中弹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [həːl] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] [daʊn]

and	the	impact	of	the	missile	hurled	him	from	his	foothold	and	down
和	这	影响	的	这	导弹	投掷	他	从	他的	立足点	和	向下

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɪm] .

upon	those	under	him	.
之上	那些	在下面	他	.

导弹的冲击力将他从立足点抛了出去，摔倒在下方的人身上。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['stɑːtld] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk]

As	he	vanished	from	the	skylight	,	a	clamor	of	startled	voices	came	back
作为	他	消失了	从	这	天窗	,	一个	叫嚣	的	惊慌	声音	来了	后退

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

through	the	opening	,
通过	这	开幕	,

当他从天窗消失时，一阵惊恐的喊叫声从缝隙中传了出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv][men] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

accompanied	by	a	clatter	of	men	falling	down	the	stairs	.
伴随	经过	一个	哒	的	男人	坠落	向下	这	楼梯	.

伴随着一阵男人们从楼梯上摔下来的哐当声。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] , [dɪk] , " [ri'mɑːk] [mæt] , ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'mʌŋ]

"	That's	something	I	owe	you	,	Dick	,	"	remarked	Matt	,	settling	into	his	chair	among
"	那就是	某物	我	欠	你	,	迪克	,	"	评论	马特	,	安顿	进入	他的	椅子	之中

[ðə; ði] ['liːvəz] .

the	levers	.
这	杠杆	.

“这是我欠你的，迪克，”马特说着，在操纵杆中间的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [əʊld] [ʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] .

"	You	don't	owe	me	anything	,	old	ship	,	"	answered	Ferral	.
"	你	不	欠	我	任何事物	,	老的	船	,	"	回答	铁	.

“你不欠我任何东西，老船，”费拉尔回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kʌm]

"	I'll	have	to	do	something	like	that	several	times	before	you	and	I	come
"	患病的	有	到	做	某物	喜欢	那	一些	时代	前	你	和	我	来

[ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [baʊ; bəʊ] - [laɪn] .

on	anything	like	an	easy	bow	-	line	.
在	任何事物	喜欢	一个	简单的	弓	-	线	.

“我得做几次这样的事情，你我才能找到一条像样的缆绳。”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [ʃɪl] ['faʊndə(r)] .

But	take	care	of	the	ship	,	or	she'll	founder	.
但	拿	关心	的	这	船	,	或者	壳	创始人	.

但要好好照看这艘船，否则它会沉没。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][græb][ðə; ði] [brɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]
" In order to grab the brick from the chimney , and
" 在 命令 到 抓住 这 砖 从 这 烟囱 , 和

为了从烟囱里取出砖块，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛrəl] ,
throw it , Ferral ,
扔 它 , 铁 ,

扔出去，费拉尔。

[hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
had to let go of the rope by means of which he was holding the
有 到 让 去 的 这 绳索 经过 方法 的 哪个 他 曾是 保持 这
[hɔːk] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
Hawk against the wind .
鹰 反对 这 风 .

他不得不松开用来抵挡风力、控制鹰隼的绳子。

[wɪð] [ðə; ði][rəʊp] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] [eə(r)] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
With the rope loosened , the uncontrolled air ship drifted off the roof and was
和 这 绳索 松动 , 这 不受控制 空气 船 漂移 离开 这 屋顶 和 曾是
['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd] ,
bobbing around ,
上下摆动 大约 ,

绳索松开后，不受控制的飞艇从屋顶飘落，在空中上下颠簸。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
some fifty feet above ground , the sport of the breeze .
一些 五十 脚 多于 地面 , 这 运动 的 这 微风 .

离地约五十英尺，微风轻拂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] , ['aɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
There was imminent danger of her coming to grief , either against the
那里 曾是 迫在眉睫 危险 的 她 未来 到 悲伤 , 任何一个 反对 这
['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
cupola of the stable ,
穹顶 的 这 稳定的 ,

她随时都有可能遭遇不幸，要么撞到马厩的穹顶上，要么.....

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
or in the tops of the trees .
或者 在 这 最高额 的 这 树木 .

或者在树顶上。

['swɪftli] [mæt] [gɒt][ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv]
Swiftly Matt got the motor to going , and as the Hawk took the push of
迅速地 马特 得到 这 发动机 到 去 , 和 作为 这 鹰 采取 这 推 的
[ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,
the propeller ,
这 螺旋桨 ,

马特迅速启动了发动机，随着鹰式飞机获得螺旋桨的推动力，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['mænɪdʒəbl] .
she once more became manageable .
她 一次 更多的 成为 可管理的 .

她又变得好管教多了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [tuː] ,
This was in the nick of time , too ,
这 曾是 在 这 缺口 的 时间 , 也 ,

这真是千钧一发之际。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][krɑːft][glaidid] ['ʌpwəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['rʌsl] [θruː] [ðə; ði]
for as the craft glided upward the bottom of the car rustled through the
为了 作为 这 工艺 滑翔 向上 这 底部 的 这 车 沙沙作响 通过 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
branches of one of the trees .
分支 的 一 的 这 树木 .

当飞行器向上滑行时，车底在树枝间沙沙作响。

" [hə'rɑː] ! " [tʃɪəd] ['hærɪs] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Hurrah ! " cheered Harris , from below .
" 欢呼 ! " 欢呼 哈里斯 , 从 以下 .

“好耶！”哈里斯从下面喊道。

" [wel] [dʌn] , ['məʊtə(r)] [mæt] ! "
" Well done , Motor Matt ! "
" 出色地 完毕 , 发动机 马特 ! "

“干得好，Motor Matt！”

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [ə'plɔːdɪd] ['sændəz] .
" Bully boy ! " applauded Sanders .
" 欺负 男生 ! " 鼓掌 桑德斯 .

“恶霸！”桑德斯鼓掌道。

" ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['niːtə(r)] ! " [huːp, hwuːp] ['bɜːtn] .
" Never saw anything neater ! " whooped Burton .
" 绝不 锯 任何事物 更整洁 ! " 欢呼 伯顿 .

“我从没见过这么整洁的东西！”伯顿欢呼道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [kɔːld] ['hærɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]
" Go back to where you were before , " called Harris , his voice faint in the
" 去 后退 到 在哪里 你 是 前 , " 称为 哈里斯 , 他的 嗓音 头晕的 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“回到你以前待的地方去，”哈里斯的声音从远处传来，微弱而模糊。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɒb] .
" and wait till we finish this job .
" 和 等待 直到 我们 结束 这 工作 .

“等我们完成这项工作再说。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [naʊ] , [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['skaundrəl] . "
It won't be long , now , till we get the scoundrels . "
它 惯于 是 长的 , 现在 , 直到 我们 得到 这 无赖 . "

“用不了多久，我们就能抓住这些恶棍了。”

" [sɪŋk][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] ['fɛrəl] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , " [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi]
" Sink me , " muttered Ferral , breathing hard , " those officers don't know how well we
" 下沉 我 , " 低声说道 铁 , 呼吸 难的 , " 那些 警官 不 知道 如何 出色地 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

“让我沉下去吧，”费拉尔喘着粗气低声说道，“那些军官根本不知道我们做得有多好。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
They couldn't see the top of the house from the ground ,
他们 不能 看 这 顶部 的 这 房子 从 这 地面 ,

从地面上他们看不到房子的顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['wɪpl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	they	didn't	know	Whipple	was	looking	at	us	over	the	end	of	a
和	他们	没有	知道	惠普尔	曾是	寻找	在	我们	超过	这	结尾	的	一个

[gʌn] . "

gun	.	"
枪	.	"

他们并不知道惠普尔正用枪指着我们。

" [mæt] , " [sed] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Matt	,	"	said	Helen	,	in	a	quivering	voice	,
"	马特	,	"	说	海伦	,	在	一个	颤抖	嗓音	,

“马特，”海伦颤抖着声音说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ]['evə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ɔː(r)] — — "

"	I	don't	know	how	I	ever	can	repay	you	for	what	you've	done	,	or	—	—	"
"	我	不	知道	如何	我	曾经	能	偿还	你	为了	什么	你已经	完毕	,	或者	—	—	"

“我不知道该如何报答你为我做的一切，或者——”

" [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Repay	us	!	"	cried	Ferral	.
"	偿还	我们	!	"	哭	铁	.

“还钱！”费拉尔喊道。

" [waɪ] , [mɪs] ['breɪdi] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [fər'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd]

"	Why	,	Miss	Brady	,	I	guess	you're	forgetting	what	you've	done	for	Matt	and
"	为什么	,	错过	布雷迪	,	我	猜测	你是	遗忘	什么	你已经	完毕	为了	马特	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“布雷迪小姐，你是不是忘了你为我和马特做过什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'liːf] , ['helən] , " [sed] [mæt] ,

"	It's	a	big	relief	,	Helen	,	"	said	Matt	,
"	它是	一个	大的	宽慰	,	海伦	,	"	说	马特	,

“这真是太好了，海伦，”马特说。

" [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] .

"	to	get	you	out	of	the	clutches	of	that	gang	.
"	到	得到	你	出去	的	这	离合器	的	那	帮派	.

“为了把你从那伙人的魔爪中解救出来。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] [hɔːk] ['evə(r)][dɪd] . "

It's	the	best	stroke	of	work	the	Hawk	ever	did	.	"
它是	这	最好的	中风	的	工作	这	鹰	曾经	做过	.	"

这是“鹰”号有史以来最精彩的一次击球。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['fɛrəl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]

"	Right	-	o	,	"	agreed	Ferral	enthusiastically	,	"	and	it	was	right	and	proper
"	正确的	-	o	,	"	同意	铁	踊跃	,	"	和	它	曾是	正确的	和	恰当的

[ðæt] [ðə; ði][krɑːft] , [mænd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

that	the	craft	,	manned	by	us	,
那	这	工艺	,	有人值守	经过	我们	,

“没错，”费拉尔热情地同意道，“由我们驾驶的这艘飞船这样做是完全正确且合适的。”

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [mɪs] ['breɪdi] .

should	save	Miss	Brady	.
应该	节省	错过	布雷迪	.

应该救救布雷迪小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] .

If	it	hadn't	been	for	her	,	we	wouldn't	have	had	the	Hawk	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	我们	不会	有	有	这	鹰	.

如果不是她，我们就不会有“鹰”这个名字。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [skweə(r)][əʊld] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Oh	,	this	is	a	pretty	square	old	world	,	after	all	.
哦	,	这	是	一个	漂亮的	正方形	老的	世界	,	后	全部	.

哦，这世界终究还是个相当保守的老旧世界。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [əʊld] [ʃɪp] ?

Don't	you	think	so	,	old	ship	?
不	你	思考	所以	,	老的	船	?

老船，你不这么认为吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['hɛləns] [ɔː'diːl] .

HELEN'S	ORDEAL	.
海伦的	考验	.

海伦的磨难。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] [left] [kɑːl] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Inside	of	half	an	hour	after	Matt	and	Ferral	had	left	Carl	with	the	Hawk	,
里面	的	一半	一个	小时	后	马特	和	铁	有	左边	卡尔	和	这	鹰	,

马特和费拉尔把卡尔留给鹰号后不到半小时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

they	had	the	air	ship	back	in	her	old	moorings	.
他们	有	这	空气	船	后退	在	她	老的	系泊	.

他们把飞艇送回了原来的停泊处。

[kɑːl] [hæd; həd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [prə'siːdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Carl	had	hurried	through	the	woods	and	watched	proceedings	from	the
卡尔	有	慌忙	通过	这	树林	和	观看	诉讼程序	从	这

[graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

ground	as	well	as	he	could	.
地面	作为	出色地	作为	他	可以	.

卡尔匆匆穿过树林，尽可能地从地面上观察着事态发展。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɜːθ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

When	he	saw	the	Hawk	returning	to	her	old	berth	,	he	followed	her
什么时候	他	锯	这	鹰	返回	到	她	老的	泊位	,	他	随后	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

当他看到鹰号返回旧泊位时，便跟了上去。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

bursting	into	sight	from	the	timber	just	as	Matt	and	Ferral	had	finished
爆发	进入	视线	从	这	木材	只是	作为	马特	和	铁	有	完成的

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] .

securing	the	mooring	ropes	.
确保	这	停泊	绳索	.

就在马特和费拉尔系好系泊绳的时候，突然从木头堆里冒了出来。

" [ʃeɪk] [hænts][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Shake	hants	mit	me	!
"	摇	汉斯	密特	我	!

“和我一起摇摆！”

" ['beləu] [kɑ:l] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][grɪp] [mæts] [hænd] , [ðen] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen]
" bellowed Carl , rushing to grip Matt's hand , then passing to Ferral , and then
" 咆哮 卡尔 , 匆忙 到 紧握 马特的 手 , 然后 通过 到 铁 , 和 然后
[tu:; tə] ['helən] ['breidi] .
to Helen Brady .
到 海伦 布雷迪 .

“卡尔大声喊道，冲过去抓住马特的手，然后递给费拉尔，再递给海伦·布雷迪。”

" [dɒt][væs][dɜ:r] [-] [væt] [ai] - [sɔ:] [dʌn] , [jɑ:] , [səʊ] - [ˌem 'i:] !
" Dot vas der pootiest t'ing vat I efer saw done , yah , so helup me !
" 点 血管 德尔 最 t'ing 增值税 我 - 锯 完毕 , 是啊 , 所以 - 我 !

"Dot vas der pootiest t'ing vat I efer saw done, yah, so helup me!

[eə(r)] [ʃɪps] [kæn; kən][du:; də] - [væt] ['nɒdɪŋ] [els] [væs][eɪpəl] ,
Air ships can do t'ings vat nodding else vas aple ,
空气 船舶 能 做 - 增值税 点头 别的 血管 苹果 ,

飞艇可以做 t'ings vat 点头其他 vas aple，

[ˌju: en 'di:][dɜ:r] ['streɪndʒnəs] [u:f] [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ˌem 'i:][ˌem aɪ 'ti:] [-] [ænd; ənd] - .
und der strangeness oof it fills me mit vonder and surbrises .
和 德尔 奇怪 钱币 它 填充 我 密特 冯德 和 - .

它的陌生感让我充满了好奇和惊讶。

[mɪs] ['prɑ:di] , [ju:; jʊ][væs][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:l] !
Miss Prady , you vas a lucky girl !
错过 普拉迪 , 你 血管 一个 幸运的 女孩 !

普拉迪小姐，你真是个幸运的女孩！

[ˌju: en 'di:] [mæt] [væs] ['lʌki] ,
Und Matt vas lucky ,
和 马特 血管 幸运的 ,

Und Matt 很幸运，

[ˌju: en 'di:][səʊ][væs] [vɛrəl] .
und so vas Verral .
和 所以 血管 维拉尔 .

und so vas Verral。

[aɪm][dɜ:r]['əʊnli] [ʌn'lʌki] ['felə(r)][ɪn][dɜ:r] [pʌntʃ] ,
I'm der only unlucky feller in der punch ,
我是 德尔 仅有的 倒霉 伙计 在 德尔 冲床 ,

我是这群倒霉蛋里唯一的倒霉蛋。

- [ai] - [væs] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] - [ɪn][dɜ:r] ['reskju:] .
pecause I don'd vas along to helup in der rescue .
- 我 - 血管 沿着 到 - 在 德尔 救援 .

因为我不想去帮忙营救他们。

[mæt] [kʌt] [ˌem 'i:] - [u:f] [dɜ:r] [geɪm] .
Matt cut me oudt oof der game .
马特 切 我 - 钱币 德尔 游戏 .

马特让我退出了比赛。

- , [aɪm][glæd][dɒt] - [kʌm] - [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'ti:][dɪt] .
Anyvay , I'm glad dot everyt'ing come oudt like vat it dit .
- , 我是 高兴的 点 - 来 - 喜欢 增值税 它 迪特 .

总之，我很高兴事情最终没有像它那样发展。

[del] [ˌju: 'es] - [væt] - [ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [mɪs] ['prɑ:di] .
Dell us aboudt vat habbened mit you , Miss Prady .
戴尔 我们 - 增值税 - 密特 你 , 错过 普拉迪 .

Dell us aboudt vat habbened mit you, Miss Prady.

" ['helən] , ['siːtɪd] [ɪn] [mæts] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ,
" Helen , seated in Matt's chair in the car , was leaning back ,
" 海伦 , 坐着 在 马特的 椅子 在 这 车 , 曾是 倾斜 后退 ,

海伦坐在马特的车座上，向后靠着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] .
her eyes on the faces of the three lads .
她 眼睛 在 这 面孔 的 这 三 小伙子们 .

她的目光落在三个男孩的脸上。

['fɛrəl] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [bɔːd] ,
Ferral climbed up on the fence and sat down on the top board ,
铁 攀登 向上 在 这 栅栏 和 卫星 向下 在 这 顶部 木板 ,

费拉尔爬上围栏，坐在最上面的木板上。

[ænd; ənd] [mæt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .
and Matt leaned against the telephone pole .
和 马特 倾斜 反对 这 电话 极 .

马特靠在了电线杆上。

[kɑːl] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
Carl sat down on the ground near the car .
卡尔 卫星 向下 在 这 地面 靠近 这 车 .

卡尔在车旁的地上坐了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n]['aʊə(r)] [dʌtʃ] ['ræ^iː] [hæz; həz][dʒʌst][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] , [mɪs] ['breidi] , "
" That's a good notion our Dutch raggie has just overhauled , Miss Brady , "
" 那就是 一个 好的 概念 我们的 荷兰语 拉吉 有 只是 大修 , 错过 布雷迪 , "
['sekəndid] ['fɛrəl] .
seconded Ferral .
附议 铁 .

“布雷迪小姐，我们这位荷兰杂种刚刚提出的这个想法很好，”费拉尔附和道。

" [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɑːn] .
" We'd all like to hear that yarn .
" 我们会 全部 喜欢 到 听到 那 纱 .

“我们都想听听这个故事。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [dʒʌst] [naʊ] ,
There's nothing better we can do , just now ,
有 没有什么 更好的 我们 能 做 , 只是 现在 ,

现在我们能做的也就只有这些了。

[æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gʌnz] [ænd; ənd] [kænt] [help] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] . "
as we haven't any guns and can't help Harris and the officers . "
作为 我们 还没有 任何 枪支 和 不能 帮助 哈里斯 和 这 警官 . "

因为我们没有枪，所以帮不了哈里斯和那些警官。

" [gəʊ][ɒn] , ['helən] , " [sed] [mæt] .
" Go on , Helen , " said Matt .
" 去 在 , 海伦 , " 说 马特 .

“继续，海伦，”马特说。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] . "
" We know something about what happened to you , but not all . "
" 我们 知道 某物 关于 什么 发生 到 你 , 但 不是 全部 . "

“我们对你遭遇的事情有所了解，但并非全部。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Where did you find out anything ? " queried the girl .
" 在哪里 做过 你 寻找 出去 任何事物 ? " 查询 这 女孩 .

“你是从哪里打听到这些消息的？”女孩问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
" I was never more surprised in my life than when I saw you with the officers
" 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 比 什么时候 我 锯 你 和 这 警官
[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] . "
near the house . "
靠近 这 房子 . "

“我这辈子最惊讶的事莫过于看到你和警察在你家附近出现。”

" [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" We'll tell you that later , " answered Matt .
" 出色地 告诉 你 那 之后 , " 回答 马特 .

“我们稍后会告诉你，”马特回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɜːst] . "
" Your experiences first . "
" 你的 经历 第一的 . "

“先说说你的经历。”

" [wel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːl] , " ['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɑːtʃə(r)] ['ævənjuː] ,
" Well , " began the girl , " after I went to visit my friends in Archer Avenue ,
" 出色地 , " 开始 这 女孩 , " 后 我 去 到 访问 我的 朋友们 在 射手 大街 ,

“嗯，”女孩开口说道，“在我去阿彻大道拜访我的朋友之后，

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .
a letter came for my brother .
一个 信 来了 为了 我的 兄弟 .

我哥哥收到了一封信。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have been worried about my brother for a long time ,
我 有 到过 担心 关于 我的 兄弟 为了 一个 长的 时间 ,

我一直很担心我哥哥。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] .
for he would be honest if it was not for my father's evil influence .
为了 他 会 是 诚实的 如果 它 曾是 不是 为了 我的 父亲的 邪恶的 影响 .

如果不是我父亲的邪恶影响，他本会诚实的。

" [ðə; ði][gɜːrlz][lɪp] ['kwɪvəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɒn]
" The girl's lip quivered , but she fought down her rising emotion and went on
" 这 女孩们 唇 颤抖 , 但 她 战斗 向下 她 上升 情感 和 去 在
.
:
.

“女孩的嘴唇颤抖着，但她努力压抑住涌上心头的情绪，继续说道。

" [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .
" I opened the letter .
" 我 打开 这 信 .

我打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['hektə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
It was from my father and asked Hector to go to the house at
它 曾是 从 我的 父亲 和 问 赫克托 到 去 到 这 房子 在
[leɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,
Lake Station ,
湖 车站 ,

这是我父亲留下的，他让赫克托去湖站的房子。

[weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
where I lived for a while ,
在哪里 我 居住地 为了 一个 尽管 ,

我曾在那里住了一段时间，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['luːs(ə)nd] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

and	get	a	paper	which	he	would	find	under	a	loosened	brick	in	the	basement
和	得到	一个	纸	哪个	他	会	寻找	在下面	一个	松动	砖	在	这	地下室

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

然后他会在地下室墙壁上一块松动的砖块下面找到一张纸。

[ðə; ði] [brɪk] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .

The	brick	was	marked	with	a	cross	.
这	砖	曾是	标记	和	一个	叉	.

砖块上刻着一个十字。

" ['hektə(r)] , [æz; əz] [ai] [njuː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Hector	,	as	I	knew	,	had	left	the	city	,
"	赫克托	,	作为	我	知道	,	有	左边	这	城市	,

据我所知，赫克托已经离开了这座城市。

[səʊ] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [maɪ'self] .

so	I	concluded	to	go	to	Lake	Station	and	get	the	paper	myself	.
所以	我	结束	到	去	到	湖	车站	和	得到	这	纸	我	.

所以我决定亲自去湖站取报纸。

[ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

I	was	wondering	what	it	was	all	about	.
我	曾是	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	.

我很好奇这到底是怎么回事。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

I	found	the	paper	,
我	成立	这	纸	,

我找到了那份文件。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] ['wɪləbiz] [swɒmp] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and	it	gave	the	location	of	a	spot	in	Willoughby's	swamp	where	some	of
和	它	给予	这	地点	的	一个	点	在	威洛比的	沼泽	在哪里	一些	的

[ðə; ði] [gʊdz] ['stəʊlən] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .

the	goods	stolen	by	my	father	had	been	concealed	.
这	商品	被盗	经过	我的	父亲	有	到过	暗	.

它还指出了威洛比沼泽地中我父亲偷窃的一些赃物藏匿的地点。

['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kæʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['lɔɪərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['haɪəd]

Father	wanted	the	plunder	turned	into	cash	so	that	the	best	lawyers	could	be	hired
父亲	通缉	这	掠夺	转向	进入	现金	所以	那	这	最好的	律师	可以	是	雇用

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

to	keep	him	out	of	the	penitentiary	.
到	保持	他	出去	的	这	监狱	.

父亲希望将掠夺所得变现，以便聘请最好的律师，让他免于牢狱之灾。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [saʊθ]

I	decided	at	once	that	I	would	turn	the	paper	over	the	chief	of	police	in	South
我	决定	在	一次	那	我	会	转动	这	纸	超过	这	首席	的	警察	在	南

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

我立即决定将这份文件交给南芝加哥的警察局长。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][left][maɪ] [frendz] - [haʊs] [tuː; tə][stɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [stɒpt]

and	I	had	left	my	friends	'	house	to	start	for	there	when	a	man	stopped
和	我	有	左边	我的	朋友们	-	房子	到	开始	为了	那里	什么时候	一个	男人	停止

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

me	on	the	street	.
我	在	这	街道	.

我离开朋友家准备前往那里时，一个男人在街上拦住了我。

" [ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['huːlɪgən] ,

"	The	man's	name	was	Hooligan	,
"	这	男人的	姓名	曾是	流氓	,

“那人名叫胡利根，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	he	told	me	that	my	brother	had	not	gone	to	New	York	at	all	,
和	他	讲述	我	那	我的	兄弟	有	不是	已消失	到	新的	约克	在	全部	,

他告诉我，我哥哥根本没去过纽约。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] - [blaɪnd] - [fɔː(r); fə(r)]

but	had	given	it	out	that	he	was	going	merely	as	a	'	blind	'	for
但	有	给定	它	出去	那	他	曾是	去	仅仅	作为	一个	-	瞎的	-	为了

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

但他却透露自己只是去给警方当“盲人”。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , ['huːlɪgən] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] ,

My	brother	,	Hooligan	told	me	,	was	lying	very	ill	in	a	house	in	River	Forest	,
我的	兄弟	,	流氓	讲述	我	,	曾是	说谎	非常	患病的	在	一个	房子	在	河	森林	,

胡利根告诉我，我哥哥当时病得很重，躺在河森林镇的一所房子里。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	wanted	to	see	me	.
和	通缉	到	看	我	.

他们想见我。

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

I	concluded	to	put	off	going	to	South	Chicago	until	next	day	,
我	结束	到	放	离开	去	到	南	芝加哥	直到	下一个	天	,

我决定把去南芝加哥的行程推迟到第二天。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['hektə(r)] .

and	to	go	and	see	Hector	.
和	到	去	和	看	赫克托	.

去见赫克托。

" ['huːlɪgən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

"	Hooligan	took	me	to	that	house	,	from	which	you	just	rescued	me	,
"	流氓	采取	我	到	那	房子	,	从	哪个	你	只是	获救	我	,

“流氓把我带到了那栋房子里，你刚才就是从那里把我救出来的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ,

and	there	I	was	made	a	captive	by	Pete	and	Whipple	,
和	那里	我	曾是	制成	一个	俘虏	经过	皮特	和	惠普尔	,

于是我被皮特和惠普尔俘虏了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .

and	turned	over	to	the	care	of	Mrs	.	Hooligan	.
和	转向	超过	到	这	关心	的	太太	.	流氓	.

并交由胡利根夫人照管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai] [sə'maɪzd] , [æt; ət][wʌns] , [waɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
I surmised , at once , why I had been spirited away .
我 推测 , 在 一次 , 为什么 我 有 到过 精神抖擞 离开 .

我立刻明白了自己为什么会被秘密带走。

[ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,
Pete and Whipple had found out about the paper I had secured ,
皮特 和 惠普尔 有 成立 出去 关于 这 纸 我 有 安全 ,

皮特和惠普尔已经知道了我拿到的那篇论文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and they wanted to get the stolen property for themselves .
和 他们 通缉 到 得到 这 被盗 财产 为了 他们自己 .

他们想把赃物据为己有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] !
And there I was with the paper !
和 那里 我 曾是 和 这 纸 !

我当时就拿着那份文件！

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
You see , I had started for South Chicago with it , and had it in
你 看 , 我 有 开始 为了 南 芝加哥 和 它 , 和 有 它 在
[maɪ] ['pɒkɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .

你看，我当时带着它去南芝加哥，它就放在我的口袋里。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ai][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [wen] ['mɪsɪz] .
I remembered the instructions , and I tore the paper into little bits , when Mrs .
我 记得 这 指示 , 和 我 撕裂 这 纸 进入 小的 比特 , 什么时候 太太 .
['huːlɪgən] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,
Hooligan wasn't looking ,
流氓 不是 寻找 ,

我记得说明书上的内容，趁着胡利根太太不注意，我把纸撕成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [daʊn] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [paɪps] .
and threw the pieces down a register into one of the furnace pipes .
和 扔 这 件 向下 一个 登记 进入 一 的 这 炉 管道 .

然后把碎片扔进通风口，落入其中一根炉管里。

" [wen] ['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [keɪm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" When Whipple and Pete came and demanded the paper ,
" 什么时候 惠普尔 和 皮特 来了 和 要求 这 纸 ,

“当惠普尔和皮特过来索要文件时，

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ['truːθfəli] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I told them truthfully that I didn't have it .
我 讲述 他们 说实话 那 我 没有 有 它 .

我如实告诉他们我没有。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
They said that , even if I didn't have the paper ,
他们 说 那 , 甚至 如果 我 没有 有 这 纸 ,

他们说，即使我没有那份文件，

[ðeɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['berɪd] [spɔɪl] ,

they	knew	I	could	remember	the	instructions	for	finding	the	buried	spoil	,
他们	知道	我	可以	记住	这	指示	为了	寻找	这	埋葬	剧透	,

他们知道我能记住找到埋藏废料的说明。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

and	ordered	me	to	repeat	them	.
和	订购	我	到	重复	他们	.

并命令我重复一遍。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I	refused	,	and	for	two	days	they	gave	me	nothing	to	eat	,
我	拒绝	,	和	为了	二	天	他们	给予	我	没有什么	到	吃	,

我拒绝了，结果他们两天都没给我吃的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	only	a	little	water	to	drink	.
和	仅有的	一个	小的	水	到	喝	.

而且只有少量的水可以喝。

['wɪpl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] . "

Whipple	said	he	would	starve	me	to	death	if	I	didn't	tell	.	"
惠普尔	说	他	会	饿死	我	到	死亡	如果	我	没有	告诉	.	"

惠普尔说，如果我不说，他就把我饿死。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " ['mʌtə] [mæt] ['dɑːkli] .

"	The	scoundrel	!	"	muttered	Matt	darkly	.
"	这	恶棍	!	"	低声说道	马特	黑暗	.

“这个无赖！”马特阴沉地低声咒骂道。

" [vɔːrs] [æz; əz] [dɒt] ! " [hwiːz] [kɑːl] ['rɒθfəli] , " [ɑːx] , [muːtʃ] [vɔːrs] ! "

"	Vorse	as	dot	!	"	wheezed	Carl	wrathfully	,	"	ach	,	mooch	vorse	!	"
"	沃斯	作为	点	!	"	喘息	卡尔	愤怒地	,	"	ach	,	蹭吃蹭喝	沃斯	!	"

“沃斯是个点！”卡尔愤怒地喘息着说，“啊，乞丐沃斯！”

" [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [flɒgd] [wɪð] [ðə; ði][kæt] ,

"	The	whole	lot	ought	to	be	lashed	to	a	grating	and	flogged	with	the	cat	,
"	这	所有的	很多	应该	到	是	鞭打	到	一个	格栅	和	鞭打	和	这	猫	,

“应该把他们全都绑在栅栏上，和猫一起鞭打。”

" [graul] ['fɛrəl] .

"	growled	Ferral	.
"	咆哮	铁	.

“费拉尔低吼道。”

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['huːlɪgənz] [haʊs] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['helən] .

"	I	was	at	Mrs	.	Hooligan's	house	in	La	Grange	at	that	time	,	"	continued	Helen	.
"	我	曾是	在	太太	.	流氓的	房子	在	拉	农庄	在	那	时间	,	"	持续	海伦	.

“当时我在拉格朗日胡利根太太家，”海伦继续说道。

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] [ɒn]

"	Pete	and	Whipple	had	taken	Mrs	.	Hooligan	and	me	to	La	Grange	on
"	皮特	和	惠普尔	有	已采取	太太	.	流氓	和	我	到	拉	农庄	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

the	night	of	the	day	I	was	captured	.
这	夜晚	的	这	天	我	曾是	捕获	.

“在我被俘的那天晚上，皮特和惠普尔带着胡利根太太和我去了拉格朗日。”

[wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .

We	went	in	a	closed	carriage	.
我们	去	在	一个	关闭	运输	.

我们乘坐的是封闭式车厢。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Mrs	.	Hooligan	was	with	me	all	the	time	,
"	太太	.	流氓	曾是	和	我	全部	这	时间	,

“胡利根太太一直和我在一起，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] .

and	there	never	was	a	moment	when	she	wasn't	watching	.
和	那里	绝不	曾是	一个	片刻	什么时候	她	不是	观看	.

她一刻也没有停止过观察。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

Sometimes	she	treated	me	kindly	,	and	sometimes	she	was	cross	and	violent	.
有时	她	治疗	我	亲切地	,	和	有时	她	曾是	叉	和	暴力	.

她有时对我很好，有时却很生气，甚至对我施暴。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

She	drank	a	good	deal	,
她	喝	一个	好的	交易	,

她喝了很多酒，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	whenever	she	was	under	the	influence	of	liquor	she	was	always
和	每当	她	曾是	在下面	这	影响	的	酒	她	曾是	总是

['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

quarrelsome	and	hard	to	get	along	with	.
爱争吵的	和	难的	到	得到	沿着	和	.

她只要喝醉了，就会变得爱吵架，难以相处。

" [aɪ][gɒt][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæt] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	got	so	weak	and	sick	without	food	that	Pete	and	Whipple	must	have
"	我	得到	所以	虚弱的	和	生病的	没有	食物	那	皮特	和	惠普尔	必须	有

[bɪ'kʌm] [ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

become	afraid	I	would	die	without	telling	them	what	they	wanted	to	know	.
变得	害怕的	我	会	死	没有	讲述	他们	什么	他们	通缉	到	知道	.

“我因为没有食物而变得非常虚弱和生病，以至于皮特和惠普尔一定担心我会死在没能告诉他们他们想知道的事情之前。”

['enihaʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Anyhow	,	they	began	to	give	me	something	to	eat	,
无论如何	,	他们	开始	到	给	我	某物	到	吃	,

总之，他们开始给我吃点东西。

[bʌt; bət] [kept] [ˌem 'iː][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

but	kept	me	tied	to	a	chair	nearly	all	the	time	,
但	保留	我	系	到	一个	椅子	几乎	全部	这	时间	,

但几乎一直把我绑在椅子上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]

coming	to	see	me	two	or	three	times	a	day	and	threatening	what	they	would
未来	到	看	我	二	或者	三	时代	一个	天	和	威胁	什么	他们	会

[duː; də] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɒbstɪnət] .

do	if	I	continued	obstinate	.
做	如果	我	持续	顽固	.

他们一天来找我两三次，威胁说如果我继续固执己见，他们会对我做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [seɪ]

But	I	made	up	my	mind	that	I	would	let	them	kill	me	before	I	would	say
但	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	让	他们	杀	我	前	我	会	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðæt] ['plʌndə(r)][hæd; həd] [biːn] ['berid] .

anything	about	where	that	plunder	had	been	buried	.
任何事物	关于	在哪里	那	掠夺	有	到过	埋葬	.

但我下定决心，宁愿被他们杀了我，也不会说出那些赃物埋在哪里。

[ðæt] , [ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] . "

That	,	I	had	decided	,	should	go	back	to	its	rightful	owners	.	"
那	,	我	有	决定	,	应该	去	后退	到	它是	正当的	所有者	.	"

我决定，那东西应该归还给它的合法主人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [laɪk] [ðæt] , " [pʊt]

"	You	were	a	brave	girl	to	hang	out	for	your	principles	like	that	,	"	put
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	到	悬挂	出去	为了	你的	原则	喜欢	那	,	"	放

[ɪn] [mæt] .

in	Matt	.
在	马特	.

“你真是个勇敢的女孩，能这样坚持自己的原则，”马特插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd]

"	It	does	take	a	little	courage	,	sometimes	,	to	do	what	is	right	,	"	returned
"	它	做	拿	一个	小的	勇气	,	有时	,	到	做	什么	是	正确的	,	"	返回

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“有时候，做正确的事确实需要一点勇气，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'pruːv] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	but	when	your	conscience	approves	,	that	makes	it	easy	.
"	但	什么时候	你的	良心	批准	,	那	制作	它	简单的	.

“但如果你良心认可，那就很容易了。”

[ai] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['huːlɪgənz] [haʊs] , [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] ,

I	lost	track	of	the	time	,	while	I	was	at	Mrs	.	Hooligan's	house	,	in	La	Grange	,
我	丢失的	追踪	的	这	时间	,	尽管	我	曾是	在	太太	.	流氓的	房子	,	在	拉	农庄	,

我在拉格朗日胡利根太太家的时候，忘记了时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [mʌnθs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

and	it	seemed	as	though	months	must	have	passed	;	then	,	suddenly	,
和	它	似乎	作为	尽管	几个月	必须	有	通过了	;	然后	,	突然	,

感觉好像过了好几个月；然后，突然间，

[ai] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [lɑːst] [naɪt] ,

I	heard	an	automobile	stop	in	front	of	the	place	,	last	night	,
我	听到	一个	汽车	停止	在	正面	的	这	地方	,	最后的	夜晚	,

昨晚我听到一辆汽车停在了那地方前面。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	Mrs	.	Hooligan	and	I	were	bundled	into	it	and	taken	away	.
和	太太	.	流氓	和	我	是	捆绑式	进入	它	和	已采取	离开	.

于是，我和胡利根太太被塞进车里带走了。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [hɪə(r)] ,

"	I	was	brought	back	here	,
"	我	曾是	带来	后退	这里	,

我被带回了这里，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['wɪpl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð]

and	early	this	morning	Whipple	told	me	that	they	were	tired	of	bothering	with
和	早期的	这	早晨	惠普尔	讲述	我	那	他们	是	疲劳的	的	烦人	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

今天一大早，惠普尔告诉我，他们不想再跟我纠缠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	if	I	didn't	tell	them	what	they	wanted	to	know	before	night	I	should
和	那	如果	我	没有	告诉	他们	什么	他们	通缉	到	知道	前	夜晚	我	应该

['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'laɪv] .

never	leave	the	house	alive	.
绝不	离开	这	房子	活	.

如果我不在天黑前告诉他们他们想知道的事情，我就永远无法活着离开这所房子。

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

"	Mrs	.	Hooligan	had	been	keeping	me	in	a	room	on	the	top	floor	.
"	太太	.	流氓	有	到过	保持	我	在	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

“胡利根太太一直把我关在顶楼的一个房间里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl] [naɪt] ,

She	had	been	drinking	more	or	less	all	night	,
她	有	到过	喝	更多的	或者	较少的	全部	夜晚	,

她几乎整晚都在喝酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][səʊ]['sævɪdʒ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl]

and	she	acted	so	savage	toward	me	that	I	began	to	believe	Pete	and	Whipple
和	她	行动	所以	野蛮的	朝向	我	那	我	开始	到	相信	皮特	和	惠普尔

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

had	told	her	to	put	me	out	of	the	way	.
有	讲述	她	到	放	我	出去	的	这	方式	.

她对我的态度非常恶劣，以至于我开始相信皮特和惠普尔指使她除掉我。

['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Mrs	.	Hooligan	,	I	imagined	,	was	drinking	to	get	up	her	courage	.
太太	.	流氓	,	我	想象	,	曾是	喝	到	得到	向上	她	勇气	.

我猜想，胡利根太太喝酒是为了壮胆。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɑː(r)] ,

If	that	was	the	reason	,	though	,	she	went	too	far	,
如果	那	曾是	这	原因	,	尽管	,	她	去	也	远的	,

但如果真是这个原因，那她就太过分了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	drank	so	much	that	she	became	stupefied	and	fell	asleep	with	her
为了	她	喝	所以	很多	那	她	成为	目瞪口呆	和	跌倒	睡着了	和	她

[hed] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

head	on	a	table	.
头	在	一个	桌子	.

因为她喝得酩酊大醉，醉得不省人事，头枕在桌子上睡着了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] .

"	I	was	bound	to	a	chair	,	but	I	succeeded	in	freeing	myself	of	the	cords	.
"	我	曾是	边界	到	一个	椅子	,	但	我	成功了	在	释放	我	的	这	绳索	.

“我被绑在椅子上，但我成功地挣脱了绳索。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

At	about	that	time	I	heard	a	commotion	downstairs	,	and	a	sound	of
在	关于	那	时间	我	听到	一个	骚动	楼下	,	和	一个	声音	的

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

就在那时，我听到楼下传来一阵骚动，还有枪声。

[həʊp] [ə'rəʊz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Hope	arose	in	me	,	and	I	made	my	way	to	the	roof	of	the	building	,
希望	出现	在	我	,	和	我	制成	我的	方式	到	这	屋顶	的	这	建筑	,

我心中燃起了希望，于是爬上了楼顶。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

with	the	intention	of	letting	those	below	know	where	I	was	.
和	这	意图	的	出租	那些	以下	知道	在哪里	我	曾是	.

目的是让下面的人知道我在哪里。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs]

I	can't	tell	you	how	surprised	I	was	when	I	saw	Motor	Matt	and	Mr	.	Harris
我	不能	告诉	你	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	发动机	马特	和	先生	.	哈里斯

.

:

.

看到 Motor Matt 和 Harris 先生时，我真是惊讶极了。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][kɔːl] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt]

I	did	not	dare	call	out	,	for	fear	my	voice	would	be	heard	by	Whipple	and	Pete
我	做过	不是	敢	称呼	出去	,	为了	害怕	我的	嗓音	会	是	听到	经过	惠普尔	和	皮特

,

,

,

我不敢大声喊叫，怕被惠普尔和皮特听到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd]

but	it	was	not	long	before	I	knew	that	Matt	had	seen	me	and	had
但	它	曾是	不是	长的	前	我	知道	那	马特	有	已见	我	和	有

[meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reskjuː] .

made	his	plans	for	a	rescue	.
制成	他的	计划	为了	一个	救援	.

但没过多久，我就知道马特已经看到了我，并且制定了营救计划。

[ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	rest	,	you	know	.
这	休息	,	你	知道	.

剩下的，你们都知道了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

I	have	had	a	terrible	experience	,
我	有	有	一个	糟糕的	经验	,

我经历了一次糟糕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [feɪld]

but	it	is	a	satisfaction	to	think	that	the	plans	of	Pete	and	Whipple	failed
但	它	是	一个	满意	到	思考	那	这	计划	的	皮特	和	惠普尔	失败的

,

,

,

但想到皮特和惠普尔的计划失败了，还是令人感到欣慰的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	that	they	did	not	find	out	what	they	wanted	to	know	.
和	那	他们	做过	不是	寻找	出去	什么	他们	通缉	到	知道	.

他们并没有找到自己想知道的信息。

[naʊ] , [mæt] , " [ænd; ənd] ['helən] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ,

Now	,	Matt	,	"	and	Helen	fixed	her	gaze	on	the	young	motorist	,
现在	,	马特	,	"	和	海伦	固定的	她	目光	在	这	年轻的	驾车者	,

“现在，马特，”海伦的目光锁定在了那位年轻的司机身上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

"	you	can	tell	me	how	you	were	able	to	discover	where	I	was	.
"	你	能	告诉	我	如何	你	是	有能力的	到	发现	在哪里	我	曾是	.

“你可以告诉我你是如何发现我所在位置的。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

"	All	the	chums	had	a	hand	in	the	telling	.
"	全部	这	朋友们	有	一个	手	在	这	讲述	.

“所有朋友都参与了讲述。”

['helən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

Helen	was	amazed	when	she	learned	how	her	father	had	been	instrumental	in
海伦	曾是	惊叹	什么时候	她	学习	如何	她	父亲	有	到过	乐器演奏	在

['brɪŋɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] — [ə'meɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]

bringing	Matt	and	his	friends	to	her	aid	—	amazed	as	well	as	overjoyed
带来	马特	和	他的	朋友们	到	她	援助	—	惊叹	作为	出色地	作为	欣喜若狂

.

:

.

海伦得知父亲在帮助马特和他的朋友们方面发挥了重要作用后，既惊讶又欣喜。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

To	her	,	it	indicated	a	change	of	heart	in	her	father	,
到	她	,	它	表明的	一个	改变	的	心	在	她	父亲	,

在她看来，这表明她父亲的态度发生了转变。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

as	pleasant	to	her	as	it	was	unexpected	.
作为	令人愉快的	到	她	作为	它	曾是	意外	.

对她来说，这既是意料之外的惊喜，也是令人愉快的事情。

['beəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Barely	had	the	three	boys	finished	their	part	of	the	explanation	,
仅仅	有	这	三	男孩们	完成的	他们的	部分	的	这	解释	,

三个男孩刚解释完他们的部分，

[wen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	the	pounding	of	a	motor	came	to	them	from	the	direction	of
什么时候	这	猛击	的	一个	发动机	来了	到	他们	从	这	方向	的

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

the	road	that	followed	the	railway	track	.
这	路	那	随后	这	铁路	追踪	.

这时，从沿着铁路轨道延伸的道路方向传来一阵马达的轰鸣声。

" [væts] [dɒt] ? " [kraɪd] [kɑːl] , [æz; əz] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] .

"	Vat's	dot	?	"	cried	Carl	,	as	all	became	suddenly	attentive	.
"	增值税	点	?	"	哭	卡尔	,	作为	全部	成为	突然	细心	.

“Vat's dot？”卡尔喊道，所有人都突然集中注意力过来。

" ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Only	an	automobile	,	"	replied	Matt	,	smiling	.
"	仅有的	一个	汽车	,	"	回复	马特	,	微笑	.

“只是一辆汽车而已。”马特笑着回答。

" [juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [kɑːl] . "

"	You've	heard	them	before	,	Carl	.	"
"	你已经	听到	他们	前	,	卡尔	.	"

“卡尔，你以前肯定听过这些话。”

" [vel] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " ['æbə] [maɪ] [nəːf] [væs] [pn] [edʒ] , [ʃʌst] [naʊ] ,

"	Vell	,	I	bed	you	,	"	answered	Carl	,	"	aber	my	nerfs	vas	on	edge	,	schust	now	,
"	维尔	,	我	床	你	,	"	回答	卡尔	,	"	正在	我的	削弱	血管	在	边缘	,	舒斯特	现在	,

“嗯，我睡你，”卡尔回答说，“但是我的神经现在很紧张，很紧张。”

[ˌjuː en 'diː] [aɪ] [piːn] - [ɔːl] [sɔːrts] [uːf] - .

und	I	peen	imachining	all	sorts	oof	t'ings	.
和	我	阴茎	-	全部	排序	钱币	-	.

我正在加工各种各样的东西。

- [dɒt] [væs] — -
Meppy dot vas — -
- 点 血管 — -

Meppy 点花瓶——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [kɑːl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['bɜːtn] ,
" At that point , Carl was interrupted by Harris and Burton ,
" 在 那 观点 , 卡尔 曾是 中断 经过 哈里斯 和 伯顿 ,

这时，卡尔被哈里斯和伯顿打断了。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
bursting into sight from the edge of the timber .
爆发 进入 视线 从 这 边缘 的 这 木材 .

从树林边缘突然映入眼帘。

" [ðæt] [eə(r)] [ʃɪp] , [mæt] ! " [kraɪd] ['hærɪs] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
" That air ship , Matt ! " cried Harris , " we want to use her in a hurry . "
" 那 空气 船 , 马特 ! " 哭 哈里斯 , " 我们 想 到 使用 她 在 一个 匆忙 . "

“马特，那艘飞艇！”哈里斯喊道，“我们想尽快用上它。”

" - [gəʊz] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [siːm] [laɪk] , " [sed] [kɑːl] ['kjʊəriəsli] .
" Eferyt'ing goes mit a rush , seems like , " said Carl curiously .
" - 去 密特 一个 匆忙 , 似乎 喜欢 , " 说 卡尔 奇怪的是 .

“Eferyt'ing 似乎进展得很快，”卡尔好奇地说。

" [væts] [uːp] , [naʊ] , ['hærɪs] ? "
" Vat's oop , now , Harris ? "
" 增值税 哎呀 , 现在 , 哈里斯 ? "

“Vat oop 了，哈里斯？”

" [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
" Pete and Whipple have got away in the automobile , and we must
" 皮特 和 惠普尔 有 得到 离开 在 这 汽车 , 和 我们 必须
['fɒləʊ] [ðem; ðəm] . "
follow them . "
跟随 他们 . "

“皮特和惠普尔开车逃走了，我们必须追上去。”

" [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ʃɪp] , " [sed] [mæt] ,
" The Hawk is fast for an air ship , " said Matt ,
" 这 鹰 是 快速地 为了 一个 空气 船 , " 说 马特 ,

“鹰式飞艇作为一艘飞艇来说速度很快，”马特说道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "
" but she's not fast enough to catch an automobile . "
" 但 她是 不是 快速地 足够的 到 抓住 一个 汽车 . "

“但她的速度不够快，追不上汽车。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [wɪð] , " [spəʊk] [ʌp] ['bɜːtn] ,
" She's the only thing we have to give chase with , " spoke up Burton ,
" 她是 这 仅有的 事物 我们 有 到 给 追赶 和 , " 辐 向上 伯顿 ,

“她是我们唯一可以用来追捕的目标，”伯顿开口说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [let] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt]
" and we've got to do our best with her , or let Whipple and Pete
" 和 我们已经 得到 到 做 我们的 最好的 和 她 , 或者 让 惠普尔 和 皮特
[get] [ə'weɪ] .
get away .
得到 离开 .

“我们必须尽力帮助她，否则就会让惠普尔和皮特逃脱。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [bæk] , " [stɔːm] [ˈhærɪs] .
" And we've got to get the automobile back , " stormed Harris .
" 和 我们已经 得到 到 得到 这 汽车 后退 , " 暴风雨 哈里斯 .

“我们必须把那辆车找回来，”哈里斯怒气冲冲地说。

" [ˈhʌs(ə)l] [ʌp] , [mæt] !
" Hustle up , Matt !
" 努力奋斗 向上 , 马特 !

“快点，马特！”

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [meɪ] [breɪk] [daʊn] ,
The automobile may break down ,
这 汽车 可能 休息 向下 ,

汽车可能会发生故障，

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
or something else may happen to give us a chance to overhaul her .
或者 某物 别的 可能 发生 到 给 我们 一个 机会 到 大修 她 .

或者可能会发生其他事情，给我们一个彻底改造她的机会。

[wiːl; wil][traɪ] , [ˈeniweɪ] .
We'll try , anyway .
出色地 尝试 , 反正 .

无论如何，我们都会尝试。

[mɪs] [ˈbreidi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
Miss Brady had better stay here — one of the boys can remain to look after her . "
错过 布雷迪 有 更好的 停留 这里 — 一 的 这 男孩们 能 保持 到 看 后 她 . "

布雷迪小姐最好留在这里——可以找个男孩留下来照顾她。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , [ˈbɪzɪli] [ʌnˈmʊrɪŋ] .
" That's your job , Dick , " said Matt , busily unmooring .
" 那就是 你的 工作 , 迪克 , " 说 马特 , 忙碌地 解缆 .

“那是你的工作，迪克，”马特一边忙着解开缆绳一边说。

" [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈkɒmz] [aʊt] . "
" We'll come back here for you after we see how the chase comes out . "
" 出色地 来 后退 这里 为了 你 后 我们 看 如何 这 追赶 来 出去 . "

“等我们看看追捕行动的结果如何，我们再回来找你。”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [tjuːnd] [ʌp] [kɑːl] , [ˈflʌtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Hoop - a - la ! " tuned up Carl , fluttering around the car .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 调谐 向上 卡尔 , 飘动 大约 这 车 .

“呼啦啦！”卡尔兴奋地说道，在车周围飞来飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第6/7页

" [hɪrz] [vɜː]
" Here's ver
" 这里是 版本

“这是版本

[aɪ][ˌdʒiː iː ˈdiː][ə; eɪ] - [æd][sʌm; səm] - .
I ged a shance ad some oxcidement .
我 盖德 一个 - 广告 一些 - .

我得到了一些氧化剂。

" ['helən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd]
" Helen got out of the car as soon as the ropes were cast off , and
" 海伦 得到 出去 的 这 车 作为 很快 作为 这 绳索 是 投掷 离开 , 和
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

绳索一解开，海伦就下了车，马特也下了车。

[kɑːl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːtn] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Carl , Harris , and Burton jumped in .
卡尔 , 哈里斯 , 和 伯顿 跳了起来 在 .

卡尔、哈里斯和伯顿跳了进去。

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][gɒt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] ,
A twist of the right hand got the machinery to going ,
一个 捻 的 这 正确的 手 得到 这 机械 到 去 ,

右手一扭，机器就运转起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rʌdə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l] .
and a jerk of the left gave the steering rudder the proper angle .
和 一个 混蛋 的 这 左边 给予 这 转向 舵 这 恰当的 角度 .

向左猛打一脚，舵就调整到了合适的角度。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] , [ðə; ði] [hɔːk] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] .
Rising swiftly , the Hawk turned her nose toward the wagon road .
崛起 迅速地 , 这 鹰 转向 她 鼻子 朝向 这 车皮 路 .

老鹰迅速升空，将鼻子转向了马车道。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , ['hærɪs] , ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
From their high elevation , Harris , Burton , and Carl were able to see the
从 他们的 高的 海拔 , 哈里斯 , 伯顿 , 和 卡尔 是 有能力的 到 看 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

由于地势较高，哈里斯、伯顿和卡尔能够看到那辆汽车。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][lɑː] [greɪndʒ] [rəʊd] .
far in the distance and making along the La Grange road .
远的 在 这 距离 和 制作 沿着 这 拉 农庄 路 .

在远处，沿着拉格朗日路行驶。

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mæt] !
" Turn her to the right , Matt !
" 转动 她 到 这 正确的 , 马特 !

“把她转向右边，马特！”

" [kraɪd] ['hærɪs] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][beə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑː] [greɪndʒ] .

"	cried	Harris	,	"	and	we'll	bear	away	in	the	direction	of	La	Grange	.
"	哭	哈里斯	,	"	和	出色地	熊	离开	在	这	方向	的	拉	农庄	.

“哈里斯喊道，我们将朝着拉格朗日方向驶去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] . "

It	may	be	a	hopeless	chase	,	but	we've	got	to	do	what	we	can	.	"
它	可能	是	一个	绝望	追赶	,	但	我们已经	得到	到	做	什么	我们	能	.	"

这或许是一场徒劳的追逐，但我们必须尽力而为。

" [tʌf] [lʌk] [ɪf] [ðəʊz] ['skaundrəl] [get] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðev] [kɔːzd] , "

"	Tough	luck	if	those	scoundrels	get	away	,	after	all	the	trouble	they've	caused	,	"
"	艰难的	运气	如果	那些	无赖	得到	离开	,	后	全部	这	麻烦	他们有	导致	,	"

['mʌtə] ['bɜːtn] .

muttered	Burton	.
低声说道	伯顿	.

“如果那些恶棍逍遥法外，那可就太倒霉了，他们惹出了那么多麻烦，”伯顿嘟囔道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['hærɪs] , " [ɪf] [ai][kænt] [get] [bæk] [ðæt]

"	And	it	will	be	tough	on	me	,	"	said	Harris	,	"	if	I	can't	get	back	that
"	和	它	将要	是	艰难的	在	我	,	"	说	哈里斯	,	"	如果	我	不能	得到	后退	那

['ɔːtəməbiːl] !

automobile	!
汽车	!

“如果我找不回那辆车，那对我来说就太难了，”哈里斯说！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] .

THE	CAPTURE	OF	PETE	AND	WHIPPLE	.
这	捕获	的	皮特	和	惠普尔	.

抓捕皮特和惠普尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

There	was	one	big	advantage	the	Hawk	had	over	the	automobile	,
那里	曾是	一	大的	优势	这	鹰	有	超过	这	汽车	,

鹰式战斗机相比汽车有一个很大的优势，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['mænɪfest] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] .

and	it	was	presently	to	make	itself	manifest	to	all	in	the	air	ship	.
和	它	曾是	目前	到	制作	本身	显现	到	全部	在	这	空气	船	.

随后，它便向飞艇上的所有人显现出来。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['rɔbəz] [hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ,

The	road	which	the	fleeing	robbers	had	taken	was	a	very	rough	one	,
这	路	哪个	这	逃离	强盗	有	已采取	曾是	一个	非常	粗糙的	一	,

逃跑的劫匪所走的路非常崎岖难行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

and	a	few	moments	after	they	had	been	sighted	by	those	in	the	Hawk	,
和	一个	很少	时刻	后	他们	有	到过	目击者	经过	那些	在	这	鹰	,

在他们被“鹰”号上的人发现后不久，

['wipl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,

Whipple	and	Pete	turned	into	another	road	,
惠普尔	和	皮特	转向	进入	其他	路	,

惠普尔和皮特拐进了另一条路，

[wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st] ['stɑ:tɪd] .

which ran at right angles with the one along which they had first started .

哪个 跑 在 正确的 角度 和 这 一 沿着 哪个 他们 有 第一的 开始 .

这条路与他们最初出发的那条路呈直角。

" ['ðer] [nɒt] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] [greɪndʒ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [k'ɒmɛntɪd] ['bɜ:tn] .

" They're not headed for La Grange , that's a cinch , " commented Burton .

" 它们是 不是 标题 为了 拉 农庄 , 那就是 一个 肚带 , " 评论 伯顿 .

“他们肯定不会去拉格朗日，这还用说吗？”伯顿评论道。

" ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['hærɪs] ,

" They're looking for better going , " said Harris ,

" 它们是 寻找 为了 更好的 去 , " 说 哈里斯 ,

“他们希望情况能好转，”哈里斯说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [rəʊd] [ðev] ['teɪkən][ɪz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [dʒʌst] [left] . "

" but that road they've taken is rougher than the one they just left . "

" 但 那 路 他们有 已采取 是 粗糙 比 这 一 他们 只是 左边 . "

“但是他们选择的这条路比他们刚刚离开的那条路要崎岖得多。”

" [wen] [ðeɪ] [get] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊd] , " [went] [ɒn] ['bɜ:tn] ,

" When they get to the end of the second road , " went on Burton ,

" 什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 这 第二 路 , " 去 在 伯顿 ,

“当他们到达第二条路的尽头时，”伯顿继续说道，

" [ðel] [bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['tɜ:npaɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][bed] [laɪk] ['æsfælt] .

" they'll be on a turnpike , with a bed like asphalt .

" 他们会 是 在 一个 收费公路 , 和 一个 床 喜欢 沥青 .

“它们将行驶在收费公路上，路面像沥青一样。”

[ðen] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['dʌznt] [breɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]

Then , if something about the automobile doesn't break , it will be good - by to

然后 , 如果 某物 关于 这 汽车 不 休息 , 它 将要 是 好的 - 经过 到

['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] — — "

our hopes of — — "

我们的 希望 的 — — "

然后，如果汽车的某个部件没有坏掉，我们的希望也就破灭了——

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [mæt] ? " [ɑ:skt] ['hærɪs] ['sʌd(ə)nli] .

" What are you doing , Matt ? " asked Harris suddenly .

" 什么 是 你 正在做 , 马特 ? " 问 哈里斯 突然 .

“马特，你在干什么？”哈里斯突然问道。

[mæt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .

Matt had shifted the course of the Hawk .

马特 有 转移 这 课程 的 这 鹰 .

马特改变了“鹰”号的航向。

" [aɪv] [dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , " [lɑ:ft]

" I've just realized what an advantage we have over the automobile , " laughed

" 我已经 只是 已实现 什么 一个 优势 我们 有 超过 这 汽车 , " 笑了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

the young motorist .

这 年轻的 驾车者 .

“我刚刚意识到我们比汽车有多么大的优势，”这位年轻的驾驶员笑着说。

" [rəʊdz] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] ['eni] , [ænd; ənd] ['fensɪz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [swɒmps] [doʊnt][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)]

" Roads don't bother us any , and fences , hills , and swamps don't exist for

" 道路 不 打扰 我们 任何 , 和 栅栏 , 丘陵 , 和 沼泽 不 存在 为了

[ˌju: 'es] .

us .

我们 .

“道路对我们来说毫无困扰，栅栏、山丘和沼泽对我们来说也不存在。”

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['hærɪs] .

I'm	cutting	off	a	corner	,	Harris	.
我是	切割	离开	一个	角落	,	哈里斯	.

哈里斯，我抄近路了。

[ɪf] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [krɒs] [rəʊd][ɪz][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	going	on	that	cross	road	is	as	rough	as	I	think	it	is	,
如果	这	去	在	那	叉	路	是	作为	粗糙的	作为	我	思考	它	是	,

如果那条十字路口的路况真像我想的那么糟糕，

[wiːl; wɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

we'll	overhaul	the	automobile	.	"
出色地	大修	这	汽车	.	"

我们将对汽车进行全面改造。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['hærɪs] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Fine	!	"	cried	Harris	,	clapping	his	hands	.
"	美好的	!	"	哭	哈里斯	,	鼓掌	他的	双手	.

“太好了！”哈里斯拍着手喊道。

" ['nɒdɪŋ] [kæn; kən] [ʃtɑːp] [ə; eɪ][eə(r)] [ʃɪp] [ven][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [bleɪs] , " [grɪnd]

"	Nodding	can	shtop	a	air	ship	ven	it	vants	to	go	some	blace	,	"	grinned
"	点头	能	停止	一个	空气	船	ven	它	范茨	到	去	一些	布莱斯	,	"	咧嘴一笑

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

“即使飞艇想去某个地方，点头也能让它停下来，”卡尔咧嘴笑道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [mæt] .

"	Nothing	but	the	wind	,	"	said	Matt	.
"	没有什么	但	这	风	,	"	说	马特	.

“除了风什么也没有，”马特说。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] , [smɑːt] [briːz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

"	We've	got	a	good	,	smart	breeze	right	behind	us	,
"	我们已经	得到	一个	好的	,	聪明的	微风	正确的	在后面	我们	,

“我们身后有股强劲的微风，吹拂着我们。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	we're	making	every	bit	of	thirty	miles	an	hour	.
和	是	制作	每一个	少量	的	三十	英里	一个	小时	.

我们正以每小时三十英里的速度飞驰。

[hɪə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] !

Hear	the	motor	!
听到	这	发动机	!

听听马达的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .

It	runs	as	sweet	as	any	machine	I	ever	heard	.
它	跑步	作为	甜的	作为	任何	机器	我	曾经	听到	.

它运转起来像我听过的任何机器一样顺畅。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] ['feloʊz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] , ['hærɪs] ?

But	how	did	those	fellows	come	to	give	you	the	slip	like	they	did	,	Harris	?
但	如何	做过	那些	伙伴们	来	到	给	你	这	滑	喜欢	他们	做过	,	哈里斯	?

哈里斯，那些家伙是怎么把你甩掉的?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [bɪ'fɔː(r)]

They	must	have	had	to	leave	the	house	and	get	to	the	garage	before
他们	必须	有	有	到	离开	这	房子	和	得到	到	这	车库	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

they	could	make	a	run	with	the	automobile	.	"
他们	可以	制作	一个	跑步	和	这	汽车	.	"

他们肯定得先离开家，到车库才能开着车逃跑。

" [wel] , " [grʌnt] ['hærɪs] , " [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	"	grunted	Harris	,	"	they	did	all	of	that	.
"	出色地	,	"	哼哼	哈里斯	,	"	他们	做过	全部	的	那	.

“好吧，”哈里斯咕哝道，“他们做了所有这些事。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒbl] , [ðæts] [ɔːl] .

We	made	a	bobble	,	that's	all	.
我们	制成	一个	漏接	,	那就是	全部	.

我们做了个小玩意儿，仅此而已。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , ['bɜːtn]

After	you	got	away	with	the	girl	,	Burton
后	你	得到	离开	和	这	女孩	,	伯顿

你带着那个女孩逃走之后，伯顿

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	I	concluded	to	rush	things	to	a	finish	.
和	我	结束	到	匆忙	事物	到	一个	结束	.

于是我决定赶紧把事情做完。

[wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] ,

With	that	end	in	view	,
和	那	结尾	在	看法	,

为了达到这个目的，

[wiː; wi] ['kærid] [ðæt] [stɪk] [ɒv; əv] ['kɔːdˌwʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

we	carried	that	stick	of	cordwood	around	in	front	and	smashed	in	the	front	door
我们	携带	那	戳	的	原木	大约	在	正面	和	粉碎	在	这	正面	门

.

:

.

我们扛着那根木柴走到前面，砸开了前门。

[ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	rushed	into	the	house	.
然后	我们	匆忙	进入	这	房子	.

然后我们冲进了房子。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [səʊ][wiː; wi] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] ,

We	heard	some	one	running	up	the	stairs	,	so	we	chased	after	,
我们	听到	一些	一	跑步	向上	这	楼梯	,	所以	我们	追逐	后	,

我们听到有人跑上楼梯，于是就追了上去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['stɔːri] .

and	finally	found	ourselves	in	the	top	story	.
和	最后	成立	我们自己	在	这	顶部	故事	.

最后我们发现自己登上了头条新闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][hæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [drɪŋk] ,

There	was	no	one	there	,	except	a	hag	of	a	woman	,	stupefied	with	drink	,
那里	曾是	不	一	那里	,	除了	一个	魔女	的	一个	女士	,	目瞪口呆	和	喝	,

那里空无一人，只有一个醉得不省人事的老巫婆。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .

in	one	of	the	rooms	.
在	一	的	这	房间	.

在其中一个房间里。

" [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['bɜːtn] [ænd; ənd][aɪ] ['baʊndɪd] [ʌp] ,

"	The	skylight	was	open	,	and	Burton	and	I	bounded	up	,
"	这	天窗	曾是	打开	,	和	伯顿	和	我	有界	向上	,

“天窗开着，我和伯顿蹦蹦跳跳地上了去。”

['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] .

thinking	our	men	had	taken	to	the	roof	.
思维	我们的	男人	有	已采取	到	这	屋顶	.

以为我们的人已经爬上了屋顶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['huːlɪgən] .

But	there	was	only	one	man	on	the	roof	,	and	that	was	Hooligan	.
但	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	屋顶	,	和	那	曾是	流氓	.

但屋顶上只有一个人，那就是胡利根。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [dʒʌst][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

He	had	made	all	that	noise	just	to	get	us	to	follow	him	.
他	有	制成	全部	那	噪音	只是	到	得到	我们	到	跟随	他	.

他制造了那么多噪音，只是为了让我们跟着他。

[hiː; hi] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	surrendered	,	and	while	he	was	doing	it	,
他	投降	,	和	尽管	他	曾是	正在做	它	,

他投降了，就在他投降的时候，

['bɜːtn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wɪpl] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Burton	and	I	looked	down	and	saw	Pete	and	Whipple	hopping	around	and
伯顿	和	我	看起来	向下	和	锯	皮特	和	惠普尔	跳跃	大约	和

['getɪŋ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] .

getting	that	automobile	out	of	the	garage	.
获得	那	汽车	出去	的	这	车库	.

我和伯顿往下看，看到皮特和惠普尔蹦蹦跳跳地把那辆车从车库里弄了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] ,

They	were	out	of	pistol	range	,
他们	是	出去	的	手枪	范围	,

他们当时不在手枪射程之内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

and	it	didn't	take	Burton	and	me	more	than	a	minute	to	understand
和	它	没有	拿	伯顿	和	我	更多的	比	一个	分钟	到	理解

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [lˈɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['wɪpl] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ə; eɪ]

that	we	had	been	lured	to	the	roof	in	order	to	give	Whipple	and	Pete	a
那	我们	有	到过	诱饵	到	这	屋顶	在	命令	到	给	惠普尔	和	皮特	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['beɪkən] .

chance	to	save	their	bacon	.
机会	到	节省	他们的	熏肉	.

我和伯顿不到一分钟就明白，我们被引诱到屋顶上，是为了给惠普尔和皮特一个自救的机会。

" [wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

"	We	ran	down	and	out	at	the	kitchen	door	.
"	我们	跑	向下	和	出去	在	这	厨房	门	.

“我们跑下楼，从厨房门口冲了出去。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['sændəz] , [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

There	we	stumbled	over	Sanders	,	tied	hand	and	foot	and	lying	on	his
那里	我们	踉跄	超过	桑德斯	,	系	手	和	脚	和	说谎	在	他的

['wʊdpaɪl] .

woodpile	.
木柴堆	.

我们偶然发现了桑德斯，他手脚都被绑着，躺在他的柴堆上。

[ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

The	two	scoundrels	had	paid	him	their	respects	to	that	extent	.
这	二	无赖	有	有薪酬的	他	他们的	尊重	到	那	程度	.

这两个恶棍已经对他表示了足够的敬意。

['liːvɪŋ] ['sændəz] , [wiː; wi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['spɪnɪŋ]

Leaving	Sanders	,	we	rushed	around	the	house	,	and	saw	the	automobile	spinning
离开	桑德斯	,	我们	匆忙	大约	这	房子	,	和	锯	这	汽车	旋转

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

through	the	gate	.
通过	这	门	.

离开桑德斯后，我们绕着房子跑了一圈，看到那辆汽车打着旋儿冲进了大门。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] , [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

Then	we	went	after	the	Hawk	,	on	the	run	.
然后	我们	去	后	这	鹰	,	在	这	跑步	.

然后我们追着鹰跑。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rəʊd] , [mæt] , " ['hærɪs] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

We're	coming	close	to	that	other	road	,	Matt	,	"	Harris	added	excitedly	,
是	未来	关闭	到	那	其他	路	,	马特	,	"	哈里斯	额外	兴奋地	,

“我们快要到达那条路了，马特，”哈里斯兴奋地补充道。

" [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['wipl] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] , [jet] .

"	and	Pete	and	Whipple	haven't	seen	us	,	yet	.
"	和	皮特	和	惠普尔	还没有	已见	我们	,	然而	.

“皮特和惠普尔还没看到我们。”

['ðer] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] !

They're	pounding	the	life	out	of	that	car	!
它们是	猛击	这	生活	出去	的	那	车	!

他们把那辆车都快报废了！

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	to	thunder	they	don't	wreck	it	.
我	希望	到	雷	他们	不	破坏	它	.

我向上帝祈祷他们不要把它毁了。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

The	road	is	awful	.
这	路	是	可怕	.

这条路很糟糕。

" [ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] [wɒz; wəz] ['raɪfld] [wɪð] [rʌt] [ænd; ənd] " [θæŋk] - [jiː; ji] - - .

"	The	crossroad	was	rifled	with	ruts	and	"	thank	-	ye	-	ma'ms	.
"	这	十字路口	曾是	步枪	和	车辙	和	"	感谢	-	是的	-	-	.

十字路口布满了车辙和“谢谢妈妈”。

" ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,

"	Over	these	the	automobile	was	lurching	and	swaying	,
"	超过	这些	这	汽车	曾是	踉跄跄	和	摇晃	,

“汽车在这些路面上颠簸摇晃，

[ænd; ənd][nɒt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	not	making	more	than	fifteen	or	twenty	miles	an	hour	.
和	不是	制作	更多的	比	十五	或者	二十	英里	一个	小时	.

时速不超过十五到二十英里。

[ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

The	Hawk	came	over	the	road	almost	directly	above	the	motor	car	.
这	鹰	来了	超过	这	路	几乎	直接地	多于	这	发动机	车	.

老鹰几乎直接从汽车上方飞过马路。

" [hɔːlt] ! " [rɔːd] ['hærɪs] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['daʊnwəd]

"	Halt	!	"	roared	Harris	,	leaning	from	the	rail	and	aiming	his	revolver	downward
"	停止	!	"	咆哮	哈里斯	,	倾斜	从	这	轨	和	瞄准	他的	左轮手枪	向下

.

:

.

“站住！”哈里斯怒吼道，他从栏杆上探出身子，将左轮手枪向下瞄准。

" [jʊr; jər][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	You're	at	the	end	of	your
"	你是	在	这	结尾	的	你的

你已经走到尽头了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[rəʊp] , ['wipl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sə'rendə(r)] .

rope	,	Whipple	,	you	and	Pete	,	and	you	might	as	well	surrender	.
绳索	,	惠普尔	,	你	和	皮特	,	和	你	可能	作为	出色地	投降	.

绳子，惠普尔，你和皮特，你们最好还是投降吧。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wiːl; wil] [ʃuːt] .

If	you	don't	,	we'll	shoot	.
如果	你	不	,	出色地	射击	.

如果你不照做，我们就开枪。

" [bəuθ] ['skaundrəl] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][bəuθ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Both	scoundrels	looked	upward	,	and	both	,	as	might	be	expected	,	began	to
"	两个都	无赖	看起来	向上	,	和	两个都	,	作为	可能	是	预期的	,	开始	到

[sweə(r)] .

swear	.
发誓	.

“两个恶棍都抬头望去，不出所料，两人都开始咒骂起来。

[ˌpiːt] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['wipl] ['rekləsli] [θruː] [ɒn][mɔː(r)] [spiːd] .

Pete	continued	looking	up	,	but	Whipple	recklessly	threw	on	more	speed	.
皮特	持续	寻找	向上	,	但	惠普尔	鲁莽地	扔	在	更多的	速度	.

皮特继续抬头张望，但惠普尔却鲁莽地追加了速度。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [læʃt] .

The	automobile	jumped	forward	like	a	horse	suddenly	lashed	.
这	汽车	跳了起来	向前	喜欢	一个	马	突然	鞭打	.

汽车像脱缰的野马一样猛地向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][wʌn] [saɪd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rʌt] ,

At	the	same	moment	the	wheels	on	one	side	went	down	into	a	deep	rut	,
在	这	相同的	片刻	这	车轮	在	一	边	去	向下	进入	一个	深的	发情	,

与此同时，一侧的车轮陷进了一个很深的车辙里。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈlɒft] , [wɒz; wəz] [həːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz]

and	Pete	,	whose	eyes	were	still	aloft	,	was	hurled	over	the	side	as
和	皮特	,	谁	眼睛	是	仍然	高空	,	曾是	投掷	超过	这	边	作为

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

though	from	a	catapult	.
尽管	从	一个	弹射	.

而皮特，眼睛还高高地悬在空中，像被弹射器弹射出去一样，被抛到了船舷外。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fens] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

He	landed	on	head	and	shoulders	close	to	the	roadside	fence	,	and	,	instead
他	登陆	在	头	和	肩膀	关闭	到	这	路边	栅栏	,	和	,	反而

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

of	getting	up	,
的	获得	向上	,

他头部和肩膀着地，摔在路边栅栏附近，但他没有站起来，

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .

he	straightened	out	and	lay	quiet	.
他	拉直	出去	和	躺	安静的	.

他直起身子，静静地躺着。

" [hiːz] [kɪld] !

"	He's	killed	!
"	他是	被杀	!

他被杀了！

" [kraɪd] ['bɜːtn] .

"	cried	Burton	.
"	哭	伯顿	.

“伯顿喊道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærɪs] .

"	Don't	you	believe	it	,	"	answered	Harris	.
"	不	你	相信	它	,	"	回答	哈里斯	.

“你不相信吗？”哈里斯回答道。

" [hiːz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [laɪk] [ðæt] .

"	He's	too	tough	to	be	killed	by	a	fall	like	that	.
"	他是	也	艰难的	到	是	被杀	经过	一个	落下	喜欢	那	.

“他身体那么硬，摔一下不会死的。”

[drɒp] ['ləʊə(r)] , [mæt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ,

Drop	lower	,	Matt	,	"	the	officer	added	to	the	young	motorist	,
降低	降低	,	马特	,	"	这	官	额外	到	这	年轻的	驾车者	,

“马特，放低点，”警官对这位年轻的司机说道。

" [ænd; ənd] [let] ['bɜːtn] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌpiːt] .

"	and	let	Burton	get	out	and	take	care	of	Pete	.
"	和	让	伯顿	得到	出去	和	拿	关心	的	皮特	.

“让伯顿出去照顾皮特。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['wɪpl] .

After	that	,	we'll	go	on	in	pursuit	of	Whipple	.
后	那	,	出色地	去	在	在	追逐	的	惠普尔	.

之后，我们将继续追捕惠普尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lænd] ['bɜːtn] .

"	It	took	about	two	minutes	to	land	Burton	.
"	它	采取	关于	二	分钟	到	土地	伯顿	.

“伯顿降落大约用了两分钟。”

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑː] [greɪndʒ] [mæn] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Pete	was	still	lying	prone	and	silent	as	the	La	Grange	man	rushed	toward	him	.
皮特	曾是	仍然	说谎	易于	和	沉默的	作为	这	拉	农庄	男人	匆忙	朝向	他	.

当拉格朗日男子向他冲过来时，皮特仍然俯卧在地，一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] ['ɒnwəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

While	the	Hawk	was	rising	and	forging	onward	after	the	automobile	,
尽管	这	鹰	曾是	上升	和	锻造	向前	后	这	汽车	,

当鹰隼升空并紧随汽车之后继续前进时

[ðəʊz] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː] ['bɜːtn] [reɪz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

those	aboard	her	saw	Burton	raise	himself	upon	completing	a	swift	examination
那些	船上	她	锯	伯顿	增加	他自己	之上	完成	一个	迅速	考试

[ɒv; əv] [ˌpiːt] .

of	Pete	.
的	皮特	.

船上的人看到伯顿在迅速检查完皮特后站了起来。

['bɜːtn] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

Burton	waved	a	hand	reassuringly	,
伯顿	挥手	一个	手	令人安心	,

伯顿挥了挥手，表示安慰。

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .

then	dropped	the	hand	into	his	pocket	and	pulled	out	a	pair	of	handcuffs	.
然后	掉落	这	手	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	一对	的	手铐	.

然后他把手伸进口袋，掏出一副手铐。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hærɪs] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

"	I	was	sure	Pete	was	all	right	,	"	said	Harris	,	turning	his	eyes	ahead	.
"	我	曾是	当然	皮特	曾是	全部	正确的	,	"	说	哈里斯	,	转弯	他的	眼睛	前方	.

“我确信皮特没事，”哈里斯说着，目光转向前方。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] — [æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] . "

"	That	was	an	easy	capture	for	Burton	—	an	easier	one	than	I	think	we'll	have	.	"
"	那	曾是	一个	简单的	捕获	为了	伯顿	—	一个	更轻松	一	比	我	思考	出色地	有	.	"

“对伯顿来说，那次捕捉太轻松了——比我们可能遇到的情况要容易得多。”

" [vel] , " [əb'zɜːvd] [kɑːl] , " [aɪ] - [nəʊ] - [dɒt] .

"	Vell	,	"	observed	Carl	,	"	I	don'd	know	aboudt	dot	.
"	维尔	,	"	观察到	卡尔	,	"	我	-	知道	-	点	.

“嗯，”卡尔评论道，“我不知道点是什么。”

[dɜːr] ['pʌbəl] [ɪz] ['æktɪŋ] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː] - .

Der	pubble	is	acting	oop	mit	itseluf	.
德尔	公开	是	表演	哎呀	密特	-	.

Der pubble is act oop mit itseluf.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] - , [ˌjuː en 'diː] - ['ɪzɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [mænz] , ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

It	has	shtopped	,	und	Vipple	iss	like	some	crazy	mans	,	drying	to	make	it	go	.
它	有	-	,	和	-	问题	喜欢	一些	疯狂的	男人	,	烘干	到	制作	它	去	.

它停了下来，Vipple 像个疯子一样，拼命地想让它继续运转。

" [wɒt] [kɑːl] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	What	Carl	had	said	was	the	truth	.
"	什么	卡尔	有	说	曾是	这	真相	.

卡尔说的是实话。

[də'rektli] [ə'hed] , [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stændstɪl] ,

Directly	ahead	,	the	automobile	was	at	a	complete	standstill	,
直接地	前方	,	这	汽车	曾是	在	一个	完全的	停顿	,

正前方，那辆汽车完全停了下来。

[wɪð] ['wipl] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['li:vəz] .

with	Whipple	pulling	and	hauling	frantically	at	the	levers	.
和	惠普尔	拉	和	运输	疯狂地	在	这	杠杆	.

惠普尔疯狂地拉动操纵杆。

" [naʊ] [wi:l; wil][lænd][hɪm] !

"	Now	we'll	land	him	!
"	现在	出色地	土地	他	!

“现在我们要把他弄下来！”

" [ig'zʌlt] ['hærɪs] .

"	exulted	Harris	.
"	欣喜若狂	哈里斯	.

哈里斯欣喜若狂。

" [streɪt] [ə'hed] , [mæt] .

"	Straight	ahead	,	Matt	.
"	直的	前方	,	马特	.

“直走，马特。”

" ['wipl] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:]['ju:zəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

"	Whipple	,	despairing	of	getting	the	car	into	usable	condition	,
"	惠普尔	,	绝望	的	获得	这	车	进入	可用	状况	,

惠普尔对修好这辆车使其恢复可用状态感到绝望

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] .

suddenly	sprang	into	the	road	and	started	for	the	fence	.
突然	弹簧	进入	这	路	和	开始	为了	这	栅栏	.

突然跳到路上，朝栅栏跑去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

He	was	climbing	the	fence	,
他	曾是	攀登	这	栅栏	,

他正在翻越围栏。

[wen] [mæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

when	Matt	shut	off	the	power	and	halted	about	twenty	feet	over	his	head	.
什么时候	马特	关闭	离开	这	力量	和	停止	关于	二十	脚	超过	他的	头	.

当马特关掉电源时，他停在了离头顶大约二十英尺的地方。

['hærɪs] - [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [treɪnd] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

Harris	'	revolver	was	trained	full	on	the	fugitive	.
哈里斯	-	左轮手枪	曾是	受过训练	满的	在	这	逃犯	.

哈里斯的左轮手枪已经对准了逃犯。

" [naʊ] , [ðen] , " [jeld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " ['aɪðə(r)] [gɪv] [ʌp][ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

"	Now	,	then	,	"	yelled	the	officer	,	"	either	give	up	or	take	the	consequences	.	"
"	现在	,	然后	,	"	大喊	这	官	,	"	任何一个	给	向上	或者	拿	这	结果	.	"

“那么，”警官喊道，“要么投降，要么承担后果。”

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['wipl] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [bɔ:d]

"	It's	your	play	,	"	answered	Whipple	,	turning	around	and	sitting	on	the	top	board
"	它是	你的	玩	,	"	回答	惠普尔	,	转弯	大约	和	坐着	在	这	顶部	木板

.

:
.

“该你下棋了，”惠普尔回答道，然后转身坐在了最上面的棋盘上。

" [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪks] - [ʃuːtə(r)] [ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ! " [ɔːdəd] ['hærɪs] .

"	Throw	your	six	-	shooter	into	the	road	!	"	ordered	Harris	.
"	扔	你的	六	-	射击游戏	进入	这	路	!	"	订购	哈里斯	.

“把你的六响手枪扔到路上去！”哈里斯命令道。

['wɪpl] [dʒɜːk] [ðə; ði][gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]

Whipple	jerked	the	gun	from	his	pocket	and	cast	it	from	him	,	with	a
惠普尔	猛地一抖	这	枪	从	他的	口袋	和	投掷	它	从	他	,	和	一个

[hɔːs] [lɑːf] .

hoarse	laugh	.
嘶哑	笑	.

惠普尔猛地从口袋里掏出枪，扔到一边，发出沙哑的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	ain't	any	good	,	"	said	he	.
"	它	不是	任何	好的	,	"	说	他	.

“这可不好，”他说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)] [tɜː] [pʊt][ɪn] .

"	There	ain't	a	loaded	shell	in	the	cylinder	,	an	'	no	more	ter	put	in	.
"	那里	不是	一个	已加载	壳	在	这	圆柱	,	一个	-	不	更多的	特尔	放	在	.

“弹膛里没有子弹，也不需要再装子弹了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɜː] [ðæt] , ['hærɪs] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] ['iːzi] .

If	it	hadn't	been	fer	that	,	Harris	,	I	wouldn't	have	come	so	easy	.
如果	它	之前没有	到过	fer	那	,	哈里斯	,	我	不会	有	来	所以	简单的	.

如果不是因为这件事，哈里斯，我就不会这么轻易得逞。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæmd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [əʊ] - [ðæt][eə(r)] [ʃɪp] [æn; ən] - [pʊt]

I	could	have	slammed	a	bullet	inter	the	machinery	o	'	that	air	ship	an	'	put
我	可以	有	猛烈抨击	一个	子弹	间	这	机械	o	-	那	空气	船	一个	-	放

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['rʌnɪn] - . "

it	out	o	'	the	runnin	'	.	"
它	出去	o	-	这	跑步	-	.	"

我本可以朝那艘飞艇的机械装置发射一颗子弹，让它彻底报废。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['hærɪs] , " [ðæt] [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['wɪpl] ['dɪd(ə)nt][juːz]

"	I	thought	it	was	queer	,	"	remarked	Harris	,	"	that	Pete	or	Whipple	didn't	use
"	我	想法	它	曾是	酷儿	,	"	评论	哈里斯	,	"	那	皮特	或者	惠普尔	没有	使用

[ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

“我觉得很奇怪，”哈里斯评论道，“皮特或惠普尔竟然没有使用他们的左轮手枪。”

[get] [daʊn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [mæt] .

Get	down	closer	to	the	ground	,	Matt	.
得到	向下	更近	到	这	地面	,	马特	.

马特，蹲低点，贴近地面。

['betə(r)] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

Better	tie	up	to	the	fence	,
更好的	领带	向上	到	这	栅栏	,

最好把它拴在栅栏上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [siː] [wʌts]

for	I'd	like	to	have	you	take	a	look	at	the	automobile	and	see	what's
为了	ID	喜欢	到	有	你	拿	一个	看	在	这	汽车	和	看	是什么

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	matter	with	it	.
这	事情	和	它	.

我想请你检查一下这辆车，看看它出了什么问题。

" [kɑ:l] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['hærɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" Carl helped in the landing so that Harris could give his entire attention to
" 卡尔 帮助 在 这 降落 所以 那 哈里斯 可以 给 他的 全部的 注意力 到
['wɪpl] .
Whipple .
惠普尔 .

“卡尔帮忙着陆，这样哈里斯就可以全神贯注地照顾惠普尔了。”

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bri:ðd] ['i:zɪə] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [snæp] [ə'raʊnd]
All of them breathed easier when they heard a pair of handcuffs snap around
全部 的 他们 呼吸 更轻松 什么时候 他们 听到 一个 一对 的 手铐 折断 大约
['wɪpəlz] [rɪsts] .
Whipple's wrists .
惠普尔 手腕 .

听到手铐铐在惠普尔手腕上的声音，他们都松了一口气。

[ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʊrd] [səʊ][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði][gæs][bæg] [ə'genst]
The air ship was moored so the wind could not drive the gas bag against
这 空气 船 曾是 系泊 所以 这 风 可以 不是 驾驶 这 气体 包 反对
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
anything in the road ,
任何事物 在 这 路 ,

飞艇被系泊起来，这样风就无法将气囊吹向路上的任何物体。

[ænd; ənd] [mæt] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
and Matt went forward to the automobile .
和 马特 去 向前 到 这 汽车 .

于是马特走向了汽车。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
After a few moments ' examination , he turned away with a laugh .
后 一个 很少 时刻 - 考试 , 他 转向 离开 和 一个 笑 .

仔细打量了一会儿后，他笑着转身离开了。

" [ʃi:z] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? " [in'kwaiə] ['hærɪs] ['æŋkʃəsli] .
" She's badly shaken up , isn't she ? " inquired Harris anxiously .
" 她是 糟糕 摇晃 向上 , 不是 她 ? " 询问 哈里斯 焦虑地 .

“她受到了很大的惊吓，对吗？”哈里斯焦急地问道。

" ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ['hærɪs] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Doesn't seem to be , Harris , " replied Matt .
" 不 似乎 到 是 , 哈里斯 , " 回复 马特 .

“看来并非如此，哈里斯，”马特回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] . "
" She has stood the rough handling she has had remarkably well . "
" 她 有 站立 这 粗糙的 处理 她 有 有 非常 出色地 . "

“她承受住了如此粗暴的对待，表现得非常出色。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ][kɑ:(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['wipl] ,
" I don't know much about drivin ' a car , " admitted Whipple ,
" 我 不 知道 很多 关于 驾驶 - 一个 车 , " 承认 惠普尔 ,

“我对开车不太了解，”惠普尔承认道。

" [æn; ən] - [ji:; ji][kæn; kən][bet][aɪ][wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['fɜ:]
" an ' ye can bet I was puttin ' her through fer
" 一个 - 是的 能 赌注 我 曾是 普丁 - 她 通过 fer

“你可以肯定我让她受尽了折磨

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
all she was worth .
全部 她 曾是 值得 .

她的一切价值。

[ai][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] ['nʌθɪn] - [hæd; həd]['bʌstɪd] , [æn; ən] - [ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [meɪd]

I	was	certain	nothin	'	had	busted	,	an	'	I	couldn't	understand	what	made
我	曾是	肯定	什么也没有	-	有	被捕	,	一个	-	我	不能	理解	什么	制成

[hɜ:(r); hə(r)][stɒp] . "

her	stop	.	"
她	停止	.	"

我确信没有任何东西损坏，我不明白是什么让她停下来了。

" [ðə; ði]['gæsəli:n] [tæŋk][wɒz; wəz]['empti] , " [sed] [mæt] .

"	The	gasoline	tank	was	empty	,	"	said	Matt	.
"	这	汽油	坦克	曾是	空的	,	"	说	马特	.

“油箱是空的，”马特说。

" [ju:; jʊ][kænt] [rʌn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fju:əl] . "

"	You	can't	run	a	motor	without	fuel	.	"
"	你	不能	跑步	一个	发动机	没有	燃料	.	"

“没有燃料，发动机就无法运转。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ! " [snɔ:t] ['wipl] ,

"	Hang	it	all	!	"	snorted	Whipple	,
"	悬挂	它	全部	!	"	哼了一声	惠普尔	,

“去他妈的！”惠普尔哼了一声。

" [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [əʊ] - [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] ['kæspərz] ['gærɑ:ʒ] ! "

"	an	'	there	was	a	bar'l	o	'	the	stuff	right	there	in	Caspar's	garage	!	"
"	一个	-	那里	曾是	一个	-	o	-	这	东西	正确的	那里	在	卡斯帕的	车库	!	"

“卡斯帕的车库里竟然有一大堆这种东西！”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	were	in	too	big	a	hurry	to	get	away	to	make	any	use	of	the
"	你	是	在	也	大的	一个	匆忙	到	得到	离开	到	制作	任何	使用	的	这

['gæsəli:n] [sə'plaɪ] ,

gasoline	supply	,
汽油	供应	,

“你当时太着急逃跑了，根本没来得及使用汽油。”

" [sed] ['hærɪs] .

"	said	Harris	.
"	说	哈里斯	.

哈里斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] .

"	It	wasn't	that	.
"	它	不是	那	.

“不是那样的。”

[ai][dʒest]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ɔ:l] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜ:][maɪ] ['ɪgnərəns] .

I	jest	didn't	know	enough	,	that's	all	,	an	'	this	is	how	I'm	payin	'	fer	my	ignorance	.
我	笑话	没有	知道	足够的	,	那就是	全部	,	一个	-	这	是	如何	我是	支付	-	fer	我的	无知	.

"

"
"

我只是懂得太少了，仅此而已，现在我得为我的无知付出代价。

" [wɪd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] , ['wipl] , " [dɪ'kleəd] ['hærɪs] .

"	We'd	have	captured	you	,	anyway	,	Whipple	,	"	declared	Harris	.
"	我们会	有	捕获	你	,	反正	,	惠普尔	,	"	声明	哈里斯	.

“不管怎样，我们都会抓住你，惠普尔，”哈里斯说道。

" [wel] , [ji:; ji] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] ['fɜ:] [kɪŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔ:k] .

"	Well	,	ye	wouldn't	have	done	it	if	it	hadn't	been	fer	King	an	'	the	Hawk	.
"	出色地	,	是的	不会	有	完毕	它	如果	它	之前没有	到过	fer	国王	一个	-	这	鹰	.

“如果不是国王和鹰，你们是做不到的。”

[hiːz] ['bʌstɪd] [ʌp] ['breidi] [æn; ən] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

He's	busted	up	Brady	an	'	all	his	gang	,
他是	被捕	向上	布雷迪	一个	-	全部	他的	帮派	,

他把布雷迪和他的一伙人全都揍趴下了。

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɜː] [hɪm] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

an	'	it's	a	good	thing	fer	him	the	darbies	are	on	my	hands	this	minute	.	"
一个	-	它是	一个	好的	事物	fer	他	这	达比	是	在	我的	双手	这	分钟	.	"

幸好现在这些达比犬在我手里。

" [aɪl] [teɪk] ['wipl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [mæt] , " [sed] ['hærɪs] ,

"	I'll	take	Whipple	back	to	where	we	left	Burton	and	Pete	,	Matt	,	"	said	Harris	,
"	患病的	拿	惠普尔	后退	到	在哪里	我们	左边	伯顿	和	皮特	,	马特	,	"	说	哈里斯	,

“我会把惠普尔带回我们离开伯顿和皮特的地方，马特，”哈里斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] ,

"	and	if	we	can	get	a	supply	of	gasoline	from	some	farmhouse	,
"	和	如果	我们	能	得到	一个	供应	的	汽油	从	一些	农家	,

“如果我们能从某个农舍弄到一些汽油，

[wiːl; wil] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "

we'll	hike	for	South	Chicago	in	the	automobile	.	"
出色地	远足	为了	南	芝加哥	在	这	汽车	.	"

我们将开车徒步前往芝加哥南部。

" [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['hærɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I	can	help	you	out	,	Harris	,	"	answered	Matt	.
"	我	能	帮助	你	出去	,	哈里斯	,	"	回答	马特	.

“我可以帮你，哈里斯，”马特回答道。

" [aɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪp] .

"	I've	an	extra	supply	of	gasoline	in	the	air	ship	.
"	我已经	一个	额外的	供应	的	汽油	在	这	空气	船	.

“我的飞艇上还有额外的汽油。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [həʊm] .

Wait	a	minute	and	I'll	get	you	ready	for	the	trip	home	.
等待	一个	分钟	和	患病的	得到	你	准备好	为了	这	旅行	家	.

稍等片刻，我这就帮你准备回家的路。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mæt] [hæd; həd] [streɪnd] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑːrz] [tæŋk]

"	In	a	few	moments	Matt	had	strained	enough	gasoline	into	the	motor	car's	tank
"	在	一个	很少	时刻	马特	有	紧张	足够的	汽油	进入	这	发动机	汽车的	坦克

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

to	carry	her	a	hundred	miles	.
到	携带	她	一个	百	英里	.

“没过多久，马特就往汽车油箱里灌满了汽油，足够她行驶一百英里了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)]

he	and	Carl	waited	for	Harris	to	get	into	the	car	with	his	prisoner
他	和	卡尔	等待	为了	哈里斯	到	得到	进入	这	车	和	他的	囚犯

[ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] [left] .

and	start	back	toward	the	place	where	Burton	and	Pete	had	been	left	.
和	开始	后退	朝向	这	地方	在哪里	伯顿	和	皮特	有	到过	左边	.

他和卡尔等着哈里斯带着囚犯上车，然后开车返回伯顿和皮特被留下的地方。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [mu:vd] [ɒf] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] ['pɜ:fɪktli] .
The automobile moved off with everything working perfectly .
这 汽车 已搬 离开 和 一切 在职的 完美 .

汽车启动了，一切运转正常。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [mæt] , " ['hærɪs] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I'll see you in South Chicago , Matt , " Harris called over his shoulder .
" 患病的 看 你 在 南 芝加哥 , 马特 , " 哈里斯 称为 超过 他的 肩膀 .

“马特，南芝加哥见。”哈里斯头也不回地喊道。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sændəz] , ['aɪðə(r)] . "
" We mustn't forget poor Sanders , either . "
" 我们 不得 忘记 贫穷的 桑德斯 , 任何一个 . "

“我们也不能忘记可怜的桑德斯。”

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [bə'lu:n] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [naʊ] , " [mæt] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" We haven't any balloon house to go to now , " Matt answered ,
" 我们 还没有 任何 气球 房子 到 去 到 现在 , " 马特 回答 ,

“我们现在没有热气球屋可去了，”马特回答道。

" [səʊ][wi:; wi] [kænt] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['veri] [lɒŋ] . "
" so we can't stay in South Chicago very long . "
" 所以 我们 不能 停留 在 南 芝加哥 非常 长的 . "

所以我们不能在芝加哥南部待太久。

" [dɒt] - [u:p] [dɜ:r] [həʊl] [geɪm] , [bɑ:d] , " [ri'mɑ:k] [kɑ:l] .
" Dot vinds oop der whole game , bard , " remarked Carl .
" 点 - 哎呀 德尔 所有的 游戏 , 诗人 , " 评论 卡尔 .

“Dot vinds oop der whole game, bard，”卡尔说道。

" - [ˌju: en 'di:] [ˌpi:t] [væs][dɜ:r][vɔ:rst] [u:f] [dɜ:r] [oʊlt] [gæŋ] , [nɛkst]
" Vipple und Pete vas der vorst oof der olt gang , nexdt
" - 和 皮特 血管 德尔 沃斯特 钱币 德尔 奥尔特 帮派 , 下一个

“Vipple 和 Pete vas der vorst oof der olt gang，nexdt

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tu:; tə]['prɑ:di] , [ˌju: en 'di:] [deɪ] [væs] [naʊ] [daʊn] [ˌju: en 'di:] - .
to Prady , und dey vas now down und oudt .
到 普拉迪 , 和 戴 血管 现在 向下 和 - .

到 Prady，他们现在下来了。

[mɪs] ['prɑ:di][hæz; həz] - [pi:n] ['reskju:d] ,
Miss Prady has likevise peen rescued ,
错过 普拉迪 有 - 阴茎 获救 ,

普拉迪小姐的阴茎也获救了，

[ˌju: en 'di:] - ['ɪzɪz] - [ˌju: en 'di:][vi:][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ][ɒn][ˌem aɪ 'ti:] - ['paɪ] [nju:] [jɔ:k] .
und eferyt'ing iss lofely und ve can now go on mit ourselufs py New York .
"
"
"

und eferyt'ing iss lofely und ve now go on mit ourselufs py New York.”

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [mæt] .
" We'll have to go somewhere , " said Matt .
" 出色地 有 到 去 某处 , " 说 马特 .

“我们得找个地方待着，”马特说。

" [æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

"	An	air	ship	is	something	of	a	white	elephant	when	you	haven't	a	proper
"	一个	空气	船	是	某物	的	一个	白色的	大象	什么时候	你	还没有	一个	恰当的

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

place	in	which	to	keep	it	.
地方	在	哪个	到	保持	它	.

“如果没有合适的地方存放，飞艇就像个累赘。”

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] .

This	wind	is	increasing	,	and	the	sky	is	clouding	up	.
这	风	是	增加	,	和	这	天空	是	云雾	向上	.

风力越来越大，天空也开始阴沉下来。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Looks	like	a	storm	,	to	me	,
看起来	喜欢	一个	风暴	,	到	我	,

在我看来，这看起来像是一场暴风雨。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [kɑːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['breidi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

and	we'd	better	hurry	and	pick	up	Carl	and	Miss	Brady	and	make	a	run
和	我们会	更好的	匆忙	和	挑选	向上	卡尔	和	错过	布雷迪	和	制作	一个	跑步

[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

for	South	Chicago	.
为了	南	芝加哥	.

我们最好赶紧去接卡尔和布雷迪小姐，然后一路狂奔到芝加哥南部。

" [ðə; ði][skaɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['θretnɪŋ] ,

"	The	sky	certainly	looked	threatening	,
"	这	天空	当然	看起来	威胁	,

天空看起来确实阴沉沉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [hed]

and	the	boys	made	haste	to	get	the	Hawk	in	the	air	and	to	head
和	这	男孩们	制成	匆忙	到	得到	这	鹰	在	这	空气	和	到	头

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæspə(r)]['mænʃ(ə)n] .

her	back	toward	the	Caspar	mansion	.
她	后退	朝向	这	卡斯帕	大厦	.

于是，男孩们赶紧驾驶着“鹰”号升空，飞向卡斯帕的宅邸。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

They	had	a	hard	struggle	,	for	the	wind	was	dead	against	them	,
他们	有	一个	难的	斗争	,	为了	这	风	曾是	死的	反对	他们	,

他们奋力抵抗，因为逆风而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	they	could	make	scarcely	more	than	five	miles	an	hour	.
和	他们	可以	制作	几乎	更多的	比	五	英里	一个	小时	.

他们的速度勉强超过每小时五英里。

['getɪŋ] ['fɛrəl] [ænd; ənd] ['helən] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Getting	Ferral	and	Helen	aboard	the	car	was	ticklish	business	,	because	of
获得	铁	和	海伦	船上	这	车	曾是	痒痒的	商业	,	因为	的

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,

the	increasing	wind	,
这	增加	风	,

由于风越来越大，让费拉尔和海伦上车可真是一件棘手的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [skuːt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [saʊθ]
but **it** **was** **finally** **accomplished** **and** **the** **Hawk** **scooted** **away** **toward** **South**
但 它 曾是 最后 完成 和 这 鹰 滑行 离开 朝向 南
[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

但最终任务还是完成了，鹰号飞驰向芝加哥南部。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

" [skuːt] " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɔːks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **Scoot** **"** **is** **the** **only** **word** **that** **would** **fittingly** **describe** **the** **Hawk's** **return** **to** **her**
" 溜走 " 是 这 仅有的 单词 那 会 恰如其分 描述 这 鹰的 返回 到 她
[həʊm] [pɔːt] .
home **port** **.**
家 港口 .

“疾驰”是唯一一个能恰当形容“鹰”号返回母港的词。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [maɪl] [wɪnd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
A **thirty** **-** **mile** **wind** **was** **directly** **behind** **her** **,**
一个 三十 - 英里 风 曾是 直接地 在后面 她 ,

她身后刮着一股时速三十英里的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelə(r)] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and **the** **propeller** **—** **which** **it** **was** **necessary** **to** **keep** **going** **in** **order** **to**
和 这 螺旋桨 — 哪个 它 曾是 必要的 到 保持 去 在 命令 到
[meɪk] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ['feəli] ['mænɪdʒəbl] — [stɪl] ['fɜːðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
make **the** **air** **ship** **fairly** **manageable** **—** **still** **further** **helped** **her** **along** **.**
制作 这 空气 船 相当 可管理的 — 仍然 更远 帮助 她 沿着 .

而为了使飞艇能够比较容易操控，必须让螺旋桨保持运转，这进一步帮助了她前进。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Part **of** **the** **time** **,** **as** **the** **three** **chums** **figured** **it** **,**
部分 的 这 时间 , 作为 这 三 朋友们 想 它 ,

有时候，正如这三个好友所想的那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
they **were** **dashing** **through** **space** **at** **the** **rate** **of** **a** **mile** **a** **minute** **.**
他们 是 帅气 通过 空间 在 这 速度 的 一个 英里 一个 分钟 .

它们以每分钟一英里的速度在太空中疾驰。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
Overhead **the** **skies** **had** **become** **black** **and** **threatening** **,**
开销 这 天空 有 变得 黑色的 和 威胁 ,

头顶的天空变得漆黑一片，阴云密布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [təʊld][ðə; ði]
and **an** **occasional** **flash** **of** **lightning** **and** **roll** **of** **distant** **thunder** **told** **the**
和 一个 偶然 闪光 的 闪电 和 卷 的 遥远 雷 讲述 这
[bɔɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
boys **what** **they** **were** **presently** **to** **expect** **.**
男孩们 什么 他们 是 目前 到 预计 .

偶尔闪过的闪电和远处隆隆的雷声告诉男孩们他们即将面临什么。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] ,

That	was	the	first	time	they	had	ever	been	in	such	a	wind	with	the	Hawk	,
那	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	到过	在	这样的	一个	风	和	这	鹰	,

那是他们第一次驾驶“鹰号”遇到这么大的风。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd]['evə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'lɒft] .

and	the	first	time	a	storm	had	ever	threatened	them	while	aloft	.
和	这	第一的	时间	一个	风暴	有	曾经	威胁	他们	尽管	高空	.

这是他们第一次在高空遭遇风暴威胁。

['iːv(ə)n] [mæt] , [staʊt] [hɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Even	Matt	,	stout	hearted	as	he	was	,
甚至	马特	,	肥硕	心地	作为	他	曾是	,

即使是像马特这样意志坚定的人，

[felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ɒv; əv] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][eə(r)][krɑːft] [flʌŋ] ['ɒnwəd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs]

felt	a	qualm	of	dread	as	he	saw	how	the	air	craft	flung	onward	by	sheer	force
毛毡	一个	疑虑	的	恐惧	作为	他	锯	如何	这	空气	工艺	扔	向前	经过	透明	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

看到飞机被强风抛向空中，他感到一阵不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst]

It	was	not	more	than	twenty	minutes	from	the	time	they	left	River	Forest
它	曾是	不是	更多的	比	二十	分钟	从	这	时间	他们	左边	河	森林

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['graɪmi] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

until	they	sighted	the	grimy	chimneys	of	South	Chicago	.
直到	他们	目击者	这	肮脏的	烟囱	的	南	芝加哥	.

从他们离开河滨森林到看到南芝加哥肮脏的烟囱，不到二十分钟。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] , [meɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] .

"	What're	we	going	to	do	with	the	Hawk	,	mate	?	"	shouted	Ferral	.
"	是什么	我们	去	到	做	和	这	鹰	,	伴侣	?	"	喊叫	铁	.

“伙计，我们该拿那只鹰怎么办？”费拉尔喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ['hæznt] [biːn] [tuː] ['bædli] [dɪs'mæntld] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	If	the	balloon	house	hasn't	been	too	badly	dismantled	,	"	Matt	answered	,
"	如果	这	气球	房子	还没有	到过	也	糟糕	拆卸	,	"	马特	回答	,

“如果气球屋没有被拆得太厉害的话，”马特回答道。

" [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

"	we'll	put	the	Hawk	in	there	until	the	storm	blows	over	.
"	出色地	放	这	鹰	在	那里	直到	这	风暴	打击	超过	.

“我们会把‘鹰’号放在那里，直到风暴过去。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] [ʃed] .

"	By	the	time	Matt	had	finished	speaking	,	they	were	hard	upon	the	big	shed	.
"	经过	这	时间	马特	有	完成的	请讲	,	他们	是	难的	之上	这	大的	棚	.

“马特说完话的时候，他们已经紧紧地围住了大棚子。”

[bʌt; bət] - [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] .

But	Hagenmyer's	men	were	even	then	at	work	.
但	-	男人	是	甚至	然后	在	工作	.

但哈根迈尔的人那时就已经开始行动了。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪts] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ɒv; əv]

The	roof	of	the	structure	was	gone	,	and	its	usefulness	as	a	shelter	,	of
这	屋顶	的	这	结构	曾是	已消失	,	和	它是	用处	作为	一个	庇护所	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

建筑物的屋顶没了，它作为避难所的功能自然也就丧失了。

[went] [wɪð] [ruːf] .
went with roof .
去 和 屋顶 .

选择了屋顶。

" ['paɪ] , " ['beləu] [kɑːl] , " [ai] - [laɪk] [dɜːr] [lʊks] [uːf] - !
" Py shinks , " bellowed Carl , " I don'd like der looks oof t'ings !
" py 小腿 , " 咆哮 卡尔 , " 我 - 喜欢 德尔 看起来 钱币 - !

“Py shinks，”卡尔大声说道，“我不喜欢 der look oof t'ings！”

[viː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] - [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] [eə(r)] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [væt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ?
Ve got to do somet'ing mit der air ship , but vat it iss ?
ve 得到 到 做 - 密特 德尔 空气 船 , 但 增值税 它 问题 ?

我们得对那艘飞艇做点什么，但具体是什么呢?

[del] [ˌem 'iː] , ! "
Dell me , somepody ! "
戴尔 我 , 一些 ! "

告诉我，有人吗!

" [wiːl; wil] [traɪ] ['dʒɛroʊld] ! " [sed] [mæt] .
" We'll try Jerrold ! " said Matt .
" 出色地 尝试 杰罗尔德 ! " 说 马特 .

“我们试试杰罗德！”马特说道。

" [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" He keeps the Eagle in that big back yard of us ,
" 他 保持 这 鹰 在 那 大的 后退 院子 的 我们 ,

“他把雄鹰养在我们家那片广阔的后院里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] . "
and perhaps he can help us out with the Hawk . "
和 也许 他 能 帮助 我们 出去 和 这 鹰 . "

或许他能帮我们解决“鹰”的问题。

" [drɒp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestid] ['fɛrəl] , " [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
" Drop down in the yard , anyhow , " suggested Ferral , " and take chances .
" 降低 向下 在 这 院子 , 无论如何 , " 建议 铁 , " 和 拿 机会 .

“不管怎样，到院子里去，”费拉尔建议道，“碰碰运气。”

" ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['hæzədəs] ['bɪznəs] .
" Dropping down in such a gale was hazardous business .
" 下降 向下 在 这样的 一个 大风 曾是 危险 商业 .

在这种狂风中跳下去是很危险的。

[haʊ] [mæt] ['evə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
How Matt ever executed the manœuvre as safely as he did he could not
如何 马特 曾经 执行 这 演习 作为 安全 作为 他 做过 他 可以 不是
[hæv; həv] [təʊld] ,
have told ,
有 讲述 ,

他自己也说不清马特是如何如此安全地完成这个动作的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] .
for a good many things had to be done , and done quickly .
为了 一个 好的 许多 事物 有 到 是 完毕 , 和 完毕 迅速地 .

因为有很多事情必须完成，而且要尽快完成。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hɔːk] ['daʊnwəd] [fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

He	flung	the	Hawk	downward	full	fifty	feet	before	he	reached	the	confines	of
他	扔	这	鹰	向下	满的	五十	脚	前	他	达到	这	限制	的

- [bɪg] [bæk] [jɑːd] .

Jerrold's	big	back	yard	.
-	大的	后退	院子	.

他把鹰扔了下去，足足有五十英尺高，才落到杰罗尔德家大后院的边缘。

[ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][slaɪd] ['sɪksti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

The	air	ship	had	to	slide	sixty	feet	down	the	void	,
这	空气	船	有	到	滑动	六十	脚	向下	这	空白	,

飞艇不得不滑下60英尺深的深渊。

[ænd; ənd][ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ðəʊz] ['sɪksti] [fiːt] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	sliding	those	sixty	feet	the	wind	carried	her	over	more	than	the
和	在	滑动	那些	六十	脚	这	风	携带	她	超过	更多的	比	这

['fɪfti] [fiːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][klɪə(r)] - [haɪ] [bɔːd] [fens] .

fifty	feet	necessary	to	clear	Jerrold's	high	board	fence	.
五十	脚	必要的	到	清除	-	高的	木板	栅栏	.

在滑行那 60 英尺的过程中，风把她吹过了超过 50 英尺的距离，超过了杰罗德高高的木板围栏所需的距离。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] [tɪpt] [kɑːl] [aʊt] [hiːlz]

The	bottom	of	the	car	struck	the	ground	with	a	jolt	that	tipped	Carl	out	heels
这	底部	的	这	车	击	这	地面	和	一个	颠簸	那	倾斜	卡尔	出去	高跟鞋

['əʊvə(r)] [hed] .

over	head	.
超过	头	.

车底猛地撞击地面，剧烈的震动让卡尔整个人翻了个跟头。

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl]

Carl	had	been	standing	ready	with	one	of	the	mooring	ropes	,	and	he	still
卡尔	有	到过	常设	准备好	和	一	的	这	停泊	绳索	,	和	他	仍然

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

clung	to	it	.
紧紧抓住	到	它	.

卡尔当时正拿着一根系泊绳站在那里，现在他仍然紧紧抓着它。

['fɛrəl] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] .

Ferral	went	out	on	the	other	side	with	another	rope	.
铁	去	出去	在	这	其他	边	和	其他	绳索	.

费拉尔带着另一根绳子从另一边出去了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

Meanwhile	,	the	Hawk	was	lurching	sideways	and	bounding	up	and	down	in
同时	,	这	鹰	曾是	踉跄跄	侧身	和	边界	向上	和	向下	在

[ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['mænə(r)] ,

a	most	terrific	manner	,
一个	最多	了不起	方式	,

与此同时，那只鹰以一种极其可怕的方式左右摇摆、上下跳跃。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [liːp] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

lifting	the	car	at	each	leap	and	pounding	it	on	the	surface	of	the	ground	.
举重	这	车	在	每个	飞跃	和	猛击	它	在	这	表面	的	这	地面	.

每次跳跃时都将汽车举起，然后猛击地面。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['dʒɛroʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [peɪn] ,

Fortunately	for	Matt	and	his	friends	,	Jerrold	and	his	assistant	,	Payne	,
幸运的是	为了	马特	和	他的	朋友们	,	杰罗尔德	和	他的	助手	,	佩恩	,

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

were	close	by	,
是	关闭	经过	,

幸运的是，杰罗尔德和他的助手佩恩当时就在附近，马特和他的朋友们才得以脱险。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eə(r)] [ʃɪp] [sɪ'kjʊə(r)] .

making	the	fastenings	of	their	own	air	ship	secure	.
制作	这	紧固件	的	他们的	自己的	空气	船	安全的	.

确保他们自己的飞艇的连接件牢固。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [bɪ'twiːn]

They	rushed	to	the	assistance	of	Carl	and	Ferral	,	and	succeeded	,	between
他们	匆忙	到	这	协助	的	卡尔	和	铁	,	和	成功了	,	之间

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

all	four	of	them	,
全部	四	的	他们	,

他们立即赶去帮助卡尔和费拉尔，四人合力成功地救出了他们。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] [ɪn] [pleɪs] .

in	getting	the	mooring	ropes	in	place	.
在	获得	这	停泊	绳索	在	地方	.

将系泊绳固定到位。

['dʒɛroʊld] [ˌðeərə'pɒn] [brɔːt] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [rəʊps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk]

Jerrold	thereupon	brought	four	more	ropes	from	his	workshop	,	and	the	Hawk
杰罗尔德	于是	带来	四	更多的	绳索	从	他的	车间	,	和	这	鹰

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [læʃt] [wɪð] [ðiːz] .

was	likewise	lashed	with	these	.
曾是	同样地	鞭打	和	这些	.

于是，杰罗尔德从他的工作室里又拿来四根绳子，也用这些绳子把鹰捆绑了起来。

[mæts] ['kænvəs] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [aʊt] , [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Matt's	canvas	shelter	was	then	brought	out	,	unfolded	and	put	in	place	over	the
马特的	帆布	庇护所	曾是	然后	带来	出去	,	展开	和	放	在	地方	超过	这

[gæs][bæg] .

gas	bag	.
气体	包	.

然后，马特的帆布帐篷被搬了出来，展开并罩在了气囊上。

[ðɪs] [tɑːsk][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

This	task	had	no	sooner	been	completed	than	the	rain	began	to	come	down	in
这	任务	有	不	很快	到过	完全的	比	这	雨	开始	到	来	向下	在

[t'ɒɹənts] .

torrents	.
种子	.

这项任务刚完成，就下起了瓢泼大雨。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , ['helən] ,

Thankful	that	they	had	reached	a	safe	haven	in	the	very	nick	of	time	,	Helen	,
感恩	那	他们	有	达到	一个	安全的	避风港	在	这	非常	缺口	的	时间	,	海伦	,

海伦庆幸他们及时抵达了安全的避难所。

['breidi] [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] ['ɪntuː] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Brady	and	Matt	and	his	friends	went	into	Jerrold's	house	and	watched	the
布雷迪	和	马特	和	他的	朋友们	去	进入	-	房子	和	观看	这

[reɪn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

rain	pouring	from	the	windows	.
雨	浇注	从	这	视窗	.

布雷迪、马特和他的朋友们走进杰罗尔德的房子，看着雨水从窗户倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋ] [ɪn] - [jɑːd] [ðæt] [mæt]

It	was	not	until	the	day	after	their	difficult	landing	in	Jerrold's	yard	that	Matt
它	曾是	不是	直到	这	天	后	他们的	难的	降落	在	-	院子	那	马特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

直到马特和他的朋友们在杰罗德家院子里艰难着陆后的第二天，他们才.....

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈhelən] [ˈbreidi] , [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs]

accompanied	by	Helen	Brady	,	paid	a	visit	to	the	office	of	the	chief	of	police
伴随	经过	海伦	布雷迪	，有薪酬的		一个	访问	到	这	办公室	的	这	首席	的	警察

.

:

.

在海伦·布雷迪的陪同下，他拜访了警察局长办公室。

[ˈbreidi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˌdʒoʊliˈɛt] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [ˈwipl]

Brady	had	already	been	taken	back	to	Joliet	,	and	Pete	and	Whipple
布雷迪	有	已经	到过	已采取	后退	到	乔利埃特	，	和	皮特	和	惠普尔

[wɜːr; wə(r)] [pen] [ʌp] [ɪn] [selz] ,

were	penned	up	in	cells	,
是	撰写	向上	在	细胞	，

布雷迪已被送回乔利埃特，皮特和惠普尔则被关进了牢房。

[əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] .

awaiting	trial	.
等待中	审判	.

等待审判。

" [ðel] [gəʊ] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	They'll	go	up	,	all	right	,	"	said	the	chief	,
"	他们会	去	向上	，全部	正确的		，	"	说	这	首席	，

“他们肯定会上去的，”酋长说道。

" [ænd; ənd] [ˈbreidi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]

"	and	Brady	will	have	the	pleasure	of	seeing	the	two	members	of	his	old
"	和	布雷迪	将要	有	这	乐趣	的	看到	这	二	成员	的	他的	老的

[gæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] . "

gang	in	the	same	institution	where	he	is	at	hard	labor	.	"
帮派	在	这	相同的	机构	在哪里	他	是	在	难的	劳动	.	"

“布雷迪将会很荣幸地看到他以前团伙的两名成员和他一起在同一所监狱服苦役。”

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhuːlɪgənz] , [tʃiːf] ? " [ˈkwɪrrɪd] [mæt] .

"	What	about	the	Hooligans	,	chief	?	"	queried	Matt	.
"	什么	关于	这	流氓	，	首席	?	"	查询	马特	.

“那流氓团伙呢，老大？”马特问道。

" [ˈhærɪs] , [ˈbɜːtn] , [ænd; ənd] [ˈsændəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hændz] [fʊl] [wɪð] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [ˈwipl] , "

"	Harris	,	Burton	,	and	Sanders	had	their	hands	full	with	Pete	and	Whipple	,	"
"	哈里斯	，	伯顿	，	和	桑德斯	有	他们的	双手	满的	和	皮特	和	惠普尔	，	"

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

replied	the	chief	,
回复	这	首席	，

“哈里斯、伯顿和桑德斯忙着对付皮特和惠普尔，”警长回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	and	they	were	not	able	to	look	after	the	caretaker	and	his	wife	.
"	和	他们	是	不是	有能力的	到	看	后	这	看护人	和	他的	妻子	.

他们无力照顾看守和他的妻子。

[ðeɪ] [ˈtelifəund] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈfɒrɪst] [ɔːˈθɒrətiz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [went] [ðeə(r)]

They	telephoned	the	River	Forest	authorities	,	though	,	and	some	officers	went	there
他们	电话	这	河	森林	当局	，	尽管	，	和	一些	警官	去	那里

.

:

.

不过，他们还是打电话给了里弗福里斯特当局，一些警官去了那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːtɪd] .

They	found	the	place	deserted	.
他们	成立	这	地方	荒凉的	.

他们发现那里空无一人。

['huːlɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Hooligan	and	his	wife	,	fearing	to	be	called
流氓	和	他的	妻子	,	害怕	到	是	称为

流氓和他的妻子，害怕被人称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɑː'skælɪti] , [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

to	account	for	their	rascality	,	had	fled	,	and	left	the	mansion	to	take
到	帐户	为了	他们的	坏事	,	有	逃亡	,	和	左边	这	大厦	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

care	of	itself	.
关心	的	本身	.

为了掩盖他们的恶行，他们逃走了，留下这座宅邸自生自灭。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɒrɪst] [pə'liːs] [pʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	River	Forest	police	put	some	one	else	in	charge	of	the	place	,
这	河	森林	警察	放	一些	一	别的	在	收费	的	这	地方	,

里弗福雷斯特警方安排了其他人负责这个地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['keɪbld] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪn]['pærɪs] .

and	have	cabled	to	the	Caspars	,	in	Paris	.
和	有	有线	到	这	-	,	在	巴黎	.

并已向巴黎的卡斯帕一家发了电报。

[ðə; ði][lɑː] [greɪndʒ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['huːlɪgən] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

The	La	Grange	officers	are	watching	the	Hooligan	house	in	that	town	,
这	拉	农庄	警官	是	观看	这	流氓	房子	在	那	镇	,

拉格朗日警局的警员正在监视该镇的流氓窝点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['keətekə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

and	when	the	caretaker	shows	up	there	he	will	be	captured	.
和	什么时候	这	看护人	演出	向上	那里	他	将要	是	捕获	.

当管理员到达那里时，他就会被抓住。

" ['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['huːlɪgənz] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli]

"	Justice	seemed	to	have	failed	in	the	matter	of	the	Hooligans	,	but	possibly
"	正义	似乎	到	有	失败的	在	这	事情	的	这	流氓	,	但	可能

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'fɜːd] .

it	was	only	deferred	.
它	曾是	仅有的	延期	.

“在流氓事件中，正义似乎没有得到伸张，但也许只是被推迟了。”

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][lɑː] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

Their	home	was	still	in	La	Grange	,	and	,	sooner	or	later	,
他们的	家	曾是	仍然	在	拉	农庄	,	和	,	很快	或者	之后	,

他们的家仍然在拉格朗日，而且，迟早.....

[wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] .

one	or	both	of	them	would	return	there	.
一	或者	两个都	的	他们	会	返回	那里	.

他们两人中有一人或两人会返回那里。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['diːteɪl] [aɪ] [sent] [tuː; tə] ['wɪləbiz] [swɒmp] ,

"	I	just	received	a	telegram	from	the	detail	I	sent	to	Willoughby's	swamp	,
"	我	只是	已收到	一个	电报	从	这	细节	我	发送	到	威洛比的	沼泽	,

“我刚刚收到我派往威洛比沼泽地的小组发来的电报，

" [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	went	on	the	chief	.
"	去	在	这	首席	.

酋长继续说道。

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [luːt] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['helən] .

"	To	look	for	the	loot	?	"	asked	Matt	,	turning	his	eyes	on	Helen	.
"	到	看	为了	这	抢劫	?	"	问	马特	,	转弯	他的	眼睛	在	海伦	.

“去找赃物吗？”马特问道，目光转向海伦。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['helən] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] . "

"	I	didn't	know	Helen	had	told	you	where	the	stuff	was	hidden	.	"
"	我	没有	知道	海伦	有	讲述	你	在哪里	这	东西	曾是	隐	.	"

“我不知道海伦已经告诉你东西藏在哪里了。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['letə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

"	She	wrote	out	the	instructions	on	the	back	of	an	old	letter	I	had	in	my
"	她	写道	出去	这	指示	在	这	后退	的	一个	老的	信	我	有	在	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“她把指示写在我口袋里一张旧信的背面，

['meɪti] , " [spəʊk] [ʌp] ['fɛrəl] ,

matey	,	"	spoke	up	Ferral	,
伙计	,	"	辐	向上	铁	,

“伙计，”费拉尔开口说道。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð]

"	while	she	and	I	were	waiting	for	you	and	Carl	to	come	back	with
"	尽管	她	和	我	是	等待	为了	你	和	卡尔	到	来	后退	和

[ðə; ðɪ] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

“当时我和她正在等你和卡尔带着鹰号回来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['sændəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hærɪs]

She	gave	the	instructions	to	Sanders	,	and	he	turned	them	over	to	Harris
她	给予	这	指示	到	桑德斯	,	和	他	转向	他们	超过	到	哈里斯

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɜːtn] ,

when	he	and	Burton	,
什么时候	他	和	伯顿	,

她把指示交给了桑德斯，桑德斯又把指示转交给了哈里斯，当时他和伯顿在一起。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] . "

with	their	prisoners	,	came	after	him	in	the	automobile	.	"
和	他们的	囚犯	,	来了	后	他	在	这	汽车	.	"

押着囚犯，他们乘汽车追了上来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	That	was	the	way	of	it	,	"	continued	the	chief	.
"	那	曾是	这	方式	的	它	,	"	持续	这	首席	.

“事情就是这样，”酋长继续说道。

" [ðə; ði]['di:teɪl] [went] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" The detail went out last night , in the rain ,
" 这 细节 去 出去 最后的 夜晚 , 在 这 雨 ,

“昨晚，这支队伍冒雨出发了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
because we did not think it well to have any delay in such an important
因为 我们 做过 不是 思考 它 出色地 到 有 任何 延迟 在 这样的 一个 重要的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

因为我们认为在如此重要的事情上不应该有任何拖延。

[hɪrz] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] .
Here's what the telegram says .
这里是 什么 这 电报 说道 .

以下是电报内容。

" ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [slɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ri:d] [ə'laʊd]
" Opening a yellow slip , which had been lying on his desk , the chief read aloud
" 开幕 一个 黄色的 滑 , 哪个 有 到过 说谎 在 他的 桌子 , 这 首席 读 大声
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

“局长打开放在桌上的一张黄色纸条，大声念出了以下内容：

" - ['plʌndə(r)] [faʊnd] .
" ' Plunder found .
" - 掠夺 成立 .

“发现掠夺物。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɑ:ft][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
There's a raft of it .
有 一个 筏 的 它 .

数量很多。

[wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][baɪ] [treɪn] , ['ʌndə(r)] [gɑ:d] . - "
Will bring it in by train , under guard . ' "
将要 带来 它 在 经过 火车 , 在下面 警卫 . - "

会用火车运进来，由专人押送。

" [dɑ:ts] [faɪn] ! " [kraɪd] [kɑ:l] .
" Dot's fine ! " cried Carl .
" 点的 美好的 ! " 哭 卡尔 .

“多特没事！”卡尔喊道。

" [ju: en 'di:][dɜ:r] - [væt] [ˌdʒi: i: 'di:][dɜ:r] [ʃtʌf] [pæk] [vɪl] [hæf][tu:; tə] - [mɪs] ['prɑ:di][fɔ:(r); fə(r)]
" Und der peoble vat geds der shtuff pack vill haf to t'ank Miss Prady for
" 和 德尔 - 增值税 geds 德尔 杂七杂八 盒 村庄 半 到 - 错过 普拉迪 为了
[dɒt] . "
dot . "
点 . "

"Und der peoble vat geds der shtuff pack vill haf to t'ank Miss Prady for dot."

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][tu:; tə] [θæŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ɪn]
" They have already had to thank my father for losing the property , in
" 他们 有 已经 有 到 感谢 我的 父亲 为了 输 这 财产 , 在
[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

“他们首先得感谢我父亲，因为他害他们失去了这处房产。”

" [sed] ['helən] ['sædli] , " [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	said	Helen	sadly	,	"	so	they	won't	feel	very	grateful	to	me	.
"	说	海伦	令人遗憾的是	,	"	所以	他们	惯于	感觉	非常	感激的	到	我	.

“海伦伤心地说，“所以他们不会对我心存感激的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	it's	not	right	they	should	,	"	she	added	.
和	它是	不是	正确的	他们	应该	,	"	她	额外	.

“他们不应该这样做，”她补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaɪndli] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	the	chief	kindly	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	这	首席	亲切地	.

“是的，的确如此，”酋长和蔼地说。

" [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][hæd; həd]

"	You've	played	a	noble	part	all	through	these	troubles	which	the	law	has	had
"	你已经	玩	一个	高贵	部分	全部	通过	这些	麻烦	哪个	这	法律	有	有

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	your	father	,
和	你的	父亲	,

“在你父亲与法律之间的这些纠纷中，你一直扮演着高尚的角色。”

[mɪs] ['breɪdi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['stændɪŋ] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt]

Miss	Brady	,	and	your	faithfulness	in	standing	firmly	for	what	you	thought
错过	布雷迪	,	和	你的	忠诚	在	常设	牢牢	为了	什么	你	想法

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

布雷迪小姐，以及你始终如一地坚持自己认为正确的事情，

[hæz; həz] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [geɪnd] [juː; jʊ] ['meni] [frendz] .

has	won	universal	recognition	and	gained	you	many	friends	.
有	韩元	普遍的	认出	和	获得	你	许多	朋友们	.

赢得了普遍认可，也为你赢得了许多朋友。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ? "

What	will	you	do	now	?	"
什么	将要	你	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['helən]

"	I	think	I	shall	go	to	my	mother's	sister	,	who	lives	in	New	York	,	"	replied	Helen
"	我	思考	我	将	去	到	我的	母亲的	姐姐	,	WHO	生活	在	新的	约克	,	"	回复	海伦

.

:
.

“我想我应该去纽约看望我母亲的姐姐，”海伦回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	has	always	wanted	me	to	come	and	live	with	her	.
"	她	有	总是	通缉	我	到	来	和	居住	和	她	.

“她一直希望我能去和她一起生活。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [niːdz] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] . "

She	is	alone	in	the	world	and	needs	somebody	for	a	companion	.	"
她	是	独自的	在	这	世界	和	需求	某人	为了	一个	伴侣	.	"

她孤身一人，需要有人陪伴。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	couldn't	do	better	,	"	said	the	chief	approvingly	.
"	你	不能	做	更好的	,	"	说	这	首席	赞许地	.

“你做得不能更好了，”局长赞许地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [frɒm; frəm]
" and here he whirled to his desk and drew a yellow envelope from
" 和 这里 他 旋转 到 他的 桌子 和 画 一个 黄色的 信封 从
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] ,
one of the pigeonholes ,
一 的 这 鸽笼 ,

“说着，他猛地转身走到桌前，从其中一个信箱格子里抽出一个黄色信封。”

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæt] .
" here's another message , and it's for you , Matt .
" 这里是 其他 信息 , 和 它是 为了 你 , 马特 .

“这是另一条信息，是给你的，马特。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
It came yesterday , and , as you know ,
它 来了 昨天 , 和 , 作为 你 知道 ,

它昨天就到了，而且，正如你所知，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
this is the first chance I have had since then to deliver it .
这 是 这 第一的 机会 我 有 有 自从 然后 到 递送 它 .

这是自那以后我第一次有机会把它送达。

" ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm] , [mæt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
" Wondering who the telegram could be from , Matt opened it , read it over
" 好奇 WHO 这 电报 可以 是 从 , 马特 打开 它 , 读 它 超过
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“马特想知道这封电报会是谁发的，于是打开电报，独自读了一遍。”

[lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
laughed , and then read it aloud .
笑了 , 和 然后 读 它 大声 .

他笑了，然后大声朗读了出来。

" - [wɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv]
" ' Will guarantee you one thousand dollars a week to come here and give
" - 将要 保证 你 一 千 美元 一个 星期 到 来 这里 和 给
[ˌeksə'bɪʃən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [ʃɪp] .
exhibitions with your air ship .
展览 和 你的 空气 船 .

“我保证每周给你一千美元，让你带着你的飞艇来这里进行表演。”

[dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [baɪ] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][treɪn] .
Deflate it and forward by express , and come by train .
放气 它 和 向前 经过 表达 , 和 来 经过 火车 .

放气后通过快递寄送，然后乘火车过来。

['waɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] . - "
Wire me if you accept . ' "
金属丝 我 如果 你 接受 . - "

如果接受，请汇款给我。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Well , what do you think of that !
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **exclaimed** **the** **chief** **.**
" 惊呼 这 首席 .

“酋长惊呼道。”

" [voʊn] - - [ə; eɪ] [viːk] !
" **Vone** **t'ousant** **tollars** **a** **veek** **!**
" 冯 - - 一个 维克 !

“Vone t'ousant tollars a veek!

" ['dʒuːbileit] [kɑːl] .
" **jubilated** **Carl** **.**
" 欢欣鼓舞 卡尔 .

卡尔欣喜若狂。

" ['paɪ] , [viː] [vɪl] [hæf] ['mɔːgən] [ˌjuː en 'diː] - [bækt] [ɒf] [dɜːr][mæp] !
" **Py** **shinks** **,** **ve** **vill** **haf** **Morgan** **und** **Rockyfeller** **backed** **off** **der** **map** **!**
" py 小腿 , ve 村庄 半 摩根 和 - 支持的 离开 德尔 地图 !

“皮伊闪了一下，摩根和洛克菲勒已经从地图上撤退了！

[voʊn] - [ə; eɪ] [viːk] !
Vone **t'ousant** **a** **veek** **!**
冯 - 一个 维克 !

每周一千！

[bɪntʃ] [ˌem 'iː] , . "
Binch **me** **,** **somepody** **.** **"**
宾奇 我 , 一些 . "

“把我绑起来，谁啊？”

" [wɛrz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , ['meɪti] ? " [ɑːskt] ['fɛrəl] , [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Where's** **it** **from** **,** **matey** **?** **"** **asked** **Ferral** **,** **with** **suppressed** **excitement** **.**
" 在哪里? 它 从 , 伙计 ? " 问 铁 , 和 被抑制 激动 .

“伙计，这东西是从哪儿来的？”费拉尔压抑着兴奋问道。

" [frɒm; frəm] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [njuː] ['dʒɜːzi] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" **From** **Atlantic** **City** **,** **New** **Jersey** **,** **"** **answered** **Matt** **.**
" 从 大西洋 城市 , 新的 球衣 , " 回答 马特 .

“我来自新泽西州的大西洋城，”马特回答道。

" [bɪg] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Big** **summer** **resort** **,** **"** **observed** **the** **chief** **.**
" 大的 夏天 采取 , " 观察到 这 首席 .

“大型避暑胜地，”酋长评论道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ðeə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [peɪ] [wel]
" **The** **people** **who** **go** **there** **can** **afford** **to** **have** **what** **they** **want** **,** **and** **pay** **well**
" 这 人们 WHO 去 那里 能 买得起 到 有 什么 他们 想 , 和 支付 出色地
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

“去那里的人买得起自己想要的东西，而且愿意为此支付高价。”

[wɒt] [neɪmz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [mæt] ? "
What **name's** **signed** **to** **the** **message** **,** **Matt** **?** **"**
什么 名字 签名 到 这 信息 , 马特 ? "

马特，这条信息署名是谁?

" ['kɪtsən] [stiːl] [pɪə(r)] ['kʌmpəni] . "
" **Kitson** **Steel** **Pier** **Company** **.** **"**
" 基特森 钢 码头 公司 . "

“基特森钢铁码头公司。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Well	,	it	must	be	all	right	,	"	said	the	chief	.
"	出色地	,	它	必须	是	全部	正确的	,	"	说	这	首席	.

“嗯，应该没问题了，”酋长说道。

" ['enihaʊ] ,

"	Anyhow	,
"	无论如何	,

“无论如何，

[ðə; ði] ['kɪtsən] [stiːl] [pɪə(r)] ['kʌmpəni] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [sens] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

the	Kitson	Steel	Pier	Company	show	a	whole	lot	of	sense	in	advising	you	to
这	基特森	钢	码头	公司	展示	一个	所有的	很多	的	感觉	在	建议	你	到

[dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [baɪ] [ɪk'spres] .

deflate	the	gas	bag	and	ship	the	air	ship	by	express	.
放气	这	气体	包	和	船	这	空气	船	经过	表达	.

Kitson Steel Pier 公司的建议很有道理，他们建议你给气囊放气，然后用快递把飞艇运走。

[ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ðeə(r)] ,

That's	a	whole	lot	better	than	trying	to	fly	there	,
那就是	一个	所有的	很多	更好的	比	尝试	到	飞	那里	,

这比坐飞机去要好得多。

[ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [stɔːrmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] .

and	butting	into	such	storms	as	we	had	last	night	.
和	对冲	进入	这样的	暴风雨	作为	我们	有	最后的	夜晚	.

并遭遇像昨晚那样的暴风雨。

[wɒt] ['mesɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] , [mæt] ? "

What	message	are	you	going	to	send	to	Atlantic	City	,	Matt	?	"
什么	信息	是	你	去	到	发送	到	大西洋	城市	,	马特	?	"

马特，你想向大西洋城传递什么信息？

" - [tɜːmz] [ək'septɪd] ; [stɑːt] [æt; ət][wʌns] . -

"	'	Terms	accepted	;	start	at	once	.	'
"	-	条款	公认	;	开始	在	一次	.	-

“条款已接受；立即开始。”

" ['fɛrəl] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	Ferral	tossed	up	his	hat	delightedly	,
"	铁	抛掷	向上	他的	帽子	欣喜地	,

费拉尔高兴地抛起帽子，

[ænd; ənd] [kɑːl] ['flaundə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	Carl	floundered	to	his	feet	and	began	shaking	hands	all	around	.
和	卡尔	挣扎	到	他的	脚	和	开始	摇晃	双手	全部	大约	.

卡尔踉跄着站起身，开始与周围的人握手。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , " [mæt] [went] [ɒn] ,

"	We'll	go	to	Atlantic	City	by	way	of	New	York	,	"	Matt	went	on	,
"	出色地	去	到	大西洋	城市	经过	方式	的	新的	约克	,	"	马特	去	在	,

“我们将途经纽约前往大西洋城，”马特继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['breidi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

with	a	glance	toward	the	girl	,	"	and	see	Miss	Brady	safely	in	the	hands	of
和	一个	瞥一眼	朝向	这	女孩	,	"	和	看	错过	布雷迪	安全	在	这	双手	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . "

her	aunt	.	"
她	阿姨	.	"

他瞥了一眼女孩，“看到布雷迪小姐安全地在她姑妈身边了。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːtɪli] .

"	Good	idea	!	"	approved	the	chief	heartily	.
"	好的	主意	!	"	得到正式认可的	这	首席	衷心地	.

“好主意！”首领热情地赞同道。

['helən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [mæts] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd]

Helen	lifted	her	eyes	to	Matt's	,	and	then	reached	out	impulsively	and
海伦	抬起	她	眼睛	到	马特的	,	和	然后	达到	出去	冲动地	和

[kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

caught	his	hand	.
捕捉	他的	手	.

海伦抬起头看向马特，然后情不自禁地伸出手抓住了他的手。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	12	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（12）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ;

MOTOR	MATT'S	PERIL	;
发动机	马特的	危险	;

摩托车马特的危险；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

Cast	Away	in	the	Bahamas	.
投掷	离开	在	这	巴哈马	.

荒岛余生：巴哈马群岛。

[kɑːl] [æz; əz] [bə'tɪnskɪ] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)][mæn] [meɪks] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [muːv] — [wɔːm] [wɜːk]

Carl	as	Buttinsky	—	The	Moving	-	picture	Man	Makes	a	Queer	Move	—	Warm	Work
卡尔	作为	巴廷斯基	—	这	移动	-	图片	男人	制作	一个	酷儿	移动	—	温暖的	工作

[æt; ət][ðə; ði] " ['ɪnlet] " — ['prɪznər] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] — [θruː] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] — [ðə; ði]

at	the	"	Inlet	"	—	Prisoners	On	a	Submarine	—	Through	the	Torpedo	Tube	—	The
在	这	"	进口	"	—	囚犯	在	一个	潜艇	—	通过	这	鱼雷	管子	—	这

[keɪp] [taʊn] ['mɪst(ə)ri] — [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'hɑːməz] — [æn; ən]['æksɪdənt] — [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Cape	Town	Mystery	—	Off	for	the	Bahamas	—	An	Accident	—	Matt	and	His
岬	镇	神秘	—	离开	为了	这	巴哈马	—	一个	事故	—	马特	和	他的

[tʃʌm] [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] — [ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] — [rekt] — [lʌk] ,

Chums	Go	it	Alone	—	The	Air	Ship	Springs	a	Leak	—	Wrecked	—	Luck	,
伙伴们	去	它	独自的	—	这	空气	船	斯普林斯	一个	泄露	—	损毁	—	运气	,

卡尔饰演巴廷斯基——电影人做出奇怪的举动——“入口”的苦差事——潜艇上的囚犯——穿过鱼雷发射管——开普敦之谜——前往巴哈马——一场意外——马特和他的伙伴们独自行动——飞艇漏水——沉没——运气，

[ɔː(r)] [ɪl] - [lʌk] — [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəˌmuːv] — ['məʊtə(r)] [mæts] [sək'ses] — [ə; eɪ] [fjuː]

or	Ill	-	luck	—	A	Move	and	a	Countermove	—	Motor	Matt's	Success	—	A	Few
或者	患病的	-	运气	—	一个	移动	和	一个	反击	—	发动机	马特的	成功	—	一个	很少

[sə'praiziz] — [mæt] [teɪks] ['taʊnzɛndz] [əd'vaɪs] .

Surprises	—	Matt	Takes	Townsend's	Advice	.
惊喜	—	马特	需要	汤森德	建议	.

或者厄运——一步一步来——汽车马特的成功——一些惊喜——马特听从了汤森的建议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] [eit] , - .
NEW YORK , May 8 , 1909 .
新的 约克 , 可能 8 , - .

纽约，1909年5月8日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)][drɑːft] , [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)]
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
['nʌmbə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
A FALL TO FORTUNE .
一个 落下 到 财富 .

命运的陨落。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['keriz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sent] .

"	I	say	,	mother	,	Mr	.	Carey's	going	to	take	me	to	the	balloon	ascent	.
"	我	说	,	母亲	,	先生	.	凯莉的	去	到	拿	我	到	这	气球	上升	.

“我说，妈妈，凯里先生要带我去坐热气球升空。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] ?

Isn't	it	good	of	him	?
不是	它	好的	的	他	?

他这样做难道不好吗?

" ['mɪsɪz] . [kiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪst] ,

"	Mrs	.	Keen	turned	to	the	kindly	faced	,
"	太太	.	敏锐的	转向	到	这	亲切地	面对	,

“基恩夫人转向那位面容慈祥的人，

['bɪədɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .

bearded	man	who	had	followed	her	son	into	the	cottage	kitchen	.
留着胡子的	男人	WHO	有	随后	她	儿子	进入	这	小屋	厨房	.

一个留着胡子的男人跟着她的儿子进了小屋的厨房。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['keəri] .

"	It	is	most	kind	of	you	,	Mr	.	Carey	.
"	它	是	最多	种类	的	你	,	先生	.	凯里	.

“您真是太好了，凯里先生。”

['klɪfəd] [hæz; həz] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] ['stɑːrli] .

Clifford	has	been	longing	to	go	ever	since	he	heard	about	Professor	Starley	.
克利福德	有	到过	渴望	到	去	曾经	自从	他	听到	关于	教授	斯塔利	.

自从听说斯塔利教授的事迹后，克利福德就一直渴望去那里。

[bʌt; bət] " — ['sædli] — " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

But	"	—	sadly	—	"	I	couldn't	even	find	the	necessary	quarter	for	admission	.
但	"	—	令人遗憾的是	—	"	我	不能	甚至	寻找	这	必要的	四分之一	为了	入学	.

"

"

"

但是——令人遗憾的是——“我甚至连入场所需的25美分硬币都找不到。”

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , ['mɪsɪz] . [kiːn] ? " [sed] ['keəri] ['tʃɪərəli] .

"	Won't	you	come	,	too	,	Mrs	.	Keen	?	"	said	Carey	cheerily	.
"	惯于	你	来	,	也	,	太太	.	敏锐的	?	"	说	凯里	兴高采烈地	.

“基恩太太，您也一起来吧？”凯里兴高采烈地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] .

"	Do	you	no	end	of	good	.
"	做	你	不	结尾	的	好的	.

“这对你大有裨益。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	No	,	I	won't	come	,	"	she	said	gently	.
"	不	,	我	惯于	来	,	"	她	说	轻轻地	.

“不，我不去。”她轻声说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] .

"	But	perhaps	you	will	come	back	to	tea	with	us	afterward	.
"	但	也许	你	将要	来	后退	到	茶	和	我们	之后	.

“但或许之后你会回来和我们一起喝茶。”

" ['keəri] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['klɪfəd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Carey	said	he	would	gladly	do	so	,	and	he	and	Clifford	started	for
"	凯里	说	他	会	乐意	做	所以	,	和	他	和	克利福德	开始	为了

[ðə; ði] [feə(r)] [graʊnd] ,

the	fair	ground	,
这	公平的	地面	,

凯里表示他很乐意这样做，于是他和克利福德一起前往游乐场。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] , [prə'fesə(r)] ['stɑːrli] ,

from	which	the	famous	aëronaut	,	Professor	Starley	,
从	哪个	这	著名的	航空器	,	教授	斯塔利	,

著名宇航员斯塔利教授也出自这里。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [baɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp] [baɪ] ['pærəʃuːt] .

was	going	to	make	an	ascent	by	balloon	and	a	drop	by	parachute	.
曾是	去	到	制作	一个	上升	经过	气球	和	一个	降低	经过	降落伞	.

原本计划乘热气球升空，然后跳伞降落。

" [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [klɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp]

"	Wish	your	mother	had	come	,	Cliff	,	"	said	Mr	.	Carey	,	as	they	walked	up
"	希望	你的	母亲	有	来	,	悬崖	,	"	说	先生	.	凯里	,	作为	他们	步行	向上

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“真希望你妈妈能来，克里夫，”凯里先生一边说，一边和克里夫沿着街道走去。

" [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [tuː] , " ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Wish	she	had	,	too	,	"	echoed	the	boy	.
"	希望	她	有	,	也	,	"	回声	这	男生	.

“我也希望她能那样做，”男孩附和道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gəʊz] ['eniweə(r)] [naʊ] .

"	But	she	never	goes	anywhere	now	.
"	但	她	绝不	去	任何地方	现在	.

但她现在哪儿也不去了。

[tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Tell	you	the	truth	,	"	he	went	on	,	lowering	his	voice	,
告诉	你	这	真相	,	"	他	去	在	,	降低	他的	嗓音	,

“说实话，”他压低声音继续说道，“

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	believe	she's	afraid	of	any	of	our	old	friends	recognizing	her	.
"	我	相信	她是	害怕的	的	任何	的	我们的	老的	朋友们	识别	她	.

“我相信她是害怕被我们的老朋友认出来。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð] . "

You're	the	only	one	we	keep	up	with	.	"
你是	这	仅有的	一	我们	保持	向上	和	.	"

我们只跟你保持联系。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃnəs] ! "

"	Oh	,	but	that's	foolishness	!	"
"	哦	,	但	那就是	愚蠢	!	"

“哦，那真是愚蠢至极！”

" [aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [dɪ'kleəd] ['klɪfəd] .

"	I've	told	her	so	lots	of	times	,	"	declared	Clifford	.
"	我已经	讲述	她	所以	很多	的	时代	,	"	声明	克利福德	.

“我已经跟她说过很多次了，”克利福德说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" But you know it's pretty hard to come down from a nice house to a
" 但 你 知道 它是 漂亮的 难的 到 来 向下 从 一个 好的 房子 到 一个
['kɒtɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .
cottage like that .
小屋 喜欢 那 .

“但是你知道，从漂亮的房子搬到那样的小屋是很难的。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
Not that I care , " he hastened to add .
不是 那 我 关心 , " 他 加快 到 添加 .

“我才不在乎呢，”他赶紧补充道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .
" But it's tough for mother .
" 但 它是 艰难的 为了 母亲 .

但这对母亲来说很艰难。

['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !
Fancy her having to do all the cooking !
想要 她 拥有 到 做 全部 这 烹饪 !

想想看，她居然要负责所有的烹饪工作！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][nəʊ][naɪs] [kləʊðz] [laɪk][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dæd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
And she's got no nice clothes like she used to have before dad was drowned .
和 她是 得到 不 好的 衣服 喜欢 她 用过的 到 有 前 爸爸 曾是 溺水 .

她也没有像爸爸溺水身亡前那样漂亮的衣服了。

" ['mɪstə(r)] . ['keəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" Mr . Carey shook his head gravely .
" 先生 . 凯里 摇晃 他的 头 严重地 .

凯里先生严肃地摇了摇头。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's always fretting about him , " he said .
" 她是 总是 烦躁 关于 他 , " 他 说 .

“她总是为他操心，”他说。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] .
" I don't wonder .
" 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It was a terrible business altogether .
它 曾是 一个 糟糕的 商业 共 .

这完全是一桩糟糕的生意。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['peniləs] .
And what made it worse was leaving her almost penniless .
和 什么 制成 它 更糟 曾是 离开 她 几乎 身无分文 .

更糟糕的是，这让她几乎身无分文。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [klɪf] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] ['mɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]
" Cliff , do you know I've always suspected that that fellow Moise didn't treat your
" 悬崖 , 做 你 知道 我已经 总是 怀疑 那 那 同伴 莫伊斯 没有 对待 你的
['mʌðə(r)] ['skweəli] ? "
mother squarely ? "
母亲 完全 ? "

“克里夫，你知道吗，我一直怀疑那个叫莫伊斯的家伙对你母亲并不公平？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['keəri] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] .
" Have you , Mr . Carey ? " cried the boy eagerly .
" 有 你 , 先生 . 凯里 ? " 哭 这 男生 急切地 .

“凯里先生，您有吗？”男孩急切地问道。

" [d'juː] [nəʊ] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .
" D'you know , I've often thought the same thing myself .
" 你 知道 , 我已经 经常 想法 这 相同的 事物 我 .

“你知道吗，我自己也经常这么想。”

[siːm] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][dæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Seems a bit queer , after dad had always had lots of money ,
似乎 一个 少量 酷儿 , 后 爸爸 有 总是 有 很多 的 钱 ,

这似乎有点奇怪，毕竟爸爸一直都很有钱。

[ðæt] [əʊld] ['mɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
that old Moise should swear there was nothing left except about five hundred dollars .
那 老的 莫伊斯 应该 发誓 那里 曾是 没有什么 左边 除了 关于 五 百 美元 .

老莫伊斯发誓说，除了五百美元之外，什么都没剩下。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [-] [feɪs] ?
Don't you think there's something awfully queer about Moise's face ?
不 你 思考 有 某物 非常 酷儿 关于 莫伊塞的 脸 ?

你不觉得莫伊斯的脸看起来非常怪异吗?

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [streɪt] . "
He never looks at you straight . "
他 绝不 看起来 在 你 直的 . "

他从来不直视你。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['draɪli] .
" I've noticed that myself , " said the other dryly .
" 我已经 注意到 那 我 , " 说 这 其他 干巴巴地 .

“我自己也注意到了，”另一个人冷冷地说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" But here we are .
" 但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
We'll talk about this again some other time .
出色地 讲话 关于 这 再次 一些 其他 时间 .

我们以后再讨论这个问题。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
" The crowd was tremendous .
" 这 人群 曾是 巨大的 .

“观众非常热情。”

[ɔːl] ['dʌnˌθɔːrn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] .
All Dunthorne seemed to have turned out .
全部 邓索恩 似乎 到 有 转向 出去 .

邓索恩的一切似乎都已成定局。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['klɪfəd] [kiːn] [kʊd; kəd] [siː]

As	they	worked	their	way	through	the	masses	of	people	Clifford	Keen	could	see
作为	他们	工作	他们的	方式	通过	这	群众	的	人们	克利福德	敏锐的	可以	看

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [greɪt] ['vɑːrnɪʃt] [gləʊb] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

over	their	heads	the	great	varnished	globe	swaying	in	the	breeze	.
超过	他们的	头部	这	伟大的	涂漆	地球	摇晃	在	这	微风	.

当他们穿过熙熙攘攘的人群时，克利福德·基恩可以看到，在他们头顶上方，一个巨大的、涂着油漆的地球仪在微风中摇曳。

['klɪfəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

Clifford	was	not	the	sort	to	be	content	with	a	back	seat	.
克利福德	曾是	不是	这	种类	到	是	内容	和	一个	后退	座位	.

克利福德可不是那种甘愿坐在后座的人。

[hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pækt] [θrɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [rəʊ] ,

He	wormed	his	way	through	the	packed	throng	till	he	reached	the	very	front	row	,
他	驱虫	他的	方式	通过	这	包装	人群	直到	他	达到	这	非常	正面	排	,

他挤过拥挤的人群，终于来到了第一排。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊps] .

where	a	number	of	volunteers	were	holding	the	mooring	ropes	.
在哪里	一个	数字	的	志愿者	是	保持	这	停泊	绳索	.

当时有多名志愿者正在拉着系泊绳。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [brisk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [tʌg] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

The	breeze	was	brisking	,	and	the	balloon	tugged	and	leaped	like	a	live
这	微风	曾是	轻快	,	和	这	气球	拉扯	和	跳跃	喜欢	一个	居住

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

微风拂面，气球像活物一样被拉扯、跳跃。

" [hɪə(r)] , ['sʌni] , [kætʃ] [ə; eɪ][həʊld] !

"	Here	,	sonny	,	catch	a	hold	!
"	这里	,	桑尼	,	抓住	一个	抓住	!

“来，小子，抓住！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] [kɔːt]

"	came	a	quick	voice	as	a	powerfully	built	man	in	tights	and	spangles	caught
"	来了	一个	快的	嗓音	作为	一个	强大的	建造	男人	在	紧身裤	和	亮片	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] .

sight	of	the	boy's	eager	face	.
视线	的	这	男孩们	渴望的	脸	.

“一个身材魁梧、穿着紧身衣和亮片装饰的男人，看到男孩渴望的脸庞，便迅速地喊道。”

" [doʊnt] [let] [gəʊ] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	go	till	I	tell	you	.
"	不	让	去	直到	我	告诉	你	.

“在我告诉你之前，别放手。”

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

" ['klɪfəd] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Clifford	seized	the	rope	delightedly	.
"	克利福德	查获	这	绳索	欣喜地	.

克利福德高兴地抓住了绳子。

['stɑːrli] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

Starley	**sprang**	**back**	**into**	**the**	**open**	**space**	**underneath**	**the**	**balloon**	**.**
斯塔利	弹簧	后退	进入	这	打开	空间	下	这	气球	.

斯塔利跳回了气球下方的空地上。

[ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd][nəʊ][kɑː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [trə'piːz] .

The	**balloon**	**had**	**no**	**car**	**,**	**only**	**a**	**trapeze**	**.**
这	气球	有	不	车	,	仅有的	一个	空中飞人	.

热气球上没有汽车，只有一个吊架。

[ɒn] [ðɪs] ['stɑːrli] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [rəʊps] [taɪt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

On	**this**	**Starley**	**seated**	**himself**	**,**	**holding**	**the**	**side**	**ropes**	**tight**	**with**	**both**	**hands**	**.**
在	这	斯塔利	坐着	他自己	,	保持	这	边	绳索	紧的	和	两个都	双手	.

斯塔利坐在上面，双手紧紧抓住两侧的绳索。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] , ['klɪfəd] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

The	**parachute**	**,**	**Clifford**	**noticed**	**,**	**was**	**fastened**	**up**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
这	降落伞	,	克利福德	注意到	,	曾是	系紧	向上	反对	这	边	的	这	气球	.

克利福德注意到，降落伞是系在气球侧面的。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] ,

"	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	现在	,	先生们	,

“现在，先生们，

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

when	**I**	**give**	**the**	**word**	**I**	**want**	**you**	**all**	**to**	**release**	**the**	**cords**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
什么时候	我	给	这	单词	我	想	你	全部	到	发布	这	绳索	在	这	相同的	立即的	.

当我发出指令时，你们所有人同时松开连接线。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] — —

The	**wind**	**makes**	**—**	**—**
这	风	制作	—	—

风吹过——

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ðæt] - [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] .

"	**At**	**that**	**very**	**moment**	**came**	**such**	**a**	**gust**	**that**	**Starley's**	**speech**	**was**	**cut**	**short**	**.**
"	在	那	非常	片刻	来了	这样的	一个	阵风	那	-	演讲	曾是	切	短的	.

“就在这时，一阵狂风吹来，打断了斯塔利的演讲。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [hwɜːrl] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['klɪfəd] ,

The	**balloon**	**came**	**whirling**	**over**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**Clifford**	**,**
这	气球	来了	旋转	超过	几乎	在	顶部	的	克利福德	,

气球呼啸着几乎砸到了克利福德头上。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rəʊp] [let][gəʊ][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**two**	**men**	**who**	**had**	**hold**	**of**	**the**	**same**	**rope**	**let**	**go**	**and**	**sprang**	**out**	**of**
和	二	男人	WHO	有	抓住	的	这	相同的	绳索	让	去	和	弹簧	出去	的

[ðə; ði] [wei] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

the	**way**	**with**	**shouts**	**of**	**alarm**	**.**
这	方式	和	喊叫	的	警报	.

两个抓住同一根绳子的人松开了手，惊叫着跳到一边。

" ['kauəd] ! " ['mʌtə] ['klɪfəd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	**Cowards**	**!**	**"**	**muttered**	**Clifford**	**,**	**holding**	**on**	**tighter**	**than**	**ever**	**.**
"	懦夫	!	"	低声说道	克利福德	,	保持	在	更紧	比	曾经	.

“懦夫！”克利福德低声咒骂着，抓得比以前更紧了。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

He	**knew**	**nothing**	**whatever**	**of**	**the**	**lifting**	**power**	**of**	**a**	**balloon**	**.**
他	知道	没有什么	任何	的	这	举重	力量	的	一个	气球	.

他对气球的升力一无所知。

[nekst] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][tuː; tə][ðə; ði]

Next	instant	as	the	gust	passed	the	balloon	came	back	with	a	jerk	to	the
下一个	立即的	作为	这	阵风	通过了	这	气球	来了	后退	和	一个	混蛋	到	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

下一刻，随着一阵强风吹过，气球猛地弹回垂直位置。

[ænd; ənd] ['klɪfəd] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Clifford	was	swung	completely	off	his	feet	.
和	克利福德	曾是	摇摆	完全地	离开	他的	脚	.

克利福德被彻底甩了出去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][gəʊ]

Before	he	could	realize	what	had	happened	or	make	up	his	mind	to	let	go
前	他	可以	意识到	什么	有	发生	或者	制作	向上	他的	头脑	到	让	去

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

he	was	far	above	the	heads	of	the	crowd	.
他	曾是	远的	多于	这	头部	的	这	人群	.

在他意识到发生了什么事，或者下定决心放手之前，他已经远远地飞到了人群的头顶之上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] [graʊnd] [rəʊz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊnd] — [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] .

From	the	whole	fair	ground	rose	an	extraordinary	sound	—	a	deep	groan	.
从	这	所有的	公平的	地面	玫瑰	一个	非凡的	声音	—	一个	深的	呻吟	.

整个集市上响起一种非同寻常的声音——一声低沉的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	this	that	first	made	the	boy	realize	the	extreme	peril	of	his	position	.
它	曾是	这	那	第一的	制成	这	男生	意识到	这	极端	危险	的	他的	位置	.

正是这件事让男孩第一次意识到自己处境的极端危险。

[ˌnaɪn'tiːn] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Nineteen	boys	out	of	twenty	finding	themselves	dangling	at	the	end	of
十九	男孩们	出去	的	二十	寻找	他们自己	悬挂	在	这	结尾	的

[ə; eɪ][rəʊp][ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

a	rope	in	mid	-	air	would	have	let	go	at	once	,
一个	绳索	在	中	-	空气	会	有	让	去	在	一次	,

二十个男孩中，有十九个发现自己被绳子吊在半空中，会立刻松手。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

and	,	of	course	,	been	smashed	to	atoms	.
和	,	的	课程	,	到过	粉碎	到	原子	.

当然，最终也被粉碎成了原子。

['klɪfəd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twentiəθ] .

Clifford	happened	to	be	the	twentieth	.
克利福德	发生	到	是	这	第二十	.

克利福德恰好是第二十个。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ɪn][ðə; ði][rəʊp] ,

The	first	thing	he	did	was	to	crook	his	right	leg	in	the	rope	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	骗子	他的	正确的	腿	在	这	绳索	,

他做的第一件事就是把右腿勾进绳子里。

[ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dɪzɪnəs] [wɪtʃ] [meɪd]

the	second	to	shut	his	eyes	in	order	to	arrest	the	horrible	dizziness	which	made
这	第二	到	关闭	他的	眼睛	在	命令	到	逮捕	这	可怕	头晕	哪个	制成

[hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [laɪk] ['siːsɪknəs] .

his	head	swim	like	seasickness	.
他的	头	游泳	喜欢	晕船	.

第二个人闭上眼睛，以阻止那可怕的眩晕感，这种眩晕感让他头晕目眩，就像晕船一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

The	next	thing	he	was	conscious	of	was	a	quiet	voice	from	above	.
这	下一个	事物	他	曾是	有意识的	的	曾是	一个	安静的	嗓音	从	多于	.

他接下来的意识是听到上方传来一个轻柔的声音。

" [seɪ] , ['sʌni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ?

"	Say	,	sonny	,	can	you	climb	up	here	?
"	说	,	桑尼	,	能	你	爬	向上	这里	?

“孩子，你能爬上来吗？”

" ['klɪfəd] [lʊkt] [ʌp] .

"	Clifford	looked	up	.
"	克利福德	看起来	向上	.

克利福德抬起头。

[ðə; ði] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['krɒsbɑː(r)] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

The	aëronaut	,	seated	on	the	crossbar	about	ten	feet	above	him	,
这	航空器	,	坐着	在	这	横杆	关于	十	脚	多于	他	,

宇航员坐在离他大约十英尺高的横杆上，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['klɪfərdz] ['kɒnfɪdəns] .

was	looking	down	with	a	cool	expression	,	which	helped	to	restore	Clifford's	confidence	.
曾是	寻找	向下	和	一个	凉爽的	表达	,	哪个	帮助	到	恢复	克利福德的	信心	.

他低头看着我，神情冷漠，这帮助克利福德重拾了信心。

" [aɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	try	,	"	he	answered	.
"	患病的	尝试	,	"	他	回答	.

“我会试试，”他回答道。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ðen] .

"	Come	right	along	,	then	.
"	来	正确的	沿着	,	然后	.

“那就跟我来吧。”

[doʊnt] [get] ['flʌstəd] .

Don't	get	flustered	.
不	得到	慌乱	.

别慌张。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

It's	just	as	easy	as	climbing	a	tree	.
它是	只是	作为	简单的	作为	攀登	一个	树	.

这就像爬树一样简单。

[ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	say	,	you	keep	looking	at	me	.
和	说	,	你	保持	寻找	在	我	.

然后，你说，你一直看着我。

[doʊnt] [lʊk] [daʊn] . "

Don't	look	down	.	"
不	看	向下	.	"

别往下看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪfəd] ['briːfli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] .

"	All	right	,	"	replied	Clifford	briefly	,	and	started	to	swarm	up	the	rope	.
"	全部	正确的	,	"	回复	克利福德	简要地	,	和	开始	到	蜂群	向上	这	绳索	.

“好吧，”克利福德简短地回答道，然后开始沿着绳子往上爬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['flʌstəd] .

He	was	rather	indignant	at	Starley's	suggestion	as	to	his	getting	flustered	.
他	曾是	相当	愤怒	在	-	建议	作为	到	他的	获得	慌乱	.

对于斯塔利暗示他慌乱的说法，他相当愤慨。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Up	to	the	time	of	his	father's	death	he	had	always	meant	to	be	a
向上	到	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	他	有	总是	意思是	到	是	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

直到父亲去世，他一直都想成为一名水手。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ænd; ənd][stænd] ['haɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [tʃæps] .

He	prided	himself	he	could	climb	and	stand	heights	as	well	as	most	chaps	.
他	自豪	他自己	他	可以	爬	和	站立	高度	作为	出色地	作为	最多	小伙子们	.

他很自豪自己能像大多数人一样爬高和站高。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][rəʊp] [ˌwʊdnt] [swɪŋ] [səʊ] .

All	the	same	,	he	wished	the	rope	wouldn't	swing	so	.
全部	这	相同的	,	他	希望	这	绳索	不会	摇摆	所以	.

尽管如此，他还是希望绳子不要摆动得那么厉害。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [greɪt] [ɑːks] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

To	climb	a	cord	that	is	describing	great	arcs	in	mid	-	air	is	rather	different	from
到	爬	一个	绳索	那	是	描述	伟大的	弧	在	中	-	空气	是	相当	不同的	从

['swɔːmɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] .

swarming	one	in	a	school	playground	.
蜂拥而至	一	在	一个	学校	操场	.

攀爬一根在空中划出巨大弧线的绳索，与在学校操场上围攻一根绳索截然不同。

" [ðæts] [fɜːst] [klɑːs] , " [sed] ['stɑːrli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	That's	first	class	,	"	said	Starley	encouragingly	.
"	那就是	第一的	班级	,	"	说	斯塔利	令人鼓舞的是	.

“那可是一流的，”斯塔利鼓励道。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

"	Keep	a	good	grip	with	your	legs	.
"	保持	一个	好的	紧握	和	你的	腿	.

“双腿要抓牢。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hænd] .

"	He	held	out	an	encouraging	hand	.
"	他	握住	出去	一个	鼓励	手	.

他伸出手鼓励道。

['klɪfəd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['eəri] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒn]

Clifford	found	time	to	marvel	at	the	airy	ease	with	which	the	aëronaut	balanced	on
克利福德	成立	时间	到	奇迹	在	这	轻盈的	舒适	和	哪个	这	航空器	均衡	在

[ðə; ði] [θɪn] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] ,

the	thin	bar	of	the	trapeze	,
这	薄的	酒吧	的	这	空中飞人	,

克利福德抽出时间惊叹于飞行员在秋千细杆上保持平衡的轻松自如。

['həʊldɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd]['əʊnli] .

holding	by	one	hand	only	.
保持	经过	一	手	仅有的	.

单手握持。

[ə'nʌðə(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

Another	yard	,	and	strong	fingers	clutched	his	collar	.
其他	院子	,	和	强的	手指	紧握	他的	衣领	.

又走了一码，一双有力的手指就揪住了他的衣领。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['stɑːrli] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] .

Next	moment	he	was	seated	beside	Starley	on	the	trapeze	.
下一个	片刻	他	曾是	坐着	旁	斯塔利	在	这	空中飞人	.

下一刻，他就坐在了空中飞人斯塔利旁边。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊp] .

At	first	this	was	almost	worse	than	the	rope	.
在	第一的	这	曾是	几乎	更糟	比	这	绳索	.

起初，这几乎比用绳子还糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

For	the	life	of	him	the	boy	couldn't	help	looking	down	,
为了	这	生活	的	他	这	男生	不能	帮助	寻找	向下	,

男孩无论如何也控制不住自己低下头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃɒk] [tuː; tə] [siː] [men] [laɪk] [blæk] ['ɪnsekts] ['krɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	it	gave	him	a	curious	shock	to	see	men	like	black	insects	crawling	among
和	它	给予	他	一个	好奇的	震惊	到	看	男人	喜欢	黑色的	昆虫	爬行	之中

[tɔɪ] ['bɪldɪŋz] ,

toy	buildings	,
玩具	建筑物	,

看到像黑色昆虫一样的男人在玩具建筑间爬行，他感到既惊奇又震惊。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [striːts] [nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

and	little	carriages	moving	down	streets	no	wider	than	a	window	sill	.
和	小的	马车	移动	向下	街道	不	更广泛	比	一个	窗户	窗台	.

小小的马车沿着比窗台还窄的街道行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [riːld] ,

For	a	moment	his	head	reeled	,
为了	一个	片刻	他的	头	卷曲	,

他顿时感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

and	he	felt	that	horrible	impulse	to	let	go	and	fling	himself	down	.
和	他	毛毡	那	可怕	冲动	到	让	去	和	一扔	他自己	向下	.

他感到一种可怕的冲动，想要放手一搏，纵身跃下。

- [strɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪm] .

Starley's	strong	arm	was	round	him	.
-	强的	手臂	曾是	圆形的	他	.

斯塔利强壮的手臂搂着他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] , [jʊl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	All	right	,	sonny	,	you'll	get	over	that	in	a	jiffy	.
"	全部	正确的	,	桑尼	,	你会	得到	超过	那	在	一个	瞬间	.

“好了，孩子，你很快就会好起来的。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [fɪt] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] . "

When	you	feel	fit	again	we	must	hold	a	council	of	war	.	"
什么时候	你	感觉	合身	再次	我们	必须	抓住	一个	理事会	的	战争	.	"

等你身体恢复后，我们必须召开一次战时会议。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['klɪfəd] , [hɑːf]['æŋgrəli] .

"	I'm	all	right	,	"	declared	Clifford	,	half	angrily	.
"	我是	全部	正确的	,	"	声明	克利福德	,	一半	愤怒地	.

“我没事，”克利福德半是生气地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

He	was	savage	with	himself	for	giving	way	.
他	曾是	野蛮的	和	他自己	为了	给予	方式	.

他对自己退让的行为感到无比自责。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .

"	That's	just	the	trouble	,	"	replied	the	American	with	a	dry	smile	.
"	那就是	只是	这	麻烦	,	"	回复	这	美国人	和	一个	干燥	微笑	.

“问题就在这里，”美国人苦笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɒlɪd] . "

"	It	beats	me	to	know	how	we're	going	to	get	back	to	the	solid	.	"
"	它	节拍	我	到	知道	如何	是	去	到	得到	后退	到	这	坚硬的	.	"

“我也不知道我们该如何才能重回正轨。”

" [kænt] [wiː; wi][bəuθ][gəʊ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pærəʃuːt] ?

"	Can't	we	both	go	down	in	your	parachute	?
"	不能	我们	两个都	去	向下	在	你的	降落伞	?

“我们俩能不能一起坐你的降落伞下去？”

" ['stɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Starley	shook	his	head	.
"	斯塔利	摇晃	他的	头	.

斯塔利摇了摇头。

" [ʃɪl] [teɪk] [maɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [ten] [paʊndz] [mɔː(r)] .

"	She'll	take	my	weight	,	and	not	ten	pounds	more	.
"	壳	拿	我的	重量	,	和	不是	十	磅	更多的	.

“她会接受我的体重，不会再多十磅。”

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ðɪ] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

If	we	both	hung	on	to	her	we'd	rip	the	stuffing	out	of	her	,
如果	我们	两个都	悬挂	在	到	她	我们会	撕裂	这	馅	出去	的	她	,

如果我们俩都抓住她，我们会把她撕得粉碎。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [splæʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hɪt][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	there'd	just	be	a	splash	to	show	where	we	hit	the	floor	.
和	那里	只是	是	一个	溅	到	展示	在哪里	我们	打	这	地面	.

然后就会溅起水花，显示我们摔倒在哪里。

" ['klɪfəd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

"	Clifford	glanced	at	his	companion	with	startled	eyes	.
"	克利福德	瞥了一眼	在	他的	伴侣	和	惊慌	眼睛	.

克利福德惊愕地瞥了一眼他的同伴。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌni] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	There's	worse	than	that	,	sonny	,	"	went	on	the	other	.
"	有	更糟	比	那	,	桑尼	,	"	去	在	这	其他	.

“还有比这更糟糕的事，孩子，”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['ðætl] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] [kɔːd]

this	isn't	like	a	balloon	that'll	come	down	just	when	you	like	by	pulling	a	valve	cord
这	不是	喜欢	一个	气球	那将	来	向下	只是	什么时候	你	喜欢	经过	拉	一个	阀门	绳索
.																
:																
.																

这不像气球，拉一下阀门绳就能让它降下来。

[ʃiːz] [dʒʌst] [æn; ən] [əʊld] [θɪŋ] [aɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'sents] ,

She's	just	an	old	thing	I	use	for	these	descents	,
她是	只是	一个	老的	事物	我	使用	为了	这些	下降	,

她只是我用来滑下山坡的旧东西而已。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɔːl] . "

and	trust	to	pick	up	wherever	she	happens	to	fall	.	"
和	相信	到	挑选	向上	无论	她	发生	到	落下	.	"

并相信无论她跌倒在哪里，都会有人扶她起来。

" [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ? " [sed] ['klɪfəd] ['ʃɑːpli] .

"	Then	you	and	I	can't	go	down	together	?	"	said	Clifford	sharply	.
"	然后	你	和	我	不能	去	向下	一起	?	"	说	克利福德	尖锐地	.

“那我们俩就不能一起下去了吗？”克利福德厉声说道。

['stɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Starley	shook	his	head	.
斯塔利	摇晃	他的	头	.

斯塔利摇了摇头。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] , [ðen] ? "

"	What'll	happen	,	then	?	"
"	什么会	发生	,	然后	?	"

“那接下来会发生什么呢？”

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [friːz] [ænd; ənd] [kænt] [həʊld] [ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒf] ,

"	We'll	go	on	up	till	we	freeze	and	can't	hold	on	any	longer	and	drop	off	,
"	出色地	去	在	向上	直到	我们	冻结	和	不能	抓住	在	任何	更长	和	降低	离开	,

“我们会一直往上爬，直到冻僵再也坚持不住，然后掉下去为止。”

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] - [bʌst] ,

or	else	the	balloon'll	bust	,
或者	别的	这	-	摔碎	,

否则气球就会爆掉。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [bəuθ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [helθ] . "

and	we'll	both	come	down	a	bit	too	quick	for	the	good	of	our	health	.	"
和	出色地	两个都	来	向下	一个	少量	也	快的	为了	这	好的	的	我们的	健康	.	"

这样一来，我们俩都会降温过快，对身体健康不利。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	there	nothing	else	we	can	do	?	"	cried	the	boy	.
"	是	那里	没有什么	别的	我们	能	做	?	"	哭	这	男生	.

“难道我们就真的没有别的办法了吗？”男孩喊道。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

"	There's	just	one	other	chance	,	"	replied	the	aëronaut	.
"	有	只是	一	其他	机会	,	"	回复	这	航空器	.

“还有最后一次机会，”宇航员回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

"	If	you've	got	the	pluck	to	take	the	parachute	,
"	如果	你已经	得到	这	采摘	到	拿	这	降落伞	,

“如果你有勇气跳伞，

[aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [naɪf] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] .

I'll	climb	up	in	the	netting	and	put	my	knife	through	the	cover	of	the	balloon	.
患病的	爬	向上	在	这	网	和	放	我的	刀	通过	这	覆盖	的	这	气球	.

我会爬上网子，用刀刺穿气球的外皮。

[ɪf] [aɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃɪl] [kʌm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] . "

If	I	rip	her	enough	she'll	come	down	all	right	.	"
如果	我	撕裂	她	足够的	壳	来	向下	全部	正确的	.	"

如果我狠狠地撕她一下，她就会下来了。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [feə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['klɪfəd] ['ʃɑ:pli] .

"	That	wouldn't	be	fair	,	"	returned	Clifford	sharply	.
"	那	不会	是	公平的	,	"	返回	克利福德	尖锐地	.

“那不公平，”克利福德厉声回答道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] .

"	You	take	the	parachute	.
"	你	拿	这	降落伞	.

你拿降落伞。

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'lu:n] .

I'll	stick	to	the	balloon	.
患病的	戳	到	这	气球	.

我还是坚持用气球吧。

" ['stɑ:rli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Starley	hesitated	a	moment	.
"	斯塔利	犹豫了一下	一个	片刻	.

斯塔利犹豫了一下。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] " — ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɒft] — " [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ? "

"	Have	you	got	the	nerve	to	climb	up	there	"	—	pointing	aloft	—	"	and	cut	the	cover	?	"
"	有	你	得到	这	神经	到	爬	向上	那里	"	—	指向	高空	—	"	和	切	这	覆盖	?	"

“你敢爬上去——”他指着上方，“把盖子割开吗？”

" [jes] , " [sed] ['klɪfəd] ['fɜ:mli] .

"	Yes	,	"	said	Clifford	firmly	.
"	是的	,	"	说	克利福德	牢牢	.

“是的，”克利福德坚定地说。

" ['rekən] [id] [bi:; bi] [sefə] [ðæt] [wei] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Reckon	he'd	be	safer	that	way	,	"	muttered	the	man	to	himself	.
"	估计	他会	是	更安全	那	方式	,	"	低声说道	这	男人	到	他自己	.

“我想那样他会更安全，”那人喃喃自语道。

[ðen] , [ə'laʊd] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [jʊl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['sʌni] .

Then	,	aloud	:	"	If	you	can	do	it	you'll	be	safe	enough	,	sonny	.
然后	,	大声	:	"	如果	你	能	做	它	你会	是	安全的	足够的	,	桑尼	.

然后大声说道：“如果你能做到，你就会很安全，孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的英勇救援；(Motor Matt's Daring Rescue; or,)
第7/7页

[sefə] [baɪ] [tʃɔːks] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

Safer	**by**	**chalks**	**than**	**if**	**you**	**take**	**the**	**parachute**	**.**
更安全	经过	粉笔	比	如果	你	拿	这	降落伞	.

用粉笔比用降落伞更安全。

[ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [dʒɒb] , ['eniweɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəʃuːts] [ðə; ði] [wɜːst]

It's	**an**	**ugly**	**job**	**,**	**anyway**	**you**	**look**	**at**	**it**	**,**	**but**	**the**	**parachute's**	**the**	**worst**
它是	一个	丑陋的	工作	,	反正	你	看	在	它	,	但	这	降落伞的	这	最差

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

for	**a**	**beginner**	**.**
为了	一个	初学者	.

无论从哪个角度看，这都是一份糟糕的工作，但对于初学者来说，降落伞操作是最难的。

[ðə; ði][dʒɜːk] [wen] [ʃiː; ʃi]['əupənz] ['prɪti] [nɪə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

The	**jerk**	**when**	**she**	**opens**	**pretty**	**near**	**takes**	**the**	**arms**	**out**	**of**	**you**	**,**
这	混蛋	什么时候	她	打开	漂亮的	靠近	需要	这	武器	出去	的	你	,

她猛地张开双臂，差点把你的胳膊都拽断了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] .

and	**we're**	**up**	**all**	**of**	**three**	**thousand**	**already**	**.**
和	是	向上	全部	的	三	千	已经	.

我们已经领先三千了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][klɑːsp] [naɪf] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klɪfəd] .

"	**He**	**pulled**	**out**	**a**	**big**	**clasp**	**knife**	**,**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Clifford**	**.**
"	他	拉	出去	一个	大的	搭扣	刀	,	和	递交	它	到	克利福德	.

他掏出一把大折叠刀，递给了克利福德。

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [let] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let's**	**see**	**you**	**up**	**on**	**the**	**ring**	**before**	**I**	**let**	**loose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	看	你	向上	在	这	戒指	前	我	让	松动的	,	"	他	说	.

“在我放手一搏之前，先在擂台上见识见识你的厉害，”他说。

" [jʊl] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [sefə] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

"	**You'll**	**feel**	**a**	**bit**	**safer**	**so**	**long**	**as**	**you**	**haven't**	**got**	**to**	**climb**	**it**	**alone**	**.**
"	你会	感觉	一个	少量	更安全	所以	长的	作为	你	还没有	得到	到	爬	它	独自的	.

“只要你不用独自攀爬，你就会感到更安全一些。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːp] .

But	**look**	**sharp**	**.**
但	看	锋利的	.

但要打扮得精神一些。

[wɪr] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [ʃɑːp] .

We're	**still**	**rising**	**,**	**and**	**the**	**wind's**	**carrying**	**us**	**pretty**	**sharp**	**.**
是	仍然	上升	,	和	这	风的	携带	我们	漂亮的	锋利的	.

我们仍在上升，而且风势非常强劲。

" ['klɪfəd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

"	**Clifford**	**took**	**the**	**knife**	**,**	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**,**	**and**	**,**
"	克利福德	采取	这	刀	,	滑倒了	它	进入	他的	外套	口袋	,	和	,

克利福德拿起刀，把它塞进外套口袋里，然后

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [rəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

clutching	**the**	**side**	**rope**	**of**	**the**	**trapeze**	**,**	**set**	**his**	**teeth**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**.**
紧握	这	边	绳索	的	这	空中飞人	,	放	他的	牙齿	和	开始	到	爬	.

他紧紧抓住空中飞人的侧绳，咬紧牙关，开始向上攀爬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['məʊmənt][ðə; ði] ['gɑːstli] ['dɪzɪnəs] [klʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] .

For	a	horrid	moment	the	ghastly	dizziness	clutched	him	again	.
为了	一个	可怕的	片刻	这	阴森	头晕	紧握	他	再次	.

那一瞬间，可怕的眩晕再次攫住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	set	his	teeth	,	and	swore	he	would	not	give	way	to	it	.
但	他	放	他的	牙齿	,	和	发誓	他	会	不是	给	方式	到	它	.

但他咬紧牙关，发誓绝不屈服。

- [weɪt] [kept] [ðə; ði] [rəʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Starley's	weight	kept	the	rope	taut	,	and	it	was	easier	to	climb	than	the
-	重量	保留	这	绳索	紧绷	,	和	它	曾是	更轻松	到	爬	比	这

['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

other	had	been	.
其他	有	到过	.

斯塔利的体重使绳子保持绷紧状态，攀爬起来比之前那条绳子容易多了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,

At	last	he	was	clinging	to	the	iron	ring	of	the	parachute	,
在	最后的	他	曾是	依恋	到	这	铁	戒指	的	这	降落伞	,

最后他紧紧抓住了降落伞的铁环。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] [sɪlk] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [hɪm] .

with	the	great	globe	of	varnished	silk	immediately	above	him	.
和	这	伟大的	地球	的	涂漆	丝绸	立即地	多于	他	.

他头顶上方就是一个巨大的丝绸球体，表面涂有清漆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [raɪt] , ['sʌni] ? " [kraɪd][ðə; ði] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Are	you	right	,	sonny	?	"	cried	the	aëronaut	,	looking	up	.
"	是	你	正确的	,	桑尼	?	"	哭	这	航空器	,	寻找	向上	.

“你说得对吗，孩子？”飞行员抬起头问道。

" [jes] , " [kɔːld] [bæk] ['klɪfəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃiərinis] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

"	Yes	,	"	called	back	Clifford	with	a	cheeriness	he	was	far	from	feeling	.
"	是的	,	"	称为	后退	克利福德	和	一个	快乐	他	曾是	远的	从	感觉	.

“是的，”克利福德回答道，语气中带着一丝他内心深处并不有的喜悦。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sɪtɪŋ] ,

Then	as	he	swung	a	leg	over	the	ring	and	pulled	himself	up	sitting	,
然后	作为	他	摇摆	一个	腿	超过	这	戒指	和	拉	他自己	向上	坐着	,

然后，他跨过擂台，撑起身子坐了起来，

[bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrli] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði][rəʊp]

both	hands	clutching	the	netting	,	he	saw	Starley	lean	over	and	grasp	the	rope
两个都	双手	紧握	这	网	,	他	锯	斯塔利	倾斜	超过	和	抓牢	这	绳索

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

of	the	parachute	.
的	这	降落伞	.

他双手紧紧抓住网子，看到斯塔利俯身抓住降落伞的绳子。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Rip	her	well	,	and	as	high	up	as	you	can	.
"	撕裂	她	出色地	,	和	作为	高的	向上	作为	你	能	.

“狠狠地撕开她，越高越好。”

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , " [wɜː(r); wə(r)] - [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]

And	hang	on	till	she	reaches	the	ground	,	"	were	Starley's	last	words	of	advice
和	悬挂	在	直到	她	到达	这	地面	,	"	是	-	最后的	字	的	建议

.

:

.

“坚持住，直到她落地，”这是斯塔利留给你的最后忠告。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [rəʊp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒɜːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪpɪŋ]

Then	he	gave	the	parachute	rope	a	sharp	jerk	,	there	was	a	slight	ripping
然后	他	给予	这	降落伞	绳索	一个	锋利的	混蛋	,	那里	曾是	一个	轻微	撕裂

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

然后他猛地拉了一下降落伞绳，传来轻微的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɜːθ] .

and	the	man	dropped	like	a	plummet	toward	the	distant	earth	.
和	这	男人	掉落	喜欢	一个	暴跌	朝向	这	遥远	地球	.

那人像坠落的利器一样，向着遥远的地面坠落。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [baʊnd] ['ʌpwəd] .

The	balloon	,	relieved	of	his	weight	,	made	an	enormous	bound	upward	.
这	气球	,	松了口气	的	他的	重量	,	制成	一个	巨大的	边界	向上	.

气球卸下了他的重量，猛地向上弹跳起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [ðeə(r)] ,

For	a	full	thirty	seconds	the	boy	clung	there	,
为了	一个	满的	三十	秒	这	男生	紧紧抓住	那里	,

男孩在那里紧紧抓住了整整三十秒。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] ['stɑːrli] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [depθs]

unable	to	do	anything	but	watch	Starley	shooting	down	into	the	awful	depths
无法	到	做	任何事物	但	手表	斯塔利	射击	向下	进入	这	可怕	深度

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

除了眼睁睁地看着斯塔利坠入下方可怕的深渊之外，他什么也做不了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊpənd] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə]

He	gave	a	gasp	of	relief	as	the	parachute	at	last	opened	like	an	umbrella
他	给予	一个	喘气	的	宽慰	作为	这	降落伞	在	最后的	打开	喜欢	一个	伞

,

,

,

降落伞终于像雨伞一样打开了，他长舒了一口气。

[ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːθwəd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	went	sailing	away	earthward	as	gently	as	a	feather	.
和	去	帆船	离开	向地球	作为	轻轻地	作为	一个	羽毛	.

然后像羽毛一样轻柔地飘向大地。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Then	he	got	out	his	knife	.
然后	他	得到	出去	他的	刀	.

然后他掏出了刀。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['breɪvli] .

"	Now	for	it	,	"	he	muttered	bravely	.
"	现在	为了	它	,	"	他	低声说道	勇敢地	.

“现在就到此为止吧，”他勇敢地低声说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

By	this	time	the	balloon	was	nearly	a	mile	above	the	earth	,
经过	这	时间	这	气球	曾是	几乎	一个	英里	多于	这	地球	,

此时气球已升至离地面近一英里高空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	breeze	had	long	ago	carried	it	clear	of	the	town	.
和	这	微风	有	长的	前	携带	它	清除	的	这	镇	.

微风早已将它吹离了城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] ['klɪfəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

It	was	sailing	over	what	looked	to	Clifford	like	a	patchwork	quilt	of	little
它	曾是	帆船	超过	什么	看起来	到	克利福德	喜欢	一个	拼布	被子	的	小的

['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːmsted] ,

fields	and	woods	and	farmsteads	,
字段	和	树林	和	农场	,

它航行在克利福德看来就像一块由小田野、树林和农舍组成的拼布被子上。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

with	here	and	there	the	silver	ribbon	of	a	river	.
和	这里	和	那里	这	银	丝带	的	一个	河	.

间或可见银色的河带。

[ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['klɪfəd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪrli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

The	whole	position	was	so	amazing	that	Clifford	found	it	sheerly	impossible	to
这	所有的	位置	曾是	所以	惊人的	那	克利福德	成立	它	纯粹	不可能的	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [briːf] [hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænts] [ðæt] [hiː; hi]

believe	that	one	brief	half	hour	before	he	had	been	one	of	those	ants	that	he
相信	那	一	简短的	一半	小时	前	他	有	到过	一	的	那些	蚂蚁	那	他

[naʊ] [sɔː] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [depθ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

now	saw	crawling	at	such	an	enormous	depth	beneath	him	.
现在	锯	爬行	在	这样的	一个	巨大的	深度	下面	他	.

整个场景如此令人惊叹，克利福德简直无法相信，就在短短半小时前，他还是他现在看到的那些在他下方如此巨大的深处爬行的蚂蚁之一。

['klɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ['envələʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [sefə] .

Clinging	here	close	to	the	side	of	the	balloon	envelope	the	boy	felt	safer	.
依恋	这里	关闭	到	这	边	的	这	气球	信封	这	男生	毛毡	更安全	.

男孩紧紧抓住气球外壳的边缘，感到更安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['splɪd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

He	had	something	more	or	less	solid	to	hold	on	to	.
他	有	某物	更多的	或者	较少的	坚硬的	到	抓住	在	到	.

他至少还有一些比较可靠的东西可以依靠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt]

He	was	so	interested	and	excited	that	for	the	moment	he	almost	forgot
他	曾是	所以	感兴趣的	和	兴奋的	那	为了	这	片刻	他	几乎	忘了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] .

about	the	knife	.
关于	这	刀	.

他兴致勃勃，兴奋不已，以至于一时几乎忘记了刀的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .

It	was	the	cold	that	brought	him	to	himself	again	.
它	曾是	这	寒冷的	那	带来	他	到	他自己	再次	.

是寒冷让他重新清醒过来。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪf] ['briːzi] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

Down	below	it	had	been	a	warm	if	breezy	September	afternoon	.
向下	以下	它	有	到过	一个	温暖的	如果	微风	九月	下午	.

下面是一个温暖但略带微风的九月午后。

[ʌp] [hɪə(r)] ['klɪfəd] , [ɪn] [θɪn] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .

Up	here	Clifford	,	in	thin	summer	clothes	,	was	rapidly	chilling	to	the	bone	.
向上	这里	克利福德	,	在	薄的	夏天	衣服	,	曾是	快速	令人不寒而栗	到	这	骨	.

在这里，穿着单薄夏装的克利福德很快就冷到了骨头里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bluː] .

His	fingers	were	already	blue	.
他的	手指	是	已经	蓝色的	.

他的手指已经发紫了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['blæŋkli] .

He	looked	at	them	blankly	.
他	看起来	在	他们	茫然地	.

他茫然地看着他们。

" [ɪf] [ai][doʊnt] ['hʌri] [ʌp] [ðel] [biː; bi] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ,

"	If	I	don't	hurry	up	they'll	be	too	stiff	to	use	the	knife	,
"	如果	我	不	匆忙	向上	他们会	是	也	僵硬的	到	使用	这	刀	,

“如果我不抓紧时间，它们就会太僵硬，没法用刀了。”

" [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	he	said	half	aloud	.
"	他	说	一半	大声	.

他半自言自语道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [stæbd] ['bəʊldli]

He	opened	the	knife	with	his	teeth	,	and	,	taking	a	long	breath	,	stabbed	boldly
他	打开	这	刀	和	他的	牙齿	,	和	,	采取	一个	长的	气息	,	刺伤	大胆地

[æt; ət][ðə; ði][sɪlk] .

at	the	silk	.
在	这	丝绸	.

他用牙齿咬开刀柄，深吸一口气，大胆地刺向丝绸。

[ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][gæs] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ]

The	blade	flashed	through	with	a	ripping	sound	,	and	gas	gushed	out	in	such
这	刀刃	闪光灯	通过	和	一个	撕裂	声音	,	和	气体	滔滔不绝	出去	在	这样的

['vɒljuːmz] [ðæt] ['klɪfəd] ,

volumes	that	Clifford	,
卷	那	克利福德	,

刀刃划破空气，发出撕裂般的声响，大量的气体喷涌而出，克利福德.....

[hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

half	suffocated	,
一半	窒息	,

半窒息，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['heɪstɪli] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klæmbə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [raʊnd]

was	forced	to	hastily	abandon	his	position	and	clamber	a	little	way	round
曾是	强制	到	草草	放弃	他的	位置	和	攀	一个	小的	方式	圆形的

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

out	of	reach	of	the	rush	.
出去	的	抵达	的	这	匆忙	.

被迫匆忙放弃原地，爬过一段距离，躲过了人群的冲击。

['lɜːnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [meɪd]

Learning	by	experience	,	he	reached	as	high	as	he	could	stretch	,	and	made
学习	经过	经验	,	他	达到	作为	高的	作为	他	可以	拉紧	,	和	制成

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他从经验中学习，尽可能地伸展身体，并取得了长足的进步。

['saɪdweɪz] [gæʃ] , [ðen] [drɒpt] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

sideways	gash	,	then	dropped	hastily	back	to	the	ring	.
侧身	伤口	,	然后	掉落	草草	后退	到	这	戒指	.

侧面被划开一道口子，然后迅速跌回擂台。

" [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	done	it	!
"	那就是	完毕	它	!

“搞定了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	he	cried	delightedly	.
"	他	哭	欣喜地	.

他高兴地哭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɪsɪŋ] [teə(r); tɪə] .

For	the	cut	was	followed	by	a	long	,	hissing	tear	.
为了	这	切	曾是	随后	经过	一个	长的	,	嘶嘶声	撕	.

切口之后，传来一声长长的嘶嘶声撕裂声。

[ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] ,

The	envelope	had	split	for	several	feet	,
这	信封	有	分裂	为了	一些	脚	,

信封裂开了好几英尺长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['krʌmplɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] ['blædə(r)] .

and	the	lower	part	was	rapidly	crumpling	like	a	burst	bladder	.
和	这	降低	部分	曾是	快速	皱缩	喜欢	一个	爆裂	膀胱	.

下半部分像破裂的膀胱一样迅速塌陷。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] .

He	glanced	down	.
他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

It	looked	exactly	as	if	fields	and	houses	were	rushing	up	to	meet	him	.
它	看起来	确切地	作为	如果	字段	和	房屋	是	匆忙	向上	到	见面	他	.

看起来就像田野和房屋正向他涌来一样。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

The	balloon	was	dropping	at	tremendous	speed	.
这	气球	曾是	下降	在	巨大的	速度	.

气球正以极快的速度下落。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klɪfəd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['swɪʃɪŋ]

At	the	same	time	Clifford	noticed	that	the	shadow	of	the	balloon	was	swishing
在	这	相同的	时间	克利福德	注意到	那	这	阴影	的	这	气球	曾是	嗖嗖声

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

across	the	fields	at	almost	the	pace	of	an	express	train	.
穿过	这	字段	在	几乎	这	步伐	的	一个	表达	火车	.

与此同时，克利福德注意到，气球的影子正以几乎和特快列车一样的速度掠过田野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɪft] [eə(r)] ['kʌrənt] ,

He	had	dropped	into	a	swift	air	current	,
他	有	掉落	进入	一个	迅速	空气	当前的	,

他落入了一股强劲的气流中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'fleɪtɪŋ] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti]

and	the	rapidly	deflating	balloon	was	actually	traveling	at	more	than	thirty
和	这	快速	泄气	气球	曾是	实际上	旅行	在	更多的	比	三十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

而这个迅速漏气的气球实际上以超过每小时三十英里的速度飞行。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [luːm] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] ['stɪkɪŋ] [spaɪk] - [laɪk]

A	small	town	loomed	below	,	with	a	tall	factory	chimney	sticking	spike	-	like
一个	小的	镇	迫近	以下	,	和	一个	高的	工厂	烟囱	粘性	长钉	-	喜欢

[frɒm; frəm] [ɪts] ['sentə(r)] .

from	its	centre	.
从	它是	中心	.

下方耸立着一座小镇，镇中心耸立着一根高高的工厂烟囱，像尖刺一样突出。

" [ɪf] [aɪ] [hɪt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [gɒn] [kuːn] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	If	I	hit	that	I'm	a	gone	coon	,	"	muttered	the	boy	,
"	如果	我	打	那	我是	一个	已消失	浣熊	,	"	低声说道	这	男生	,

“如果我打中了它，我就完蛋了，”男孩嘟囔道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəˈluːn] [pɑːst] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsʌmɪt] ,

but	the	balloon	passed	far	above	its	smoking	summit	,
但	这	气球	通过了	远的	多于	它是	吸烟	首脑	,

但气球远远飞过了它冒着烟的山顶上方。

[ænd; ənd] [swəːl] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [wʊd] .

and	swirled	away	over	villas	and	gardens	toward	a	wood	.
和	旋转	离开	超过	别墅	和	花园	朝向	一个	木头	.

然后盘旋着飞过别墅和花园，向树林飞去。

[ˈklɪfəd] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜːd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] ,

Clifford	saw	people	looking	up	,	heard	shouts	of	surprise	and	alarm	,
克利福德	锯	人们	寻找	向上	,	听到	喊叫	的	惊喜	和	警报	,

克利福德看到人们抬头望去，听到惊恐的喊叫声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wʊd] .

but	he	was	past	it	all	in	a	minute	and	swinging	down	toward	the	wood	.
但	他	曾是	过去的	它	全部	在	一个	分钟	和	摇摆	向下	朝向	这	木头	.

但他很快就摆脱了这一切，荡向树林。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈspæzəm] [ɒv; əv] [fraɪt] [siːzd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ˈbendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

A	fresh	spasm	of	fright	seized	him	as	he	saw	the	tall	trees	bending	in	the
一个	新鲜的	痉挛	的	惊吓	查获	他	作为	他	锯	这	高的	树木	弯曲	在	这

[geɪl] .

gale	.
大风	.

看到高大的树木在狂风中弯曲，他再次感到一阵恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəˈluːn] [skʌd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈliːfi] [tɒps] , [ænd; ənd] [swuːp] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]

But	the	balloon	scudded	just	above	their	leafy	tops	,	and	swooped	toward	a
但	这	气球	疾驰	只是	多于	他们的	绿叶	最高额	,	和	俯冲	朝向	一个

[lɑːdʒ] [skweə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,

large	square	building	,
大的	正方形	建筑	,

但气球掠过它们绿叶葱茏的顶端，俯冲向一座大型方形建筑。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [graʊndz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] .

which	lay	in	its	own	grounds	surrounded	by	a	high	brick	wall	.
哪个	躺	在	它是	自己的	理由	包围	经过	一个	高的	砖	墙	.

它坐落在自己的地块上，四周被高高的砖墙环绕。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈflæʃɪŋ] [glɑːns] [hiː; hi] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

Even	in	the	one	flashing	glance	he	caught	of	the	place	there	was	something
甚至	在	这	一	闪烁	瞥一眼	他	捕捉	的	这	地方	那里	曾是	某物

[ˈsɒmbə(r)] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

sombre	and	forbidding	about	it	.
阴沉	和	禁止	关于	它	.

即使他只瞥了一眼那个地方，也感觉到了它的阴森和令人望而生畏。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [bɑːd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [dɑːk] [elmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃrʌbəri]

The	tall	gray	walls	,	the	barred	windows	,	the	dark	elms	,	and	the	heavy	shrubbery
这	高的	灰色的	墙壁	,	这	禁止	视窗	,	这	黑暗的	榆树	,	和	这	重的	灌木

.

.
.

高高的灰色墙壁、带栅栏的窗户、深色的榆树和茂密的灌木丛。

[naʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

Now	the	balloon	was	flying	straight	for	the	outer	wall	.
现在	这	气球	曾是	飞行	直的	为了	这	外	墙	.

现在，气球正径直朝着外墙飞去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['klɪfəd] ['skræmb(ə)ld]['waɪldlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['netɪŋ] .

With	a	shout	of	alarm	Clifford	scrambled	wildly	into	the	netting	.
和	一个	喊	的	警报	克利福德	打乱	疯狂地	进入	这	网	.

克利福德惊叫一声，慌忙爬进了网里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Just	in	time	.
只是	在	时间	.

真是及时。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

With	a	loud	clang	the	iron	ring	struck	the	top	of	the	wall	.
和	一个	大声	铛	这	铁	戒指	击	这	顶部	的	这	墙	.

铁环重重地撞击在墙顶上，发出了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [həʊl] ['envələʊp] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk]

It	caught	a	second	,	the	whole	envelope	heeled	over	,	the	branches	of	a	thick
它	捕捉	一个	第二	,	这	所有的	信封	高跟鞋	超过	,	这	分支	的	一个	厚的

[juː] [tɔː(r)] ['klɪfəd]

yew	tore	Clifford
紫杉	撕裂	克利福德

它撞到了第二个，整个信封倾斜了，一棵茂密的紫杉树枝撕破了克利福德的信封。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ,

from	his	hold	,
从	他的	抓住	,

从他手中，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θʌmp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	the	last	thing	he	remembered	was	the	thump	with	which	he	reached
和	这	最后的	事物	他	记得	曾是	这	扑通	和	哪个	他	达到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他最后的记忆是自己重重地摔在了地上。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['klɪfəd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

A	face	was	the	first	thing	Clifford	caught	sight	of	when	he	opened	his	eyes
一个	脸	曾是	这	第一的	事物	克利福德	捕捉	视线	的	什么时候	他	打开	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

克利福德再次睁开眼睛时，首先映入眼帘的是一张脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !

Such	a	face	!
这样的	一个	脸	!

这张脸！

[hjuːdʒ] , [dʌl] , ['hevi] , [wɪð] [diːp] , ['sʌŋkən] [aɪz] ,

Huge	,	dull	,	heavy	,	with	deep	,	sunken	eyes	,
巨大的	,	乏味的	,	重的	,	和	深的	,	凹陷	眼睛	,

巨大、黯淡、沉重，眼睛深陷。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [laɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['kævənəs] ['aɪbraʊz] .

which	shone	out	with	a	lurid	light	from	under	cavernous	eyebrows	.
哪个	闪耀	出去	和	一个	骇人的	光	从	在下面	洞穴状的	眉毛	.

从深邃的眉毛下透出诡异的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] - [laɪk][gleə(r)] [ðæt] ['klɪfəd] ,

They	were	fixed	upon	the	boy	with	such	a	beast	-	like	glare	that	Clifford	,
他们	是	固定的	之上	这	男生	和	这样的	一个	兽	-	喜欢	强光	那	克利福德	,

他们用野兽般的目光死死地盯着那个男孩，以至于克利福德……

[sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɔːl] ,

sick	and	shaken	with	his	heavy	fall	,
生病的	和	摇晃	和	他的	重的	落下	,

他摔得浑身发抖，身体也十分不适。

[kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)]

could	only	lie	and	gaze	and	vaguely	wonder	whether	he	was	awake	or
可以	仅有的	说谎	和	目光	和	依稀	想知道	无论	他	曾是	醒	或者

['driːmɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他只能躺着，凝视着前方，模糊地思索着自己究竟是醒着还是在做梦。

['grædʒuəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi]

Gradually	as	his	senses	came	back	he	realized	that	he	was	lying	on	a	grassy
逐步地	作为	他的	感官	来了	后退	他	已实现	那	他	曾是	说谎	在	一个	草丛

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

随着意识逐渐恢复，他意识到自己正躺在一条长满草的小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] ,

and	the	owner	of	the	eyes	,	a	tall	,	powerfully	built	man	,
和	这	所有者	的	这	眼睛	,	一个	高的	,	强大的	建造	男人	,

而这双眼睛的主人，是一位身材高大、体格健壮的男子。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [lɒg] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

was	sitting	on	a	moss	-	grown	log	leaning	over	him	.
曾是	坐着	在	一个	苔藓	-	生长	日志	倾斜	超过	他	.

他坐在长满青苔的圆木上，身体俯视着他。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [glɛə] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːstli] ['fæʃ(ə)n] ,

But	who	and	what	he	was	,	and	why	he	glared	in	this	ghastly	fashion	,
但	WHO	和	什么	他	曾是	,	和	为什么	他	怒目而视	在	这	阴森	时尚	,

但他究竟是谁？他为何会以如此可怕的方式怒视众人？

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][help] , ['klɪfəd] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

never	attempting	to	offer	help	,	Clifford	could	not	imagine	.
绝不	尝试	到	提供	帮助	,	克利福德	可以	不是	想象	.

克利福德无法想象，自己从未尝试过提供帮助。

[ðə; ði] [fɪkst] [steə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['hipnətaiz] [hɪm] .

The	fixed	stare	was	slowly	hypnotizing	him	.
这	固定的	盯	曾是	缓慢地	催眠	他	.

那凝视慢慢地催眠了他。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [aɪz] .

He	made	an	attempt	to	roll	out	of	reach	of	the	horrible	eyes	.
他	制成	一个	试图	到	卷	出去	的	抵达	的	这	可怕	眼睛	.

他试图翻滚躲开那双可怕的眼睛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] ,
Instantly a long arm shot out ,
即刻 一个 长的 手臂 射击 出去 ,

瞬间，一只长臂伸出来，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts][vaɪs] - [laɪk] [streŋθ] .
and fell on his shoulder with a grip painful in its vise - like strength .
和 跌倒 在 他的 肩膀 和 一个 紧握 痛苦 在 它是 钳住 - 喜欢 力量 .

一股强大的力量压在他的肩膀上，让他感到一阵剧痛。

" [jʊl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [hɔːs] [vɔɪs] .
" You'll do , " said the owner of the eyes in a queer , hoarse voice .
" 你会 做 , " 说 这 所有者 的 这 眼睛 在 一个 酷儿 , 嘶哑 嗓音 .

“你行，”那双眼睛的主人用一种怪异而沙哑的声音说道。

" [duː; də] [wɒt] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪntli] .
" Do what ? " muttered the boy faintly .
" 做 什么 ? " 低声说道 这 男生 淡淡的 .

“做什么？”男孩低声咕哝道。

" [tuː; tə] [kɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
" To kill , " replied the man in the coolest tone imaginable .
" 到 杀 , " 回复 这 男人 在 这 最酷 语气 可以想象的 .

“杀人，”那人用你能想象到的最冷漠的语气回答道。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ! " [θɔːt] ['klɪfəd] .
" Oh , I must be dreaming ! " thought Clifford .
" 哦 , 我 必须 是 做梦 ! " 想法 克利福德 .

“哦，我一定是在做梦！”克利福德心想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [pruːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
But the painful grasp on his shoulder was good proof he was doing nothing
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
of the sort .
的 这 种类 .

但他肩膀上那令人痛苦的抓痕很好地证明他根本没有那样做。

" [naɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bruːt] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [lɪps] .
" Nice and young and tender ! " said the brute , licking his leathery lips .
" 好的 和 年轻的 和 投标 ! " 说 这 蛮力 , 舔舐 他的 皮革状的 嘴唇 .

“漂亮、年轻、娇嫩！”那野蛮人舔了舔他粗糙的嘴唇说道。

[hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['klɪfədz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
He let go of Clifford's shoulder , and suddenly produced from his pocket
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l] [naɪf] .
an ordinary table knife .
一个 普通的 桌子 刀 .

他松开了克利福德的肩膀，突然从口袋里掏出一把普通的餐刀。

['klɪfəd] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ɪts] [bleɪd] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [tuː; tə]['reɪzə(r)] - [laɪk]
Clifford saw with a shudder that its blade had been ground to razor - like
['kiːnnəs] .
keenness .
敏锐 .

克利福德不禁打了个寒颤，发现刀刃已经磨得像剃刀一样锋利。

[ðə; ði][mæn][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] — [ræn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keələsli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn]

The	man	ran	a	finger	along	the	sharp	edge	—	ran	it	so	carelessly	that	the	thin
这	男人	跑	一个	手指	沿着	这	锋利的	边缘	—	跑	它	所以	粗心大意	那	这	薄的

[stiːl] [rɪpt] [ðə; ði] [skɪn] ,

steel	ripped	the	skin	,
钢	撕裂	这	皮肤	,

那人用手指沿着锋利的边缘划过——划得如此随意，以至于薄薄的钢片划破了皮肤。

[ænd; ənd] [blʌd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

and	blood	dropped	to	the	grass	.
和	血	掉落	到	这	草	.

鲜血滴落在草地上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['fjʊəri] ,

At	the	sight	of	the	blood	his	dull	face	turned	to	a	mask	of	fury	,
在	这	视线	的	这	血	他的	乏味的	脸	转向	到	一个	面具	的	愤怒	,

看到鲜血，他原本呆滞的脸瞬间变得怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]

and	he	sprang	to	his	feet	with	a	howl	resembling	that	of	a	wild	beast
和	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	嗥	类似	那	的	一个	荒野	兽

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fuːd] .

hungry	for	its	food	.
饥饿的	为了	它是	食物	.

他猛地站起身来，发出了一声如同饥饿野兽般的嚎叫。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

The	movement	broke	the	spell	.
这	移动	打破	这	拼写	.

这一举动打破了僵局。

['klɪfəd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['dʌkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɪʃəs]

Clifford	bounded	to	his	feet	,	and	,	ducking	just	in	time	to	escape	a	vicious
克利福德	有界	到	他的	脚	,	和	,	躲避	只是	在	时间	到	逃脱	一个	恶毒

[stæb] ,

stab	,
刺	,

克利福德猛地站起身，及时躲过一记凶狠的刺击。

[ræn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

ran	for	dear	life	toward	the	house	.
跑	为了	亲爱的	生活	朝向	这	房子	.

拼命地朝房子跑去。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [bɔːk] ['fjʊəri][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] .

With	a	scream	of	balked	fury	the	man	was	after	him	.
和	一个	尖叫	的	犹豫不决	愤怒	这	男人	曾是	后	他	.

那人怒吼一声，追了上去。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['klɪfəd] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [rʌn]

Bruised	and	shaken	as	he	was	,	Clifford	had	never	in	his	life	before	run
瘀伤	和	摇晃	作为	他	曾是	,	克利福德	有	绝不	在	他的	生活	前	跑步

[səʊ][fɑːst] .

so	fast	.
所以	快速地	.

尽管浑身是伤，惊魂未定，克利福德这辈子从未跑得这么快过。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [lɒŋ] [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][bɪ'gæn]

At	first	he	gained	a	little	,	but	presently	the	long	legs	of	his	pursuer	began
在	第一的	他	获得	一个	小的	,	但	目前	这	长的	腿	的	他的	追击者	开始

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

起初他稍稍领先了一些，但很快，追赶者的长腿就开始让他落后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][hɒt] ['pæntɪŋ] [səʊ][kləʊz][bɪ'haɪnd][ðæt] [iːtʃ] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

and	he	heard	the	hot	panting	so	close	behind	that	each	moment	he	expected
和	他	听到	这	热的	喘息	所以	关闭	在后面	那	每个	片刻	他	预期的

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	feel	the	sharp	steel	buried	in	his	back	.
到	感觉	这	锋利的	钢	埋葬	在	他的	后退	.

他听到身后传来急促的喘息声，仿佛每一刻他都预感到锋利的钢剑会刺入他的后背。

[ðə; ði][pɑːθ][ræn] [raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

The	path	ran	right	up	under	the	blank	windows	of	the	silent	house	.
这	小路	跑	正确的	向上	在下面	这	空白的	视窗	的	这	沉默的	房子	.

小路一直延伸到那栋寂静房屋的空白窗户下面。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['klɪfəd] [swəːv] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Reaching	the	angle	,	Clifford	swerved	wildly	to	the	right	.
到达	这	角度	,	克利福德	急转弯	疯狂地	到	这	正确的	.

到达拐角处时，克利福德猛地向右急转。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	figure	was	standing	by	the	door	.
一个	数字	曾是	常设	经过	这	门	.

门口站着一个人影。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] " [help] !

With	a	wild	yell	of	"	Help	!
和	一个	荒野	叫喊	的	"	帮助	!

一声凄厉的“救命！”

" ['klɪfəd] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Clifford	dashed	toward	it	.
"	克利福德	虚线	朝向	它	.

克利福德朝它冲了过去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

To	his	horror	it	vanished	,	slamming	the	door	in	his	face	.
到	他的	恐怖	它	消失了	,	猛击	这	门	在	他的	脸	.

令他惊恐的是，它消失了，门在他面前砰地一声关上了。

[wʌns] [mɔː(r)] ['klɪfəd] [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ]

Once	more	Clifford	dodged	,	and	reached	an	opening	in	the	thick	shrubbery	which
一次	更多的	克利福德	躲避	,	和	达到	一个	开幕	在	这	厚的	灌木	哪个

['bɔːdəd] [ðə; ði] [draɪv] .

bordered	the	drive	.
带边框	这	驾驶	.

克利福德再次闪身躲过，来到车道旁茂密灌木丛中的一个空地。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] ,

As	he	dashed	in	among	the	trees	his	foot	caught	in	a	root	,
作为	他	虚线	在	之中	这	树木	他的	脚	捕捉	在	一个	根	,

他冲进树林时，脚被树根绊住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [nɒkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]

and	down	he	came	with	a	crash	that	knocked	the	remaining	breath	out	of	him	.
和	向下	他	来了	和	一个	碰撞	那	敲门	这	其余的	气息	出去	的	他	.

他重重地摔倒在地，摔得他连最后一口气都没了。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

His	pursuer	was	so	close	that	he	could	not	stop	,	and	,	tripping	over	the	boy	,
他的	追击者	曾是	所以	关闭	那	他	可以	不是	停止	,	和	,	绊倒	超过	这	男生	,

追赶者离他太近了，他根本停不下来，结果被男孩绊倒了。

[went] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

went	over	on	his	head	,	burying	his	knife	deep	in	the	ground	.
去	超过	在	他的	头	,	埋葬	他的	刀	深的	在	这	地面	.

他摔了个狗啃泥，刀深深地插进了土里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

At	the	same	moment	a	gaunt	,
在	这	相同的	片刻	一个	瘦削	,

与此同时，一个面容憔悴的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

middle	-	aged	man	with	a	gray	beard	and	hair	burst	out	of	the	thick	bushes	alongside	,
中间	-	老年人	男人	和	一个	灰色的	胡须	和	头发	爆裂	出去	的	这	厚的	灌木丛	旁边	,

一个中年男子，满脸灰白的胡须和头发，突然从旁边的茂密灌木丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [hə:l] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['klɪfərdz] [ə'seɪlənt] .

and	hurled	himself	upon	Clifford's	assailant	.
和	投掷	他自己	之上	克利福德的	袭击者	.

然后他扑向了袭击克利福德的人。

['klɪfəd] , ['skræmblɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

Clifford	,	scrambling	wildly	to	his	feet	,	saw	the	big	man	struggling	to	rise	.
克利福德	,	争抢	疯狂地	到	他的	脚	,	锯	这	大的	男人	挣扎	到	上升	.

克利福德慌忙站起身，看到那个大个子正费力地挣扎着想要站起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

He	was	howling	with	rage	,
他	曾是	嚎叫	和	愤怒	,

他愤怒地嚎叫着，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	in	his	bull	-	like	fury	was	throwing	the	other	about	like	a	feather	.
和	在	他的	公牛	-	喜欢	愤怒	曾是	投掷	这	其他	关于	喜欢	一个	羽毛	.

他像公牛一样愤怒，把对方像羽毛一样甩来甩去。

['klɪfəd] [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] .

Clifford	glanced	round	.
克利福德	瞥了一眼	圆形的	.

克利福德环顾四周。

[ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [leɪ] [kləʊz] [baɪ] .

A	dead	branch	lay	close	by	.
一个	死的	分支	躺	关闭	经过	.

附近横着一根枯枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]

It	was	the	work	of	an	instant	to	snatch	it	up	and	bring	it	with	all
它	曾是	这	工作	的	一个	立即的	到	抢夺	它	向上	和	带来	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] .

his	force	across	the	great	head	of	his	would	-	be	murderer	.
他的	力量	穿过	这	伟大的	头	的	他的	会	-	是	凶手	.

他瞬间夺过它，用尽全力砸向想要杀害他的凶手的脑袋。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好!

" [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

"	cried	the	gray	-	bearded	man	,	as	the	other	straightened	out	and	lay	still	.
"	哭	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	作为	这	其他	拉直	出去	和	躺	仍然	.

“白胡子老者喊道，另一个人则直起身子，一动不动地躺着。”

" [aɪv] ['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [prɪn] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

"	I've	often	told	them	that	Prynne	was	dangerous	.
"	我已经	经常	讲述	他们	那	普林	曾是	危险的	.

“我经常告诉他们，普林很危险。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

But	how	did	you	get	here	?
但	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['klɪfərdz] [feɪs] .

"	He	turned	,	and	for	the	first	time	caught	sight	of	Clifford's	face	.
"	他	转向	,	和	为了	这	第一的	时间	捕捉	视线	的	克利福德的	脸	.

他转过身，第一次看到了克利福德的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [bɪ'jɒnd] ['eni]

For	a	moment	the	two	stared	at	one	another	in	an	amazement	beyond	any
为了	一个	片刻	这	二	凝视	在	一	其他	在	一个	惊愕	超过	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

两人愣愣地对视了一会儿，震惊之情难以言表。

[ðen] ['stægərɪŋ] [bæk] , [wɪð] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ['mʌtə] , " ['klɪfəd] !

Then	staggering	back	,	with	face	white	as	chalk	,	the	elder	man	muttered	,	"	Clifford	!
然后	令人震惊	后退	,	和	脸	白色的	作为	粉笔	,	这	长老	男人	低声说道	,	"	克利福德	!

"

"
"

然后，老人踉跄后退，脸色苍白如粉笔，喃喃道：“克利福德！”

" ['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'pleɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Father	!	"	replied	the	boy	,	unable	to	believe	his	eyes	.
"	父亲	!	"	回复	这	男生	,	无法	到	相信	他的	眼睛	.

“父亲！”男孩惊呼道，不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fʊtsteps] [krʌntʃt] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

At	this	moment	footsteps	crunched	on	the	gravel	of	the	drive	.
在	这	片刻	脚步声	嘎吱作响	在	这	碎石	的	这	驾驶	.

这时，脚步声在车道的碎石路上嘎吱作响。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

The	gray	-	bearded	man	recovered	himself	.
这	灰色的	-	留着胡子的	男人	恢复	他自己	.

那位白胡子老人恢复了过来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [his] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .
" They're coming , " he hissed in a tense whisper .
" 它们是 未来 , " 他 嘶嘶作响 在 一个 紧张 耳语 .

“他们来了，”他紧张地低声嘶嘶说道。

" [doʊnt] [let] [ɒn] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" Don't let on you know me .
" 不 让 在 你 知道 我 .

“别让我看出你认识你。”

['mɔɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
Moise put me here .
莫伊斯 放 我 这里 .

莫伊斯把我送到这儿来的。

[tel] ['keəri] .
Tell Carey .
告诉 凯里 .

告诉凯瑞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [mæn] [bɜːst] [ə'pɒn]
" It was all he had time to say before a wandering man burst upon
" 它 曾是 全部 他 有 时间 到 说 前 一个 漫游 男人 爆裂 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他还没来得及说完这些，一个流浪汉就闯了进来。”

" [wʌts] [ʌp] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌfli] .
" What's up here ? " he cried gruffly .
" 是什么 向上 这里 ? " 他 哭 粗声粗气地 .

“这是怎么回事？”他粗声粗气地喊道。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['klɪfəd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
Then , catching sight of Clifford , " And what are you doing here ? "
然后 , 捕捉 视线 的 克利福德 , " 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

然后，他看到了克利福德，问道：“你在这里做什么？”

" [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [ri'tɔːt] ['klɪfəd] ['ʃɑːpli] .
" Dropped in a balloon , " retorted Clifford sharply .
" 掉落 在 一个 气球 , " 反驳 克利福德 尖锐地 .

“被气球放进去的，”克利福德厉声反驳道。

[ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'fensɪv] .
The man's tone was most offensive .
这 男人的 语气 曾是 最多 进攻 .

那名男子的语气极其恶劣。

" [ðɪs] [bruːt] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] — " [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" This brute " — pointing to the insensible man — " tried to kill me .
" 这 蛮力 " — 指向 到 这 麻木不仁 男人 — " 尝试 到 杀 我 .

“这个畜生”——指着昏迷不醒的男人——“想杀了我。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .
He must be mad .
他 必须 是 疯狂的 .

他一定是疯了。

" [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [gə'fɔː] .
" The warder burst into a hoarse guffaw .
" 这 看守 爆裂 进入 一个 嘶哑 哄笑 .

狱卒突然发出沙哑的大笑。

" [mæd] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [mæd] .

"	Mad	—	of	course	he's	mad	.
"	疯狂的	—	的	课程	他是	疯狂的	.

“他疯了——他当然疯了。”

['ðer] [ɔːl][mæd][hɪə(r)] .

They're	all	mad	here	.
它们是	全部	疯狂的	这里	.

他们都疯了。

" [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klæp][ðə; ði] [truːθ] [bɜːst] [ɒn] ['klɪfəd] .

"	Then	like	a	thunder	clap	the	truth	burst	on	Clifford	.
"	然后	喜欢	一个	雷	拍	这	真相	爆裂	在	克利福德	.

“然后，真相就像晴天霹雳一样击中了克利福德。”

[hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] ['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [i'mjuə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .

His	scoundrelly	partner	had	immured	his	father	in	this	horrible	place	.
他的	无赖	伙伴	有	被囚禁	他的	父亲	在	这	可怕	地方	.

他那卑鄙的同伙把他的父亲囚禁在这个可怕的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bleiz] [wɪð] ['fjʊəri] .

The	boy	blazed	with	fury	.
这	男生	燃烧的	和	愤怒	.

男孩怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɪm] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	down	the	rage	which	consumed	him	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	向下	这	愤怒	哪个	消耗	他	.

他竭尽全力才压制住心中熊熊燃烧的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdə(r)] .

He	turned	to	the	warder	.
他	转向	到	这	看守	.

他转向狱卒。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sooner	I'm	clear	of	the	place	,	the	better	I	shall	be	pleased	,	"	he	said	.
"	这	很快	我是	清除	的	这	地方	,	这	更好的	我	将	是	高兴	,	"	他	说	.

“我越早离开这个地方，就越高兴，”他说。

" [pə'hæps] [jʊl] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] . "

"	Perhaps	you'll	kindly	show	me	the	way	out	.	"
"	也许	你会	亲切地	展示	我	这	方式	出去	.	"

“或许您能好心为我指路。”

" [ðə; ði]['suːnə(r)] [jʊr; jər] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [grɪn]

"	The	sooner	you're	out	the	better	,	my	lad	,	"	returned	the	man	with	an	ugly	grin
"	这	很快	你是	出去	这	更好的	,	我的	小伙子	,	"	返回	这	男人	和	一个	丑陋的	咧嘴笑

.

:
.

“你越早离开越好，小伙子，”那人咧嘴一笑，露出难看的笑容。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]['aɪən] - [spaɪkt] [geɪt] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He	led	the	way	to	a	tall	iron	-	spiked	gate	,	unlocked	it	,	and	,
他	引领	这	方式	到	一个	高的	铁	-	尖峰	门	,	已解锁	它	,	和	,

他带头来到一扇高高的铁钉大门前，打开了门锁，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , ['klɪfəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

with	a	sigh	of	intense	relief	,	Clifford	found	himself	on	the	highroad	.
和	一个	叹	的	激烈的	宽慰	,	克利福德	成立	他自己	在	这	大路	.

克利福德长舒一口气，如释重负地发现自己已经走上了大路。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

That	the	first	passer	-	by	told	him	he	was	eighteen	miles	from	home	,
那	这	第一的	过路人	-	经过	讲述	他	他	曾是	十八	英里	从	家	,

第一个路人告诉他，他离家还有十八英里。

['evri] [step] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [træmp] ,

every	step	of	which	he	would	have	to	tramp	,
每一个	步	的	哪个	他	会	有	到	流浪汉	,

他必须一步一步地走下去，

['hɑːdli] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['klɪfəd] [lʊkt]

hardly	made	the	slightest	impression	on	the	eager	excitement	with	which	Clifford	looked
几乎	制成	这	丝毫	印象	在	这	渴望的	激动	和	哪个	克利福德	看起来

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

forward	to	the	release	of	his	father	.
向前	到	这	发布	的	他的	父亲	.

克利福德对父亲获释的渴望和激动之情丝毫未减。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [kiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [wʌns] [mɔː(r)] .

Three	days	later	Mr	.	Keen	and	his	wife	met	once	more	.
三	天	之后	先生	.	敏锐的	和	他的	妻子	遇见	一次	更多的	.

三天后，基恩先生和他的妻子再次见面。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔɪz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

As	for	Moise	,	when	he	found	that	his	villainy	was	discovered	,
作为	为了	莫伊斯	,	什么时候	他	成立	那	他的	邪恶	曾是	发现	,

至于莫伊斯，当他发现自己的恶行被发现时，

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] ['redi] [kæʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

he	took	what	ready	cash	he	could	lay	hands	on	,	and	vanished	with	all	speed	.
他	采取	什么	准备好	现金	他	可以	躺	双手	在	,	和	消失了	和	全部	速度	.

他拿上能找到的所有现金，迅速消失了。

['klɪfəd] [ɪz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Clifford	is	never	tired	of	hearing	his	father	tell	of	the	shipwreck	and	the
克利福德	是	绝不	疲劳的	的	听力	他的	父亲	告诉	的	这	海难	和	这

['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

injury	to	his	head	,
受伤	到	他的	头	,

克利福德永远也听不腻父亲讲述那场海难和他头部受伤的故事。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eks] - ['pɑːtnə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm] [mæd] ,

which	gave	his	ex	-	partner	the	opportunity	to	declare	him	mad	,
哪个	给予	他的	前任	-	伙伴	这	机会	到	宣布	他	疯狂的	,

这给了他的前伴侣一个机会，让她可以宣称他疯了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	imprison	him	under	a	false	name	in	the	private	asylum	from	which	he
和	监禁	他	在下面	一个	错误的	姓名	在	这	私人的	庇护所	从	哪个	他

[wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['reskjuːd] .

was	so	wonderfully	rescued	.
曾是	所以	太棒了	获救	.

并用假名将他囚禁在当初奇迹般地救出他的那家私人精神病院里。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . [kiːn] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd]

Since	his	liberation	Mr	.	Keen	has	made	use	of	a	part	of	his	recovered
自从	他的	解放	先生	.	敏锐的	有	制成	使用	的	一个	部分	的	他的	恢复

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm]

fortune	to	force	an	investigation	of	the	methods	employed	in	the	private	asylum
财富	到	力量	一个	调查	的	这	方法	受雇	在	这	私人的	庇护所

.

.

.

自获释以来，基恩先生利用他追回的一部分财产，迫使当局对这家私人精神病院所采用的方法进行调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]

And	the	owner	of	the	house	with	the	barred	windows	found	himself	in	such
和	这	所有者	的	这	房子	和	这	禁止	视窗	成立	他自己	在	这样的

[ɪk'striːmli] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [-] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

extremely	hot	water	that	he	followed	Moise's	example	and	cleared	out	of	the
极其	热的	水	那	他	随后	莫伊塞的	例子	和	已清除	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而那位窗户装有铁栅栏的房子的主人发现自己陷入了极大的麻烦，于是他效仿莫伊斯的做法，离开了这个国家。

[tɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] ['hʌntəz] .

TIP	FOR	RABBIT	HUNTERS	.
提示	为了	兔子	猎人	.

给猎兔者的建议。

[ə; eɪ] [west] [də'luːθ] [mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] ['ræbɪts] .

A	West	Duluth	man	says	he	has	the	newest	and	best	way	to	catch	rabbits	.
一个	西方	德卢斯	男人	说道	他	有	这	最新	和	最好的	方式	到	抓住	兔子	.

西德卢斯一名男子称他拥有最新、最好的捉兔子方法。

[hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz]

He	finds	a	creek	running	through	a	swamp	and	follows	it	until	he	comes
他	发现	一个	溪	跑步	通过	一个	沼泽	和	跟随	它	直到	他	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] .

to	a	place	where	the	rabbit	tracks	are	thick	.
到	一个	地方	在哪里	这	兔子	轨道	是	厚的	.

他发现一条小溪流经沼泽，便沿着小溪走，直到来到一个兔子足迹密集的地方。

[ðen] [hiː; hi] [skreɪps] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [paɪlz] [bɑːk]

Then	he	scrapes	the	snow	off	a	large	surface	of	the	ice	and	piles	bark
然后	他	刮伤	这	雪	离开	一个	大的	表面	的	这	冰	和	堆	吠

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] .

and	wood	in	the	middle	of	the	space	.
和	木头	在	这	中间	的	这	空间	.

然后他刮掉冰面上大片积雪，并在冰面中央堆放树皮和木头。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [spɒt] .

In	the	evening	just	after	dark	he	lights	the	fire	and	leaves	the	spot	.
在	这	晚上	只是	后	黑暗的	他	灯	这	火	和	树叶	这	点	.

傍晚天黑后不久，他点燃了火，然后离开了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [sæk] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪts] .

In	the	morning	he	comes	back	with	a	pack	sack	and	picks	up	the	rabbits	.
在	这	早晨	他	来	后退	和	一个	盒	解雇	和	精选	向上	这	兔子	.

早上他背着背包回来，把兔子们带走了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get][ðem; ðəm] ?

How	does	he	get	them	?
如何	做	他	得到	他们	?

他是怎么得到它们的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] :

It	is	this	way	:
它	是	这	方式	:

事情是这样的：

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [get] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

When	the	rabbits	see	the	fire	they	get	curious	and	go	out	on	the	ice	.
什么时候	这	兔子	看	这	火	他们	得到	好奇的	和	去	出去	在	这	冰	.

兔子们看到火堆，就好奇地跑到冰面上去。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] ,

They	sit	around	gazing	at	the	flames	until	the	fire	goes	out	,
他们	坐	大约	凝视	在	这	火焰	直到	这	火	去	出去	,

他们围坐在一起，凝视着火焰，直到火熄灭。

['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] ['meltɪd] ,

never	noticing	that	the	surface	of	the	ice	has	melted	,
绝不	注意到	那	这	表面	的	这	冰	有	融化	,

从未注意到冰层表面已经融化了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [səb'saɪdz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

and	after	the	heat	subsides	they	find	they	are	frozen	to	the	ice	and
和	后	这	热	消退	他们	寻找	他们	是	冷冻	到	这	冰	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

unable	to	move	.
无法	到	移动	.

等热浪过去后，他们发现自己被冻在了冰上，动弹不得。

[ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

The	man	comes	around	with	a	club	in	the	morning	and	kills	the	rabbits	.
这	男人	来	大约	和	一个	俱乐部	在	这	早晨	和	杀戮	这	兔子	.

早上，那人拿着棍子来打兔子。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
1 — Motor Matt ; or , The King of the Wheel .
1 — 发动机 马特 ; 或者 , 这 国王 的 这 车轮 .

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
2 — Motor Matt's Daring ; or , True To His Friends .
2 — 发动机 马特的 大胆 ; 或者 , 真的 到 他的 朋友们 .

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .
3 — Motor Matt's Century Run ; or , The Governor's Courier .
3 — 发动机 马特的 世纪 跑步 ; 或者 , 这 州长的 导游 .

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .
4 — Motor Matt's Race ; or , The Last Flight of the " Comet .
4 — 发动机 马特的 种族 ; 或者 , 这 最后的 航班 的 这 " 彗星 .

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [plɒt] .
" 5 — Motor Matt's Mystery ; or , Foiling a Secret Plot .
" 5 — 发动机 马特的 神秘 ; 或者 , 箔片 一个 秘密 阴谋 .

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .
7 — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
7 — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .
8 — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
8 — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .
9 — Motor Matt's Air - Ship ; or , The Rival Inventors .
9 — 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这 竞争对手 发明家 .

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .
10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .
- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskju:] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔ:(r)] , ['kɑ:stəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɒp] ['wi:kli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wi:kli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑ:t] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:ti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - [greɪt] [wɜ:k] ; [ɔ:(r)] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [stɑ:t] .

669	—	Frank	Merriwell's	Great	Work	;	or	,	Getting	the	Right	Start	.
-	—	坦率	-	伟大的	工作	;	或者	,	获得	这	正确的	开始	.

669—弗兰克·梅里韦尔的伟大事业；或者，获得正确的开始。

- — [dɪk] - [maɪnd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

670	—	Dick	Merriwell's	Mind	;	or	,	The	Ideal	of	Manhood	.
-	—	迪克	-	头脑	;	或者	,	这	理想的	的	男子气概	.

670—迪克·梅里韦尔的思想；或者，男子气概的理想。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	—	Dick	Merriwell's	"	Dip	;	"	or	,	The	Mysterious	Movements	of	a	Hat	.
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔ:(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	;	或者	,	制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .
- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bʊlɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] .
674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .
- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɒf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .
675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .
- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [rɑːntʃ] [bɒs] ; [ɔː(r)] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .
- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .
- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndə(r)] .
678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .
- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .
679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .
- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .
- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪŋ] .
682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .
- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['blækˌstoʊn] .
683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .
- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɒn] [ɜːθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪk'splɔɪts] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [´blaindist] [treɪl] .

633	—	The	Moving	Picture	Mystery	;	or	,	Nick	Carter's	Blindest	Trail	.
-	—	这	移动	图片	神秘	;	或者	,	缺口	卡特的	盲人	踪迹	.

633—电影之谜；或，尼克·卡特的盲目之路。

- — [ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['teɪmə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['bəʊldɪst] ['strætədʒi] .

634	—	The	Tiger	-	tamer	;	or	,	Nick	Carter's	Boldest	Strategy	.
-	—	这	老虎	-	驯服者	;	或者	,	缺口	卡特的	最勇敢的	战略	.

634—驯虎者；或，尼克·卡特的大胆战略。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːgən] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [ded] - [ʃɒt] ['sɜːkəs] [keɪs] .

635	—	A	Strange	Bargain	;	or	,	Nick	Carter's	Dead	-	shot	Circus	Case	.
-	—	一个	奇怪的	便宜货	;	或者	,	缺口	卡特的	死的	-	射击	马戏团	案件	.

635—奇怪的交易；或者，尼克·卡特的致命一击马戏团案件。

- — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɜːkəs] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [leɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] .

636	—	The	Haunted	Circus	;	or	,	Nick	Carter	Lays	a	Ghost	.
-	—	这	闹鬼的	马戏团	;	或者	,	缺口	卡特	躺下	一个	鬼	.

636—闹鬼的马戏团；或者，尼克·卡特与鬼魂搏斗。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

637	—	The	Secret	of	a	Private	Room	;	or	,	Nick	Carter	Makes	an	Experiment	.
-	—	这	秘密	的	一个	私人的	房间	;	或者	,	缺口	卡特	制作	一个	实验	.

637—私人房间的秘密；或者，尼克·卡特做了一个实验。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

638	—	A	Mental	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	on	a	Difficult	Trail	.
-	—	一个	精神的	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	在	一个	难的	踪迹	.

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

639	—	The	Sealed	Envelope	;	or	,	Nick	Carter's	Search	for	a	Lost	Fortune	.
-	—	这	密封	信封	;	或者	,	缺口	卡特的	搜索	为了	一个	丢失的	财富	.

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [kən'spɪrəsi] .

640	—	The	Message	in	Blue	;	or	,	Nick	Carter's	Clue	to	a	Vast	Conspiracy	.
-	—	这	信息	在	蓝色的	;	或者	,	缺口	卡特的	线索	到	一个	广阔的	阴谋	.

640—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] .

641	—	A	Dream	of	Empire	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Queen	of	Conspirators	.
-	—	一个	梦	的	帝国	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	女王	的	阴谋者	.

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .

642	—	The	Detective's	Disappearance	;	or	,	Nick	Carter	is	Saved	by	Adelina	.
-	—	这	侦探的	消失	;	或者	,	缺口	卡特	是	已保存	经过	阿德琳娜	.

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔːdəz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['telɪfəʊn] ['mɪst(ə)ri] .

643	—	The	Midnight	Marauders	;	or	,	Nick	Carter's	Telephone	Mystery	.
-	—	这	午夜	乱兵	;	或者	,	缺口	卡特的	电话	神秘	.

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .

644	—	The	Child	of	the	Jungle	;	or	,	Nick	Carter's	Ingenious	Ruse	.
-	—	这	孩子	的	这	丛林	;	或者	,	缺口	卡特的	巧妙	诡计	.

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] .

645	—	Nick	Carter's	Satanic	Enemy	;	or	,	The	Case	of	an	Easy	Mark	.
-	—	缺口	卡特的	撒旦教	敌人	;	或者	,	这	案件	的	一个	简单的	标记	.

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stəʊlən] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [streɪndʒ] [kluː] .

646	—	Three	Times	Stolen	;	or	,	Nick	Carter's	Strange	Clue	.
-	—	三	《时代周刊》	被盗	;	或者	,	缺口	卡特的	奇怪的	线索	.

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkət] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['klevərɪst] [fəʊz] .

647	—	The	Great	Diamond	Syndicate	;	or	,	Nick	Carter's	Cleverest	Foes	.
-	—	这	伟大的	钻石	辛迪加	;	或者	,	缺口	卡特的	最聪明的	敌人	.

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [dəˈrekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

[ˈwiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

[ˈteɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmʌni] . _ -

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . | = = =

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]
ADVENTURES **OF** **A** **BOY** **GENIUS**
冒险 的 一个 男生 天才

天才少年历险记

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

[məʊst] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [bɔɪ] ['wʌndər] [huː]
Most **five** **-** **cent** **weeklies** **are** **founded** **upon** **the** **adventures** **of** **boy** **wonders** **who**
最多 五 - 中心 周刊 是 创立 之上 这 冒险 的 男生 奇迹 WHO

[pə'fɔːm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːts] [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [ækt] [ɔː(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːəli]
perform **all** **sorts** **of** **impossible** **feats** **and** **who** **never** **act** **or** **talk** **as** **a** **boy** **really**
履行 全部 排序 的 不可能的 壮举 和 WHO 绝不 行为 或者 讲话 作为 一个 男生 真的

[dʌz] .
does **.**
做 .

大多数五分钱周刊都是以神童的冒险故事为主题，这些神童们完成了各种不可能的壮举，而且他们的言行举止都不像真正的男孩。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] [ɪz] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd]
This **is** **displeasing** **to** **the** **intelligent** **boy** **of** **the** **present** **day** **,** **who** **is** **better** **educated**
这 是 令人不快 到 这 聪明的 男生 的 这 展示 天 , WHO 是 更好的 受过教育

,
,
,

这令当今受过良好教育、聪颖过人的男孩感到不悦。

[ænd; ənd] [huː] , ['kɒnsɪkwəntli] , [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [bɔɪ]
and **who** **,** **consequently** **,** **demands** **more** **logical** **reading** **than** **the** **old** **-** **time** **boy**
和 WHO , 最后 , 需求 更多的 逻辑 阅读 比 这 老的 - 时间 男生

[dɪd] .
did **.**
做过 .

因此，他需要比老派男孩更具逻辑性的阅读。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] ,
The **boys** **who** **want** **to** **learn** **something** **from** **what** **they** **read** **,**
这 男孩们 WHO 想 到 学习 某物 从 什么 他们 读 ,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	well	as	to	be	interested	by	it	,
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl] [ˈnevə(r)][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [æz; əz][ˈməʊtə(r)] [ˈstɔːriz]

will	never	find	another	publication	that	will	satisfy	them	so	well	as	MOTOR	STORIES
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事

.

:

.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" [ˈməʊtə(r)] [mæt] " [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [bɔɪ] [ˈkærəktə(r)] .

"	Motor	Matt	"	is	not	an	impossible	boy	character	.
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʃɒp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[weə(r)] [mˈəʊtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpeəd] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [məˈkænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] ['strɒŋli] [dɪˈveləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [enˈdevəz] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	lead	him	into	a
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	带领	他	进入	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ,

series	of	the	most	astonishing	,
系列	的	这	最多	惊人	,

他为确保某些人得到公平对待所做的努力，使他卷入了一系列令人震惊的事件中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [ədˈventʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪˈfel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	,	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	,	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但同时也是一个男孩所能经历的最自然、最奇妙的冒险。

[bai] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

Buy	the	current	number	from	your	newsdealer	.
买	这	当前的	数字	从	你的	报刊亭	.

从报刊亭购买最新一期。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti]

We	feel	sure	that	you	will	be	just	as	enthusiastic	about	it	as	the	fifty
我们	感觉	当然	那	你	将要	是	只是	作为	热情的	关于	它	作为	这	五十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] .

thousand	other	boys	throughout	the	United	States	have	become	.
千	其他	男孩们	自始至终	这	团结的	各州	有	变得	.

我们相信，你一定会像全美其他五万名男孩一样，对它充满热情。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 19th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	19th
到	是	已发布	在	四月	19th

将于4月19日发布

[nəʊ] . [naɪn] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 26th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	26th
到	是	已发布	在	四月	26th

将于4月26日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)]

No	.	10	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第10号——发动机

[mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

马特的厄运；或者，气球屋阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 3d

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	3d
到	是	已发布	在	可能	3d

将于5月3日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)]

No	.	11	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第11号——发动机

[mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

马特的英勇营救；或者，海伦·布雷迪的奇案。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [meɪ] 10th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	10th
到	是	已发布	在	可能	10th

将于5月10日发布

[nəʊ] . - . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

No	.	12	.	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
不	.	-	.	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

第 12 号——摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn]

Price	,	Five	Cents	At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon
价格	,	五	分	在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上

[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

receipt	of	the	price	.
收据	的	这	价格	.

售价五美分。可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[rɪ'teɪnd] [ˌɪnkən'sɪstənt] / [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [ɪn]['daɪəlekt] ([iː] . [dʒiː] . " ['liːtl] " ['vɜːrsəs] . " [lɛtəl] ") .
Retained inconsistent / unusual spellings in dialect (e . g . " leetle " vs . " lettle ") .
保留 不一致 / 异常 拼写 在 方言 (e . 克 . " 小精灵 " 对比 . " 莱特尔 ") .

保留了方言中不一致/不寻常的拼写（例如“leetle”与“lettle”）。

[rɪ'teɪnd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . " [ˌpɑːsə'baɪ] " ['vɜːrsəs] . " ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ") .
Retained inconsistent hyphenation (e . g . " passerby " vs . " passer - by ") .
保留 不一致 连字符 (e . 克 . " 过路人 " 对比 . " 过路人 - 经过 ") .

保留了不一致的连字符（例如“passerby”与“passer-by”）。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['fʊtnəʊt] ['refrəns] ([ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd] ['fʊtnəʊt] , [bʌt; bət][nəʊ]
Page 2 , added missing footnote reference (original text had footnote , but no
['mætʃɪŋ] ['æstərɪsk]) .
matching asterisk) .
页 2 , 额外 丢失的 脚注 参考 (原来的 文本 有 脚注 , 但 不
匹配 星号) .

第 2 页，添加了缺失的脚注参考（原文有脚注，但没有匹配的星号）。

[tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !
Changed ? to !
已更改 ? 到 !

改了吗？改成！

[ɪn] " ['haʊdi] , [mæt] !
in " Howdy , Matt !
在 " 你好 , 马特 !

在“你好，马特！”

" [peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " ['tɛkɪŋkəl] " [tuː; tə] " ['teknɪk(ə)l] " (" [tɔːkt] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] ") .
" Page 4 , changed " techincal " to " technical " (" talked on technical points ") .
" 页 4 , 已更改 " 技术 " 到 " 技术的 " (" 谈话 在 技术的 积分 ") .

“第 4 页，将“technical”改为“technical”（“讨论技术要点”）。

[peɪdʒ][faɪv] , [tʃeɪndʒd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [ˌem aɪ 'tiː] [mæt] , [dəʊ] ") .
Page 5 , changed " Mat " to " Matt " (" mit Matt , dough ") .
页 5 , 已更改 " 垫 " 到 " 马特 " (" 密特 马特 , 面团 ") .

第 5 页，将“Mat”改为“Matt”（“mit Matt，dough”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə]['pɪərɪəd][æt; ət][end][ɒv; əv] " [bɪntʃ] [ˌem 'iː] , . "
Page 28 , changed comma to period at end of " Binch me , somepody . "
页 - , 已更改 逗号 到 时期 在 结尾 的 " 宾奇 我 , 一些 . "

第 28 页，将“Binch me, somepody”末尾的逗号改为句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神